叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奇努克，肉桂幼崽(chinook, The Cinnamon Cub) 000001

2. 奇努克，肉桂幼崽(chinook, The Cinnamon Cub) 000002

3. 奇努克，肉桂幼崽(chinook, The Cinnamon Cub) 000003

4. 奇努克，肉桂幼崽(chinook, The Cinnamon Cub) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇努克，肉桂幼崽(Chinook, the Cinnamon Cub)
第1/4页

“ [naʊ] [swɪm] !
“ Now swim !
“ 现在 游泳 !

“现在游！”

” [kə'mɑ:ndid] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
” commanded their mother .
” 命令 他们的 母亲 .

“他们的母亲命令道。”

[tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k]
CHINOOK
奇努克

奇努克

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [kʌb]
THE CINNAMON CUB
这 肉桂 幼兽

肉桂小熊

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæfi]
ALLEN CHAFFEE
艾伦 查菲

艾伦·查菲

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['sitkə] , [ðə; ði] [snoʊ] ['beɪbi] , ”
Author of “ SITKA , The Snow Baby , ”
作者 的 “ 锡特卡 , 这 雪 婴儿 , ”

《雪宝宝锡特卡》的作者

“ ['fʌzi] [wʌz] ,
“ FUZZY WUZZ ,
“ 模糊 沃兹 ,

“FUZZY WUZZ，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , ”
The Little Brown Bear , ”
这 小的 棕色的 熊 , ”

《小棕熊》

“ ['twɪŋklɪ] [aɪz] ,
“ TWINKLY EYES ,
“ 闪闪发光 眼睛 ,

“闪亮的眼睛，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] [ber] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The Little Black Bear , ” etc .
这 小的 黑色的 熊 , ” ETC .

《小黑熊》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['piːtər] [ˌdiː 'eɪ]['ruː, 'ɑːr'juː]
PETER DA RU
彼得 DA 俄罗斯

彼得·达鲁

['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
MILTON BRADLEY COMPANY
米尔顿 布拉德利 公司

米尔顿·布拉德利公司

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
SPRINGFIELD , MASSACHUSETTS
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1924
版权 , -

版权所有，1924年

[baɪ] ['mɪltən] ['brædli] ['kʌmpəni]
By MILTON BRADLEY COMPANY
经过 米尔顿 布拉德利 公司

由米尔顿·布拉德利公司出品

['sprɪŋfiːld] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
Springfield , Massachusetts
斯普林菲尔德 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州斯普林菲尔德

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['brædli] ['kwɑːləti] [bʊks]
Bradley Quality Books
布拉德利 质量 图书

布拉德利优质图书

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['fɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[hɪr] [ɑːr; ər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊdz] [ʌv; əv]['ɔːrəgən] .
Here are stories of the wild life of the rich woods of Oregon .
这里 是 故事 的 这 荒野 生活 的 这 富有的 树林 的 俄勒冈州 .

这里讲述的是俄勒冈州茂密森林中的野生动物的故事。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ,
In following the adventures of Chinook ,
在 下列的 这 冒险 的 奇努克 ,

在跟随奇努克号的冒险旅程中，

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['snʊki] (['westərn] ['prəutətaip] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [blæk]

the	cinnamon	bear	and	his	sister	Snookie	(	western	prototypes	of	the	jolly	black
这	肉桂	熊	和	他的	姐姐	斯努基	(	西	原型	的	这	快乐的	黑色的

[berz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndˌ]) ,

bears	of	New	England	)	,
熊	的	新的	英格兰	)	,

肉桂熊和他的妹妹斯努基（新英格兰快乐黑熊的西部原型），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [bɔɪ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [triː] [maɪs] [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [maɪs] ,

and	of	the	Ranger's	Boy	,	the	child	will	learn	of	tree	mice	and	burrow	mice	,
和	的	这	护林员的	男生	,	这	孩子	将要	学习	的	树	小鼠	和	洞穴	小鼠	,

从《护林员之子》这本书中，孩子将了解到树鼠和穴鼠。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [pæk] - [ræts] [huː] [bɪld] ['tiːpiː] , [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt]

and	of	the	little	mountain	pack	-	rats	who	build	tepees	,	of	those	giant
和	的	这	小的	山	盒	-	老鼠	WHO	建造	圆锥形帐篷	,	的	那些	巨大的

['maʊsər] ,

mousers	,
捕鼠器	,

还有那些筑起圆锥形帐篷的小山鼠，还有那些巨型捕鼠者，

[ðə; ði]['bɑːbkæt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] , ['pikə]

the	bobcat	and	the	California	mountain	lion	,	to	say	nothing	of	the	bat	,	pika
这	山猫	和	这	加利福尼亚州	山	狮子	,	到	说	没有什么	的	这	蝙蝠	,	鼠兔

, [elk] ,

,	elk	,
,	麋鹿	,

更不用说短尾猫和加州美洲狮了，还有蝙蝠、鼠兔、麋鹿等等。

[ænd; ənd] “ ['snoʊʃuː] ['ræbɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['evər]['prez(ə)nt] ['dʌgləs] ['skwɜːrəl] .

and	“	snowshoe	rabbit	,	”	and	the	ever	present	Douglas	squirrel	.
和	“	雪鞋	兔子	,	”	和	这	曾经	展示	道格拉斯	松鼠	.

还有“雪鞋兔”，以及无处不在的道格拉斯松鼠。

[hiː; hi] [wɪl] ['wɑːndər] [θruː] ['fɔrists] [ʌv; əv] [spruːs] [ænd; ənd][fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [piːks] ,

He	will	wander	through	forests	of	spruce	and	fir	to	the	snow	-	clad	peaks	,
他	将要	漫步	通过	森林	的	云杉	和	冷杉	到	这	雪	-	覆膜	高峰	,

他将漫步穿过云杉和冷杉林，到达白雪皑皑的山峰。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈlɔːŋ] [kæˈskeɪdɪŋ] ['rɪvəz] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

and	back	along	cascading	rivers	,	as	the	two	cubs	learn	of	the	world	in	which
和	后退	沿着	级联	河流	,	作为	这	二	幼崽	学习	的	这	世界	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

they	live	.
他们	居住	.

沿着奔腾的河流返回，两只幼崽在河流中了解着它们所生活的世界。

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [poʊst][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ber]

The	Literary	Review	of	the	New	York	Evening	Post	has	said	of	a	black	bear
这	文学	审查	的	这	新的	约克	晚上	邮政	有	说	的	一个	黑色的	熊

[bʊk] :

book	:
书	:

《纽约晚邮报》文学评论曾这样评价一本关于黑熊的书：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

“	The	little	bear	will	delight	all	children	just	because	he	is	a	ball	of	mischief	,
“	这	小的	熊	将要	喜	全部	孩子们	只是	因为	他	是	一个	球	的	恶作剧	,

“这只小熊会令所有孩子开心，因为它调皮捣蛋，活泼可爱。”

[sə'gæsəti] , ['ɔ:kwərdnəs] — [ə; eɪ]['ri:əl] [ber] .

sagacity	**,**	**awkwardness**	**—**	**a**	**real**	**bear**	**.**
睿智	,	尴尬	—	一个	真实的	熊	.

睿智，笨拙——真是个狠角色。

['ælən] [tʃæfi:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][vɪ'væsəti] , ['hju:mər] ,

Allen	**Chaffee's**	**books**	**are**	**unusual**	**for**	**vivacity**	**,**	**humor**	**,**
艾伦	查菲	图书	是	异常	为了	活泼	,	幽默	,

艾伦·查菲的书以其生动活泼、幽默风趣而显得与众不同。

[ænd; ənd] [tru:θ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ][lɔ:ŋgər] [dʌm] [bi:sts] .

and	**truth**	**to**	**the**	**characters**	**of**	**the**	**no**	**longer**	**dumb**	**beasts**	**.**
和	真相	到	这	人物	的	这	不	更长	哑的	野兽	.

并揭示了这些不再愚钝的野兽的真实性格。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

"	**The**	**Publishers**	**.**
"	这	出版商	.

“出版商。”

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber]

I	**A**	**Boy**	**and**	**a**	**Bear**
我	一个	男生	和	一个	熊

IA 男孩和熊

[i:][ðə; ði] [kʌbz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [swɪm]

II	**The**	**Cubs**	**Learn**	**to**	**Swim**
二	这	小熊队	学习	到	游泳

第二部分：小熊们学习游泳

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə]['laɪən]

III	**The**	**California**	**Lion**
三、	这	加利福尼亚州	狮子

三、加州狮

[ˌaɪ 'vi:][ðə; ði] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] [nest]

IV	**The**	**Home**	**in**	**the**	**Squirrel's**	**Nest**
第四	这	家	在	这	松鼠的	巢

第四部分：松鼠巢穴里的家

[vi:]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tri:] [maʊs]

V	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tree**	**Mouse**
V	先生	.	和	太太	.	树	老鼠

树鼠先生和太太

['vaɪ, 'vi:][mə'zɑ:mə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]

VI	**Mazama**	**the**	**Mysterious**
六年级	马扎马	这	神秘

第六部 神秘的马扎马

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g]

VII	**Lost**	**in**	**the**	**Fog**
七	丢失的	在	这	多雾路段

第七章 迷失在迷雾中

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ti:m] [wɜ:rk]

VIII	**Team**	**Work**
八	团队	工作

第八章 团队合作

[ˌaɪˈɛks][ræt] [taʊn]

IX	Rat	Town
第九章	鼠	镇

九鼠镇

[eks][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['snoʊbɔːl]

X	A	Live	Snowball
X	一个	居住	雪球

XA Live Snowball

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['træpər]

The	Indian	Trapper
这	印度	捕兽人

印度捕兽人

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ɪn][ðə; ði] ['reɪvənz] [nest]

XII	In	the	Raven's	Nest
十二	在	这	渡鸦的	巢

第十二章 渡鸦巢穴

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [pleɪz] [ðə; ði] [klaʊn]

XIII	Chinook	Plays	the	Clown
十三	奇努克	演出	这	小丑

XIII 奇努克扮演小丑

[ˌɛksˌaɪˈviː][ə; eɪ] [maʊs] [ɑːn] [wɪŋz]

XIV	A	Mouse	on	Wings
十四	一个	老鼠	在	翅膀

十四、长着翅膀的老鼠

['ɛksˈviː][ðə; ði] ['smʌg(ə)lər]

XV	The	Smuggler
十五	这	走私者

第十五任走私者

[ˌɛksˈviːˈaɪ] ['dʌgləs] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] ['kʌmpəni]

XVI	Douglas	Squirrel	Has	Company
十六	道格拉斯	松鼠	有	公司

十六、道格拉斯松鼠有伴

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['wɑːpɪti]

XVII	Wapiti
十七	麋鹿

XVII 马皮蒂

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] ['kuːgər] [goʊz] ['koʊstɪŋ]

A	Cougar	Goes	Coasting
一个	美洲狮	去	滑行

美洲狮滑行

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['maʊnt(ə)n] ['biːvər]

XIX	Mountain	Beaver
十九	山	海狸

十九 山河狸

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[ðə; ði][bɪg] - [kweɪk]
The Big ' Quake
这 大的 - 地震

大地震

[tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk][ðə; ði] ['sɪnəmən] [kʌb]
CHINOOK THE CINNAMON CUB
奇努克 这 肉桂 幼兽

肉桂幼犬奇努克

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber]
A BOY AND A BEAR
一个 男生 和 一个 熊

男孩与熊

[ðə; ði]['goʊldən] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [wʊdz] ['striːmd] [ɪn][slænt][baːz]
The golden dawn of a June day in the Oregon woods streamed in slant bars
这 金的 黎明 的 一个 六月 天 在 这 俄勒冈州 树林 流媒体 在 倾斜 酒吧
[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪnz] ,
between the tall trunks of the yellow pines ,
之间 这 高的 树干 的 这 黄色的 松树 ,

六月的一个清晨，俄勒冈州森林里金色的阳光斜斜地洒落在高耸的黄松树干之间。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːki] [gʌltʃ] [wer] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd][hɜːr; hər][den] .
and into the rocky gulch where Mother Brown Bear had her den .
和 进入 这 岩石 峡谷 在哪里 母亲 棕色的 熊 有 她 丹 .

然后进入棕熊妈妈的巢穴所在的岩石沟壑。

['duːdrɑːp] [gliːmd] [laɪk] ['daiəmənds][ɑːn] ['evri] ['flaʊər] [ænd; ənd][fɜːrn][ænd; ənd]['spaɪdər][web] [ðæt]
Dewdrops gleamed like diamonds on every flower and fern and spider web that
露珠 闪闪发光 喜欢 钻石 在 每一个 花 和 蕨类 和 蜘蛛 网站 那
['bɔːdəd] [ðə; ði] [kæ'skeɪdɪŋ] [kriːk] .
bordered the cascading creek .
带边框 这 级联 溪 .

溪水潺潺流淌，溪边每一朵花、每一株蕨类植物、每一张蜘蛛网上都闪烁着如同钻石般的光芒。

['mɪsɪz] . [triː] [maʊs] [piəd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['biːdi] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,
Mrs . Tree Mouse peered with bright , beady eyes as a small ,
太太 . 树 老鼠 窥视 和 明亮的 , 珠子 眼睛 作为 一个 小的 ,

树鼠太太睁着明亮的小眼睛，好奇地打量着一个小东西。

['roʊgɪʃ] [feɪs] [piːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
roguish face peeked from the cave mouth .
调皮 脸 偷看 从 这 洞穴 嘴 .

一张狡黠的脸从洞口探了出来。

[ðen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːrmɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [bɜːrst] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['roʊli] - ['pɑːli]['lɪt(ə)l] [braʊn]
Then out into the warming sunshine burst two of the most roly - poly little brown
然后 出去 进入 这 变暖 阳光 爆裂 二 的 这 最多 罗利 - 聚合物 小的 棕色的
[berz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
bears that she had ever seen .
熊 那 她 有 曾经 已见 .

然后，在温暖的阳光下，两只她见过的最圆滚滚的小棕熊蹦了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['resld] [laɪk] [tuː] [bɔɪz] ,

For	a	few	minutes	they	wrestled	like	two	boys	,
为了	一个	很少	分钟	他们	摔跤	喜欢	二	男孩们	,

他们像两个男孩一样扭打了几分钟。

['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [haɪnd][legz][tuː; tə] ['pʌml] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

standing	up	on	their	short	hind	legs	to	pummel	one	another	,
常设	向上	在	他们的	短的	后	腿	到	揍	一	其他	,

它们用短短的后腿站起来互相殴打，

[ɔːr] ['gæləpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][tæg] .

or	galloping	about	in	a	game	of	tag	.
或者	疾驰	关于	在	一个	游戏	的	标签	.

或者在追逐游戏中飞奔。

[ðer; ðər] [smɔːl] ,

Their	small	,
他们的	小的	,

他们很小，

[flæt] [fiːt] [meɪd] [prɪnts] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

flat	feet	made	prints	in	the	soft	earth	for	all	the	world	like	the	prints	of	a
平坦的	脚	制成	印刷	在	这	柔软的	地球	为了	全部	这	世界	喜欢	这	印刷	的	一个

['hjuːmən] ['tʃaɪldz] [fʊt] ,

human	child's	foot	,
人类	孩子的	脚	,

扁平的脚在松软的泥土上留下了脚印，就像人类小孩的脚印一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [blæk] [aɪz] ['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [fʌn] .

and	their	black	eyes	twinkled	with	fun	.
和	他们的	黑色的	眼睛	闪烁	和	乐趣	.

他们黑色的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['snʊki] , [ðer; ðər][sɔːft][fɜːr] ['gliːmɪŋ] ['sɪnəmən] -

It	was	Chinook	and	his	sister	Snookie	,	their	soft	fur	gleaming	cinnamon	-
它	曾是	奇努克	和	他的	姐姐	斯努基	,	他们的	柔软的	毛皮	闪闪发光	肉桂	-

[braʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

brown	in	the	sunshine	.
棕色的	在	这	阳光	.

那是奇努克和他的妹妹斯努基，它们柔软的皮毛在阳光下闪耀着肉桂棕色的光泽。

[ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ][fɔːrm][ʌv; əv] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] ,

Then	the	huge	form	of	Mother	Brown	Bear	came	lumbering	through	the	cave	mouth	,
然后	这	巨大的	形式	的	母亲	棕色的	熊	来了	伐木	通过	这	洞穴	嘴	,

然后，一头体型庞大的棕熊妈妈蹒跚地从洞口走了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]['rʌmb(ə)l] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ]

and	with	a	soft	rumble	deep	down	in	her	chest	she	bade	them	follow
和	和	一个	柔软的	隆隆	深的	向下	在	她	胸部	她	巴德	他们	跟随

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她胸腔深处发出低沉的咕噜声，示意他们跟她走。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['lʌmbərɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ]

She	made	her	way	lumberingly	down	over	the	crags	and	fallen	logs	to	a
她	制成	她	方式	笨拙地	向下	超过	这	峭壁	和	倒下	日志	到	一个

[stʌmp] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['brekfəst] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mʌʃrʊmz] .

stump	where	she	might	breakfast	on	a	great	cluster	of	yellow	mushrooms	.
树桩	在哪里	她	可能	早餐	在	一个	伟大的	簇	的	黄色的	蘑菇	.

她笨拙地沿着峭壁和倒下的树干向下走去，来到一个树桩旁，在那里她可以享用一大丛黄色蘑菇作为早餐。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

The	cubs	had	had	their	milk	in	the	cave	,
这	幼崽	有	有	他们的	牛奶	在	这	洞穴	,

小狮子们在山洞里喝过奶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['sæmp(ə)l] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [eɪt] ,

but	they	always	wanted	to	sample	everything	their	mother	ate	,
但	他们	总是	通缉	到	样本	一切	他们的	母亲	吃	,

但他们总是想尝尝妈妈吃过的所有东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['skræmblɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [legz] [ænd; ənd][fæt]

and	they	went	scrambling	after	her	as	fast	as	their	short	legs	and	fat
和	他们	去	争抢	后	她	作为	快速地	作为	他们的	短的	腿	和	胖的

[saɪdz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] .

sides	would	let	them	.
侧面	会	让	他们	.

于是，他们拼命地追着她跑去，用他们短短的腿和肥硕的身子拼尽全力。

[ðə; ði] ['kænjən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ðæt] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [mæs] [ʌv; əv]

The	canyon	in	which	they	had	been	born	that	spring	was	a	wild	mass	of
这	峡谷	在	哪个	他们	有	到过	出生	那	春天	曾是	一个	荒野	大量的	的

['tʌmbld] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɔːsi] ['boʊldərz] [wer] ,

tumbled	rocks	and	mossy	boulders	where	,
翻滚	岩石	和	苔藓	巨石	在哪里	,

那年春天，他们出生的峡谷是一片乱石嶙峋、长满青苔的巨石，

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['lændslaɪd][ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːst] [ðem; ðəm] .

years	before	,	a	landslide	or	an	earthquake	might	have	tossed	them	.
年	前	,	一个	滑坡	或者	一个	地震	可能	有	抛掷	他们	.

几年前，一场山体滑坡或地震可能就将它们冲走了。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [keɪv] [leɪ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːlən] [triː] [trʌŋks] [paɪld] ['krɪsˌkrɔːs] ,

Just	below	their	cave	lay	a	tangle	of	fallen	tree	trunks	piled	crisscross	,
只是	以下	他们的	洞穴	躺	一个	纠纷	的	倒下	树	树干	堆积	交错	,

就在他们洞穴下方，堆积着一堆交错的倒木树干。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['fɜːnz] [ðæt] [θroʊv] [ɪn] [ðæt] [mɔɪst]

and	overgrown	with	a	jungle	of	the	mammoth	ferns	that	throve	in	that	moist
和	长得太茂盛了	和	一个	丛林	的	这	长毛象	蕨类植物	那	茁壮成长	在	那	潮湿

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

那里长满了茂密的巨型蕨类植物，它们在潮湿的土壤中茁壮生长。

[dʒʌst] [naʊ] [ðiːz] [lɔːgz][wɜːr; wər] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] - [hjʊd] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] ['mʌðər]

Just	now	these	logs	were	encrusted	with	the	brilliant	-	hued	mushrooms	that	Mother
只是	现在	这些	日志	是	结壳的	和	这	杰出的	-	有色	蘑菇	那	母亲

[braʊn] [ber] [lʌvd] .

Brown	Bear	loved	.
棕色的	熊	喜爱	.

刚才这些木头上还长满了棕熊妈妈最爱的色彩鲜艳的蘑菇。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['bluːberiz] [ænd; ənd][waɪld] ['blækˌberiz] [wer] [naʊ] [peɪl] ['blɔsəmz]

Later	there	would	be	blueberries	and	wild	blackberries	where	now	pale	blossoms
之后	那里	会	是	蓝莓	和	荒野	黑莓	在哪里	现在	苍白	花朵

[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

shone	in	the	sunlight	.
闪耀	在	这	阳光	.

后来这里会长出蓝莓和野生黑莓，而现在这里只有淡黄色的花朵在阳光下闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kæ'skeɪdɪŋ] ['striːmlit] [led][wɜːr; wər] [traʊt] ,

In	the	stream	to	which	their	cascading	streamlet	led	were	trout	,
在	这	溪流	到	哪个	他们的	级联	流子	引领	是	鳟鱼	,

在它们汇入的那条小溪里，有鳟鱼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] ['sæmən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [leɪ]

and	in	the	great	river	beyond	were	salmon	who	came	from	the	sea	to	lay
和	在	这	伟大的	河	超过	是	三文鱼	WHO	来了	从	这	海	到	躺

[ðer; ðər] [egz] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

their	eggs	in	the	gravel	.
他们的	鸡蛋	在	这	碎石	.

更远处的大河里，有从海里游来的鲑鱼，它们在河床的砾石中产卵。

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði][wɪnd] - [swept] ['dʒuːnɪpər] ['twɪstɪd] [laɪk]

On	the	mountainsides	about	them	,	where	the	wind	-	swept	junipers	twisted	like
在	这	山坡	关于	他们	,	在哪里	这	风	-	扫荡	杜松	扭曲	喜欢

[nəʊmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] ,

gnomes	above	the	rocky	ledges	,
地精	多于	这	岩石	壁架	,

在他们周围的山坡上，被风吹拂的杜松像小矮人一样扭曲着，悬在岩石峭壁之上。

[lɪvd] ['bɜːroʊ] [maɪs][ænd; ənd] [wʊd] [ræts] [huː] [wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [gʊd] [spɔːrt] [wen] [ðə; ði] ['beriz]

lived	burrow	mice	and	wood	rats	who	would	furnish	good	sport	when	the	berries
居住地	洞穴	小鼠	和	木头	老鼠	WHO	会	提供	好的	运动	什么时候	这	浆果

[feɪld] .

failed	.
失败的	.

浆果歉收时，这里栖息着穴鼠和林鼠，它们会成为很好的猎物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɪt][ʌv; əv] ['wɪldərnəs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd] [steɪkt]

It	was	a	splendid	bit	of	wilderness	on	which	Mother	Brown	Bear	had	staked
它	曾是	一个	灿烂	少量	的	荒野	在	哪个	母亲	棕色的	熊	有	已抵押

[aʊt] [hɜːr; hər] [kleɪm] ,

out	her	claim	,
出去	她	宣称	,

这是一片绝佳的荒野，棕熊妈妈在这里占据了她的领地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

and	the	cubs	were	eager	to	be	taken	exploring	.
和	这	幼崽	是	渴望的	到	是	已采取	探索	.

小熊们都渴望被带出去探索。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɔːlən] [trʌŋks] ,

They	had	nearly	reached	a	point	where	the	huge	fallen	trunks	,
他们	有	几乎	达到	一个	观点	在哪里	这	巨大的	倒下	树干	,

他们几乎已经到达了一个巨大的倒塌树干所在的位置，

[prɔpt] [brest] [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðer; ðər]['broʊkən] ['bræntʃɪz] ,

propped	breast	high	to	a	man	on	their	broken	branches	,
支撑	胸部	高的	到	一个	男人	在	他们的	破碎的	分支	,

他们用断枝支撑着，胸口高高地托着一个男人。

[θruː] [lɔːŋ] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [haɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

threw	long	black	shadows	along	the	ground	in	which	the	cubs	could	hide	in	case	of
扔	长的	黑色的	阴影	沿着	这	地面	在	哪个	这	幼崽	可以	隐藏	在	案件	的

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

在地面上投下长长的黑色阴影，幼崽们可以在危险时躲藏其中。

[wen] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .

when	Mother	Brown	Bear	sounded	a	note	of	warning	deep	down	in	her	throat	.
什么时候	母亲	棕色的	熊	听起来	一个	笔记	的	警告	深的	向下	在	她	喉	.

棕熊妈妈喉咙深处发出了一声警告的声音。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

Someone	was	coming	along	the	trail	.
某人	曾是	未来	沿着	这	踪迹	.

有人沿着小路走过来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] ['brɪslɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nek] ,

With	the	fur	bristling	along	the	back	of	her	neck	,
和	这	毛皮	竖起的	沿着	这	后退	的	她	脖子	,

她后颈的毛发竖了起来，

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ,

she	rose	to	her	hind	legs	and	listened	,
她	玫瑰	到	她	后	腿	和	听着	,

她用后腿站了起来，侧耳倾听。

['rɪgəlɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

wriggling	her	nose	this	way	and	that	to	detect	what	manner	of	creature	it	could	be	.
扭动	她	鼻子	这	方式	和	那	到	探测	什么	方式	的	生物	它	可以	是	.

她扭动着鼻子，想辨认出那是什么生物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['ænɪm(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['brænʧɪz] [krækt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	was	certainly	a	noisy	animal	,	for	the	fallen	branches	cracked	under	his	feet	.
他	曾是	当然	一个	嘈杂	动物	,	为了	这	倒下	分支	裂纹	在下面	他的	脚	.

它确实是一只吵闹的动物，因为掉落的树枝在它脚下发出断裂声。

[ðæt] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

That	meant	that	he	was	without	fear	.
那	意思是	那	他	曾是	没有	害怕	.

这意味着他无所畏惧。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] .

He	must	be	large	and	ferocious	.
他	必须	是	大的	和	凶猛	.

他一定体型庞大，性情凶猛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [noʊz] .

But	the	wind	blew	in	the	wrong	direction	to	carry	the	message	to	her	nose	.
但	这	风	吹	在	这	错误的	方向	到	携带	这	信息	到	她	鼻子	.

但是风向不对，没能把信息送到她的鼻子那里。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['ɔːlsoʊ] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

Chinook	also	rose	to	his	hind	legs	ready	to	fight	,
奇努克	还	玫瑰	到	他的	后	腿	准备好	到	斗争	,

奇努克也站了起来，用后腿站立，准备战斗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː] [piəd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

and	he	too	peered	this	way	and	that	,
和	他	也	窥视	这	方式	和	那	,

他也四处张望，

['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

sniffing	**and**	**cocking**	**his**	**ears**	**in**	**his**	**effort**	**to**	**see**	**what**	**it**	**was**	**.**
嗅闻	和	上膛	他的	耳朵	在	他的	努力	到	看	什么	它	曾是	.

他竖起耳朵，嗅了嗅，想看看那是什么。

['snʊki] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][poʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [faɪt] ,

Snookie	**,**	**though**	**she**	**reared**	**up**	**in**	**a**	**pose**	**that**	**looked**	**like**	**fight**	**,**
斯努基	,	尽管	她	饲养	向上	在	一个	姿势	那	看起来	喜欢	斗争	,

虽然斯努基摆出了像是要战斗的姿势，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][stænd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

preferred	**to**	**take**	**her**	**stand**	**behind**	**her**	**mother**	**,**
首选	到	拿	她	站立	在后面	她	母亲	,

她更愿意站在母亲一边。

[ænd; ənd] [waɪl] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['dʒenjuɪnli] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skræp] , ['snʊki]

and	**while**	**Chinook**	**genuinely**	**hoped**	**there**	**would**	**be**	**a**	**good**	**scrap**	**,**	**Snookie**
和	尽管	奇努克	真的	希望	那里	会	是	一个	好的	废料	,	斯努基

['praɪvətli] [wɪʃt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] .

privately	**wished**	**there**	**wouldn't**	**.**
私下	希望	那里	不会	.

虽然奇努克真心希望发生一场激烈的打斗，但斯努基私下里却希望不要发生。

[fɔːr; fər] ['snʊki] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɔːlər] [kʌb] ,

For	**Snookie**	**was**	**the**	**smaller**	**cub**	**,**
为了	斯努基	曾是	这	较小的	幼兽	,

因为斯努基是体型较小的幼崽，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [baʊts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst]

and	**in**	**her**	**bouts**	**with**	**her**	**brother**	**she**	**always**	**seemed**	**to**	**get**	**the**	**worst**
和	在	她	回合	和	她	兄弟	她	总是	似乎	到	得到	这	最差

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

在她和哥哥的争吵中，她似乎总是处于劣势。

“ [hwʊf] !

“	**Whoof**	**!**
”	绰	!

“绰！

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

Who	**is**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**under**	**her**	**breath**	**.**
WHO	是	它	?	”	问	母亲	棕色的	熊	在下面	她	气息	.

“是谁？”棕熊妈妈低声问道。

“ [hwʊf] ! ” ['ekəud] [hɜːr; hər] [smɔːl] [sʌn] [ə'gresɪvli] , [ænd; ənd] “ [hwʊf] !

“	**Whoof**	**!**	**”**	**echoed**	**her**	**small**	**son**	**aggressively**	**,**	**and**	**“**	**Whoof**	**!**
”	绰	!	”	回声	她	小的	儿子	咄咄逼人	,	和	”	绰	!

“汪！”她的小儿子用力地模仿着她的声音，“汪！”

” [sed] ['snʊki] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] , [smɔːl] [vɔɪs] .

”	**said**	**Snookie**	**in**	**a**	**wee**	**,**	**small**	**voice**	**.**
”	说	斯努基	在	一个	哇	,	小的	嗓音	.

“斯努基用细小的声音说道。”

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [keɪm] ['sʌmwʌn] [ə'taɪərd] [ɪn] [bluː] ['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] [strɔː] [hæt] ,

Then	**along**	**the**	**trail**	**came**	**someone**	**attired**	**in**	**blue**	**overalls**	**and**	**a**	**wide**	**straw**	**hat**	**,**
然后	沿着	这	踪迹	来了	某人	穿着	在	蓝色的	连体工作服	和	一个	宽的	稻草	帽子	,

这时，沿着小路走来一个人，身穿蓝色背带裤，头戴宽边草帽。

[huː] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['fɪʃi] [smelɪŋ] [rɑːd]['oʊvər]
who walked on his hind legs like a bear and carried a fishy smelling rod over
WHO 步行 在 他的 后 腿 喜欢 一个 熊 和 携带 一个 腥 闻起来 杆 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

它像熊一样用后腿走路，肩上扛着一根散发着鱼腥味的鱼竿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] ,
It was the Ranger's Boy ,
它 曾是 这 护林员的 男生 ,

那是游骑兵之子，

[huː] [ment] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [traʊt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
who meant to surprise his mother with a string of trout for breakfast .
WHO 意思是 到 惊喜 他的 母亲 和 一个 细绳 的 鳟鱼 为了 早餐 .

他本想给母亲一个惊喜，做一串鳟鱼当早餐。

“ [grʌr] ! ” [wɔːrnd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .
“ Grr ! ” warned Mother Brown Bear .
“ 咕噜 ! ” 警告 母亲 棕色的 熊 .

“吼！”棕熊妈妈警告道。

“ [dəunt] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] , [ɔːr] [aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Don't come any nearer , or I'll do something dreadful to you .
“ 不 来 任何 更近 , 或者患病的 做 某物 可怕 到 你 .

“别再靠近我，否则我会对你做出可怕的事情。”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɑːrm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiː] , ['fʌzi] ['tʃɪldrən] .
” For she was always afraid that harm would come to her wee , fuzzy children .
” 为了 她 曾是 总是 害怕的 那 伤害 会 来 到 她 哇 , 模糊 孩子们 .

因为她总是担心她毛茸茸的小孩子们会受到伤害。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊdz] ,
The Ranger was in charge of these woods ,
这 游骑兵 曾是 在 收费 的 这些 树林 ,

护林员负责管理这片森林。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [kʌb] [hæd; həd] ['nevər] [hɑːmd] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and he and the man cub had never harmed her , though of course ,
和 他 和 这 男人 幼兽 有 绝不 受到伤害 她 , 尽管 的 课程 ,
[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ,
she told herself ,
她 讲述 她自己 ,

他和那个小人从来没有伤害过她，当然，她也这样告诉自己。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv]['reɪndʒəz] .
she was large enough to have fought off a whole family of rangers .
她 曾是 大的 足够的 到 有 战斗 离开 一个 所有的 家庭 的 护林员 .

她体型庞大，足以击退一整个护林员家族。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbiːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But with her babies it was different .
但 和 她 婴儿 它 曾是 不同的 .

但对她的孩子们来说，情况就不同了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [sɔːft][ænd; ənd] ['helpləs] ,
They had come into the world soft and helpless ,
他们 有 来 进入 这 世界 柔软的 和 无助 ,

他们来到这个世界时柔弱无助，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['meni] [muːnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

and	it	would	still	be	many	moons	before	they	could	look	out	for	themselves	.
和	它	会	仍然	是	许多	月亮	前	他们	可以	看	出去	为了	他们自己	.

还要过很多个月，他们才能学会自立。

“ [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] !

“	G	-	r	-	r	!
”	G	-	r	-	r	!

“吼！”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'gen] .

”	she	warned	the	Boy	again	.
”	她	警告	这	男生	再次	.

她再次警告了男孩。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	he	had	stopped	in	his	tracks	to	stare	at	them	.
但	他	有	停止	在	他的	轨道	到	盯	在	他们	.

但他却停下脚步，盯着他们看。

[wɪð; wɪθ][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] ['dɪfrənt] .

With	Chinook	it	was	far	different	.
和	奇努克	它	曾是	远的	不同的	.

奇努克的情况则截然不同。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [fɪt] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [itʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [bɪ'saɪd]

He	felt	so	fine	and	fit	that	he	just	itched	for	a	fight	with	someone	beside
他	毛毡	所以	美好的	和	合身	那	他	只是	痒	为了	一个	斗争	和	某人	旁

['snʊki] ,

Snookie	,
斯努基	,

他感觉状态极佳，浑身充满力量，除了斯努基之外，他简直渴望和别人打一架。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grauld] [ə; eɪ] “ [kʌm] [ɑːn] !

and	he	growled	a	“	Come	on	!
和	他	咆哮	一个	”	来	在	!

他咆哮道：“来吧！”

” [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɜːri] [tʃest] .

”	deep	down	in	his	furry	chest	.
”	深的	向下	在	他的	毛茸茸的	胸部	.

“在他毛茸茸的胸膛深处。”

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

“	Hello	,	there	!
”	你好	,	那里	!

“你好呀！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɔːftli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndfɔːl] ,

”	exclaimed	the	Boy	softly	from	the	far	side	of	the	windfall	,
”	惊呼	这	男生	轻轻	从	这	远的	边	的	这	意外之财	,

“男孩从那堆落叶的另一边轻声惊呼道，”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [berz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['redi] [fɔːr; fər]

his	eyes	laughing	as	he	saw	the	two	new	little	bears	standing	there	ready	for
他的	眼睛	笑	作为	他	锯	这	二	新的	小的	熊	常设	那里	准备好	为了

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

看到两只新来的小熊站在那里准备战斗，他的眼睛里充满了笑意。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] ['eni] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,

He	knew	better	than	to	come	any	nearer	their	mother	,
他	知道	更好的	比	到	来	任何	更近	他们的	母亲	,

他很清楚自己不应该靠近他们的母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

but	he	also	knew	there	was	no	need	to	run	away	,
但	他	还	知道	那里	曾是	不	需要	到	跑步	离开	,

但他也知道没有必要逃跑。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] .

so	long	as	he	kept	his	distance	.
所以	长的	作为	他	保留	他的	距离	.

只要他保持距离。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ræskl] , ” [hiː; hi][toʊld][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

“	You're	a	funny	rascal	,	”	he	told	Chinook	.
“	你是	一个	有趣的	恶棍	,	”	他	讲述	奇努克	.

“你真是个有趣的家伙，”他对奇努克说。

“ [ə; eɪ]['regjələr] ['skræpər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	A	regular	scrapper	,	aren't	you	?
“	一个	常规的	刮板	,	不是	你	?

“你可是个惯于打架的人啊？”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

I	wouldn't	mind	making	friends	with	you	some	day	,	”	and	his	voice	was
我	不会	头脑	制作	朋友们	和	你	一些	天	,	”	和	他的	嗓音	曾是

[ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

“我希望将来有一天能和你成为朋友，”他的声音令人安心。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [toʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['ætɪtuːd] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

Chinook	understood	the	Boy's	tone	,	and	his	quiet	attitude	,	better	than	the
奇努克	理解	这	男孩们	语气	,	和	他的	安静的	态度	,	更好的	比	这

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

奇努克比男孩的言语更能理解他的语气和安静的态度。

“ [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] ['eni] [taɪm] , ” [grauld] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [səj'sjei]

“	I'll	fight	you	any	time	,	”	growled	Chinook	,	and	he	struck	an	even	saucier
“	患病的	斗争	你	任何	时间	,	”	咆哮	奇努克	,	和	他	击	一个	甚至	更酱汁

[poʊz] ,

pose	,
姿势	,

“我随时奉陪，”奇努克咆哮道，同时摆出了一个更加轻佻的姿势。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['roʊgɪʃli] .

his	little	black	eyes	twinkling	roguishly	.
他的	小的	黑色的	眼睛	闪烁	狡猾地	.

他那双黑色的小眼睛闪烁着狡黠的光芒。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [kʌbz] [lɜːrn] [tuː; tə] [swɪm]

THE	CUBS	LEARN	TO	SWIM
这	幼崽	学习	到	游泳

小熊们学习游泳

“ [dʒiː] - [ɑːr] - [ɑːr] !

“	**G**	-	**r**	-	**r**	!
“	G	-	r	-	r	!

“吼！”

['betər] [goʊ][ɑːn] ! ” [wɔːrnd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ,

Better	**go**	**on**	**!**	**”**	**warned**	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**,**	**and**	**at**	**that**	**,**
更好的	去	在	!	”	警告	母亲	棕色的	熊	,	和	在	那	,

“最好快点！”棕熊妈妈警告道，说完，

[ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

the	**Ranger's**	**Boy**	**thought**	**best**	**to**	**march**	**down**	**the**	**trail**	**.**
这	护林员的	男生	想法	最好的	到	行进	向下	这	踪迹	.

护林员的儿子认为最好沿着小路行军。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt]

But	**some**	**day**	**,**	**he**	**promised**	**himself**	**,**	**he**	**was**	**going**	**to**	**see**	**more**	**of**	**that**
但	一些	天	,	他	承诺	他自己	,	他	曾是	去	到	看	更多的	的	那

[ber] [kʌb] .

bear	**cub**	**.**
熊	幼兽	.

但他暗自发誓，总有一天，他要再见到那只小熊。

[æz; əz][fɔːr; fər][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ,

As	**for**	**Chinook**	**,**
作为	为了	奇努克	,

至于奇努克，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][kʌb]

he	**was**	**consumed**	**with**	**a**	**great**	**curiosity**	**to**	**know**	**more**	**of**	**the**	**man**	**cub**
他	曾是	消耗	和	一个	伟大的	好奇心	到	知道	更多的	的	这	男人	幼兽

[huː] [wɔːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

who	**walked**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**all**	**the**	**way**	**.**
WHO	步行	在	他的	后	腿	全部	这	方式	.

他充满了好奇心，想要更多地了解这个一路用后腿走路的人类幼崽。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] !

What	**an**	**interesting**	**world**	**it**	**was**	**that**	**lay**	**all**	**about**	**him**	**!**
什么	一个	有趣的	世界	它	曾是	那	躺	全部	关于	他	!

他周围的世界多么有趣啊！

[fɜːrst][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['saʊər] - ['teɪstɪŋ] [ænts][ænd; ənd] ['bʌtəri] [grʌbz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

First	**there**	**had**	**been**	**the**	**sour**	**-**	**tasting**	**ants**	**and**	**buttery**	**grubs**	**that**	**his**	**mother**
第一的	那里	有	到过	这	酸的	-	品尝	蚂蚁	和	黄油味	幼虫	那	他的	母亲

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['faɪndɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz][ænd; ənd] ['boʊldərz] .

was	**always**	**finding**	**under**	**the**	**fallen**	**logs**	**and**	**boulders**	**.**
曾是	总是	寻找	在下面	这	倒下	日志	和	巨石	.

首先是味道酸涩的蚂蚁和黄油味的幼虫，他的母亲总是在倒下的树干和巨石下发现它们。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʌgləs] , [ðə; ði] [red] - [braʊn] ['skwɜːrəl][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [kætʃ] ,

Then	**there**	**was**	**Douglas**	**,**	**the**	**red**	**-**	**brown**	**squirrel**	**he**	**could**	**never**	**catch**	**,**
然后	那里	曾是	道格拉斯	,	这	红色的	-	棕色的	松鼠	他	可以	绝不	抓住	,

还有道格拉斯，那只他始终抓不到的红棕色松鼠。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [treɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['iːzɪɪst]

but	**who**	**was**	**always**	**running**	**right**	**across**	**his**	**trail**	**till**	**it**	**seemed**	**the**	**easiest**
但	WHO	曾是	总是	跑步	正确的	穿过	他的	踪迹	直到	它	似乎	这	最容易

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][næb][hɪm; ɪm] ,

thing	**in**	**the**	**world**	**to**	**nab**	**him**	**,**
事物	在	这	世界	到	纳布	他	,

但总有人在他行踪中横穿马路，以至于抓住他似乎成了世界上最容易的事。

['oʊnli] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] ['dʌgləs] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːp] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk]

only	that	some	way	Douglas	always	managed	to	leap	beyond	reach	just	in	the	nick
仅有的	那	一些	方式	道格拉斯	总是	管理	到	飞跃	超过	抵达	只是	在	这	缺口

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

只是道格拉斯总能以某种方式在千钧一发之际跃出险境。

['dʌgləs] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər]

Douglas	claimed	that	the	woods	belonged	to	him	and	that	the	bears	were
道格拉斯	声称	那	这	树林	属于	到	他	和	那	这	熊	是

['trespæsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] ,

trespassing	on	his	domain	,
擅闯私人领地	在	他的	领域	,

道格拉斯声称这片树林是他的，熊闯入了他的领地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɪm] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [kʌb] ,

and	from	the	safety	of	some	limb	too	small	for	a	bear	cub	,
和	从	这	安全	的	一些	肢	也	小的	为了	一个	熊	幼兽	,

并且躲在对小熊来说太小的树枝上，以确保自身安全。

[hiː; hi] [wʊd] [hɜːrl] [dʒɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] ['tʃælɪndʒz] [æt; ət][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

he	would	hurl	jeers	and	insulting	challenges	at	Chinook	.
他	会	投	嘲笑	和	侮辱	挑战	在	奇努克	.

他会向奇努克发出嘲笑和侮辱性的挑战。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː 'es] , ” ['mʌðər] [braʊn] [ber] [toʊld][hɜːr; hər] [sʌn] .

“	That's	because	he's	afraid	of	us	,	”	Mother	Brown	Bear	told	her	son	.
“	那就是	因为	他是	害怕的	的	我们	,	”	母亲	棕色的	熊	讲述	她	儿子	.

“那是因为他害怕我们，”棕熊妈妈告诉儿子。

“ ['dʌgləs] [ɪz] ['blʌfɪŋ] .

“	Douglas	is	bluffing	.
“	道格拉斯	是	虚张声势	.

“道格拉斯是在虚张声势。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [berz] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['skwɜːrəl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

He	knows	that	bears	are	fond	of	having	squirrel	for	supper	.
他	知道	那	熊	是	喜爱	的	拥有	松鼠	为了	晚餐	.

他知道熊喜欢把松鼠当晚餐吃。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

”	For	a	while	after	the	Boy	had	passed	out	of	sight	,
”	为了	一个	尽管	后	这	男生	有	通过了	出去	的	视线	,

男孩消失在视线之外后的一段时间里，

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['præktɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] .

the	cubs	were	allowed	to	practise	walking	on	the	fallen	logs	.
这	幼崽	是	允许	到	实践	步行	在	这	倒下	日志	.

幼狮们被允许在倒下的树干上练习行走。

[wen] [ðeɪ] [fel] [ɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd][soʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd] [soʊ]

When	they	fell	off	,	they	were	so	fat	and	so	round	,	and	the	moist	ground	so
什么时候	他们	跌倒	离开	,	他们	是	所以	胖的	和	所以	圆形的	,	和	这	潮湿	地面	所以

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

它们掉下来的时候，又肥又圆，湿润的地面也很柔软。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ðem; ðəm] .

that	it	did	not	hurt	them	.
那	它	做过	不是	伤害	他们	.

这并没有伤害他们。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['slɪpɪŋ] ,

Besides	**,**	**the**	**moment**	**they**	**felt**	**themselves**	**slipping**	**,**
除了	,	这	片刻	他们	毛毡	他们自己	滑倒	,

此外，当他们感到自己正在滑落时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [klɔ:z] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [rʌf] [bɑ:rk] .

they	**could**	**put**	**out**	**their**	**claws**	**and**	**cling**	**to**	**the**	**rough**	**bark**	**.**
他们	可以	放	出去	他们的	爪子	和	黏着	到	这	粗糙的	吠	.

它们可以伸出爪子，紧紧抓住粗糙的树皮。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

By	**and**	**by**	**the**	**Boy**	**returned**	**along**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**,**
经过	和	经过	这	男生	返回	沿着	这	方式	他	有	来	,

过了一会儿，男孩沿着来时的路返回了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd][led][ðə; ðɪ][kʌbz][fɑ:r][ʌp][ðə; ðɪ] [gʌltʃ] [tu:; tə]

but	**by**	**this**	**time**	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**had**	**led**	**the**	**cubs**	**far**	**up**	**the**	**gulch**	**to**
但	经过	这	时间	母亲	棕色的	熊	有	引领	这	幼崽	远的	向上	这	峡谷	到

[wer] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][kæt][næp] .

where	**a**	**spot**	**of**	**sunshine**	**invited**	**a**	**cat**	**nap**	**.**
在哪里	一个	点	的	阳光	受邀	一个	猫	午睡	.

但此时，棕熊妈妈已经带着幼崽们沿着峡谷走到了阳光普照的地方，在那里它们可以打个盹儿了。

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dəuzd] , [ʃi:; ʃi] [kept] [wʌn] [aɪ] [hæf]['oʊpən] ,

Even	**as**	**she**	**dozed**	**,**	**she**	**kept**	**one**	**eye**	**half**	**open**	**,**
甚至	作为	她	打盹	,	她	保留	一	眼睛	一半	打开	,

即使在打盹的时候，她也始终半睁着一只眼睛。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [kɑ:kt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [saʊnd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] ['nestlɪŋ] [bɜ:rdz]

and	**one**	**ear**	**cocked**	**for**	**the**	**slightest**	**sound**	**beyond**	**the**	**calling**	**of**	**nestling**	**birds**
和	一	耳朵	上膛	为了	这	丝毫	声音	超过	这	呼叫	的	雏鸟	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɑ:kiŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	**the**	**barking**	**and**	**scrambling**	**of**	**noisy**	**Douglas**	**and**	**his**	**family**	**,**
和	这	叫声	和	争抢	的	嘈杂	道格拉斯	和	他的	家庭	,

他侧耳倾听着除了雏鸟的鸣叫声和道格拉斯一家喧闹的吠叫声之外的任何细微声响。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:] [kæ'skeɪdz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	**the**	**tinkling**	**of**	**the**	**wee**	**cascades**	**that**	**led**	**to**	**the**	**river**	**.**
和	这	叮叮当当	的	这	哇	级联	那	引领	到	这	河	.

还有汇入河流的小瀑布发出的叮咚声。

[ðə; ðɪ] [kʌbz] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['koʊstɪd] [ɔ:f][hɜ:r; hər][hju:dʒ] [bæk] ,

The	**cubs**	**rolled**	**and**	**tumbled**	**over**	**her**	**,**	**or**	**coasted**	**off**	**her**	**huge**	**back**	**,**
这	幼崽	滚动	和	翻滚	超过	她	,	或者	沿岸	离开	她	巨大的	后退	,

幼崽们在她身上翻滚嬉戏，或者从她巨大的背上滑落下来。

[bɑ:kst] [ænd; ənd] ['resld] [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] [ænd; ənd] [si:k] , [ɔ:r] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][pæt][hɜ:r; hər]

boxed	**and**	**wrestled**	**and**	**played**	**hide**	**and**	**seek**	**,**	**or**	**came**	**up**	**to**	**pat**	**her**
盒装	和	摔跤	和	玩	隐藏	和	寻找	,	或者	来了	向上	到	拍	她

[hju:dʒ] ,

huge	**,**
巨大的	,

和她打拳击、摔跤、玩捉迷藏，或者走过来拍拍她巨大的……

['fɜ:ri] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lʌv] [pæts] .

furry	**face**	**with**	**little**	**love**	**pats**	**.**
毛茸茸的	脸	和	小的	爱	轻拍	.

毛茸茸的小脸，带着爱意的轻抚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər][næp][ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	warm	day	,	and	when	she	had	had	her	nap	and	the
它	曾是	一个	温暖的	天	,	和	什么时候	她	有	有	她	午睡	和	这

[kʌbz] [ðer; ðər] [mɪlk] ,

cubs	their	milk	,
幼崽	他们的	牛奶	,

那天天气很暖和，当她睡醒午觉，幼崽们喝完奶后，

[ænd; ənd][ə; eɪ][næp][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʃædoʊ] [də'rektli; daɪ'rektli]

and	a	nap	of	their	own	,	and	the	sun	threw	her	shadow	directly
和	一个	午睡	的	他们的	自己的	,	和	这	太阳	扔	她	阴影	直接地

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ,

beneath	her	,
下面	她	,

她们也小憩了一会儿，阳光正好把她们的影子投射在她们的脚下。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [swɪm] .

she	decided	that	it	would	be	a	good	time	to	teach	them	to	swim	.
她	决定	那	它	会	是	一个	好的	时间	到	教	他们	到	游泳	.

她觉得现在是教他们游泳的好时机。

[fɔːr; fər] [wʊdz] ['beɪbiːz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

For	woods	babies	were	likely	any	time	to	fall	into	the	water	,
为了	树林	婴儿	是	可能	任何	时间	到	落下	进入	这	水	,

对于森林里的婴儿来说，随时都有可能掉进水里。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ,

and	if	there	were	any	possible	way	of	getting	into	trouble	,	Chinook	,
和	如果	那里	是	任何	可能的	方式	的	获得	进入	麻烦	,	奇努克	,

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

如果说有什么办法能惹上麻烦，那就是奇努克号，尤其如此。

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

was	sure	to	find	it	.
曾是	当然	到	寻找	它	.

肯定能找到。

“ [kʌm] !

“	Come	!
“	来	!

“来！

” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [sɔːft]['rʌmb(ə)l] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,

”	she	bade	them	with	an	affectionate	soft	rumble	deep	in	her	throat	,
”	她	巴德	他们	和	一个	亲热	柔软的	隆隆	深的	在	她	喉	,

她用喉咙深处充满爱意的低沉嗓音向他们说道：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [spred]

and	she	led	the	way	down	to	the	little	river	and	on	to	where	it	spread
和	她	引领	这	方式	向下	到	这	小的	河	和	在	到	在哪里	它	传播

[aʊt] ['ʃæloʊli] ['oʊvər] ['grævəli] [bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [aʊt] [ʌv; əv]

out	shallowly	over	gravelly	banks	and	the	sun	took	some	of	the	chill	out	of
出去	浅	超过	砾石	银行	和	这	太阳	采取	一些	的	这	寒意	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

她领着我们走到小河边，河水浅浅地流淌在砾石河岸上，阳光驱散了水中的寒意。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [weidid] [ɪn] ['sloʊli] .
Mother Brown Bear waded in slowly .
母亲 棕色的 熊 涉水 在 缓慢地 .

棕熊妈妈缓缓地涉水而入。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [traɪd] [fɜːrst] [wʌn] [fɔːr] [pɔː] , [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
Chinook tried first one fore paw , then the other ,
奇努克 尝试 第一的 一 前 爪子 , 然后 这 其他 ,

奇努克先试着用一只前爪，然后又试着用另一只。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [nuː] ['elɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [er] ,
in this strange new element that was not air ,
在 这 奇怪的 新的 元素 那 曾是 不是 空气 ,

在这种并非空气的奇怪新元素中，

[ðoʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [streɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pebli] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .
though one could see straight through it to the pebbly ground beneath .
尽管 一 可以 看 直的 通过 它 到 这 卵石状 地面 下面 .

虽然可以透过它直接看到下面的鹅卵石地面。

['snʊki] [bækt] [ɔːf] , ['wɪmpərɪŋ] .
Snookie backed off , whimpering .
斯努基 支持的 离开 , 呜咽 .

Snookie 呜咽着后退了一步。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

” [kə'mɑːndid] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .
” commanded Mother Brown Bear .
” 命令 母亲 棕色的 熊 .

“棕熊妈妈命令道。”

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ Follow me .
” 跟随 我 .

“跟我来。

” [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [les] ['fɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['weri] ,
” Chinook , less fearful than his sister , but still wary ,
” 奇努克 , 较少的 可怕 比 他的 姐姐 , 但 仍然 警惕 ,

“奇努克比他的妹妹胆子小一些，但仍然很警惕。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['wetnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
because of the coldness and the strange wetness of it , followed for a
因为 的 这 寒冷 和 这 奇怪的 潮湿 的 它 , 随后 为了 一个
[fjuː] [steps] ,
few steps ,
很少 步骤 ,

因为天气寒冷，而且地面湿漉漉的，我跟着走了几步。

[ðen] [ræn] ['splæʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [fɜːrst] [wʌn] [fʊt] ,
then ran splashing back to shore , where he stood shaking first one foot ,
然后 跑 溅起水花 后退 到 支撑 , 在哪里 他 站立 摇晃 第一的 一 脚 ,

然后他扑腾着水花跑回岸边，站在那里，一只脚开始颤抖。

[ðen] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [drɑːps] .
then another with a shower of sparkling drops .
然后 其他 和 一个 淋浴 的 闪闪发光 滴 .

然后又是一阵闪闪发光的水滴雨。

“ ['snʊki] , [kʌm] [hɪr] ! ” ['ɔ:rdərd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .
“ Snookie , come here ! ” ordered Mother Brown Bear .
“ 斯努基 , 来 这里 ! ” 订购 母亲 棕色的 熊 .

“斯努基，过来！”棕熊妈妈命令道。

[bʌt; bət] ['snʊki] ['oʊnli] ['hwɪmpəd] .
But Snookie only whimpered .
但 斯努基 仅有的 呜咽 .

但斯努基只是呜咽了一声。

“ [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] , [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [kəukst] , [ænd; ənd]
“ Chinook , show your sister that you are not afraid , ” she coaxed , and
“ 奇努克 , 展示 你的 姐姐 那 你 是 不是 害怕的 , ” 她 哄骗 , 和
[tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] ,
Chinook ,
奇努克 ,

“奇努克，向你妹妹证明你不害怕，”她哄着说，奇努克，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ] , [weidid] [ɪn] .
with a show of bravado , waded in .
和 一个 展示 的 虚张声势 , 涉水 在 .

他装出一副勇敢的样子，涉水而入。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stɑ:rt] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
But the instant the water was deep enough to start lifting him off his feet ,
但 这 立即的 这 水 曾是 深的 足够的 到 开始 举重 他 离开 他的 脚 ,

但就在水深足以将他抬离双脚的那一刻，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd] [ə'gen] [dæʃt] ['mædli] [bæk] [tu:; tə]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .
he turned in a panic and again dashed madly back to solid ground .
他 转向 在 一个 恐慌 和 再次 虚线 疯狂地 后退 到 坚硬的 地面 .

他惊慌地转身，再次疯狂地冲回坚实的地面。

“ ['snʊki] ! ” [kɔ:ld] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , ['weɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ʃɔ:r] , “ [klaɪm] [ɑ:n][maɪ] [bæk] .
“ Snookie ! ” called Mother Brown Bear , wading back to shore , “ climb on my back .
“ 斯努基 ! ” 称为 母亲 棕色的 熊 , 涉水 后退 到 支撑 , “ 爬 在 我的 后退 .

“斯努基！”棕熊妈妈一边涉水回到岸边一边喊道，“爬到我背上来。”

” [ðɪs] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kʌb] ['wɪlɪŋli] [dɪd] .
” This the smaller cub willingly did .
” 这 这 较小的 幼兽 心甘情愿 做过 .

“这只体型较小的幼崽欣然接受了。”

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [raɪd] [ɑ:n] ['mʌðɚz] [bæk] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fɜ:r][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She liked to ride on Mother's back , hanging on to the long fur with her
她 喜欢 到 骑 在 母亲的 后退 , 绞刑 在 到 这 长的 毛皮 和 她
['hændˌlaɪk] [pɔ:z] .
handlike paws .
手状 爪子 .

她喜欢骑在妈妈的背上，用像手一样的爪子抓住长长的皮毛。

“ [kʌm] , [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] !
“ Come , Chinook !
“ 来 , 奇努克 !

“来吧，奇努克！”

” [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [weidid] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['jʌŋstəz] ['gli:fəli]
” and Mother Brown Bear waded back into the river with both youngsters gleefully
” 和 母亲 棕色的 熊 涉水 后退 进入 这 河 和 两个都 年轻人 兴高采烈地
['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
taking a ride .
采取 一个 骑 .

“然后棕熊妈妈带着两只小熊崽兴高采烈地乘着河水游了回去。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [diːpər] , ['snʊki] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [ʃɔːr] [laɪn] ,

As	she	went	in	deeper	,	Snookie	looked	back	at	the	receding	shore	line	,
作为	她	去	在	更深	,	斯努基	看起来	后退	在	这	消退	支撑	线	,

随着她越游越远，斯努基回头望向渐渐远去的海岸线。

[ænd; ənd] [klʌŋ] ['fæstər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [fɜːr] .

and	clung	faster	to	her	mother's	fur	.
和	紧紧抓住	快点	到	她	母亲的	毛皮	.

于是她更紧地抱住了母亲的皮毛。

[stɪl] [diːpər] [went] [ðer; ðər] ['tʃæriət] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [diːp] ['wɔːtər] .

Still	deeper	went	their	chariot	,	till	at	last	it	reached	deep	water	.
仍然	更深	去	他们的	战车	,	直到	在	最后的	它	达到	深的	水	.

他们的战车继续向更深的水域驶去，直到最后到达了深水区。

“ [naʊ] [swɪm] !

“	Now	swim	!
“	现在	游泳	!

“现在游！”

” [kə'mɑːndid] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ʌn'siːtid] [ðem; ðəm] ,

”	commanded	their	mother	,	and	with	a	suddenness	that	unseated	them	,
”	命令	他们的	母亲	,	和	和	一个	突然	那	被罢免	他们	,

“他们的母亲命令道，突然间，他们都被吓得从座位上摔了下来。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bæk] ,

she	made	a	dive	and	shook	them	from	her	back	,
她	制成	一个	潜水	和	摇晃	他们	从	她	后退	,

她俯身扑倒它们，把它们从背上甩了下来。

[ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['pædld] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['hiːdɪŋ] - ['stræŋglɪŋ] [skwiːl]

then	turned	and	paddled	to	shore	without	once	heeding	Snookie's	strangling	squeal
然后	转向	和	划桨	到	支撑	没有	一次	听从	-	勒死	尖叫

[fɔːr; fər] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

然后转身划向岸边，丝毫没有理会斯努基令人窒息的求救尖叫。

[ðə; ði] [kʌbz] ['nætʃ(ə)rəli] ['strʌgld] ['waɪldli][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɔd]

The	cubs	naturally	struggled	wildly	to	find	a	footing	,	and	as	they	pawed
这	幼崽	自然	挣扎	疯狂地	到	寻找	一个	立足点	,	和	作为	他们	爪子

[ænd; ənd] [klɔːd] [ə'baʊt] ,

and	clawed	about	,
和	爪子	关于	,

幼崽们自然是拼命挣扎着寻找立足之地，它们用爪子刨来刨去，

[ðer; ðər] [legz] [wɜːrkt] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ræn] ,

their	legs	worked	the	same	way	as	when	they	ran	,
他们的	腿	工作	这	相同的	方式	作为	什么时候	他们	跑	,

他们的腿和跑步时一样，运动起来也一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] .

which	was	just	the	way	they	ought	to	have	worked	.
哪个	曾是	只是	这	方式	他们	应该	到	有	工作	.

这才是他们应该有的工作方式。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [baɪ] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [legz] ['iːv(ə)n]['waɪdər][ænd; ənd] ['skuːpɪŋ] [æt; ət]

Then	they	discovered	that	by	spreading	their	legs	even	wider	and	scooping	at
然后	他们	发现	那	经过	传播	他们的	腿	甚至	更广泛	和	舀取	在

[ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɔːz] ,

the	water	with	their	paws	,
这	水	和	他们的	爪子	,

然后他们发现，如果把腿张得更开，用爪子舀水，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['betər] [stɪl] .
they could do better still .
他们 可以 做 更好的 仍然 .

他们还可以做得更好。

[ðer; ðər] ['vɪgərəs] ['pædlɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [ə'bʌv] ['wɔːtər] , [bʌt; bət]
Their vigorous paddling not only served to keep their noses above water , but
他们的 蓬勃 划桨 不是 仅有的 服务 到 保持 他们的 鼻子 多于 水 , 但
[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ,
Chinook ,
奇努克 ,

他们奋力划水不仅使他们的鼻子保持在水面上，而且奇努克河，

[les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [twɪn] ,
less frightened than his twin ,
较少的 害怕 比 他的 双 ,

比他的双胞胎兄弟胆子小一些。

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,
turned his eyes to where his mother stood waiting on the river bank ,
转向 他的 眼睛 到 在哪里 他的 母亲 站立 等待 在 这 河 银行 ,

他将目光转向站在河岸边等候的母亲。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and struck out towards her with all his might .
和 击 出去 向 她 和 全部 他的 可能 .

他使出浑身解数向她扑去。

['snʊki] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiː] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [nɪr] [hɜːr; hər][dʒɔːz] ,
Snookie , seeing his wee stub of a tail near her jaws ,
斯努基 , 看到 他的 哇 存根 的 一个 尾巴 靠近 她 下颚 ,

Snookie看到他那短短的尾巴残端在她嘴边，

[græbd] [hoʊld][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [toʊ] [hɜːr; hər] ,
grabbed hold and let him tow her ,
抓住 抓住 和 让 他 拖 她 ,

她抓住他，让他拖着她走。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['grævəli] [ʃɔːr] .
and soon they had their feet once more on the gravelly shore .
和 很快 他们 有 他们的 脚 一次 更多的 在 这 砾石 支撑 .

很快，他们的双脚又一次踏上了砾石岸边。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ['tʃɪli] [drɑːps] , [ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] ,
Puffing and panting , and dripping chilly drops , the cubs would have rested ,
抽气 和 喘息 , 和 滴落 寒冷 滴 , 这 幼崽 会 有 休息 ,

幼崽们气喘吁吁，汗珠冰冷，它们应该是休息了一会儿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæləp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
but that Mother Brown Bear set off on a gallop into the woods .
但 那 母亲 棕色的 熊 放 离开 在 一个 驰骋 进入 这 树林 .

但是那只棕熊妈妈却飞奔进了树林。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ” [skwiːld] ['snʊki] .
“ Wait for me ! ” squealed Snookie .
“ 等待 为了 我 ! ” 尖叫 斯努基 .

“等等我！”斯努基尖叫道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !

“等待!

" [pæntid] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] ['gæləpt] ['æftər][hɜːr; hər] , [waɪ] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [soʊ]

"	panted	Chinook	,	and	the	cubs	galloped	after	her	,	Why	was	Mother	so
"	喘息	奇努克	,	和	这	幼崽	疾驰	后	她	,	为什么	曾是	母亲	所以

[ˌʌnˈkaɪnd] [təˈdeɪ] ?

unkind	today	?
不友善	今天	?

“奇努克喘着粗气问道，幼崽们紧随其后。“妈妈今天为什么这么不仁慈？”

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːrniə] ['laɪən]

THE	CALIFORNIA	LION
这	加利福尼亚州	狮子

加州雄狮

['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kʌbz]

Mother	Brown	Bear	had	a	reason	for	running	away	and	making	the	cubs
母亲	棕色的	熊	有	一个	原因	为了	跑步	离开	和	制作	这	幼崽

['fɑːloʊ] ,

follow	,
跟随	,

棕熊妈妈带着幼崽逃跑是有原因的，

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ,

for	by	the	time	she	was	willing	to	stop	,
为了	经过	这	时间	她	曾是	愿意的	到	停止	,

因为当她愿意停下来的时候，

[ðer; ðər] [ˈʃivəriŋ] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] ,

their	shivering	bodies	were	all	in	a	glow	of	warmth	,
他们的	瑟瑟发抖	身体	是	全部	在	一个	辉光	的	温暖	,

他们颤抖的身体都被温暖的光芒笼罩着。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wet] [fɜːr] ,

and	what	with	a	few	good	shakings	of	her	wet	fur	,
和	什么	和	一个	很少	好的	摇晃	的	她	湿的	毛皮	,

她抖了抖湿漉漉的皮毛，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [rʌf] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [dʒuːn]

and	a	little	help	from	their	mother's	rough	tongue	,	and	the	sunny	June
和	一个	小的	帮助	从	他们的	母亲的	粗糙的	舌头	,	和	这	阳光明媚	六月

[briːz] ,

breeze	,
微风	,

再加上母亲粗鲁的言语和六月阳光明媚的微风，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [draɪ][ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

they	were	soon	dry	and	fluffy	,	and	ready	for	anything	.
他们	是	很快	干燥	和	蓬松的	,	和	准备好	为了	任何事物	.

它们很快就变得干燥蓬松，随时可以应对任何情况。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [əˈgen] [tʊk] [ðem; ðəm] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ]

The	next	day	Mother	Brown	Bear	again	took	them	swimming	,	and	they	found	they
这	下一个	天	母亲	棕色的	熊	再次	采取	他们	游泳	,	和	他们	成立	他们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

liked	it	.
喜欢	它	.

第二天，棕熊妈妈又带他们去游泳，他们发现自己很喜欢游泳。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [striːmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [traʊt] ,

The	day	after	,	she	decided	to	go	fishing	,	for	the	streams	were	full	of	trout	,
这	天	后	,	她	决定	到	去	钓鱼	,	为了	这	溪流	是	满的	的	鳟鱼	,

第二天，她决定去钓鱼，因为溪流里有很多鳟鱼。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [traʊt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	she	loved	trout	even	better	than	the	roots	and	mushrooms	that	she
和	她	喜爱	鳟鱼	甚至	更好的	比	这	根	和	蘑菇	那	她

[kʊd; kəd] [faɪnd] [nɪr] [hoʊm] .

could	find	near	home	.
可以	寻找	靠近	家	.

她甚至比喜欢家附近能找到的根茎类蔬菜和蘑菇更喜欢鳟鱼。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [toʊd] [ðə; ði] [kʌbz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

This	time	she	towed	the	cubs	across	the	river	.
这	时间	她	被拖走	这	幼崽	穿过	这	河	.

这一次，她拖着幼崽们过了河。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [tʊk] [hɜːr; hər] [stʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [swæm]

Chinook	took	her	stub	of	a	tail	in	his	teeth	to	help	him	as	he	swam
奇努克	采取	她	存根	的	一个	尾巴	在	他的	牙齿	到	帮助	他	作为	他	游泳

,

,

,

奇努克用牙齿叼着她那短短的尾巴，帮助自己游泳。

[ænd; ənd] ['snʊki] [tʊk] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	Snookie	took	his	tail	.
和	斯努基	采取	他的	尾巴	.

斯努基抓住了他的尾巴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪflz] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

When	they	had	reached	the	riffles	where	the	fishing	was	good	,
什么时候	他们	有	达到	这	步枪	在哪里	这	钓鱼	曾是	好的	,

当他们到达鱼情好的浅滩时，

['mʌðər] [braʊn] [ber] ['sɪmplɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [lɔːg] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bɑːrbd] [pɔː] [held]

Mother	Brown	Bear	simply	stood	there	like	a	floating	log	with	one	barbed	paw	held
母亲	棕色的	熊	简单地	站立	那里	喜欢	一个	漂浮的	日志	和	一	带倒刺的	爪子	握住

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

棕熊妈妈就那样站在那里，像一根漂浮的木头，一只带刺的爪子浸在水里。

['redi] [tuː; tə] [spɪr] ['eni] [fɪʃ] [ðæt] [swæm] [tuː] [nɪr] .

ready	to	spear	any	fish	that	swam	too	near	.
准备好	到	矛	任何	鱼	那	游泳	也	靠近	.

随时准备用鱼叉捕杀任何游得太近的鱼。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪm'peɪl] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm]

With	her	sharp	claws	she	could	impale	the	slippery	fellows	,	and	toss	them
和	她	锋利的	爪子	她	可以	刺穿	这	滑	伙伴们	,	和	折腾	他们

[tuː; tə] [ʃɔːr] ,

to	shore	,
到	支撑	,

她可以用锋利的爪子刺穿那些滑溜溜的家伙，然后把它们扔到岸上。

[wer] [ðə; ði] [kʌbz] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] .

where	the	cubs	sat	watching	.
在哪里	这	幼崽	卫星	观看	.

小熊们坐在那里观看。

[ðeɪ] [stɪl] [dræŋk] [mɪlk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ðeɪ] ['saːmpld] ['evriθɪŋ]

They	still	drank	milk	,	but	with	their	sharp	little	teeth	they	sampled	everything
他们	仍然	喝	牛奶	,	但	和	他们的	锋利的	小的	牙齿	他们	抽样	一切

[ðer; ðər] ['mʌðər] [eɪt] ,

their	mother	ate	,
他们的	母亲	吃	,

它们仍然喝牛奶，但用它们锋利的小牙齿，它们尝遍了妈妈吃的所有东西。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] .

to	see	what	it	was	like	.
到	看	什么	它	曾是	喜欢	.

去看看是什么感觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [greɪt] [fʌn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

They	were	having	great	fun	this	afternoon	.
他们	是	拥有	伟大的	乐趣	这	下午	.

他们今天下午玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [wʌnz] [dɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ]

In	the	clear	water	they	could	see	the	shining	bodies	of	the	finny	ones	darting	along
在	这	清除	水	他们	可以	看	这	灼灼	身体	的	这	芬尼	一个	飞镖	沿着

,

,

,

在清澈的水中，他们可以看到那些长着鳍的鱼闪闪发光的身体快速游动。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [lɔːg] .

and	taking	Mother	Brown	Bear	for	just	a	big	brown	log	.
和	采取	母亲	棕色的	熊	为了	只是	一个	大的	棕色的	日志	.

把棕熊妈妈当成一根又粗又棕色的木头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [fɪʃ] ['flæpɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Then	she	would	send	a	fish	flapping	to	shore	,
然后	她	会	发送	一个	鱼	扑	到	支撑	,

然后她会把一条扑腾着翅膀的鱼送回岸边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['feloʊ] .

and	the	cubs	would	try	to	catch	the	slippery	fellow	.
和	这	幼崽	会	尝试	到	抓住	这	滑	同伴	.

小熊们会想方设法抓住这个滑溜溜的家伙。

[ðə; ði] [θriː] [berz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [leɪt] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz]

The	three	bears	had	started	late	that	day	,	and	it	was	getting	on	towards
这	三	熊	有	开始	晚的	那	天	,	和	它	曾是	获得	在	向

['sʌnset] .

sunset	.
日落	.

那天，三只熊出发得比较晚，当时天色已近黄昏。

[ðə; ði] [haɪ] [piːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['rʌdi] [gloʊb] [ʌv; əv] [laɪt]

The	high	peaks	to	the	westward	had	already	cut	off	the	ruddy	globe	of	light
这	高的	高峰	到	这	向西	有	已经	切	离开	这	红润	地球	的	光

[ænd; ənd] [left] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

and	left	deep	shadows	creeping	upon	them	,
和	左边	深的	阴影	爬行	之上	他们	,

西边的高耸山峰已经遮蔽了那团红色的光球，留下深深的阴影笼罩着它们。

[wen] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , [krʌntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

when	Mother	Brown	Bear	,	crunching	her	fish	on	the	river	bank	,
什么时候	母亲	棕色的	熊	,	嘎吱作响	她	鱼	在	这	河	银行	,

当棕熊妈妈在河岸边津津有味地啃着鱼的时候

[kɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ˌdaʊn'striːm] .

caught	a	strange	message	on	the	wind	that	swept	downstream	.
捕捉	一个	奇怪的	信息	在	这	风	那	扫荡	下游	.

在顺流而下的风中，我捕捉到了一个奇怪的信息。

[hɜːr; hər] [noʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rɪgl] .

Her	nose	began	to	wriggle	.
她	鼻子	开始	到	扭动	.

她的鼻子开始动了起来。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['kwestʃənd] [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ['sɔːftli] [θruː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

“	What	is	it	?	”	questioned	Chinook	softly	through	his	nose	.
“	什么	是	它	?	”	被质问	奇努克	轻轻	通过	他的	鼻子	.

“那是什么？”奇努克用鼻子轻轻地问道。

“ [hʌʃ] ! ” [briːðd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][roʊz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [spaɪn] ,

“	Hush	!	”	breathed	Mother	Brown	Bear	,	and	the	fur	rose	along	her	spine	,
“	嘘	!	”	呼吸	母亲	棕色的	熊	,	和	这	毛皮	玫瑰	沿着	她	脊柱	,

“嘘！”棕熊妈妈轻声说道，脊背上的毛都竖了起来。

[æz; əz][hɜːr; hər] [nəːvs] [tɛnst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

as	her	nerves	tensed	with	anger	.
作为	她	神经	紧张的	和	愤怒	.

她怒火中烧，神经紧绷。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [muːd] , [krept] ['kloʊzər] , [ðə; ði][fɜːr] ['raɪzɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər]

The	cubs	,	feeling	her	mood	,	crept	closer	,	the	fur	rising	frightened	along	their
这	幼崽	,	感觉	她	情绪	,	悄悄地爬	更近	,	这	毛皮	上升	害怕	沿着	他们的

['taɪni] [spaɪnz] .

tiny	spines	.
微小的	脊柱	.

小狮子们感受到了她的情绪，悄悄地靠近，它们小小的脊背上都竖起了毛，感到害怕。

[ə'weɪ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [greɪ] - [braʊn] ['ʃædoʊ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['sæmən] -

Away	down	along	the	river	bank	a	moving	gray	-	brown	shadow	stirred	the	salmon	-
离开	向下	沿着	这	河	银行	一个	移动	灰色的	-	棕色的	阴影	搅拌	这	三文鱼	-

['beri] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['læpɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dræŋk][æt; ət][ə; eɪ] [puːl] .

berry	bushes	and	made	a	faint	lapping	sound	as	it	drank	at	a	pool	.
浆果	灌木丛	和	制成	一个	头晕的	交叠	声音	作为	它	喝	在	一个	水池	.

沿着河岸往下走，一个移动的灰褐色影子搅动着鲑莓灌木丛，在水潭边喝水时发出轻微的拍打声。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'kwaɪərɪŋ]['nɒstrəlz] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɛləˌgræft] [ðæt] [hɪr]

As	the	night	wind	blew	to	their	inquiring	nostrils	,	it	telegraphed	that	here
作为	这	夜晚	风	吹	到	他们的	查询	鼻孔	,	它	电报	那	这里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][foʊ] .

was	a	huge	foe	.
曾是	一个	巨大的	敌人	.

夜风吹进他们探寻的鼻孔，预示着前方有强大的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [daʊn] [ðer; ðər] , ['fɪʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['kuːgər] , [ðə; ði]

It	told	Mother	Brown	Bear	distinctly	that	down	there	,	fishing	,	was	Cougar	,	the
它	讲述	母亲	棕色的	熊	明显地	那	向下	那里	,	钓鱼	,	曾是	美洲狮	,	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

California	mountain	lion	,
加利福尼亚州	山	狮子	,

它清楚地告诉棕熊妈妈，下面正在捕鱼的是美洲狮，也就是加州山狮。

[moʊst] ['dredɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['enəmi] .

most	dreaded	of	all	her	enemies	.
最多	令人恐惧的	的	全部	她	敌人	.

她所有敌人中最令她恐惧的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stʊd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːmbæt] ,

She	might	have	stood	him	off	in	single	combat	,
她	可能	有	站立	他	离开	在	单身的	战斗	,

她或许能在单挑中抵挡住他。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [bɪn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [groʊn] [ber] , [bʌt; bət] [hɪr] [wɜːr; wər]

had	he	ever	been	so	rash	as	to	attack	a	grown	bear	,	but	here	were
有	他	曾经	到过	所以	皮疹	作为	到	攻击	一个	生长	熊	,	但	这里	是

[ðə; ði] [kʌbz] ,

the	cubs	,
这	幼崽	,

他以前竟然鲁莽地攻击过成年熊，但眼前这些是幼熊。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] !

so	little	and	helpless	!
所以	小的	和	无助	!

如此渺小，如此无助！

[ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] ['kuːgər] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

The	only	reason	Cougar	would	ever	have	for	coming	near	would	be	if	he
这	仅有的	原因	美洲狮	会	曾经	有	为了	未来	靠近	会	是	如果	他

['wɑːntɪd] [ber] [kʌb] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

wanted	bear	cub	for	breakfast	.
通缉	熊	幼兽	为了	早餐	.

美洲狮唯一可能靠近熊的原因就是想吃熊崽当早餐。

['meni] [muːnz] [ə'goʊ] , [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] ,

Many	moons	ago	,	while	exploring	a	distant	mountain	range	,
许多	月亮	前	,	尽管	探索	一个	遥远	山	范围	,

很久以前，在探索遥远的山脉时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ræbəts] ,

she	had	seen	him	lying	in	wait	for	rabbits	,
她	有	已见	他	说谎	在	等待	为了	兔子	,

她曾见过他埋伏在那里猎兔子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['loʊkeɪtɪd] [hɜːr; hər] [den] [ɪn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,

and	when	she	located	her	den	in	the	gulch	,
和	什么时候	她	位于	她	丹	在	这	峡谷	,

当她在峡谷中找到自己的巢穴时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] .

she	had	supposed	that	he	still	lived	many	miles	from	the	spot	.
她	有	据称	那	他	仍然	居住地	许多	英里	从	这	点	.

她原以为他仍然住在离那里很远的地方。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['boʊldər] ,

But	here	he	was	,	as	she	could	see	by	peering	from	behind	a	boulder	,
但	这里	他	曾是	,	作为	她	可以	看	经过	窥视	从	在后面	一个	巨石	,

但她从一块巨石后面往外看时，看到了他。

[kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔː] ['dæŋglɪŋ] ,

crouched	on	the	shelving	bank	of	the	river	with	one	paw	dangling	,
蹲着	在	这	货架	银行	的	这	河	和	一	爪子	悬挂	,

它蹲伏在河岸的斜坡上，一只爪子悬在空中。

[bɑːrbd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [spɪr] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

barbed	and	ready	to	spear	a	fish	.
带倒刺的	和	准备好	到	矛	一个	鱼	.

带倒钩，随时可以用来捕鱼。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] ['ræbɪt] [jɪr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
Perhaps **it** **had** **been** **a** **poor** **rabbit** **year** **and** **he** **had** **moved** **into** **her**
也许 它 有 到过 一个 贫穷的 兔子 年 和 他 有 已搬 进入 她
['terətɔːri] .
territory **.**
领土 .

也许那一年兔子数量不好，所以他才搬进了她的领地。

[ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] !
That **would** **never** **do** **!**
那 会 绝不 做 !

那绝对不行！

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌbz] .
From **now** **on** **,** **she** **must** **keep** **close** **watch** **of** **the** **cubs** **.**
从 现在 在 , 她 必须 保持 关闭 手表 的 这 幼崽 .

从现在起，她必须密切关注幼崽们。

[pər'hæps][hiː; hi] [niːd] ['nevər] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðiːz] ['fɜːri] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'tekt] .
Perhaps **he** **need** **never** **learn** **that** **she** **had** **these** **furry** **children** **to** **protect** **.**
也许 他 需要 绝不 学习 那 她 有 这些 毛茸茸的 孩子们 到 保护 .

或许他永远不必知道她还要保护这些毛茸茸的孩子们。

[ɪf] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [naʊ] [ˌdaʊn'striːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]
If **they** **went** **quietly** **now** **downstream** **,** **with** **the** **wind** **blowing** **from** **him** **to**
如果 他们 去 悄悄 现在 下游 , 和 这 风 吹 从 他 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

如果他们现在静静地顺流而下，任凭风从他那里吹向他们，

[ðeɪ] [maɪt] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ['loʊər] [daʊn] .
they **might** **cross** **the** **river** **lower** **down** **.**
他们 可能 叉 这 河 降低 向下 .

他们可能会从下游过河。

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːs] [ðer; ðər] [treɪl] ,
Then **if** **he** **should** **cross** **their** **trail** **,**
然后 如果 他 应该 叉 他们的 踪迹 ,

如果他碰巧遇到了他们的踪迹，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðer; ðər] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['wɔːtər] .
he **would** **lose** **their** **scent** **at** **the** **point** **where** **they** **entered** **the** **water** **.**
他 会 失去 他们的 香味 在 这 观点 在哪里 他们 进入 这 水 .

他会在他们入水的地方失去他们的气味。

[bʌt; bət] [wʌns] [let] [ðə; ði]['dʒaɪənt][kæt] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [den] [baɪ][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,
But **once** **let** **the** **giant** **cat** **learn** **of** **the** **den** **by** **the** **cascades** **,**
但 一次 让 这 巨大的 猫 学习 的 这 丹 经过 这 级联 ,

但一旦让这只巨猫发现了瀑布旁的巢穴，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] [hoʊl] ,
and **he** **would** **be** **watching** **it** **,** **like** **a** **cat** **at** **a** **mouse** **hole** **,**
和 他 会 是 观看 它 , 喜欢 一个 猫 在 一个 老鼠 洞 ,

他会像猫守着老鼠洞一样，时刻盯着它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ˌʌnprə'tektɪd] .
for **the** **first** **moment** **when** **she** **had** **to** **leave** **her** **children** **unprotected** **.**
为了 这 第一的 片刻 什么时候 她 有 到 离开 她 孩子们 未受保护 .

那是她第一次不得不让孩子们无人照看的那一刻。

[naʊ] [ə; eɪ] [ber] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

Now	a	bear	,	for	all	his	weight	,
现在	一个	熊	,	为了	全部	他的	重量	,

虽然体型庞大，但这头熊.....

[kæn; kən] [pæd] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmaʊsər] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] , [ænd; ənd]

can	pad	along	as	softly	as	any	other	mouser	when	he	wants	to	,	and
能	软垫	沿着	作为	轻轻	作为	任何	其他	鼠牌	什么时候	他	想要	到	,	和

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

他可以像其他捕鼠者一样轻盈地踱步，而且这一次，

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [gɑːt] [ˈseɪfli] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌvəri] .

at	least	,	the	little	family	got	safely	home	without	discovery	.
在	至少	,	这	小的	家庭	得到	安全	家	没有	发现	.

至少，这家人平安到家，没有被发现。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈtɔːni] - [braʊn] [kæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈiːtn]

But	when	the	great	,	tawny	-	brown	cat	had	caught	his	supper	and	eaten
但	什么时候	这	伟大的	,	黄褐色	-	棕色的	猫	有	捕捉	他的	晚餐	和	吃

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但是，当那只体型庞大、呈黄褐色的猫捕获并吃掉晚餐后，

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɑːrðər] [ˌdaʊnˈstriːm] ,

he	decided	to	see	what	might	be	farther	downstream	,
他	决定	到	看	什么	可能	是	更远	下游	,

他决定去看看下游还有什么。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ber] - [ˈsentɪd] [fuːtˈprints] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]

and	thus	he	happened	upon	the	bear	-	scented	footprints	that	the	three	had
和	因此	他	发生	之上	这	熊	-	香味	脚印	那	这	三	有

[left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

left	behind	them	.
左边	在后面	他们	.

于是，他偶然发现了这三人留下的带有熊味的脚印。

“ [ɑː] , [hɑː] ! ” [snɪft] [ˈkuːgər] , [huː] [wʌz; wəz] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [tɔːl] .

“	Ah	,	ha	!	”	sniffed	Cougar	,	who	was	longer	than	a	man	is	tall	.
“	啊	,	哈	!	”	嗅了嗅	美洲狮	,	WHO	曾是	更长	比	一个	男人	是	高的	.

“啊哈！”美洲狮嗅了嗅，它的身形比成年人的身高还要高。

“ [ˈdʒuːsi] , [ˈtendər] [jʌŋ] [ber] [kʌbz] !

“	Juicy	,	tender	young	bear	cubs	!
“	多汁的	,	投标	年轻的	熊	幼崽	!

“鲜嫩多汁的小熊崽！”

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [wʌn] !

Just	wait	till	I	can	catch	one	!
只是	等待	直到	我	能	抓住	一	!

等我抓到一只就好了！

[wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] !

What	a	feast	it	will	be	!
什么	一个	盛宴	它	将要	是	!

这将是一场多么丰盛的盛宴啊！

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərd] [lɪps] [ɪn] [pliːzd] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

”	and	he	licked	his	whiskered	lips	in	pleased	anticipation	.
”	和	他	舔过	他的	胡须	嘴唇	在	高兴	预期	.

他舔了舔长着胡须的嘴唇，满怀期待。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [berz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] ,

But	**when**	**he**	**came**	**to**	**the**	**point**	**where**	**the**	**bears**	**had**	**crossed**	**the**	**river**	**,**
但	什么时候	他	来了	到	这	观点	在哪里	这	熊	有	交叉	这	河	,

但当他走到熊群过河的地方时，

[hiː; hi] [lɔːst] [ðer; ðər] [treɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [snɪft] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

he	**lost**	**their**	**trail**	**,**	**and**	**though**	**he**	**sniffed**	**about**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
他	丢失的	他们的	踪迹	,	和	尽管	他	嗅了嗅	关于	为了	一个	长的	时间	,

他跟丢了他们的踪迹，虽然他四处搜寻了很久，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	**could**	**not**	**find**	**what**	**had**	**become**	**of**	**them**	**.**
他	可以	不是	寻找	什么	有	变得	的	他们	.

他找不到他们了。

[kæts] [heɪt] ['getɪŋ] [wet] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl]

Cats	**hate**	**getting**	**wet**	**,**	**and**	**he**	**wouldn't**	**have**	**swum**	**the**	**river**	**except**	**in**	**a**	**real**
猫	恨	获得	湿的	,	和	他	不会	有	游泳	这	河	除了	在	一个	真实的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	**.**
紧急情况	.

猫讨厌弄湿，除非万不得已，否则他不会游过这条河。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] ['veri] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

Now	**it**	**happened**	**that**	**the**	**Ranger**	**was**	**after**	**that**	**very**	**mountain**	**lion**	**,**
现在	它	发生	那	这	游骑兵	曾是	后	那	非常	山	狮子	,

碰巧的是，护林员当时正在追捕那只美洲狮。

[fɔːr; fər] ['kuːgər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪlɪŋ] [elk] [ænd; ənd] [dɪr] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]

for	**Cougar**	**had**	**been**	**killing**	**elk**	**and**	**deer**	**,**	**and**	**these**	**were**	**Uncle**	**Sam's**
为了	美洲狮	有	到过	杀	麋鹿	和	鹿	,	和	这些	是	叔叔	山姆的

[wʊdz] ,

woods	**,**
树林	,

因为美洲狮一直在猎杀麋鹿和鹿，而这片森林是山姆大叔的领地。

[wer] [dɪr] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [iːtʃ] [fɔːl] .

where	**deer**	**are**	**protected**	**except**	**for**	**a**	**little**	**while**	**each**	**fall**	**.**
在哪里	鹿	是	受保护	除了	为了	一个	小的	尽管	每个	落下	.

除了每年秋季的一小部分时间外，鹿群都受到保护。

[bʌt; bət] [wen] ['kuːgər] [hæd; həd] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊld][den][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	**when**	**Cougar**	**had**	**moved**	**from**	**his**	**old**	**den**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
但	什么时候	美洲狮	有	已搬	从	他的	老的	丹	在	这	其他	边	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

但是当美洲狮从山另一边的老巢穴搬出来之后，

[ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd][lɔːst] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	**Ranger**	**had**	**lost**	**track**	**of**	**him**	**.**
这	游骑兵	有	丢失的	追踪	的	他	.

游骑兵跟丢了他。

[wʌn] [deɪ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [bɔɪ] ,

One	**day**	**,**	**though**	**,**	**the**	**Ranger's**	**Boy**	**,**
一	天	,	尽管	,	这	护林员的	男生	,

然而有一天，游骑兵之子

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [kæmp] [wer] [ðeɪ]

on	his	way	over	the	Pass	with	a	pack	-	horse	to	the	Logging	Camp	where	they
在	他的	方式	超过	这	经过	和	一个	盒	-	马	到	这	日志记录	营	在哪里	他们

[bɔːt] ['flaʊər][ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

bought	flour	and	coffee	,
买	面粉	和	咖啡	,

他赶着驮马翻过山口，前往伐木营地，在那里他们买了面粉和咖啡。

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['sɔːɪŋ] [wʊd] .

heard	something	that	sounded	almost	like	a	man	sawing	wood	.
听到	某物	那	听起来	几乎	喜欢	一个	男人	锯切	木头	.

我听到类似男人锯木头的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

It	was	away	off	up	the	mountainside	.
它	曾是	离开	离开	向上	这	山坡	.

它位于山坡上很远的地方。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['sʌpər] [taɪm] ,

The	Boy	listened	,	and	if	his	mother	hadn't	expected	him	back	by	supper	time	,
这	男生	听着	,	和	如果	他的	母亲	之前没有	预期的	他	后退	经过	晚餐	时间	,

男孩听话地听着，如果他母亲没指望他晚饭前回来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

he	would	have	climbed	the	slope	to	see	who	it	could	be	.
他	会	有	攀登	这	坡	到	看	WHO	它	可以	是	.

他本想爬上山坡看看是谁。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

If	he	had	done	so	,
如果	他	有	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['laɪən] ,

he	wouldn't	have	caught	so	much	as	a	glimpse	of	the	purring	lion	,
他	不会	有	捕捉	所以	很多	作为	一个	一瞥	的	这	呼噜声	狮子	,

他甚至连一眼看到发出咕噜声的狮子都做不到。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

who	would	have	run	at	the	first	whiff	of	a	human	being	.
WHO	会	有	跑步	在	这	第一的	闻	的	一个	人类	存在	.

谁要是闻到人类的气味就会逃之夭夭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['pɑːkɪt] ['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

But	if	the	Boy	had	had	his	father's	pocket	telescope	with	him	,	he
但	如果	这	男生	有	有	他的	父亲的	口袋	望远镜	和	他	,	他

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] ,

would	have	seen	,
会	有	已见	,

但如果男孩当时带着父亲的袖珍望远镜，他就能看到了。

[stretʃt] [aʊt] [flæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɜːr]['ɔːlmoʊst] [mætʃt] , [ðə; ði] [lɔːŋ]

stretched	out	flat	on	a	shelving	rock	ledge	,	which	his	fur	almost	matched	,	the	long
拉伸	出去	平坦的	在	一个	货架	岩石	壁架	,	哪个	他的	毛皮	几乎	匹配	,	这	长的

,

,

,

他平躺在一块倾斜的岩石平台上，他的毛发颜色几乎与岩石的颜色相近，长长的.....

['slendər] , ['pænθərˌlaɪk] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] ,

slender	,	pantherlike	animal	,	as	heavy	as	a	grown	man	,
苗条	,	像豹子一样	动物	,	作为	重的	作为	一个	生长	男人	,

一种身形纤细、类似豹子的动物，体重与成年男子相当。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hed] ['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

with	his	small	head	nodding	drowsily	in	the	sunshine	because	he	had	been	up
和	他的	小的	头	点头	昏昏欲睡地	在	这	阳光	因为	他	有	到过	向上

[ɔːl] [naɪt] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

all	night	exploring	.
全部	夜晚	探索	.

他的小脑袋在阳光下昏昏欲睡地点着头，因为他整夜都在探险。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ['kuːgər] [laɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

And	in	his	dreams	Cougar	licked	his	lips	,
和	在	他的	梦境	美洲狮	舔过	他的	嘴唇	,

在梦里，美洲狮舔了舔嘴唇。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['noʊzɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][den] [wer] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd]

for	he	was	dreaming	of	nosing	out	the	den	where	Mother	Brown	Bear	had
为了	他	曾是	做梦	的	嗅探	出去	这	丹	在哪里	母亲	棕色的	熊	有

[hɜːr; hər] [kʌbz] .

her	cubs	.
她	幼崽	.

因为他梦想着能找到棕熊妈妈生幼崽的洞穴。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [nest]

THE	HOME	IN	THE	SQUIRREL'S	NEST
这	家	在	这	松鼠的	巢

松鼠巢穴里的家

['dʌgləs] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] , [huːz] [fɜːr][dʒʌst] [mætʃt] [ðə; ði] [red] - [braʊn] [triː] [trʌŋks] ,

Douglas	,	the	squirrel	,	whose	fur	just	matched	the	red	-	brown	tree	trunks	,
道格拉斯	,	这	松鼠	,	谁	毛皮	只是	匹配	这	红色的	-	棕色的	树	树干	,

道格拉斯是一只松鼠，它的皮毛颜色和红棕色的树干正好相配。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['sɔːsi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['kʌznz] , [ðə; ði] [red] ['skwirəlz] .

was	as	saucy	as	his	eastern	cousins	,	the	red	squirrels	.
曾是	作为	风骚的	作为	他的	东	表兄弟姐妹	,	这	红色的	松鼠	.

它和它的东部近亲——红松鼠一样活泼好动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrər] ,

He	had	been	named	after	a	famous	explorer	,
他	有	到过	命名	后	一个	著名的	探险家	,

他的名字取自一位著名探险家。

[dʒʌst][æz; əz][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['indiəns] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]

just	as	Chinook	was	named	for	the	Indians	who	lived	in	that	part	of
只是	作为	奇努克	曾是	命名	为了	这	印度人	WHO	居住地	在	那	部分	的

['ɔːrəgən] .

Oregon	.
俄勒冈州	.

就像奇努克河的名字来源于居住在俄勒冈州那片地区的印第安人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['tiːzɪŋ]

It	used	to	seem	to	the	little	bear	as	if	the	squirrel	took	delight	in	teasing
它	用过的	到	似乎	到	这	小的	熊	作为	如果	这	松鼠	采取	喜	在	戏弄

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小熊以前总觉得松鼠喜欢戏弄它。

[waɪl] [soʊ] ['ʃʊrli] [æz; əz][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [traɪd] [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

while	so	surely	as	Chinook	tried	to	slip	away	and	hide	from	his	mother	,
尽管	所以	一定	作为	奇努克	尝试	到	滑	离开	和	隐藏	从	他的	母亲	,

就在奇努克试图溜走躲避母亲的时候，

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [bræntʃ] [ˌoʊvər'hed] ,

Douglas	was	sure	to	spy	out	his	hiding	place	from	some	branch	overhead	,
道格拉斯	曾是	当然	到	间谍	出去	他的	隐藏	地方	从	一些	分支	开销	,

道格拉斯肯定会从头顶的树枝上窥视他的藏身之处。

[ænd; ənd] ['tʃætər] [ænd; ənd] [skriːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [hɪr] .

and	chatter	and	scream	about	it	for	all	the	woods	to	hear	.
和	喋喋不休	和	尖叫	关于	它	为了	全部	这	树林	到	听到	.

他们大声议论，尖叫不已，让整个树林都能听到。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [kætʃ] - [ˌem 'iː] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [kæn; kən] ” [sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ]

Then	with	a	“	catch	-	me	-	if	-	you	-	can	”	sort	of	challenge	,	he	would	go
然后	和	一个	“	抓住	-	我	-	如果	-	你	-	能	”	种类	的	挑战	,	他	会	去

[hwiskɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kʌbz] [noʊz] ,

whisking	almost	under	the	cub's	nose	,
搅拌	几乎	在下面	这	幼崽的	鼻子	,

然后，他会像玩“你来抓我啊”的游戏一样，飞快地从幼崽的鼻子底下穿过。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] .

and	away	.
和	离开	.

然后离开。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [wʊd] [goʊ] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʌgləs] ,

Chinook	would	go	racing	after	him	,	for	he	,	as	well	as	Douglas	,
奇努克	会	去	赛车	后	他	,	为了	他	,	作为	出色地	作为	道格拉斯	,

奇努克会追着他跑，因为他，以及道格拉斯，

[kʊd; kəd] [klaɪm] [triːz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

could	climb	trees	as	easily	as	a	cat	.
可以	爬	树木	作为	容易地	作为	一个	猫	.

能像猫一样轻松地爬树。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [klɔːz] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrk]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] ['mʌðər] [braʊn] ['bɛrz] .

His	sharp	claws	clung	to	the	bark	even	better	than	Mother	Brown	Bear's	.
他的	锋利的	爪子	紧紧抓住	到	这	吠	甚至	更好的	比	母亲	棕色的	熊的	.

他的锋利爪子比棕熊妈妈的爪子更能牢牢抓住树皮。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	always	the	squirrel	was	too	quick	for	him	.
但	总是	这	松鼠	曾是	也	快的	为了	他	.

但松鼠总是比他快得多。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Then	when	the	little	bear	would	give	it	up	and	back	his	way	to	the	ground	,
然后	什么时候	这	小的	熊	会	给	它	向上	和	后退	他的	方式	到	这	地面	,

然后，当小熊放弃挣扎，跌跌撞撞地回到地面时，

['dʌgləs] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

Douglas	would	come	and	perch	on	a	limb	just	out	of	reach	,
道格拉斯	会	来	和	栖息	在	一个	肢	只是	出去	的	抵达	,

道格拉斯会飞过来，栖息在够不着的树枝上。

[ænd; ənd][hɜːrl] ['sɔːsi] [θrets] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	hurl	saucy	threats	at	him	,	or	race	up	and	down	and	around	the
和	投	风骚的	威胁	在	他	,	或者	种族	向上	和	向下	和	大约	这

[triː] [trʌŋk] ,

tree	trunk	,
树	树干	,

然后对他发出轻佻的威胁，或者绕着树干上上下下地跑来跑去。

[hɪz; ɪz][teɪl][dʒəːkiŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ræθ] .

his	tail	jerking	with	his	wrath	.
他的	尾巴	抽搐	和	他的	愤怒	.

他愤怒地甩动着尾巴。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [wʊdz] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'səːtɪŋ] .

“	These	are	my	woods	,	”	he	was	always	asserting	.
“	这些	是	我的	树林	,	”	他	曾是	总是	断言	.

“这是我的林地，”他总是这样断言。

“ [maɪ][paɪn] [koʊnz] !

“	My	pine	cones	!
“	我的	松树	圆锥体	!

“我的松果！

[maɪ] ['mʌʃrʊmz] !

My	mushrooms	!
我的	蘑菇	!

我的蘑菇！

[goʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开！

” [æt; ət] [wɪtʃ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] : “ [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] !

”	At	which	Chinook	would	retort	:	“	I'll	eat	you	alive	,	if	you	don't	look	out	!
”	在	哪个	奇努克	会	反驳	:	“	患病的	吃	你	活	,	如果	你	不	看	出去	!

奇努克会反驳道：“如果你不小心，我就把你生吞活剥了！”

” [ðen] ['dʌgləs] [wʊd] [siːt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn][sʌm; səm] ['slendər] [brænʧ] [wer] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]

”	Then	Douglas	would	seat	himself	away	out	on	some	slender	branch	where	Chinook
”	然后	道格拉斯	会	座位	他自己	离开	出去	在	一些	苗条	分支	在哪里	奇努克

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] ,

could	not	have	reached	him	,
可以	不是	有	达到	他	,

“然后道格拉斯会坐在远处的一根细树枝上，奇努克风够不着他。”

[hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['hændˌlaɪk] [pɔːz] ,

had	he	tried	,	and	taking	a	pine	cone	up	in	his	handlike	paws	,
有	他	尝试	,	和	采取	一个	松树	锥体	向上	在	他的	手状	爪子	,

他试过了，然后用他那像手一样的爪子抓起一个松果，

[hiː; hi] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['kəːnəlz] ,

he	would	nibble	it	around	and	around	,	and	eat	the	delicious	kernels	,
他	会	蚕食	它	大约	和	大约	,	和	吃	这	可口的	内核	,

他会一圈一圈地啃，吃掉那些美味的果仁。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [teɪst] ,

while	the	little	bear's	mouth	watered	for	a	taste	,
尽管	这	小的	熊的	嘴	浇水	为了	一个	品尝	,

小熊垂涎欲滴地想尝尝鲜，

[ðen] [θroʊ] [ðə; ði] ['empti] [koʊn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

then	throw	the	empty	cone	down	on	his	head	.
然后	扔	这	空的	锥体	向下	在	他的	头	.

然后把空圆锥体扔到他头上。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] , ['mʌðər] [braʊn] [ber] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['kuːgər] [wʌz; wəz]

The	day	after	their	fishing	trip	,	Mother	Brown	Bear	decided	that	if	Cougar	was
这	天	后	他们的	钓鱼	旅行	,	母亲	棕色的	熊	决定	那	如果	美洲狮	曾是

['eniwer] [ə'baʊt] ,

anywhere	about	,
任何地方	关于	,

钓鱼之旅结束后的第二天，棕熊妈妈决定，如果美洲狮在附近的话.....

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,

they	had	better	stay	at	home	,
他们	有	更好的	停留	在	家	,

他们最好待在家里。

[wer] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][ðə; ði] [kʌbz] ['ɪntuː][ðə; ði][den][ænd; ənd][stænd] [gɑːrd]

where	in	an	emergency	she	could	order	the	cubs	into	the	den	and	stand	guard
在哪里	在	一个	紧急情况	她	可以	命令	这	幼崽	进入	这	丹	和	站立	警卫

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

在紧急情况下，她可以命令幼崽们回到巢穴，并守卫它们。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,

Chinook	,	having	nothing	better	to	do	,
奇努克	,	拥有	没有什么	更好的	到	做	,

奇努克，因为无事可做，

['ðerfɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['dʌgləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

therefore	decided	to	catch	Douglas	if	it	were	possible	for	him	to	do	so	.
所以	决定	到	抓住	道格拉斯	如果	它	是	可能的	为了	他	到	做	所以	.

因此，他决定如果可能的话，一定要抓住道格拉斯。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði][den][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd]

Away	up	in	the	yellow	pine	above	the	den	was	a	great	mass	of	sticks	and
离开	向上	在	这	黄色的	松树	多于	这	丹	曾是	一个	伟大的	大量的	的	棍子	和

[mɔːs] [ænd; ənd] [draɪd] [paɪn] ['niːdlz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dʌgləs] - [nest] .

moss	and	dried	pine	needles	that	looked	as	if	it	might	be	Douglas	'	nest	.
苔藓	和	干燥	松树	针	那	看起来	作为	如果	它	可能	是	道格拉斯	-	巢	.

在洞穴上方的黄松树上，有一大堆树枝、苔藓和干松针，看起来像是道格拉斯的巢穴。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]['skwɜːrəl] [rʌn] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [triː] .

In	fact	,	he	had	often	seen	the	squirrel	run	into	that	very	tree	.
在	事实	,	他	有	经常	已见	这	松鼠	跑步	进入	那	非常	树	.

事实上，他经常看到那只松鼠撞到那棵树上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['dʌgləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][nest][ɪn]

He	did	not	know	that	Douglas	and	his	family	had	just	built	a	larger	nest	in
他	做过	不是	知道	那	道格拉斯	和	他的	家庭	有	只是	建造	一个	更大的	巢	在

[ə; eɪ] ['tɔːlər] [triː] ,

a	taller	tree	,
一个	更高	树	,

他并不知道道格拉斯一家刚刚在一棵更高的树上筑了一个更大的巢。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɛrz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ]
for a bear's little eyes are not so good as his nose for telling what is going
为了 一个 熊的 小的 眼睛 是 不是 所以 好的 作为 他的 鼻子 为了 讲述 什么 是 去
[ɑːn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
on about him .
在 关于 他 .

因为熊的小眼睛不如它的鼻子灵敏，无法分辨周围发生的事情。

[tə'deɪ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Today , sure enough ,
今天 , 当然 足够的 ,

今天，果然如此。

['dʌgləs] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [paɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv]
Douglas ran up the trunk of the yellow pine with his cheeks stuffed full of
道格拉斯 跑 向上 这 树干 的 这 黄色的 松树 和 他的 脸颊 填充 满的 的
['mʌʃrʊm] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
mushroom that he meant to put away for a rainy day .
蘑菇 那 他 意思是 到 放 离开 为了 一个 下雨 天 .

道格拉斯沿着黄松树干往上跑，腮帮子里塞满了蘑菇，他打算把这些蘑菇留着以备不时之需。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['skræmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Chinook scrambled after him .
奇努克 打乱 后 他 .

奇努克直升机紧随其后。

[bʌt; bət] ['dʌgləs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][nest] , ['oʊnli] [lept] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Douglas , instead of going to the nest , only leapt to the limb of the
但 道格拉斯 , 反而 的 去 到 这 巢 , 仅有的 跳跃 到 这 肢 的 这
['neɪbərɪŋ] [spruːs] ,
neighboring spruce ,
邻接 云杉 ,

但是道格拉斯并没有飞回鸟巢，而是跳到了旁边那棵云杉的树枝上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [bɪ'jɑːnd] .
and from it to a tree beyond .
和 从 它 到 一个 树 超过 .

从这里延伸到远处的一棵树。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Chinook determined , so long as he was up there , to have a look at
奇努克 决定 , 所以 长的 作为 他 曾是 向上 那里 , 到 有 一个 看 在
[ðə; ði] [nest] .
the nest .
这 巢 .

奇努克决定，既然它还在高处，就一定要看看鸟巢。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ruːfəs] [triː] [maʊs] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] [ðæt]
Now it happened that Mrs . Rufus Tree Mouse had moved into the nest that
现在 它 发生 那 太太 . 鲁弗斯 树 老鼠 有 已搬 进入 这 巢 那
['dʌgləs] [hæd; həd] [ə'bændənd] .
Douglas had abandoned .
道格拉斯 有 弃 .

恰巧鲁弗斯树鼠太太搬进了道格拉斯弃置的巢穴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [maʊs] [piəd] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [kʌb] , [ðen]
The little red mouse peered with frightened eyes at the advancing cub , then
这 小的 红色的 老鼠 窥视 和 害怕 眼睛 在 这 前进 幼兽 , 然后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] “ [hʌʃ] !
with a soft “ hush !
和 一个 柔软的 “ 嘘 !

小红鼠惊恐地看着走近的幼崽，然后轻轻地“嘘！”

〞 [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbiːz] ,

〞	to	her	babies	,
〞	到	她	婴儿	,

对她的孩子们说，

[ʃiː; ʃi] ['kʌdld] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][bɔːl] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv]

she	cuddled	them	up	in	a	warm	ball	away	inside	in	the	innermost	chamber	of
她	依偎	他们	向上	在	一个	温暖的	球	离开	里面	在	这	最内层	房间	的

[hɜːr; hər] [nuː] [haʊs] ,

her	new	house	,
她	新的	房子	,

她把它们蜷缩成一团，藏在新家最里面的房间里，温暖舒适。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['tremblɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][kʌb] [wʊd] [duː] .

and	waited	,	trembling	,	to	see	what	the	cub	would	do	.
和	等待	,	发抖	,	到	看	什么	这	幼兽	会	做	.

他颤抖着等待着，想看看小狮子会做什么。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][nest] [ə'pærəntli] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðoʊ] [ə'lʊrɪŋ] , ['maʊsi]['əudəz] [klʌŋ]

Chinook	,	finding	the	nest	apparently	deserted	,	though	alluring	,	mousy	odors	clung
奇努克	,	寻找	这	巢	显然	荒凉的	,	尽管	诱人	,	鼠辈	气味	紧紧抓住

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

奇努克发现鸟巢似乎已被废弃，但上面仍然残留着诱人的老鼠气味。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɜːrl][ʌp][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] ['dʌgləs] [keɪm]

decided	to	curl	up	in	the	crotch	of	a	limb	where	he	could	see	if	Douglas	came
决定	到	卷曲	向上	在	这	裆	的	一个	肢	在哪里	他	可以	看	如果	道格拉斯	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

他决定蜷缩在树枝的枝杈间，这样就能看到道格拉斯是否会回来。

[ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][wʌz; wəz][hiː; hi] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['krevɪs] ,

and	so	comfortably	was	he	lodged	in	the	hammocking	crevice	,
和	所以	舒适地	曾是	他	已提交	在	这	吊床	裂缝	,

他舒服地窝在吊床的缝隙里，

[ænd; ənd][soʊ] ['draʊzi] [dɪd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [wɔːrmθ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] ,

and	so	drowsy	did	the	stillness	of	the	noonday	warmth	make	him	feel	,
和	所以	昏昏欲睡	做过	这	寂静	的	这	午	温暖	制作	他	感觉	,

正午的温暖静谧让他感到昏昏欲睡。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['ruːfəs] [nuː] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , [raɪt] [ðer; ðər] ,

that	the	first	thing	Mrs	.	Rufus	knew	,	the	little	bear	was	fast	asleep	,	right	there	,
那	这	第一的	事物	太太	.	鲁弗斯	知道	,	这	小的	熊	曾是	快速地	睡着了	,	正确的	那里	,

鲁弗斯太太回过神来时，小熊已经睡着了，就在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][hɜːr; hər] [frʌnt] [jɑːrd] .

as	it	were	,	in	her	front	yard	.
作为	它	是	,	在	她	正面	院子	.

仿佛就在她家前院。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['fɑːðər] [triː] [maʊs] ,

“	Dear	me	,	〞	she	whispered	to	Father	Tree	Mouse	,
“	亲爱的	我	,	〞	她	低声说道	到	父亲	树	老鼠	,

“我的天哪，”她低声对树鼠爸爸说。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][sɔːft] ['laɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɔːlz] .

when	he	came	home	with	a	mouthful	of	soft	lichen	for	the	nursery	walls	.
什么时候	他	来了	家	和	一个	一口气	的	柔软的	地衣	为了	这	苗圃	墙壁	.

当他带着满嘴柔软的地衣回家，准备用来装饰婴儿房的墙壁时。

“ [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ber] [kʌb] ,
“ Here is that bear cub ,
“ 这里 是 那 熊 幼兽 ,

“这就是那只小熊，

[raɪt] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [piːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
right where he can see us if we so much as peek from the door ,
正确的 在哪里 他 能 看 我们 如果 我们 所以 很多 作为 窥视 从 这 门 ,

如果我们从门缝里往外看，他就能立刻看到我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['terɪŋ] [ðə; ði][nest][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]
and there is nothing to prevent his tearing the nest to pieces and eating
和 那里 是 没有什么 到 防止 他的 撕裂 这 巢 到 件 和 吃
[ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪv] . ”
us all alive . ”
我们 全部 活 . ”

没有任何办法能阻止他把鸟巢撕成碎片，把我们都活活吃掉。

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] , ” [suːðd] ['fɑːðər] [triː] [maʊs] .
“ I haven't forgotten how to run , ” soothed Father Tree Mouse .
“ 我 还没有 被遗忘的 如何 到 跑步 , ” 舒缓 父亲 树 老鼠 .

“我还没忘记怎么跑呢，”树鼠爸爸安慰道。

“ [nɔːr][aɪ] . [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði]['beɪbiːz] ?
“ Nor I . But what about the babies ?
“ 也不 我 . 但 什么 关于 这 婴儿 ?

“我也不是。但是孩子们怎么办？”

[wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
We could only take two of them with us .
我们 可以 仅有的 拿 二 的 他们 和 我们 .

我们只能带走其中两个。

[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [tuː] [bɪ'haɪnd] . ”
We'd have to leave two behind . ”
我们会 有 到 离开 二 在后面 . ”

我们得留下两个人。”

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [ment] , ” [ɪk'spleɪnd] ['fɑːðər] [triː] [maʊs] , “ [dəunt] ['wɜːri] !
“ That isn't what I meant , ” explained Father Tree Mouse , “ Don't worry !
“ 那 不是 什么 我 意思是 , ” 解释 父亲 树 老鼠 , “ 不 担心 !

“我不是那个意思，”树鼠爸爸解释说，“别担心！”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['mɑːnstər] [weiks] , [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['loʊər] [lɪm] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,
The minute that monster wakes , I'll run out along that lower limb in plain sight ,
这 分钟 那 怪物 醒来 , 患病的 跑步 出去 沿着 那 降低 肢 在 清楚的 视线 ,

那怪物一醒来，我就沿着那条下肢直奔而去，就在众目睽睽之下。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [lʊk] [jʊr; jər] [wei] . ”
and he'll be so eager to catch me that he'll never look your way . ”
和 地狱 是 所以 渴望的 到 抓住 我 那 地狱 绝不 看 你的 方式 . ”

他一心只想抓住我，根本不会注意到你。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [juː; jʊ] [kiːp] [wɑːtʃ] [waɪl] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði]['beɪbiːz][ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə]
“ All right , then you keep watch while I feed the babies and get them to
“ 全部 正确的 , 然后 你 保持 手表 尽管 我 喂养 这 婴儿 和 得到 他们 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“好的，那你负责看守，我去喂孩子们吃饭，哄他们睡觉。”

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['skwiːlɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ðeɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] ,

If	they	keep	squealing	this	way	,	they'll	wake	him	,	sure	,
如果	他们	保持	尖叫	这	方式	,	他们会	唤醒	他	,	当然	,

如果她们继续这样尖叫，肯定会吵醒他的。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [maʊs] [bɪ'gæn] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [dʌz] [hɜːr; hər]

"	and	the	little	red	mouse	began	nursing	her	mouselets	as	a	cat	does	her
"	和	这	小的	红色的	老鼠	开始	护理	她	小鼠	作为	一个	猫	做	她

['kɪtnz] .

kittens	.
小猫	.

于是，小红鼠开始像猫哺育小猫一样哺育她的小老鼠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ,

She	was	thinking	,	what	a	shame	to	have	to	move	,
她	曾是	思维	,	什么	一个	耻辱	到	有	到	移动	,

她心想，真可惜要搬家了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪnd] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] [soʊ] ['deɪntɪli] .

just	as	they	had	lined	walls	and	floor	so	daintily	.
只是	作为	他们	有	衬里	墙壁	和	地面	所以	轻柔地	.

就像它们之前那样精致地装饰了墙壁和地板。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['fæməli][hæd; həd][leɪd][ə; eɪ] [gʊd] ,

The	squirrel	family	had	laid	a	good	,
这	松鼠	家庭	有	铺设	一个	好的	,

松鼠一家下了个好窝，

[fɜːrm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪks] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [maʊs] [tuː; tə]['hænd(ə)l] ,

firm	foundation	of	sticks	too	large	for	a	mouse	to	handle	,
公司	基础	的	棍子	也	大的	为了	一个	老鼠	到	处理	,

坚实的地基由比老鼠能搬动的木棍组成，这些木棍非常大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][æz; əz] [taɪt] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	roof	was	as	tight	and	dry	as	new	by	the	time	they	had
和	这	屋顶	曾是	作为	紧的	和	干燥	作为	新的	经过	这	时间	他们	有

['plæstərd] [ˌaɪ 'tiː] .

plastered	it	.
粉刷过的	它	.

等他们把屋顶抹灰后，屋顶就跟新的一样严实干燥了。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][poʊst] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [intə(ː)'leisiŋ] ['bræntʃɪz] ,

From	their	post	away	up	among	the	high	interlacing	branches	,
从	他们的	邮政	离开	向上	之中	这	高的	交织	分支	,

他们从高高的交错树枝间的哨位上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [niːd] ['nevər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

they	could	run	from	one	tree	to	the	next	and	need	never	go	down	to	the
他们	可以	跑步	从	一	树	到	这	下一个	和	需要	绝不	去	向下	到	这

[graʊnd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

ground	at	all	if	they	didn't	want	to	,
地面	在	全部	如果	他们	没有	想	到	,

它们可以从一棵树跑到另一棵树，如果不想的话，完全不需要下到地面。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][paɪn] [twɪg] [bɑːrk][ænd; ənd] — [ɑːn][ðə; ði] [triː] [nekst] [dɔːr] , [ɔːl]

for	they	could	find	all	the	pine	twig	bark	and	—	on	the	tree	next	door	,	all
为了	他们	可以	寻找	全部	这	松树	枝条	吠	和	—	在	这	树	下一个	门	,	全部

[ðə; ði][naɪs] ,

the	nice	,
这	好的	,

因为他们可以找到所有的松树枝皮，而且——在隔壁的树上，所有漂亮的，

[griːn] [spruːs] ['niːdlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
green **spruce** **needles** **that** **they** **could** **eat** **.**
绿色的 云杉 针 那 他们 可以 吃 .

它们可以吃的绿色云杉针叶。

['fɑːðər] [triː] [maʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Father **Tree** **Mouse** **had** **been** **sleeping** **in** **a** **little** **shack** **of** **his** **own** **,**
父亲 树 老鼠 有 到过 睡眠 在 一个 小的 窝棚 的 他的 自己的 ,

树鼠爸爸一直睡在他自己的小棚子里，

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] , ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['beɪbiːz] [hæd; həd] [kʌm] ,
out **on** **the** **end** **of** **the** **branch** **,** **ever** **since** **the** **babies** **had** **come** **,**
出去 在 这 结尾 的 这 分支 , 曾经 自从 这 婴儿 有 来 ,

自从小家伙们出生以来，它就一直待在树枝的尽头。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
from **there** **he** **could** **see** **all** **that** **went** **on** **around** **them** **,**
从 那里 他 可以 看 全部 那 去 在 大约 他们 ,

从那里他可以看到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [meit] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [baɪ] ['saʊndɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [skwiːk] .
and **put** **his** **mate** **on** **her** **guard** **by** **sounding** **a** **signal** **squeak** **.**
和 放 他的 伴侣 在 她 警卫 经过 听起来 一个 信号 吱 .

他发出吱吱的警报声，提醒他的伴侣提高警惕。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ['trembld] .
Chinook **stirred** **in** **his** **sleep** **,** **and** **the** **little** **mother** **trembled** **.**
奇努克 搅拌 在 他的 睡觉 , 和 这 小的 母亲 颤抖 .

奇努克在睡梦中动了动，小妈妈也跟着颤抖起来。

[wʊd] ['fɑːðər] [triː] [maʊs] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [wen] [ðæt]
Would **Father** **Tree** **Mouse** **be** **able** **to** **do** **as** **he** **had** **planned** **when** **that**
会 父亲 树 老鼠 是 有能力的 到 做 作为 他 有 计划 什么时候 那
['mɑːnstrəs] [kʌb] [ə'woʊk] ?
monstrous **cub** **awoke** **?**
滔天 幼兽 醒来 ?

当那只可怕的幼崽醒来时，树鼠爸爸还能按计划行事吗?

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [triː] [maʊs]
AND **MRS** **.** **TREE** **MOUSE**
和 太太 . 树 老鼠

还有树鼠太太

[naʊ] [æz; əz] ['eniwʌn] [ˌʌndə'stændz] [huː] [noʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['medoʊ] [maɪs] , [ðeɪ] [nest] [ɑːn][ðə; ði]
Now **as** **anyone** **understands** **who** **knows** **much** **about** **meadow** **mice** **,** **they** **nest** **on** **the**
现在 作为 任何人 明白 WHO 知道 很多 关于 草地 小鼠 , 他们 巢 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

任何对田鼠有所了解的人都知道，它们在地面上筑巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] [ə; eɪ] [ber] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn] [wen] [ðə; ðɪ]

and	they	are	the	one	kind	of	game	a	bear	can	always	count	on	when	the
和	他们	是	这	一	种类	的	游戏	一个	熊	能	总是	数数	在	什么时候	这

[ruːts] [ænd; ənd] ['beriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [traʊt] [striːmz] ['froʊz(ə)n] .

roots	and	berries	are	all	gone	and	the	trout	streams	frozen	.
根	和	浆果	是	全部	已消失	和	这	鳟鱼	溪流	冷冻	.

当根茎和浆果都消失了，鳟鱼溪流结冰时，它们是熊总能指望的猎物。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , ['evər][ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	ever	and	ever	so	many	thousands	of	years	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	曾经	和	曾经	所以	许多	数千	的	年	前	,

很久很久以前，在数千年前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] [huː] [wʌz; wəz]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .

there	was	a	mouse	who	was	wiser	than	the	rest	.
那里	曾是	一个	老鼠	WHO	曾是	更明智	比	这	休息	.

有一只老鼠比其他老鼠都聪明。

[wen] [berz] [ænd; ənd]['bɑːbˌkætz] [pər'suːd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] .

When	bears	and	bobcats	pursued	her	,	she	took	refuge	in	the	tree	tops	.
什么时候	熊	和	山猫	追击	她	,	她	采取	避难所	在	这	树	最高额	.

当熊和山猫追赶她时，她躲到了树梢上。

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] ,

One	night	it	seemed	as	if	every	creature	in	the	woods	was	after	her	,
一	夜晚	它	似乎	作为	如果	每一个	生物	在	这	树林	曾是	后	她	,

一天晚上，似乎林子里所有的动物都在追杀她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [snʌg] [krɑːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [lɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	when	she	had	reached	the	snug	crotch	of	a	high	limb	where	she	could
和	什么时候	她	有	达到	这	舒适	裆	的	一个	高的	肢	在哪里	她	可以

[haɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

hide	from	them	,
隐藏	从	他们	,

当她爬到一根高高的树枝下，躲到那里时，她感到很温暖。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

she	decided	it	was	wiser	to	stay	there	all	night	.
她	决定	它	曾是	更明智	到	停留	那里	全部	夜晚	.

她觉得最好还是在那里待上一整夜。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] ['saːmpld][ðə; ðɪ][bɑːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

The	next	morning	for	breakfast	she	sampled	the	bark	,	and	to	her	surprise	,
这	下一个	早晨	为了	早餐	她	抽样	这	吠	,	和	到	她	惊喜	,

第二天早上，她早餐时尝了尝树皮，令她惊讶的是，

[faʊnd] [ðə; ðɪ]['fleɪvər][fɜːrst] [reɪt] .

found	the	flavor	first	rate	.
成立	这	味道	第一的	速度	.

味道一流。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [niːd] ['evər] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] .

Then	she	began	to	ask	herself	why	she	need	ever	come	down	at	all	.
然后	她	开始	到	问	她自己	为什么	她	需要	曾经	来	向下	在	全部	.

然后她开始问自己，她为什么一定要下来。

[ʃiː; ʃi] [trɪld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['bəːd,laik] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	trilled	for	her	mate	,	for	she	had	a	sweet	little	birdlike	voice	when	she
她	颤音	为了	她	伴侣	,	为了	她	有	一个	甜的	小的	像鸟一样	嗓音	什么时候	她

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

她为她的伴侣鸣叫，因为她唱歌时有着甜美的小鸟般的嗓音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	they	discussed	the	situation	.
和	他们	讨论	这	情况	.

他们讨论了这种情况。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][nest] [wer] [ðə; ðɪ]['beɪbiːz] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

They	had	just	been	thinking	of	building	a	nest	where	the	babies	would	be	safe
他们	有	只是	到过	思维	的	建筑	一个	巢	在哪里	这	婴儿	会	是	安全的

[wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

when	they	came	,
什么时候	他们	来了	,

他们当时正想着要筑一个巢，好让小婴儿出生后能安全地待在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] .

and	they	finally	decided	to	build	it	away	up	high	in	the	tree	.
和	他们	最后	决定	到	建造	它	离开	向上	高的	在	这	树	.

他们最终决定把它建在树上的高处。

[ðoʊz] ['beɪbiːz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [tɑːp] ,

Those	babies	,	after	having	grown	up	in	the	tree	top	,
那些	婴儿	,	后	拥有	生长	向上	在	这	树	顶部	,

那些在树顶长大的婴儿们，

[sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['iːðər] ,

saw	no	reason	why	they	should	go	back	to	the	ground	either	,
锯	不	原因	为什么	他们	应该	去	后退	到	这	地面	任何一个	,

我也看不到他们有任何理由回到地面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [bɪlt] ['hoʊmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] [tɑːps] ,

and	they	too	built	homes	in	the	tree	tops	,
和	他们	也	建造	房屋	在	这	树	最高额	,

他们也在树梢上建造了房屋。

[soʊ] [haɪ] [ðæt] [berz] [ænd; ənd]['bɑːbˌkætz] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

so	high	that	bears	and	bobcats	never	thought	of	looking	for	them	there	.
所以	高的	那	熊	和	山猫	绝不	想法	的	寻找	为了	他们	那里	.

高得连熊和山猫都没想到会去那里找它们。

[wer] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [græs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɑːn][ðə; ðɪ]

Where	before	they	had	eaten	grass	and	other	things	that	they	could	find	on	the
在哪里	前	他们	有	吃	草	和	其他	事物	那	他们	可以	寻找	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

以前他们以草和地上能找到的其他东西为食，

[naʊ] [ðeɪ] ['nɪbəld] [bɑːrk][ænd; ənd] [spruːs] [fænz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendər] [bʌt] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪn]

now	they	nibbled	bark	and	spruce	fans	,	and	the	tender	butt	ends	of	the	pine
现在	他们	轻咬	吠	和	云杉	粉丝	,	和	这	投标	屁股	结束	的	这	松树

['niːdlz] .

needles	.
针	.

现在它们啃食树皮、云杉扇叶和松针嫩根。

[ðæt] [weɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [traɪb] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] .

That	way	the	whole	tribe	came	to	live	in	trees	.
那	方式	这	所有的	部落	来了	到	居住	在	树木	.

就这样，整个部落都搬到了树上居住。

[ðer; ðər] ['relətɪvz] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɔːl][gɑːt] [kɔːt] ,

Their	relatives	who	had	stayed	on	the	ground	all	got	caught	,
他们的	亲属	WHO	有	入住	在	这	地面	全部	得到	捕捉	,

留在地面上的亲属全部被抓住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɑːr'bɔːriəl] .

and	there	were	only	the	families	of	those	who	had	become	arboreal	.
和	那里	是	仅有的	这	家庭	的	那些	WHO	有	变得	树栖的	.

只有那些已经变成树栖动物的家族。

[naʊ] [ðer; ðər] ['nebəz] [wɜːr; wər][bɜːrdz][ænd; ənd] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

Now	their	neighbors	were	birds	and	squirrels	,	and	when	they	wanted	to
现在	他们的	邻居	是	鸟类	和	松鼠	,	和	什么时候	他们	通缉	到

[goʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ,

go	exploring	,
去	探索	,

现在它们的邻居是鸟类和松鼠，当它们想出去探险时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [wʌn] [bræntʃ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] .

they	could	run	out	along	one	branch	till	it	crossed	the	branch	of	another	tree	.
他们	可以	跑步	出去	沿着	一	分支	直到	它	交叉	这	分支	的	其他	树	.

它们可以沿着一根树枝跑，直到与另一棵树的树枝交叉。

[ɪn] [taɪm] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fɜːri] [koʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] - [braʊn] [ʌv; əv]

In	time	Mother	Nature	changed	their	little	furry	coats	from	the	gray	-	brown	of
在	时间	母亲	自然	已更改	他们的	小的	毛茸茸的	外套	从	这	灰色的	-	棕色的	的

[ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrəgən] [triː] [trʌŋks] ,

the	soil	to	the	red	-	brown	of	the	Oregon	tree	trunks	,
这	土壤	到	这	红色的	-	棕色的	的	这	俄勒冈州	树	树干	,

随着时间的推移，大自然将它们毛茸茸的小皮毛从土壤的灰褐色变成了俄勒冈州树干的红褐色。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

so	that	their	enemies	could	not	see	them	when	they	crouched	along	the	limbs	.
所以	那	他们的	敌人	可以	不是	看	他们	什么时候	他们	蹲着	沿着	这	四肢	.

这样，当他们蹲伏在树枝上时，敌人就看不到他们了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [tiːθ] [tuː; tə] [strɔːŋgər] [wʌnz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɔː] [ðə; ði][bɑːrk] [mɔːr] ['iːzəli] ,

She	changed	their	teeth	to	stronger	ones	that	could	gnaw	the	bark	more	easily	,
她	已更改	他们的	牙齿	到	更强	一个	那	可以	啃	这	吠	更多的	容易地	,

她把它们的牙齿换成了更坚固的牙齿，这样就能更容易地啃咬树皮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

and	she	gave	them	the	kind	of	eyes	that	can	see	in	the	dark	,
和	她	给予	他们	这	种类	的	眼睛	那	能	看	在	这	黑暗的	,

她赋予了他们那种能在黑暗中视物的眼睛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [went] [tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːnəri] ,

because	when	the	pretty	little	fellows	went	to	feeding	among	the	greenery	,
因为	什么时候	这	漂亮的	小的	伙伴们	去	到	喂养	之中	这	绿植	,

因为当那些漂亮的小家伙们到绿草丛中觅食时，

[ðer; ðər] ['rʊfəs] [koʊts] [ʃoʊd] [ʌp] [tuː] ['pleɪnli] [baɪ] ['deɪlaɪt] .

their	rufous	coats	showed	up	too	plainly	by	daylight	.
他们的	红褐色	外套	显示	向上	也	显然	经过	日光	.

在日光下，它们红褐色的皮毛显得格外显眼。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ðer; ðər] [greɪt] ['mʌðər] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [lɔːŋgər] [teɪlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði]

their	Great	Mother	found	that	they	needed	longer	tails	than	they	had	on	the
他们的	伟大的	母亲	成立	那	他们	需要	更长	尾巴	比	他们	有	在	这

[graʊnd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] ['bæləns] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm]

ground	to	help	them	keep	their	balance	when	they	had	to	leap	from
地面	到	帮助	他们	保持	他们的	平衡	什么时候	他们	有	到	飞跃	从

[brænt͡ʃ] [tuː; tə] [brænt͡ʃ] .

branch	to	branch	.
分支	到	分支	.

它们的伟大母亲发现，当它们需要在树枝间跳跃时，需要比在地面上更长的尾巴来保持平衡。

[ænd; ənd] ['æftər] ['mʌðər] ['neɪt͡ʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

And	after	Mother	Nature	had	done	all	that	for	them	,
和	后	母亲	自然	有	完毕	全部	那	为了	他们	,

而当大自然为他们完成了这一切之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [seɪf] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [greɪt] ,

they	found	that	they	were	so	safe	that	they	could	build	great	,
他们	成立	那	他们	是	所以	安全的	那	他们	可以	建造	伟大的	,

他们发现这些设施非常安全，以至于他们可以建造伟大的建筑。

['ruːmiˌrʊmi] [nests] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [triː] [tɑːps] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðer; ðər] ['t͡ʃɪldrən] .

roomy	nests	in	the	very	tree	tops	where	they	could	raise	their	children	.
宽敞	巢穴	在	这	非常	树	最高额	在哪里	他们	可以	增加	他们的	孩子们	.

它们在树梢上筑起宽敞的巢穴，在那里养育它们的孩子。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ə'bændənd] ['skwɜːrəlz] [nest] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːrst] [reɪt] ['freɪmwɜːrk] ,

Sometimes	they	found	an	abandoned	squirrel's	nest	that	made	a	first	rate	framework	,
有时	他们	成立	一个	弃	松鼠的	巢	那	制成	一个	第一的	速度	框架	,

有时他们会找到废弃的松鼠窝，那可以作为一流的框架。

[ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv] ['meni] [ruːmz; rʊmz] .

and	converted	it	into	a	palace	of	many	rooms	.
和	转换	它	进入	一个	宫殿	的	许多	房间	.

并将其改建成了一座拥有许多房间的宫殿。

[ðiːz] [ðeɪ] ['kɑːrpətɪd] ['bjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ] ['siːdər] [fænz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ʌv; əv] [draɪ] [mɔːs] [ænd; ənd]

These	they	carpeted	beautifully	with	cedar	fans	and	bits	of	dry	moss	and
这些	他们	铺地毯的	非常漂亮	和	雪松	粉丝	和	比特	的	干燥	苔藓	和

['laɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [kriːp] [ə'raʊnd] [ɑːn] .

lichen	for	the	babies	to	creep	around	on	.
地衣	为了	这	婴儿	到	潜行者	大约	在	.

他们用雪松枝、干苔藓和地衣把这些地方铺得漂漂亮亮，供小婴儿们爬来爬去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['bætʃələr] [maɪs] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] - [ruːm] ['kæbinz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɑːn]

The	young	bachelor	mice	were	generally	satisfied	with	one	-	room	cabins	away	out	on
这	年轻的	学士	小鼠	是	一般来说	使满意	和	一	-	房间	小木屋	离开	出去	在

[ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪmz] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] ,

the	tips	of	the	limbs	where	they	could	come	and	go	as	they	pleased	,
这	尖端	的	这	四肢	在哪里	他们	可以	来	和	去	作为	他们	高兴	,

年轻的单身老鼠们通常对位于树枝末端、远离尘嚣的单间小屋感到满意，在那里它们可以自由出入。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] [nest] ['bɪldɪŋ] ,

but	as	the	young	people	became	more	experienced	in	nest	building	,
但	作为	这	年轻的	人们	成为	更多的	经验丰富的	在	巢	建筑	,

但随着幼鸟筑巢经验的积累，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['lɑːrdʒər] ['kwɔːrtərz] ,

and	as	they	found	that	they	needed	larger	quarters	,
和	作为	他们	成立	那	他们	需要	更大的	四分之一	,

当他们发现自己需要更大的住所时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [nests] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [triː] [trʌŋk] ,

they	would	often	build	a	whole	colony	of	nests	around	some	tree	trunk	,
他们	会	经常	建造	一个	所有的	殖民地	的	巢穴	大约	一些	树	树干	,

它们经常会在树干周围筑起一整群巢穴。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɑːrtmənts] ['restɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['bræntʃɪz] ,

with	the	different	apartments	resting	on	different	branches	,
和	这	不同的	公寓	休息	在	不同的	分支	,

不同的公寓坐落在不同的树枝上，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [meɪn] ['hɔːlweɪ] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['vɪzɪt] [bæk]

but	with	one	main	hallway	that	ran	around	the	trunk	so	that	they	could	visit	back
但	和	一	主要的	门厅	那	跑	大约	这	树干	所以	那	他们	可以	访问	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

and	forth	without	going	out	of	doors	.
和	前进	没有	去	出去	的	门	.

但有一个环绕后备箱的主走廊，这样他们就可以来回走动而无需外出。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [dʌst] [bluː] ['oʊvər] [ðiːz] [nests] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [spruːs] [fænz] ,

As	the	dust	blew	over	these	nests	of	sticks	and	spruce	fans	,
作为	这	灰尘	吹	超过	这些	巢穴	的	棍子	和	云杉	粉丝	,

尘土吹过这些用树枝和云杉扇子搭建的巢穴时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['mɔɪsnd] [ðə; ðɪ] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ʌv; əv] ['taɪni] [plænts] [bluː] [ɑːn] [ðɪs]

and	the	rain	moistened	the	dust	,	and	the	seeds	of	tiny	plants	blew	on	this
和	这	雨	湿润	这	灰尘	,	和	这	种子	的	微小的	植物	吹	在	这

[rɪtʃ] [sɔɪl] ,

rich	soil	,
富有的	土壤	,

雨水润湿了尘土，细小植物的种子随风飘落在这片肥沃的土壤上。

[ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'niːθ] ,

the	apartment	house	would	come	to	look	like	a	bit	of	the	ground	beneath	,
这	公寓	房子	会	来	到	看	喜欢	一个	少量	的	这	地面	下面	,

公寓楼最终看起来会和下面的地面融为一体。

[ænd; ənd] [ɑːn] [koʊld] [naɪts] [ðə; ðɪ] [θɪk] [wɔːlz] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd]

and	on	cold	nights	the	thick	walls	would	keep	out	the	rain	and	the	wind
和	在	寒冷的	夜晚	这	厚的	墙壁	会	保持	出去	这	雨	和	这	风

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [snʌg] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

and	make	it	all	as	snug	and	homelike	as	anything	you	can	imagine	.
和	制作	它	全部	作为	舒适	和	家的感觉	作为	任何事物	你	能	想象	.

在寒冷的夜晚，厚厚的墙壁可以挡住风雨，让这里变得像你想象中那样温暖舒适，像家一样温馨。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [triː] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

That	is	how	Mr	.	and	Mrs	.	Tree	Mouse	came	to	be	living	so	high	above	the
那	是	如何	先生	.	和	太太	.	树	老鼠	来了	到	是	活的	所以	高的	多于	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

这就是树鼠夫妇为何能住在离地面那么高的地方的原因。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [paɪn] [triː] .

in	the	branches	of	this	great	pine	tree	.
在	这	分支	的	这	伟大的	松树	树	.

在这棵高大松树的枝桠间。

[ðeɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [spruːs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɑːrk][hæz; həz][ə; eɪ] ['betər] ['fleɪvər] , [ænd; ənd] , [tuː]

They	really	preferred	spruce	,	because	the	bark	has	a	better	flavor	,	and	,	too
他们	真的	首选	云杉	,	因为	这	吠	有	一个	更好的	味道	,	和	,	也

,

,

,

他们其实更喜欢云杉，因为它的树皮味道更好，而且，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [spruːs] [triːz] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʌgləs] ,

because	most	of	their	friends	lived	in	the	spruce	trees	;	but	when	Douglas	,
因为	最多	的	他们的	朋友们	居住地	在	这	云杉	树木	;	但	什么时候	道格拉斯	,

[ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

the	squirrel	,
这	松鼠	,

因为它们的大多数朋友都住在云杉树上；但是当松鼠道格拉斯.....

[hæd; həd] [ə'bændənd] [ðɪs] [greɪt] , ['ruːmi¦'rʊmi][nest] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [laɪk] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]

had	abandoned	this	great	,	roomy	nest	,	it	had	seemed	like	too	good	a
有	弃	这	伟大的	,	宽敞	巢	,	它	有	似乎	喜欢	也	好的	一个

['bɑːrgən][tuː; tə][let][goʊ] ,

bargain	to	let	go	,
便宜货	到	让	去	,

他放弃了这个宽敞舒适的大窝，因为这笔交易实在太划算了，舍不得放弃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [muːvd] [ɪn] .

and	they	had	promptly	moved	in	.
和	他们	有	及时	已搬	在	.

他们很快就搬了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['ɔːfli] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [kʌm] ['skræmblɪŋ] [soʊ] [nɪr] ,

They	were	really	awfully	frightened	when	they	saw	Chinook	come	scrambling	so	near	,
他们	是	真的	非常	害怕	什么时候	他们	锯	奇努克	来	争抢	所以	靠近	,

当他们看到奇努克直升机飞得那么近时，他们真的吓坏了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['dʌgləs] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [ɪf] [hiː; hi]['evər]

for	they	had	heard	him	tell	Douglas	how	he	would	eat	him	alive	if	he	ever
为了	他们	有	听到	他	告诉	道格拉斯	如何	他	会	吃	他	活	如果	他	曾经

[kɔːt] [hɪm; ɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

因为他们曾听他告诉道格拉斯，如果他抓到道格拉斯，他会把他活活吃掉。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [red] ['mʌðər] [maʊs] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [fɔːr] ['beɪbiːz] [ə'sliːp] [wen]

The	pretty	little	red	mother	mouse	had	just	gotten	her	four	babies	asleep	when
这	漂亮的	小的	红色的	母亲	老鼠	有	只是	获得	她	四	婴儿	睡着了	什么时候

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][næp] ,

Chinook	finished	his	nap	,
奇努克	完成的	他的	午睡	,

那只漂亮的小红鼠妈妈刚哄睡了她的四个宝宝，奇努克就睡醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stretʃ] , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [wer]

and	with	a	yawn	and	a	stretch	,	began	looking	about	him	to	see	where
和	和	一个	打哈欠	和	一个	拉紧	,	开始	寻找	关于	他	到	看	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他打了个哈欠，伸了个懒腰，开始环顾四周，看看自己身在何处。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər]['fɑːðər] [triː] [maʊs] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]['eni]

Now	was	the	time	for	Father	Tree	Mouse	to	distract	his	attention	,	for	any
现在	曾是	这	时间	为了	父亲	树	老鼠	到	转移	他的	注意力	,	为了	任何

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

现在正是树鼠爸爸分散他注意力的好时机，随时都可以。

[ðə; ði][kʌb] [maɪt] [stɑːrt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][nest] .

the	cub	might	start	investigating	the	nest	.
这	幼兽	可能	开始	调查	这	巢	.

幼崽可能会开始探索巢穴。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] , [ðə; ði] [breɪv] [maɪt] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm]

With	a	high	-	pitched	little	squeak	,	the	brave	mite	started	to	run	along	the	limb
和	一个	高的	-	投球	小的	吱	,	这	勇敢的	螨虫	开始	到	跑步	沿着	这	肢

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,

just	below	,
只是	以下	,

伴随着一声尖锐的吱吱声，这只勇敢的小螨虫开始沿着下面的树枝奔跑起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [s'kʌtld] [soʊ][fæst] [ðæt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

but	he	scuttled	so	fast	that	Chinook	decided	it	was	no	use	trying	to	catch
但	他	沉没	所以	快速地	那	奇努克	决定	它	曾是	不	使用	尝试	到	抓住

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他跑得太快了，奇努克觉得追上他毫无意义。

[ænd; ənd][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] ['blɪŋkɪŋ] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

and	just	sat	there	blinking	sleepily	in	the	sunshine	.
和	只是	卫星	那里	眨眼	昏昏欲睡地	在	这	阳光	.

然后就那样坐在那里，在阳光下昏昏欲睡地眨着眼睛。

[æt; ət] [ðæt] , ['fɑːðər] [triː] [maʊs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

At	that	,	Father	Tree	Mouse	came	back	,	and	this	time	he	pretended	to	have
在	那	,	父亲	树	老鼠	来了	后退	,	和	这	时间	他	假装	到	有

[ə; eɪ]['broʊkən][leg] ,

a	broken	leg	,
一个	破碎的	腿	,

这时，树鼠爸爸又回来了，这次他假装腿断了。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪmp] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] ['iːv(ə)n][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm]

which	made	him	limp	along	so	slowly	that	even	Chinook	might	have	caught	him
哪个	制成	他	跛行	沿着	所以	缓慢地	那	甚至	奇努克	可能	有	捕捉	他

.

:
.

这让他一瘸一拐地走得非常慢，甚至连奇努克直升机都可能追上他。

[dʒʌst] ['berli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɛrz] [bɑːrbd] [pɔː] ,

Just	barely	out	of	reach	of	the	little	bear's	barbed	paw	,
只是	仅仅	出去	的	抵达	的	这	小的	熊的	带倒刺的	爪子	,

刚好躲过了小熊带刺的爪子，

['fɑːðər] [triː] [maʊs] [limpt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] .

Father	Tree	Mouse	limped	down	the	tree	trunk	and	out	along	the	limb	.
父亲	树	老鼠	跛行	向下	这	树	树干	和	出去	沿着	这	肢	.

树鼠爸爸一瘸一拐地顺着树干下来，沿着树枝走了出去。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kʌb] [ræn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fæst] [ðæt] ['fɑːðər] ['maʊsɪz] [hɑːrt] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ]

This	time	the	cub	ran	after	him	so	fast	that	Father	Mouse's	heart	thumped	with
这	时间	这	幼兽	跑	后	他	所以	快速地	那	父亲	老鼠的	心	猛击	和

['terər] .

terror	.
恐怖	.

这一次，小老鼠追着他跑得飞快，吓得鼠爸爸的心都怦怦直跳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [ber] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [triː] ,

But	he	must	get	that	bear	clear	out	of	their	tree	,
但	他	必须	得到	那	熊	清除	出去	的	他们的	树	,

但他必须把那只熊从树上弄下来。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['reɪst] ['mædli] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpən]

and	at	last	he	dropped	to	the	ground	and	raced	madly	across	an	open
和	在	最后的	他	掉落	到	这	地面	和	比赛	疯狂地	穿过	一个	打开

[speɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] ,

space	to	another	tree	,
空间	到	其他	树	,

最后他跳到地上，疯狂地穿过一片空地，跑到另一棵树上。

[wɪð; wɪθ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	Chinook	close	at	his	heels	.
和	奇努克	关闭	在	他的	高跟鞋	.

奇努克紧随其后。

[hɪz; ɪz] [ruːz] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [wel] ,

His	ruse	was	working	altogether	too	well	,
他的	诡计	曾是	在职的	共	也	出色地	,

他的计谋奏效得太厉害了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɔːl] [bʌt; bət] [klæpt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

for	the	little	bear	all	but	clapped	his	paw	on	him	once	.
为了	这	小的	熊	全部	但	鼓掌	他的	爪子	在	他	一次	.

那只小熊差点就用爪子拍了他一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇努克，肉桂幼崽(Chinook, the Cinnamon Cub)
第2/4页

[hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] .
He did get the tip of his long tail .
他 做过 得到 这 提示 的 他的 长的 尾巴 .

他确实抓住了长尾巴的尖端。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [triː] [maʊs] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['nɑːtˌhoʊl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌn] [deɪ] [wen] [aʊt]
But Father Tree Mouse remembered a knothole he had seen one day when out
但 父亲 树 老鼠 记得 一个 节孔 他 有 已见 一 天 什么时候 出去
[ɪk'splɔːrɪŋ] ,
exploring ,
探索 ,

但是，树鼠爸爸记得有一天外出探险时看到过一个树洞。

[ænd; ənd] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['nɑːtˌhoʊl] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstənt]
and straight for that knothole he darted , tumbling into it not an instant
和 直的 为了 那 节孔 他 飞镖 , 翻滚 进入 它 不是 一个 立即的
[tuː] [suːn] .
too soon .
也 很快 .

他径直冲向那个树洞，一头栽了进去，正合时宜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['nɑːtˌhoʊl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
For a time Chinook watched the knothole for him to come out ,
为了 一个 时间 奇努克 观看 这 节孔 为了 他 到 来 出去 ,

奇努克盯着树洞，等着他出来。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,
but by and by his mother called him , and when he came back ,
但 经过 和 经过 他的 母亲 称为 他 , 和 什么时候 他 来了 后退 ,

但过了一会儿，他母亲叫他回来，当他回来时，

['fɑːðər] [triː] [maʊs] [hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [gɔːn] [bæk] [hoʊm] .
Father Tree Mouse had left and gone back home .
父亲 树 老鼠 有 左边 和 已消失 后退 家 .

树鼠爸爸已经离开回家了。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] ['mʌðər] [triː] [maʊs] , “ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][naɪs] ,
“ Do you know , ” he told Mother Tree Mouse , “ we ought to find some nice ,
“ 做 你 知道 , ” 他 讲述 母亲 树 老鼠 , “ 我们 应该 到 寻找 一些 好的 ,

“你知道吗，”他告诉树鼠妈妈，“我们应该找些好东西，

[bɪg] ['nɑːtˌhoʊl] [ænd; ənd] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ber] [kʌmz] [bæk] .
big knothole and move into it before that bear comes back .
大的 节孔 和 移动 进入 它 前 那 熊 来 后退 .

挖个大树洞，趁熊还没回来赶紧躲进去。

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [muːvd]
” And before another night had passed , they had found one , and moved
” 和 前 其他 夜晚 有 通过了 , 他们 有 成立 一 , 和 已搬
[ðə; ði]['beɪbiːz] .
the babies .
这 婴儿 .

“又过了一夜，他们就找到了一个地方，把婴儿们转移了过去。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[mə'zɑːmə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
MAZAMA THE MYSTERIOUS
马扎马 这 神秘

神秘的马扎马

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [naɪt] , [ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [wɪrd] ,
Sometimes in the black of night , the cubs would be awakened by a weird ,
有时 在 这 黑色的 的 夜晚 , 这 幼崽 会 是 觉醒 经过 一个 诡异的 ,
[ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] ,
unearthly screech ,
超凡脱俗的 尖叫 ,

有时在漆黑的夜里，幼崽们会被一种怪异的、不似人间的尖叫声惊醒。

[bʌt; bət] [pɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][den]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi]
but peer as they might from the mouth of their den into the shadowy
但 同伴 作为 他们 可能 从 这 嘴 的 他们的 丹 进入 这 阴暗的
[wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['kriːtʃər] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
woods they could never see what manner of creature it could be .
树林 他们 可以 绝不 看 什么 方式 的 生物 它 可以 是 .

但是，即使它们从洞穴口向幽暗的树林里窥视，也永远无法看清那究竟是什么样的生物。

[wen] [ðeɪ] [æskt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ,
When they asked Mother Brown Bear ,
什么时候 他们 问 母亲 棕色的 熊 ,

当他们问棕熊妈妈时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt][fɔːr; fər]
she said it would be better for them to watch and find out for
她 说 它 会 是 更好的 为了 他们 到 手表 和 寻找 出去 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

她说，他们最好自己观察和判断。

['mʌðər] [braʊn] [ber] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər][wɪts][fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Mother Brown Bear wanted them to learn to use their wits for they were
母亲 棕色的 熊 通缉 他们 到 学习 到 使用 他们的 智慧 为了 他们 是
['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ðem; ðəm] ,
going to need them ,
去 到 需要 他们 ,

棕熊妈妈希望他们学会运用智慧，因为他们将来会需要用到的。

[ɪn][ðer; ðər][laɪf][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] .
in their life of hunting and being hunted .
在 他们的 生活 的 打猎 和 存在 猎杀 .

在他们狩猎和被狩猎的生活中。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kʌbz] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]
Sometimes the cubs thought they saw two great round eyes gleaming at them in
有时 这 幼崽 想法 他们 锯 二 伟大的 圆形的 眼睛 闪闪发光 在 他们 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
the moonlight ,
这 月光 ,

有时，幼崽们似乎看到两只圆圆的大眼睛在月光下闪闪发光。

[haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

high	up	in	the	branches	of	a	tree	.
高的	向上	在	这	分支	的	一个	树	.

在树的枝干高处。

[wɪrd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'zɑːmə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ,

Weird	voice	and	gleaming	eyes	,	that	was	their	first	impression	of	Mazama	the	Mysterious	,
诡异的	嗓音	和	闪闪发光	眼睛	,	那	曾是	他们的	第一的	印象	的	马扎马	这	神秘	,

怪异的声音和闪亮的眼睛，这就是他们对神秘的马扎马的第一印象。

[huːz] ['hʌntɪŋ] [kɔːl] ['stɑːrtld] ['evri] [maʊs] [tɪl] [ɪts] ['tremblɪŋ] [set] [ðə; ði] ['graːsiz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]

whose	hunting	call	startled	every	mouse	till	its	trembling	set	the	grasses	waving	and
谁	打猎	称呼	惊慌	每一个	老鼠	直到	它是	发抖	放	这	草	挥手	和

[ʃoʊd] [mə'zɑːmə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] .

showed	Mazama	where	it	was	hiding	.
显示	马扎马	在哪里	它	曾是	隐藏	.

它的狩猎叫声惊扰了所有的老鼠，颤抖的叫声带动草丛摇曳，让马扎马看到了它的藏身之处。

[wʌn] [naɪt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['snʊki] [ænd; ənd] [ʧɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊzɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

One	night	Mother	Brown	Bear	decided	to	take	Snookie	and	Chinook	on	a	mousing	expedition	.
一	夜晚	母亲	棕色的	熊	决定	到	拿	斯努基	和	奇努克	在	一个	鼠标操作	远征	.

一天晚上，棕熊妈妈决定带着小熊斯努基和奇努克去抓老鼠。

[naʊ] [ðə; ði] [maɪs] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['stuːpɪd] ['bɜːroʊ] [maɪs] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['tʌnlz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'strɔɪ] [hoʊl] [krɑːps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] .

Now	the	mice	which	were	her	favorite	game	were	the	stupid	burrow	mice	who	live	in	tunnels	underground	and	often	destroy	whole	crops	for	the	farmers	.
现在	这	小鼠	哪个	是	她	最喜欢的	游戏	是	这	愚蠢的	洞穴	小鼠	WHO	居住	在	隧道	地下	和	经常	破坏	所有的	农作物	为了	这	农民	.

她最喜欢的游戏是捉老鼠，但捉老鼠却是愚蠢的穴居鼠，它们生活在地下隧道里，经常毁掉农民的庄稼。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [flɔːr] [ɪz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tʌnlz] , [huːz] ['entrənsiz] [ɑːr; ər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [stʌmps] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɔːgz] ,

The	forest	floor	is	threaded	with	these	tunnels	,	whose	entrances	are	hidden	beneath	stumps	and	fallen	logs	,
这	森林	地面	是	螺纹	和	这些	隧道	,	谁	入口	是	隐	下面	树桩	和	倒下	日志	,

森林地面上遍布着这些隧道，它们的入口隐藏在树桩和倒下的树干下面。

[ɔːr] [kʌm] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['deɪndʒər] ['θretənz] ,

or	come	out	beneath	overhanging	rocks	;	and	the	moment	danger	threatens	,
或者	来	出去	下面	悬垂	岩石	;	和	这	片刻	危险	威胁	,

或者从悬岩下方钻出来；一旦危险来临，

['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʌnlz] [ðeɪ] [wɪl] [pɑːp] , [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] , [ə'weɪ] [daʊn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sɑːd] .

into	one	of	these	tunnels	they	will	pop	,	and	run	and	run	,	away	down	underneath	the	sod	.
进入	一	的	这些	隧道	他们	将要	流行音乐	,	和	跑步	和	跑步	,	离开	向下	下	这	草皮	.

它们会钻进其中一个隧道，然后一路狂奔，消失在草皮下面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bɛrz] [ʃɑːrp] [noʊz][kæn; kən] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['haɪdɪŋ]

But	a	bear's	sharp	nose	can	smell	a	mouse	even	when	it	is	hiding
但	一个	熊的	锋利的	鼻子	能	闻	一个	老鼠	甚至	什么时候	它	是	隐藏

[ˌʌndər'graʊnd] ,

underground	,
地下	,

但是，熊的鼻子非常灵敏，即使老鼠躲在地下也能闻到它们的气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [hiː; hi][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [dɪg][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

and	if	he	cannot	catch	it	in	the	open	,	he	can	sometimes	dig	it	out	,
和	如果	他	不能	抓住	它	在	这	打开	,	他	能	有时	挖	它	出去	,

如果他在开阔地带抓不到它，有时他也能把它挖出来。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [spraɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [dɪgɪŋ] [æt; ət][wʌn]

though	he	has	to	be	pretty	spry	,	because	while	he	is	digging	at	one
尽管	他	有	到	是	漂亮的	轻快	,	因为	尽管	他	是	挖掘	在	一

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

不过他必须非常敏捷，因为当他挖掘的时候，

[ðə; ði] [maʊs] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] .

the	mouse	may	be	running	to	some	other	branch	of	his	tunnel	.
这	老鼠	可能	是	跑步	到	一些	其他	分支	的	他的	隧道	.

老鼠可能正往隧道的其他分支跑去。

[ðæt] [naɪt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ['wɔznt] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

That	night	Mother	Brown	Bear	wasn't	so	anxious	to	catch	mice	herself	as	she	was
那	夜晚	母亲	棕色的	熊	不是	所以	焦虑的	到	抓住	小鼠	她自己	作为	她	曾是

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kʌbz] .

to	teach	the	cubs	.
到	教	这	幼崽	.

那天晚上，棕熊妈妈与其说是急于自己捉老鼠，不如说是急于教小熊们捉老鼠。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['snʊki] [ænd; ənd][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['reɪst] ['dʒɔɪəsli] ['æftər] ['evri] [red] - [bækt] ['bɜːroʊ]

But	though	Snookie	and	Chinook	raced	joyously	after	every	red	-	backed	burrow
但	尽管	斯努基	和	奇努克	比赛	欣喜地	后	每一个	红色的	-	支持的	洞穴

[maʊs] [ðeɪ] [sɔː] ,

mouse	they	saw	,
老鼠	他们	锯	,

尽管斯努基和奇努克兴高采烈地追逐着他们看到的每一只红背穴鼠，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər]['siːkrət] ['tʌnlz] ,

till	they	had	chased	them	all	into	their	secret	tunnels	,
直到	他们	有	追逐	他们	全部	进入	他们的	秘密	隧道	,

直到他们把所有人都追赶到秘密隧道里。

[ðeɪ] [kɔːt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['fɛloʊz] .

they	caught	not	one	of	the	fleet	-	footed	fellows	.
他们	捕捉	不是	一	的	这	舰队	-	有脚的	伙伴们	.

他们一个身手敏捷的家伙也没抓到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] , [raʊnd] , ['jeloʊ] [muːn] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] .

By	and	by	the	great	,	round	,	yellow	moon	peeped	into	the	pine	woods	.
经过	和	经过	这	伟大的	,	圆形的	,	黄色的	月亮	偷窥	进入	这	松树	树林	.

渐渐地，一轮又大又圆的黄色月亮探进了松树林。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ʌn'ɜːrθli] [kraɪ] ['ʃɪvəd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [ʃræŋk]

Suddenly	**a**	**weird**	**,**	**unearthly**	**cry**	**shivered**	**through**	**the**	**air**	**,**	**and**	**the**	**cubs**	**shrank**
突然	一个	诡异的	,	超凡脱俗的	哭	瑟瑟发抖	通过	这	空气	,	和	这	幼崽	缩小

['tremblɪŋ] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

trembling	**against**	**their**	**mother**	**.**
发抖	反对	他们的	母亲	.

突然，一声怪异、不似人间的尖叫划破空气，幼崽们瑟瑟发抖地缩在母亲怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'zɑːmə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] .

It	**was**	**Mazama**	**the**	**Mysterious**	**.**
它	曾是	马扎马	这	神秘	.

原来是神秘的马扎马。

“ [wɑːtʃ] , [naʊ] !

“ Watch	**,**	**now**	**!**
” 手表	,	现在	!

“现在就看！”

” ['wɪspəd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .

” whispered	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**.**
” 低声说道	母亲	棕色的	熊	.

“棕熊妈妈低声说道。”

“ [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

“ You'll	**soon**	**find**	**out**	**what**	**you've**	**been**	**afraid**	**of**	**.**
” 你会	很快	寻找	出去	什么	你已经	到过	害怕的	的	.

你很快就会发现你一直害怕的是什么。

” [ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔːl] [triː] [trʌŋks] [swept] [ə; eɪ] [greɪ] [ʃeɪp] [æz; əz]

” Then	**across**	**the**	**opening**	**between**	**the**	**tall**	**tree**	**trunks**	**swept**	**a**	**gray**	**shape**	**as**
” 然后	穿过	这	开幕	之间	这	高的	树	树干	扫荡	一个	灰色的	形状	作为

['saʊndləsli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] .

soundlessly	**as**	**a**	**shadow**	**.**
无声地	作为	一个	阴影	.

“然后，一道灰色的身影无声地掠过高大树干之间的空隙，如同影子一般。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [aɪd] [bɑːrn] - [aʊl] ,

It	**was**	**nothing**	**but**	**a**	**bird**	**,**	**a**	**round**	**-**	**eyed**	**barn**	**-**	**owl**	**,**
它	曾是	没有什么	但	一个	鸟	,	一个	圆形的	-	眼睛	谷仓	-	猫头鹰	,

那不过是一只鸟，一只圆眼睛的仓鸮。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːk] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [greɪt] [kɜːrvd] [klɔːz]

though	**with**	**a**	**beak**	**as**	**sharp**	**as**	**a**	**scimitar**	**and**	**great**	**curved**	**claws**
尽管	和	一个	喙	作为	锋利的	作为	一个	弯刀	和	伟大的	弯曲	爪子

[laɪk] [swɔːdz] .

like	**swords**	**.**
喜欢	剑	.

虽然它长着像弯刀一样锋利的喙和像剑一样弯曲的大爪子。

[ə; eɪ] [maʊs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌn(ə)l] [raɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [bɜːrd] ,

A	**mouse**	**came**	**to**	**the**	**door**	**of**	**his**	**tunnel**	**right**	**beneath**	**the**	**huge**	**gray**	**bird**	**,**
一个	老鼠	来了	到	这	门	的	他的	隧道	正确的	下面	这	巨大的	灰色的	鸟	,

一只老鼠来到他隧道的门口，就在那只巨大的灰色鸟的正下方。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**feeling**	**as**	**if**	**the**	**great**	**eyes**	**were**	**upon**	**him**	**,**
和	感觉	作为	如果	这	伟大的	眼睛	是	之上	他	,

他感觉自己仿佛被一双巨大的眼睛注视着。

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,

made	**a**	**dash**	**for**	**a**	**better**	**hiding**	**place**	**,**
制成	一个	短跑	为了	一个	更好的	隐藏	地方	,

赶紧找了个更好的藏身之处，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪft] [dɑːrt][ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz]

but	**with**	**one**	**swift**	**dart**	**the**	**owl**	**had**	**set**	**his**	**beak**	**in**	**him**	**and**	**was**
但	和	一	迅速	镖	这	猫头鹰	有	放	他的	喙	在	他	和	曾是

['wɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

winging	**his**	**silent**	**way**	**to**	**the**	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**,**
翅膀	他的	沉默的	方式	到	这	肢	的	一个	树	,

但猫头鹰一口就咬住了他，然后悄无声息地飞向树枝。

[wer] [hiː; hi][held][ðə; ði] [maʊs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn]['tælən] [waɪl] [hiː; hi][eɪt][hɪm; ɪm][ə'laɪv] ,

where	**he**	**held**	**the**	**mouse**	**down**	**with**	**one**	**talon**	**while**	**he**	**ate**	**him**	**alive**	**,**
在哪里	他	握住	这	老鼠	向下	和	一	爪	尽管	他	吃	他	活	,

他用一只爪子按住老鼠，然后把它活活吃掉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , ['evri] ['bɜːroʊ] [maʊs] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt]

and	**at**	**the**	**despairing**	**squeak**	**of**	**his**	**victim**	**,**	**every**	**burrow**	**mouse**	**within**	**earshot**
和	在	这	绝望	吱	的	他的	受害者	,	每一个	洞穴	老鼠	之内	听力范围

[toʊld] [hɪm'self] :

told	**himself**	**:**
讲述	他自己	:

听到猎物绝望的吱吱声，附近所有穴鼠都暗自嘀咕：

“ [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪm][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] !

“	**Thank**	**goodness**	**,**	**I'm**	**not**	**in**	**his**	**skin**	**!**
“	感谢	善良	,	我是	不是	在	他的	皮肤	！

“谢天谢地，我不是他！”

” [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [breɪnz] ,

”	**But**	**because**	**they**	**had**	**very**	**little**	**brains**	**,**
”	但	因为	他们	有	非常	小的	大脑	,

“但因为他们智力低下，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] [tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] ['sʌpəz] ,

they	**started**	**right**	**out**	**into**	**the**	**open**	**again**	**to**	**hunt**	**their**	**suppers**	**,**
他们	开始	正确的	出去	进入	这	打开	再次	到	打猎	他们的	晚餐	,

他们随即又出发到开阔地带去捕猎晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [nuː] , [mə'zɑːmə][hæd; həd] [kɔːt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**next**	**thing**	**they**	**knew**	**,**	**Mazama**	**had**	**caught**	**another**	**of**	**them**	**.**
和	这	下一个	事物	他们	知道	,	马扎马	有	捕捉	其他	的	他们	.

他们还没反应过来，马扎马又抓住了其中一个。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [berz] [wɑːtʃt] ,

While	**the**	**three**	**bears**	**watched**	**,**
尽管	这	三	熊	观看	,

三只熊在一旁观看，

[hiː; hi] [swuːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [wɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [maɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

he	**swooped**	**again**	**and**	**again**	**on**	**his**	**silent**	**wings**	**at**	**the**	**mice**	**he**	**could**	**see**
他	俯冲	再次	和	再次	在	他的	沉默的	翅膀	在	这	小鼠	他	可以	看

[soʊ] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

so	**plainly**	**with**	**his**	**great**	**round**	**eyes**	**.**
所以	显然	和	他的	伟大的	圆形的	眼睛	.

他用无声的翅膀一次又一次地俯冲向他用圆圆的大眼睛能看得清清楚楚的老鼠。

[soʊ] [ðɪs] , [θɔːt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , — ['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] !

So	**this**	**,**	**thought**	**Chinook**	**,**	**was**	**what**	**had**	**frightened**	**him**	**,**	**—**	**only**	**a**	**bird**	**!**
所以	这	,	想法	奇努克	,	曾是	什么	有	害怕	他	,	—	仅有的	一个	鸟	！

奇努克心想，原来这就是让他害怕的东西——只不过是一只鸟而已！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['terər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

There	**is**	**nothing**	**like**	**looking**	**a**	**terror**	**straight**	**in**	**the**	**face**	**.**
那里	是	没有什么	喜欢	寻找	一个	恐怖	直的	在	这	脸	.

没有什么比直面恐惧更可怕的了。

[dʒʌst][æz; əz] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] , [ə'nʌðər] ['terɪfaɪɪŋ]

Just	as	Mother	Brown	Bear	was	ready	to	start	for	home	,	another	terrifying
只是	作为	母亲	棕色的	熊	曾是	准备好	到	开始	为了	家	,	其他	恐怖

[saʊnd] [pɪrst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

sound	pierced	the	stillness	,
声音	穿孔	这	寂静	,

正当棕熊妈妈准备回家的时候，又一声可怕的声音划破了寂静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrtlɪŋli] [nɪr] .

and	it	was	startlingly	near	.
和	它	曾是	令人震惊地	靠近	.

而且它离得惊人地近。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	sound	came	from	behind	them	,
这	声音	来了	从	在后面	他们	,

声音是从他们身后传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	breeze	was	in	the	wrong	direction	to	tell	them	what	it
和	这	微风	曾是	在	这	错误的	方向	到	告诉	他们	什么	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

微风吹向错误的方向，让他们无法判断风向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] , [kætˌlaɪk] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['oʊnər] .

It	was	the	screeching	,	catlike	voice	that	betrayed	its	owner	.
它	曾是	这	尖叫	,	猫科动物	嗓音	那	背叛	它是	所有者	.

正是那尖锐刺耳、如同猫叫般的声音出卖了它的主人。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kuːgər] ? ” ['trembld] ['snʊki] .

“	Is	it	Cougar	?	”	trembled	Snookie	.
“	是	它	美洲狮	?	”	颤抖	斯努基	.

“是美洲狮吗？”斯努基颤抖着问道。

“ [noʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	No	,	come	and	I'll	show	you	who	it	is	,
“	不	,	来	和	患病的	展示	你	WHO	它	是	,

“不，过来，我让你看看他是谁。”

” [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]

”	and	Mother	Brown	Bear	began	circling	till	they	could	approach	the	newcomer
”	和	母亲	棕色的	熊	开始	盘旋	直到	他们	可以	方法	这	新人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

with	the	wind	in	their	faces	,
和	这	风	在	他们的	面孔	,

于是，棕熊妈妈开始盘旋，直到它们能够迎着风靠近新来者。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['rɪgəld] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

Chinook	wriggled	his	nose	inquiringly	.
奇努克	扭动	他的	鼻子	询问地	.

奇努克好奇地扭了扭鼻子。

“ [its] [ə; eɪ][kæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kuːgər] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

“	It's	a	cat	,	even	if	it	isn't	Cougar	,	”	he	decided	.
“	它是	一个	猫	,	甚至	如果	它	不是	美洲狮	,	”	他	决定	.

“即使它不是美洲狮，它也是一只猫，”他决定道。

“ [jes] , [its] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wiː; wi] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

“	Yes	,	it's	a	cat	,	but	no	one	we	need	be	afraid	of	.
“	是的	,	它是	一个	猫	,	但	不	一	我们	需要	是	害怕的	的	.

“是的，它是一只猫，但我们不必害怕它。”

[its] ['pædi] - [pɔːz] , [ðə; ði]['bɑːbkæt] .

It's	**Paddy**	**-**	**paws**	**,**	**the**	**bobcat**	**.**
它是	稻田	-	爪子	,	这	山猫	.

那是山猫帕迪爪。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊsər] .

He's	**a**	**great**	**mouser**	**.**
他是	一个	伟大的	鼠牌	.

他是个捕鼠高手。

['betər] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] : [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ][lɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Better	**watch**	**him**	**:**	**you**	**can**	**learn**	**a**	**lot**	**from**	**the**	**way**	**he**	**goes**	**about**	**it**	**,**
更好的	手表	他	:	你	能	学习	一个	很多	从	这	方式	他	去	关于	它	,

最好仔细观察他：你可以从他做事的方式中学到很多东西。

" ['mʌðər] [braʊn] [ber] [toʊld][ðem; ðəm] ['sɔːftli] .

"	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**told**	**them**	**softly**	**.**
"	母亲	棕色的	熊	讲述	他们	轻轻	.

“棕熊妈妈轻声告诉他们。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [tuː] , " ['ʃɪvəd] ['snʊki] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ]

“	**He**	**might**	**catch**	**us**	**too**	**,**	**"**	**shivered**	**Snookie**	**,**	**clutching**	**at**	**her**	**mother**	**with**
"	他	可能	抓住	我们	也	,	"	瑟瑟发抖	斯努基	,	紧握	在	她	母亲	和

[bəuθ][ɑːrmz] .

both	**arms**	**.**
两个都	武器	.

“他可能也会抓到我们，”斯努基颤抖着，用双臂紧紧抓住她的母亲。

“ [nɑːt] [naʊ] [ðæt] [juːv] [groʊn] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hiː; hi][ɪz] . "

“	**Not**	**now**	**that**	**you've**	**grown**	**as**	**big**	**as**	**he**	**is**	**.**	**"**
"	不是	现在	那	你已经	生长	作为	大的	作为	他	是	.	"

“现在你长得和他一样高了，就不能这么说了。”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] , ['mʌðər] ? " [æskt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

“	**Is**	**he**	**a**	**good**	**fighter**	**,**	**Mother**	**?**	**"**	**asked**	**Chinook**	**.**
"	是	他	一个	好的	战斗机	,	母亲	?	"	问	奇努克	.

“他是个好战士吗，妈妈？”奇努克问道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [faɪts] [ʌv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] ,

“	**He**	**can**	**put**	**up**	**one**	**of**	**the**	**best**	**fights**	**of**	**any**	**animal**	**of**	**his**	**size**	**,**
"	他	能	放	向上	一	的	这	最好的	战斗	的	任何	动物	的	他的	尺寸	,

“就他这个体型而言，他能打出最精彩的反抗战之一。”

[ɪf] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɪtnz] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] .

if	**his**	**life**	**or**	**his**	**kittens**	**are**	**in**	**danger**	**.**
如果	他的	生活	或者	他的	小猫	是	在	危险	.

如果他的生命或他的小猫受到威胁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [kɔːrts] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm]

But	**he**	**never**	**courts**	**trouble**	**,**	**and**	**he**	**will**	**leave**	**you**	**alone**	**if**	**you**	**leave**	**him**
但	他	绝不	法院	麻烦	,	和	他	将要	离开	你	独自的	如果	你	离开	他

[ə'loʊn] . "

alone	**.**	**"**
独自的	.	"

但他从不惹麻烦，如果你不去打扰他，他也不会再来打扰你。

“ [hʌ] ! " [snɪft] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

“	**Huh**	**!**	**"**	**sniffed**	**Chinook**	**.**
"	嗯	!	"	嗅了嗅	奇努克	.

“嗯！”奇努克嗅了嗅。

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi] ['iznt] ['eni] ['betər] ['maʊsər] [ðæn; ðən] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] . ”

“	I'll	bet	he	isn't	any	better	mouser	than	I'm	going	to	be	.	”
”	患病的	赌注	他	不是	任何	更好的	鼠牌	比	我是	去	到	是	.	”

“我敢打赌，他的捕鼠能力肯定不如我。”

“ [dəunt] [boʊst] , ” [sed] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .

“	Don't	boast	,	”	said	Mother	Brown	Bear	.
”	不	夸	,	”	说	母亲	棕色的	熊	.

“别吹牛，”棕熊妈妈说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	would	be	better	to	watch	and	see	how	he	does	it	.	”
”	它	会	是	更好的	到	手表	和	看	如何	他	做	它	.	”

“最好还是看看他是怎么做的。”

“ [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['betər] ['maʊsər] [ðæn; ðən] [mə'zɑːmə] ? ”

“	Is	he	a	better	mouser	than	Mazama	?	”
”	是	他	一个	更好的	鼠牌	比	马扎马	?	”

“他比马扎马更擅长抓老鼠吗？”

“ [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

“	Watch	and	see	,	”	was	all	Mother	Brown	Bear	would	tell	them	.
”	手表	和	看	,	”	曾是	全部	母亲	棕色的	熊	会	告诉	他们	.

“看着吧，”棕熊妈妈只对他们说了这么一句。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['pædi] - [pɔːz] [kraʊtʃt]

Once	when	the	Ranger's	Boy	had	caught	a	glimpse	of	Paddy	-	paws	crouched
一次	什么时候	这	护林员的	男生	有	捕捉	一个	一瞥	的	稻田	-	爪子	蹲着

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

along	the	limb	of	a	tree	,
沿着	这	肢	的	一个	树	,

有一次，护林员的儿子瞥见帕迪爪子蹲在树枝上，

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['mɪrli] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] ['taɪgər]

he	had	at	first	taken	him	for	merely	the	largest	and	handsomest	tiger
他	有	在	第一的	已采取	他	为了	仅仅	这	最大	和	最英俊的	老虎

[kæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

cat	he	had	ever	seen	.
猫	他	有	曾经	已见	.

他起初以为他只是自己见过的体型最大、外形最漂亮的虎猫。

“ ['pʊsi] , ['pʊsi] !

“	Pussy	,	pussy	!
”	猫	,	猫	!

“小猫咪，小猫咪！”

” [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [kæt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði]

”	he	had	called	ingratiatingly	,	wondering	how	a	house	cat	came	to	be	in	the
”	他	有	称为	谄媚地	,	好奇	如何	一个	房子	猫	来了	到	是	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

他谄媚地叫道，想知道一只家猫怎么会出现在树林里。

“ [piː] - [ef] - [ef] - [ef] ! ” [hæd; həd] [hist] ['pædi] - [pɔːz] , ['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] .

“	P	-	f	-	f	-	f	!	”	had	hissed	Paddy	-	paws	,	leaping	away	to	another	tree	.
”	P	-	f	-	f	-	f	!	”	有	嘶嘶作响	稻田	-	爪子	,	跳跃	离开	到	其他	树	.

“噗！”帕迪爪嘶嘶叫了一声，跳到另一棵树上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːn] [haʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [bɑːbd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ,

Then	the	Boy	had	seen	how	his	tail	was	bobbed	,	and	his	ears	pointed	,
然后	这	男生	有	已见	如何	他的	尾巴	曾是	波波德	,	和	他的	耳朵	尖	,

这时，男孩才看到他的尾巴在摆动，耳朵也竖了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɑːrdʒ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['waɪldlɪ][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [gliːmd] .

and	how	large	his	paws	were	,	and	how	wildly	his	yellow	eyes	gleamed	.
和	如何	大的	他的	爪子	是	,	和	如何	疯狂地	他的	黄色的	眼睛	闪闪发光	.

还有他那巨大的爪子，以及他那双闪着狂野光芒的黄色眼睛。

“ [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [nɑːt] ['verɪ] ['frendlɪ] , ” [θɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	You're	certainly	not	very	friendly	,	”	thought	the	Boy	,	“	but	I	suppose	it's	because
”	你是	当然	不是	非常	友好的	,	”	想法	这	男生	,	“	但	我	认为	它是	因为

[jʊə(r)] [ə'freɪd] .

you're	afraid	.
你是	害怕的	.

“你一点也不友善，”男孩心想，“但我猜是因为你害怕。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hɪsɪŋ] .

You	are	trying	to	frighten	me	with	all	that	hissing	.
你	是	尝试	到	吓唬	我	和	全部	那	嘶嘶声	.

你这是想用嘶嘶声吓唬我吗?

” [æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] [kʌbz] [kʊd; kəd]['oʊnlɪ] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] ['stelθɪlɪ] , ['bɑːdi] [held] [kloʊz]

”	At	first	the	cubs	could	only	see	that	something	moved	stealthily	,	body	held	close
”	在	第一的	这	幼崽	可以	仅有的	看	那	某物	已搬	悄悄地	,	身体	握住	关闭

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

“起初，幼崽们只能看到有什么东西悄悄地移动着，身体紧贴着地面，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [trʌŋks] .

through	the	shadows	of	the	tree	trunks	.
通过	这	阴影	的	这	树	树干	.

透过树干的阴影。

[ðen] [æz; əz][ðə; ðɪ][bɪg][kæt] [paʊnst] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Then	as	the	big	cat	pounced	on	a	mouse	,	they	could	see	that	he	was	a
然后	作为	这	大的	猫	猛扑	在	一个	老鼠	,	他们	可以	看	那	他	曾是	一个

['hænsəm] ,

handsome	,
英俊的	,

然后，当那只大猫扑向一只老鼠时，他们才发现它是一只英俊的猫。

['tɔːni] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

tawny	fellow	with	spots	on	his	sides	.
黄褐色	同伴	和	地点	在	他的	侧面	.

一只体色呈黄褐色、两侧有斑点的家伙。

[ðen] [mə'zɑːmə] [geɪv] [ə'nʌðər] [skriːtʃ] .

Then	Mazama	gave	another	screech	.
然后	马扎马	给予	其他	尖叫	.

然后马扎马又发出了一声尖叫。

[ðə; ðɪ]['bɑːbkæt] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [jaʊl] .

The	bobcat	answered	with	an	angry	yowl	.
这	山猫	回答	和	一个	生气的	号叫	.

山猫愤怒地嚎叫了一声作为回应。

“ [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌntɪŋ] [graʊndz] !

“	Keep	out	of	my	hunting	grounds	!
”	保持	出去	的	我的	打猎	理由	!

“别踏入我的猎场！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][məˈzɑːmə] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈsnɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [tɪl] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ][bɪg]
" he yelled at Mazama , and began sniffing about till he discovered a big
" 他 大喊 在 马扎马 , 和 开始 嗅闻 关于 直到 他 发现 一个 大的
[maʊs] [hoʊl] .
mouse hole .
老鼠 洞 .

他冲着马扎马大喊，然后开始四处嗅探，直到发现了一个大老鼠洞。

[kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ɪts] [ˈtenənt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Crouched there ready to pounce the minute its tenant showed his face ,
蹲着 那里 准备好 到 猛扑 这 分钟 它是 租户 显示 他的 脸 ,

它蹲伏在那里，随时准备在房客露面的那一刻扑上去。

[hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [maʊs] , [huː] [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
his attention was distracted by another mouse , who ran across the open ,
他的 注意力 曾是 愣 经过 其他 老鼠 , WHO 跑 穿过 这 打开 ,

他的注意力被另一只老鼠分散了，那只老鼠跑过空地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtiləs] [bɑːrbd] [pɔː] .
and with one leap he was upon it with a pitiless barbed paw .
和 和 一 飞跃 他 曾是 之上 它 和 一个 无情 带倒刺的 爪子 .

他纵身一跃，用他那带刺的利爪狠狠地抓住了它。

[bʌt; bət][məˈzɑːmə][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈæftər] [ðæt] [maʊs] ,
But Mazama had also been after that mouse ,
但 马扎马 有 还 到过 后 那 老鼠 ,

但马扎马也一直在追捕那只老鼠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈpædi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [teɪl] ,
and the same instant Paddy caught it by the tail ,
和 这 相同的 立即的 稻田 捕捉 它 经过 这 尾巴 ,

就在同一瞬间，帕迪抓住了它的尾巴。

[ðə; ði] [greɪt] [aʊl] [snæpt] [hɪz; ɪz] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊsɪz] [nek] .
the great owl snapped his beak in the mouse's neck .
这 伟大的 猫头鹰 啪啪 他的 喙 在 这 老鼠的 脖子 .

那只大猫头鹰用喙咬住了老鼠的脖子。

“ [pɛt] - [tiː] - [tiː] ! ” [wɔːrnd] [ˈpædi] - [pɔːz] .
“ Pht - t - t ! ” warned Paddy - paws .
“ pht - t - t ! ” 警告 稻田 - 爪子 .

“噗——！”帕迪爪警告道。

“ [ðæts] [maɪ] [maʊs] .
“ That's my mouse .
“ 那就是 我的 老鼠 .

“那是我的鼠标。”

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .
" and he slapped with his free paw at the bird .
" 和 他 被掌掴 和 他的 自由的 爪子 在 这 鸟 .

“然后他用空着的那只爪子拍打那只鸟。”

[mə'zɑːmə] [geɪv] [ə; eɪ] [huːt] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːbkæt][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [æz; əz]

Mazama	**gave**	**a**	**hoot**	**of**	**rage**	**and**	**slashed**	**at**	**the**	**bobcat**	**with**	**one**	**foot**	**as**
马扎马	给予	一个	叱	的	愤怒	和	削减	在	这	山猫	和	一	脚	作为

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] ,

he	**raised**	**his**	**wings**	**and**	**sailed**	**away**	**,**
他	提高	他的	翅膀	和	航行	离开	,

马扎马愤怒地吼了一声，一边用一只脚踢向山猫，一边展开翅膀飞走了。

['berɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] .

bearing	**the**	**bone**	**of**	**contention**	**in**	**his**	**beak**	**.**
轴承	这	骨	的	争论	在	他的	喙	.

它的喙里叼着那根引发争议的骨头。

[ðə; ði][kæt][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [skrætʃ] [daʊn] [wʌn] [ɪr] .

The	**cat**	**had**	**a**	**red**	**scratch**	**down**	**one**	**ear**	**.**
这	猫	有	一个	红色的	划痕	向下	一	耳朵	.

猫的一只耳朵上有一道红色的抓痕。

[ðæt] ['pʌnɪʃɪŋ] [klɔː] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

That	**punishing**	**claw**	**had**	**come**	**very**	**near**	**his**	**face**	**.**
那	惩罚	爪	有	来	非常	靠近	他的	脸	.

那只凶狠的利爪几乎就要划破他的脸了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [aʊl] ['fɛðɚz] .

But	**he**	**also**	**clutched**	**a**	**handful**	**of**	**owl**	**feathers**	**.**
但	他	还	紧握	一个	少数	的	猫头鹰	羽毛	.

但他还攥着一把猫头鹰羽毛。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] , ” ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , “ [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [skræpt] ['oʊvər]

“	**How**	**much**	**better**	**,**	**”**	**pointed**	**out**	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**,**	**“**	**not**	**to**	**have**	**scrapped**	**over**
”	如何	很多	更好的	,	”	尖	出去	母亲	棕色的	熊	,	“	不是	到	有	报废	超过

[wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] [maʊs] .

one	**miserable**	**mouse**	**.**
一	悲惨的	老鼠	.

“这真是太好了，”棕熊妈妈指出，“我们没为了一个可怜的小老鼠而争吵。”

[naʊ] [ðeə(r)] [bəuθ] [hɜːrt] .

Now	**they're**	**both**	**hurt**	**.**
现在	它们是	两个都	伤害	.

现在他们俩都受伤了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪs] [left] [tuː; tə] [kætʃ] .

And	**there**	**are**	**a**	**million**	**mice**	**left**	**to**	**catch**	**.**
和	那里	是	一个	百万	小鼠	左边	到	抓住	.

还有上百万只老鼠等着抓呢。

” ['pædi] - [pɔːz] [ræn] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [pər'hæps][tuː; tə] [mə'sɑːʒ] , [wɪð; wɪθ] ['mɔɪsnd]

”	**Paddy**	**-**	**paws**	**ran**	**away**	**into**	**the**	**shadows**	**,**	**perhaps**	**to**	**massage**	**,**	**with**	**moistened**
”	稻田	-	爪子	跑	离开	进入	这	阴影	,	也许	到	按摩	,	和	湿润

[pɔː] ,

paw	**,**
爪子	,

“帕迪爪子跑进了阴影里，也许是去用湿润的爪子按摩吧。”

[ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [skrætʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

the	**stinging**	**scratch**	**on**	**his**	**ear**	**.**
这	刺痛	划痕	在	他的	耳朵	.

耳朵上传来一阵刺痛的抓痕。

“ ['hiːz] ['fiːlɪŋ] ['riːəl] ['skræpi] [tə'naɪt] , ” [læft] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

“	**He's**	**feeling**	**real**	**scrappy**	**tonight**	**,**	**”**	**laughed**	**Chinook**	**.**
”	他是	感觉	真实的	不屈不挠	今晚	,	”	笑了	奇努克	.

“他今晚状态特别好，”奇努克笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] - [sʌm; səm] ['maʊsər] . -
“ But he sure is ' some mouser . '
” 但 他 当然 是 - 一些 鼠牌 . -

但他确实是个“捕鼠高手”。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg]
LOST IN THE FOG
丢失的 在 这 多雾路段

迷失在迷雾中

['ɔːgəst] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt] - [smelɪŋ] [waɪt] [fɑːg] [frʌm; frəm][ðə; ði]
August came , with its hot sun and the salt - smelling white fog from the
八月 来了 , 和 它是 热的 太阳 和 这 盐 - 闻起来 白色的 多雾路段 从 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

八月来临，伴随着炎热的阳光和来自海洋的带有咸味的白色雾气。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kʌbz] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kuːl]
Mother Brown Bear decided to take the cubs on a trip high among the cool
母亲 棕色的 熊 决定 到 拿 这 幼崽 在 一个 旅行 高的 之中 这 凉爽的
['maʊnt(ə)n] [piːks] .
mountain peaks .
山 高峰 .

棕熊妈妈决定带着幼崽们去凉爽的山峰高处旅行。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [miːnz] [snoʊ] - ['iːtər] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər][sʌn] .
“ You know Chinook means snow - eater , ” she told her son .
” 你 知道 奇努克 方法 雪 - 食客 , ” 她 讲述 她 儿子 .

“你知道奇努克的意思是吃雪的，”她告诉儿子。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [fɪts] .
“ We must see if the name fits .
” 我们 必须 看 如果 这 姓名 适合 .

“我们必须看看这个名字是否合适。”

[wen] [ðə; ði][wɔːrm] [west] ['waɪndz] [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [melt] [ðə; ði] [snoʊ] ,
When the warm West winds come in spring and melt the snow ,
什么时候 这 温暖的 西方 风 来 在 春天 和 熔化 这 雪 ,

春天，温暖的西风吹来，融化了积雪。

[ðə; ði]['indiəns][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .
the Indians call it the Chinook .
这 印度人 称呼 它 这 奇努克 .

印第安人称之为奇努克风。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər][traɪb] [neɪmd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][baɪt][ʌv; əv] [snoʊ] .
And when the first of their tribe named himself , he took a bite of snow .
和 什么时候 这 第一的 的 他们的 部落 命名 他自己 , 他 采取 一个 咬 的 雪 .

当部落中第一个给自己取名字的人咬了一口雪时。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][kɔːl] [ðiːz] [bɪg] ['sæmən] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [spɑːn] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]
They even call these big salmon that come from the sea to spawn the Chinook
他们 甚至 称呼 这些 大的 三文鱼 那 来 从 这 海 到 生成 这 奇努克
['sæmən] ,
salmon ,
三文鱼 ,

他们甚至把这些从海里游回来产卵的大鲑鱼称为奇努克鲑鱼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evri] [sprɪŋ] [ðeɪ] [swɪm] [soʊ][fɑ:r][ʌp] [ði:z] ['aɪsi] [stri:mz] . ”

because	every	spring	they	swim	so	far	up	these	icy	streams	. ”
因为	每一个	春天	他们	游泳	所以	远的	向上	这些	冰冷的	溪流	. ”

因为每年春天它们都会逆着这些冰冷的溪流游很远。”

“ [snoʊ] [wʊd] [teɪst] [gʊd] [tə'deɪ] , ” [pæntid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] ,

“	Snow	would	taste	good	today	,	”	panted	the	little	bear	,
”	雪	会	品尝	好的	今天	,	”	喘息	这	小的	熊	,

“今天的雪一定很好吃，”小熊喘着气说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [keɪm] [ɪn] ['wɪntər] . ”

“	but	I	thought	it	only	came	in	winter	.	”
”	但	我	想法	它	仅有的	来了	在	冬天	.	”

“但我以为它只在冬天出现。”

“ [ə'weɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pi:ks] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	Away	up	on	the	high	peaks	,	”	his	mother	told	him	,
”	离开	向上	在	这	高的	高峰	,	”	他的	母亲	讲述	他	,

“在高高的山峰上，”他母亲告诉他。

“ [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ə'raʊnd] .

“	there	is	snow	all	the	year	around	.
”	那里	是	雪	全部	这	年	大约	.

“这里一年四季都有雪。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [snoʊ] [bɪ'fɔ:r]

But	you	are	going	to	see	even	more	exciting	things	than	summer	snow	before
但	你	是	去	到	看	甚至	更多的	激动人心	事物	比	夏天	雪	前

[wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r][trɪp] .

we	have	finished	our	trip	.
我们	有	完成的	我们的	旅行	.

但在我们结束旅程之前，你还会看到比夏雪更令人兴奋的景象。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , ['sta:tiŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .

”	It	was	strange	,	starting	out	in	the	fog	.
”	它	曾是	奇怪的	,	开始	出去	在	这	多雾路段	.

“在雾中出发，感觉很奇怪。”

[ðoʊ] [ðə; ði] [greɪ] [mɪst] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Though	the	gray	mist	shut	off	all	the	way	before	him	,
尽管	这	灰色的	薄雾	关闭	离开	全部	这	方式	前	他	,

虽然在他面前的灰色迷雾完全消失了，

[ænd; ənd][tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [si:] [ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] [raɪt] [ə'hed] ,

and	Chinook	could	hardly	see	a	tree	trunk	right	ahead	,
和	奇努克	可以	几乎	看	一个	树	树干	正确的	前方	,

奇努克号几乎看不见前方的一棵树干。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [geɪv]

he	could	tell	it	was	there	by	the	message	his	wonderful	little	nose	gave
他	可以	告诉	它	曾是	那里	经过	这	信息	他的	精彩的	小的	鼻子	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他凭借自己灵巧的小鼻子就能分辨出它的存在。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] ['i:v(ə)n] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [mɔɪst] [er] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn]

He	could	tell	even	better	in	this	moist	air	than	he	had	been	able	to	in
他	可以	告诉	甚至	更好的	在	这	潮湿	空气	比	他	有	到过	有能力的	到	在

[draɪ] ['weðər] ,

dry	weather	,
干燥	天气	,

在这种潮湿的空气中，他的辨别能力甚至比在干燥天气下还要好。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spruːs] [triː]

and	he	could	tell	the	difference	between	a	pine	tree	and	a	spruce	tree
和	他	可以	告诉	这	不同之处	之间	一个	松树	树	和	一个	云杉	树

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ,

as	easily	as	the	Ranger's	Boy	could	have	told	,
作为	容易地	作为	这	护林员的	男生	可以	有	讲述	,

他能像护林员的儿子一样轻松地分辨出松树和云杉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌnjənz] [ɔːr] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər]

with	his	eyes	shut	,	whether	they	were	going	to	have	onions	or	cabbage	for
和	他的	眼睛	关闭	,	无论	他们	是	去	到	有	洋葱	或者	卷心菜	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

他闭着眼睛，想知道晚饭是吃洋葱还是卷心菜。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [stɪl] [tə'deɪ] .

The	woods	were	strangely	still	today	.
这	树林	是	奇怪的	仍然	今天	.

今天树林里异常安静。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [tuː; tə] [sɪŋ] [wen] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	birds	had	little	heart	to	sing	when	,	for	all	they	could	see	,
这	鸟类	有	小的	心	到	唱歌	什么时候	,	为了	全部	他们	可以	看	,

当鸟儿们看到眼前的一切时，它们几乎没有心情歌唱。

[sʌm; səm] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

some	enemy	might	be	creeping	up	behind	them	;
一些	敌人	可能	是	爬行	向上	在后面	他们	;

可能有敌人正悄悄地从背后靠近；

[fɔːr; fər][bɜːrdz][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðer; ðər] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

for	birds	have	to	depend	on	their	eyes	more	than	their	noses	.
为了	鸟类	有	到	依赖	在	他们的	眼睛	更多的	比	他们的	鼻子	.

因为鸟类更多地依赖眼睛而不是鼻子。

[æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [pædɪd] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [huːz] [wɔːrm][fɜːr][led]

As	the	cubs	padded	along	after	their	mother	,	the	scent	of	whose	warm	fur	led
作为	这	幼崽	带衬垫	沿着	后	他们的	母亲	,	这	香味	的	谁	温暖的	毛皮	引领

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

幼崽们跟在母亲身后，母亲温暖的皮毛气味为他们指引着方向。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [pɔːzd] [tuː; tə] [snɪf] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Chinook	paused	to	sniff	a	delicious	odor	that	was	new	to	him	.
奇努克	暂停	到	嗅	一个	可口的	气味	那	曾是	新的	到	他	.

奇努克停下来，嗅了一股他从未闻过的美味气味。

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

Following	his	nose	,
下列的	他的	鼻子	,

循着他的鼻子，

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɑːmpi] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd]

he	presently	came	to	a	swampy	place	where	his	feet	sank	into	the	moist	ground
他	目前	来了	到	一个	沼泽地	地方	在哪里	他的	脚	沉没	进入	这	潮湿	地面

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [baɪ]['taɪgər] ['liliz] .

and	his	face	was	brushed	by	tiger	lilies	.
和	他的	脸	曾是	刷过	经过	老虎	百合花	.

他来到了一片沼泽地，双脚陷进潮湿的泥土里，脸上沾满了虎百合花。

[naʊ] [ə; eɪ] ['lɪli] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]

Now	a	lily	means	something	very	different	to	a	bear	from	what	it	does	to
现在	一个	百合	方法	某物	非常	不同的	到	一个	熊	从	什么	它	做	到

[ə; eɪ] [biː] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	bee	or	a	boy	.
一个	蜜蜂	或者	一个	男生	.

百合花对熊的意义与对蜜蜂或男孩的意义截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌnjənˌlaɪk] [bʌlbz] [æt; ət][ðer; ðər] [ruːts] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] ['mʌðər] [braʊn] ['bɛrz]

It	was	the	onionlike	bulbs	at	their	roots	that	interested	Mother	Brown	Bear's
它	曾是	这	洋葱状	灯泡	在	他们的	根	那	感兴趣的	母亲	棕色的	熊的

[jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] .

young	hopeful	.
年轻的	充满希望	.

吸引棕熊妈妈的小家伙的是它们根部像洋葱一样的球茎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [smeld] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] .

It	was	the	lily	he	had	smelled	,	and	that	made	his	mouth	water	.
它	曾是	这	百合	他	有	闻起来	,	和	那	制成	他的	嘴	水	.

他闻到了百合花的香味，这香味让他垂涎欲滴。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['ɪnstənt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

In	another	instant	,	without	once	calling	to	tell	his	mother	what	had	become	of
在	其他	立即的	,	没有	一次	呼叫	到	告诉	他的	母亲	什么	有	变得	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

转瞬之间，他甚至没有打电话告诉母亲自己发生了什么事，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] ['gɔbəlɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

he	started	digging	them	up	with	his	claws	and	gobbling	them	down	,
他	开始	挖掘	他们	向上	和	他的	爪子	和	狼吞虎咽	他们	向下	,

他开始用爪子把它们挖出来，然后狼吞虎咽地吃掉。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] .

till	his	furry	face	was	streaked	with	mud	and	his	sides	were	rounded	.
直到	他的	毛茸茸的	脸	曾是	条纹	和	泥	和	他的	侧面	是	圆润	.

直到他毛茸茸的脸上沾满了泥巴，两边的肉也变得圆滚滚的。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪli] [bʌlbz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊld] ,

After	he	had	eaten	all	the	lily	bulbs	he	could	possibly	hold	,
后	他	有	吃	全部	这	百合	灯泡	他	可以	可能	抓住	,

当他吃光了所有能抓到的百合花球茎之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['snʊki] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	began	to	wonder	if	his	mother	and	Snookie	were	waiting	for	him	.
他	开始	到	想知道	如果	他的	母亲	和	斯努基	是	等待	为了	他	.

他开始怀疑他的母亲和斯努基是不是在等他。

[mɔːr] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

More	likely	they	had	not	even	missed	him	.
更多的	可能	他们	有	不是	甚至	错过	他	.

更有可能的是，他们根本没想念他。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Now	his	stomach	,
现在	他的	胃	,

现在他的胃，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wɔːrm] [mɪlk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

which	was	used	to	very	little	besides	the	warm	milk	from	which	he	had
哪个	曾是	用过的	到	非常	小的	除了	这	温暖的	牛奶	从	哪个	他	有

[nɑːt] [jet] [bɪn] [wiːn] ,

not	yet	been	weaned	,
不是	然而	到过	断奶	,

除了尚未断奶的温牛奶之外，他几乎什么都不吃。

[bɪ'gæn] ['hɜːrtɪŋ] ['dredfəli] .

began	hurting	dreadfully	.
开始	受伤	极其糟糕	.

开始剧烈疼痛。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] ['hwɪmpəd] ,

The	little	bear	whimpered	,
这	小的	熊	呜咽	,

小熊呜咽着。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['æftər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld]

but	he	didn't	dare	make	much	of	a	noise	after	what	his	mother	had	told
但	他	没有	敢	制作	很多	的	一个	噪音	后	什么	他的	母亲	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kuːgər] ,

him	about	Cougar	,
他	关于	美洲狮	,

但是听了母亲关于美洲狮的事之后，他不敢大声喧哗。

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] ['laɪən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ber] [kʌb] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

the	California	lion	,	and	his	fondness	for	having	bear	cub	for	breakfast	.
这	加利福尼亚州	狮子	,	和	他的	喜爱	为了	拥有	熊	幼兽	为了	早餐	.

加州狮子，以及它喜欢把熊崽当早餐吃的习惯。

[ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪ] [fɑːg] .

On	all	sides	Chinook	could	see	nothing	but	gray	fog	.
在	全部	侧面	奇努克	可以	看	没有什么	但	灰色的	多雾路段	.

奇努克号四周除了灰色的浓雾什么也看不到。

[maɪ] , [haʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [eɪkt] !

My	,	how	his	stomach	ached	!
我的	,	如何	他的	胃	疼痛	!

我的天，他的肚子好痛啊！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ,

And	he	was	lost	from	the	great	,
和	他	曾是	丢失的	从	这	伟大的	,

他从伟大的……中消失了。

[waɪz] ['mʌðər] [huː] ['ɔːlweɪz] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ˌdɪsə'pɪr] .

wise	mother	who	always	knew	how	to	make	his	troubles	disappear	.
明智的	母亲	WHO	总是	知道	如何	到	制作	他的	麻烦	消失	.

一位睿智的母亲，总能想办法让他摆脱烦恼。

[wʌt] [ɪf] ['kuːgər] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] ,

What	if	Cougar	were	hiding	there	in	the	fog	,
什么	如果	美洲狮	是	隐藏	那里	在	这	多雾路段	,

如果美洲狮就藏在雾里呢?

['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['pædi] - [pɔːz] [paʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪs] ?

ready	to	pounce	upon	him	as	Paddy	-	paws	pounced	on	the	mice	?
准备好	到	猛扑	之上	他	作为	稻田	-	爪子	猛扑	在	这	小鼠	?

准备像帕迪爪扑向老鼠那样扑向他吗?

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,

Slowly	**it**	**came**	**to**	**him**	**that**	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**come**	**to**	**the**	**rescue**	**,**
缓慢地	它	来了	到	他	那	那里	曾是	不	一	到	来	到	这	救援	,

他渐渐意识到，没有人会来救他。

[ən'les] [hiː; hi] ['reskjuːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][wɪts][tuː; tə][wɜːrk] .

unless	**he**	**rescued**	**himself**	**,**	**and**	**he**	**set**	**his**	**wits**	**to**	**work**	**.**
除非	他	获救	他自己	,	和	他	放	他的	智慧	到	工作	.

除非他能自救，他便开始动用自己的智慧。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	**,**	**of**	**course**	**!**
为什么	,	的	课程	!

当然可以!

[waɪ] ['hædnt][hiː; hi] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

Why	**hadn't**	**he**	**thought**	**before**	**that**	**all**	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**follow**	**his**
为什么	之前没有	他	想法	前	那	全部	他	有	到	做	曾是	到	跟随	他的

[oʊn] [treɪl] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

own	**trail**	**back**	**to**	**where**	**it**	**crossed**	**the**	**one**	**his**	**mother**	**had**	**left**	**for**	**him**
自己的	踪迹	后退	到	在哪里	它	交叉	这	一	他的	母亲	有	左边	为了	他

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] !

to	**follow**	**!**
到	跟随	!

为什么他之前没想到，他只需要沿着自己的足迹回到与母亲留给他的足迹相交的地方就行了!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] , [laɪk][moʊst] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [foʊk] , [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [sent] [glændz][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

For	**a**	**bear**	**,**	**like**	**most**	**four**	**-**	**footed**	**folk**	**,**	**has**	**little**	**scent**	**glands**	**in**	**his**	**feet**	**,**
为了	一个	熊	,	喜欢	最多	四	-	有脚的	民间	,	有	小的	香味	腺体	在	他的	脚	,

熊和大多数四足动物一样，脚上也长有气味腺。

[ænd; ənd] ['evriwer] [hiː; hi][goʊz] , [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [pər'fjuːm] [ɑːn]

and	**everywhere**	**he**	**goes**	**,**	**he**	**leaves**	**a**	**trace**	**of**	**his**	**own**	**peculiar**	**perfume**	**on**
和	到处	他	去	,	他	树叶	一个	痕迹	的	他的	自己的	奇特	香水	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

他走到哪里，哪里就会留下他那独特的香水味。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['ɔːf(ə)n] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] ,

It	**isn't**	**often**	**strong**	**enough**	**for**	**a**	**boy**	**to**	**detect**	**,**	**but**	**a**	**cat**	**,**	**or**	**a**	**dog**	**,**
它	不是	经常	强的	足够的	为了	一个	男生	到	探测	,	但	一个	猫	,	或者	一个	狗	,

这种气味通常不足以让男孩察觉，但猫或狗却能察觉。

[ɔːr][ə; eɪ] [ber] , [ɔːr][ə; eɪ] [maʊs] [kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

or	**a**	**bear**	**,**	**or**	**a**	**mouse**	**can**	**tell**	**it**	**easily**	**.**
或者	一个	熊	,	或者	一个	老鼠	能	告诉	它	容易地	.

或者熊，或者老鼠，都能轻易分辨出来。

[soʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɔːst] [ber] ,

So	**around**	**and**	**around**	**went**	**the**	**little**	**lost**	**bear**	**,**
所以	大约	和	大约	去	这	小的	丢失的	熊	,

于是，迷路的小熊就这样绕着圈子走了。

[riː'treɪsɪŋ] ['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [meɪz] [ðæt]

retracing	**every**	**step**	**of**	**the**	**way**	**he**	**had**	**come**	**through**	**the**	**mystic**	**maze**	**that**
回溯	每一个	步	的	这	方式	他	有	来	通过	这	神秘	迷宫	那

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪli] [swɑːmp] ,

was	**the**	**lily**	**swamp**	**,**
曾是	这	百合	沼泽	,

他重新走了一遍自己穿过那片神秘迷宫般的百合沼泽的每一步路。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [wer] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər]

till	at	last	he	came	out	on	the	trail	where	Mother	Brown	Bear	had	left	her
直到	在	最后的	他	来了	出去	在	这	踪迹	在哪里	母亲	棕色的	熊	有	左边	她

[bɪg] [fuːt'prints] .

big	footprints	.
大的	脚印	.

最后，他终于来到了棕熊妈妈留下巨大脚印的小路上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [skwiːl] [hiː; hi] ['reɪst] [ə'hed] .

With	a	happy	squeal	he	raced	ahead	.
和	一个	快乐的	尖叫	他	比赛	前方	.

他欢快地尖叫一声，飞奔向前。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

His	mother	was	just	coming	back	for	him	;
他的	母亲	曾是	只是	未来	后退	为了	他	;

他母亲正要回来接他；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɜːrt] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [spæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] ,

but	to	his	hurt	surprise	she	only	gave	him	a	sound	spank	with	her	paw	,
但	到	他的	伤害	惊喜	她	仅有的	给予	他	一个	声音	打屁股	和	她	爪子	,

但令他受伤的是，她只是用爪子狠狠地打了他一下屁股。

[ænd; ənd] [grauld] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [kwɪk] !

and	growled	for	him	to	come	along	,	quick	!
和	咆哮	为了	他	到	来	沿着	,	快的	!

然后低声吼道，让他快点跟上！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stʌmək] [eɪk] ,

But	when	he	told	her	about	the	stomach	ache	,
但	什么时候	他	讲述	她	关于	这	胃	疼痛	,

但当他告诉她自己肚子疼时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːg] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

she	stopped	and	hunted	around	with	her	nose	in	the	fog	until	she	had
她	停止	和	猎杀	大约	和	她	鼻子	在	这	多雾路段	直到	她	有

[faʊnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [red] ['mʌʃrʊm] .

found	a	certain	little	red	mushroom	.
成立	一个	肯定	小的	红色的	蘑菇	.

她停下脚步，用鼻子在雾中四处搜寻，直到找到一朵特别的小红蘑菇。

“ [iːt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd] [juːl] [suːn] [fiːl] ['betər] .

“	Eat	that	,	”	she	told	him	,	“	and	you'll	soon	feel	better	.
“	吃	那	,	”	她	讲述	他	,	“	和	你会	很快	感觉	更好的	.

“吃下它，”她告诉他，“你很快就会感觉好些。”

” [tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [ə'biːdiəntli] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊdstuːl] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [wɪʃt] [hiː; hi]

”	Chinook	obediently	bit	off	the	top	of	the	toadstool	,	but	instantly	wished	he
”	奇努克	顺从地	少量	离开	这	顶部	的	这	毒菌	,	但	即刻	希望	他

['hædnt] ,

hadn't	,
之前没有	,

奇努克乖乖地咬掉了毒蘑菇的顶部，但立刻就后悔了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['pʌkəri] , ['pepəri] [teɪst] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi]

for	it	had	the	most	puckery	,	peppery	taste	,	not	at	all	like	those	he
为了	它	有	这	最多	涩	,	胡椒	品尝	,	不是	在	全部	喜欢	那些	他

[hæd; həd] ['saːmpld] [bɪ'fɔːr] .

had	sampled	before	.
有	抽样	前	.

因为它的味道最辛辣、最刺激，和他以前尝过的完全不一样。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [sʌtʃ] ['medɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

He	didn't	want	to	swallow	such	medicine	,	but	she	insisted	.
他	没有	想	到	吞	这样的	药品	,	但	她	坚持	.

他不想服用这种药，但她坚持要他服用。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [felt] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] ,

Then	for	a	few	minutes	he	felt	worse	than	ever	,
然后	为了	一个	很少	分钟	他	毛毡	更糟	比	曾经	,

然后有那么几分钟，他感觉比以往任何时候都更难受。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər] ['fiːlɪŋ] ['siːsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [bʌlbz] [hæd; həd] [kʌm]

But	as	soon	as	he	got	over	feeling	seasick	and	the	lily	bulbs	had	come
但	作为	很快	作为	他	得到	超过	感觉	晕船	和	这	百合	灯泡	有	来

[ʌp][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ,

up	the	way	they	had	gone	down	,
向上	这	方式	他们	有	已消失	向下	,

但是，当他不再晕船，百合花球茎也像沉入水底时那样重新长出来之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

he	began	to	feel	better	.
他	开始	到	感觉	更好的	.

他感觉好多了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːk] ['lɪt(ə)l] [ber] [huː] ['prɑːmɪst] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə]['sæmp(ə)l] ['eniθɪŋ]

But	it	was	a	meek	little	bear	who	promised	never	again	to	sample	anything
但	它	曾是	一个	温顺	小的	熊	WHO	承诺	绝不	再次	到	样本	任何事物

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] .

his	mother	had	not	told	him	to	eat	.
他的	母亲	有	不是	讲述	他	到	吃	.

但这只温顺的小熊发誓再也不会尝试任何妈妈没让他吃的东西了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] ['reɪst] ['merəli] [ə'lɔːŋ] , [waɪl] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [kept] [ʌp][ə; eɪ]

For	a	while	the	cubs	raced	merrily	along	,	while	Mother	Brown	Bear	kept	up	a
为了	一个	尽管	这	幼崽	比赛	兴高采烈地	沿着	,	尽管	母亲	棕色的	熊	保留	向上	一个

['laɪvli] [klɪp] .

lively	clip	.
热闹	夹子	.

小熊们欢快地奔跑了一会儿，而棕熊妈妈也保持着轻快的步伐。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stiːpli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kænjən] [wɔːlz] ,

But	as	they	climbed	more	and	more	steeply	over	the	canyon	walls	,
但	作为	他们	攀登	更多的	和	更多的	陡峭地	超过	这	峡谷	墙壁	,

但随着他们攀爬的峡谷壁越来越陡峭，

[ðer; ðər] [fiːt] [felt] ['hevɪərðən'er][ænd; ənd][ðer; ðər] [breθ] [keɪm] ['ʃɔːrtər] .

their	feet	felt	heavier	and	their	breath	came	shorter	.
他们的	脚	毛毡	较重	和	他们的	气息	来了	较短	.

他们感到双脚沉重，呼吸也变得急促起来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['æltɪtuːd] [wer] [ðə; ði] [fɑːg] [dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] ,

After	a	while	they	reached	an	altitude	where	the	fog	did	not	follow	,
后	一个	尽管	他们	达到	一个	高度	在哪里	这	多雾路段	做过	不是	跟随	,

过了一会儿，他们到达了一个雾气不再笼罩的高度。

[bʌt; bət] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

but	lay	like	a	cloud	in	the	canyon	beneath	them	.
但	躺	喜欢	一个	云	在	这	峡谷	下面	他们	.

但它们却像云朵一样笼罩在他们脚下的峡谷中。

[ʌp] [hɪr] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːg] [belt] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

Up	here	,	above	the	fog	belt	,	the	sun	was	shining	,	birds	were	singing	,
向上	这里	,	多于	这	多雾路段	腰带	,	这	太阳	曾是	灼灼	,	鸟类	是	歌唱	,

在这里，雾带之上，阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][fɜːr] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]

and	the	world	was	bright	with	the	green	of	fir	trees	and	the	pink
和	这	世界	曾是	明亮的	和	这	绿色的	的	冷杉	树木	和	这	粉色的

[ænd; ənd] [bluː] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] ['swiːtɪʃ] [teɪst] .

and	blue	of	wild	flowers	that	had	a	mild	sweetish	taste	.
和	蓝色的	的	荒野	花朵	那	有	一个	温和的	甜甜的	品尝	.

世界一片翠绿，杉树郁郁葱葱，野花粉红、湛蓝交织，带着淡淡的甜味。

['pʌfi] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Puffy	white	clouds	sailed	slowly	across	the	deep	blue	of	the	sky	,
蓬松	白色的	云	航行	缓慢地	穿过	这	深的	蓝色的	的	这	天空	,

朵朵白云缓缓飘过蔚蓝的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [fə'tiːg]

and	the	air	was	so	cool	and	bracing	that	the	cubs	forgot	their	fatigue
和	这	空气	曾是	所以	凉爽的	和	支撑	那	这	幼崽	忘了	他们的	疲劳

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pleɪɪŋ] [tæg] .

and	started	playing	tag	.
和	开始	玩耍	标签	.

空气凉爽宜人，小熊们忘记了疲惫，开始玩起了捉迷藏。

[ðen] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	terrifying	thing	happened	.
然后	一个	恐怖	事物	发生	.

然后，一件可怕的事情发生了。

[ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ][fɜːrm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,

The	ground	,	which	had	always	been	so	firm	beneath	their	feet	,
这	地面	,	哪个	有	总是	到过	所以	公司	下面	他们的	脚	,

他们脚下的土地，一直以来都那么坚实，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ferli] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dɪzi] .

began	to	rock	with	a	sidewise	motion	that	fairly	made	them	dizzy	.
开始	到	岩石	和	一个	横向	运动	那	相当	制成	他们	晕眩的	.

开始左右摇晃，这让他们感到一阵眩晕。

[wʌn] [lɔːŋ] ['kwɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['siːst] ['kweɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst]

One	long	quiver	,	and	the	earth	ceased	quaking	,	but	it	was	their	first
一	长的	颤动	,	和	这	地球	停止	震动	,	但	它	曾是	他们的	第一的

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

一阵长长的震动之后，大地停止了摇晃，但这却是他们经历的第一次地震。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] .

and	the	cubs	did	not	know	what	might	happen	next	.
和	这	幼崽	做过	不是	知道	什么	可能	发生	下一个	.

小熊们不知道接下来会发生什么。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Their	mother	explained	it	to	them	.
他们的	母亲	解释	它	到	他们	.

他们的母亲向他们解释了这件事。

[ə'weɪ] [daʊn] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ænd; ənd]

Away	down	deep	underground	,	she	told	them	,	it	was	not	solid	rock	and
离开	向下	深的	地下	,	她	讲述	他们	,	它	曾是	不是	坚硬的	岩石	和

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

她告诉他们，在地底深处，那里并非坚实的岩石和泥土。

[bʌt; bət] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [fairz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['spaʊtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	steam	from	the	subterranean	fires	that	sometimes	spouted	out	of	the
但	蒸汽	从	这	地下	火灾	那	有时	喷涌而出	出去	的	这

[vɑːl'kænɪk] [piːks] .

volcanic	peaks	.
火山	高峰	.

但有时，火山口会喷出地下火堆的蒸汽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [stiːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [rɑːk] , [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

It	was	this	steam	that	made	the	ground	rock	,	out	there	on	the	Pacific	Coast	.
它	曾是	这	蒸汽	那	制成	这	地面	岩石	,	出去	那里	在	这	太平洋	海岸	.

正是这种蒸汽将太平洋沿岸的地面变成了岩石。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['meməri] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðæt] [waɪt] - ['tɑːpt] [wʌn]

Once	within	her	memory	there	had	been	a	mountain	,	that	white	-	topped	one
一次	之内	她	记忆	那里	有	到过	一个	山	,	那	白色的	-	顶峰	一

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [ə'hed] ,

they	could	see	far	ahead	,
他们	可以	看	远的	前方	,

在她的记忆中，曾经有一座山，一座山顶泛白的山，他们能远远地看到它。

[ðæt] [hæd; həd] ['spaʊtɪd] [red] ['faɪər]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ,

that	had	spouted	red	fire	into	the	night	,	for	it	was	a	volcano	,
那	有	喷涌而出	红色的	火	进入	这	夜晚	,	为了	它	曾是	一个	火山	,

那座火山曾向夜空中喷出炽热的火焰，因为它是一座火山。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

and	there	had	been	an	eruption	.
和	那里	有	到过	一个	火山爆发	.

当时发生了火山喷发。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

And	even	though	that	had	happened	a	hundred	miles	away	,
和	甚至	尽管	那	有	发生	一个	百	英里	离开	,

即使那件事发生在一百英里之外，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][hɑːrd] ([ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['ɜːrθkweɪk])

it	had	shaken	the	ground	so	hard	(	there	had	been	such	a	big	earthquake	)
它	有	摇晃	这	地面	所以	难的	(	那里	有	到过	这样的	一个	大的	地震	)

[ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [gɔːn] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk]

that	the	rocks	had	gone	sliding	down	the	mountainsides	with	a	noise	like
那	这	岩石	有	已消失	滑动	向下	这	山坡	和	一个	噪音	喜欢

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

地震震得地面剧烈摇晃（发生了非常大的地震），以至于岩石像雷鸣一样从山坡上滑落。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [krækt] [raɪt] ['oʊpən][fɔːr; fər]['evər][soʊ] ['meni] [fiːt]

and	in	some	places	the	earth	had	cracked	right	open	for	ever	so	many	feet
和	在	一些	地方	这	地球	有	裂纹	正确的	打开	为了	曾经	所以	许多	脚

.

:
.

有些地方，地面裂开了好几英尺深。

“ [wɪl] [ðæt] ['evər] ['hæpən] [ə'gen] ? ” [æskt] ['snʊki] , [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

“	Will	that	ever	happen	again	?	”	asked	Snookie	,	her	eyes	round	with	awe	.
“	将要	那	曾经	发生	再次	?	”	问	斯努基	,	她	眼睛	圆形的	和	敬畏	.

“这样的事还会再次发生吗？”斯努基问道，她睁大了眼睛，充满了敬畏。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wʌns] [meɪ] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ə'gen] , ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['mʌðər] [braʊn] [ber]
“ What has happened once may always happen again , ” was all Mother Brown Bear
“ 什么 有 发生 一次 可能 总是 发生 再次 , ” 曾是 全部 母亲 棕色的 熊
[kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] .
could tell her .
可以 告诉 她 .

“过去发生过的事，将来也可能会再次发生。”棕熊妈妈只能这样告诉她。

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɜːrθkweɪk] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] ,
“ If we do have a big earthquake , we must run right out into the open ,
“ 如果 我们 做 有 一个 大的 地震 , 我们 必须 跑步 正确的 出去 进入 这 打开 ,

“如果真的发生大地震，我们必须立刻跑到空旷的地方去。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [den] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
because it may shake our den to pieces .
因为 它 可能 摇 我们的 丹 到 件 .

因为它可能会把我们的巢穴震得粉碎。

” ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [maɪt] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə]
” Little did she dream that the day might come when the cubs would be glad to
” 小的 做过 她 梦 那 这 天 可能 来 什么时候 这 幼崽 会 是 高兴的 到
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .
remember her advice .
记住 她 建议 .

她做梦也没想到，有一天，小狮子们会很高兴地记住她的建议。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[tiːm] [wɜːrk]
TEAM WORK
团队 工作

团队合作

[æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [berz] [krɔːst] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
As the three bears crossed the shallow head of the river ,
作为 这 三 熊 交叉 这 浅的 头 的 这 河 ,

三只熊穿过河水浅的源头时，

[huːz] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] ,
whose course they had been following up the mountainsides ,
谁 课程 他们 有 到过 下列的 向上 这 山坡 ,

他们一直沿着这条路线向上攀登，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [lept] [wʌt] [æt; ət] [fɜːrst] [glɪmps] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]
from the grass almost under their feet leapt what at first glimpse they took to
从 这 草 几乎 在下面 他们的 脚 跳跃 什么 在 第一的 一瞥 他们 采取 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['mæməθ] [maʊs] .
be a mammoth mouse .
是 一个 长毛象 老鼠 .

从他们脚下的草丛中，突然跳出一个东西，他们第一眼看上去以为是一只巨大的老鼠。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course they chased it .
的 课程 他们 追逐 它 .

他们当然会追赶它。

[suːn] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['veri] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .
Soon they noticed that it ran very differently from the mice they had known .
很快 他们 注意到 那 它 跑 非常 不同 从 这 小鼠 他们 有 已知 .

他们很快发现，这种老鼠的跑姿和他们以前见过的老鼠很不一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['skʌtlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [teɪl] ['stri:mɪŋ] [aʊt][bɪ'haɪnd] ,

Instead	of	scuttling	along	on	all	fours	,	with	its	long	tail	streaming	out	behind	,
反而	的	匆匆而过	沿着	在	全部	四	,	和	它是	长的	尾巴	流媒体	出去	在后面	,

它不是四肢着地爬行，长长的尾巴拖在身后，

[ðɪs] [wʌn] [geɪv] ['mæməθ] [li:ps] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [braʊn] [fɜ:r] .

this	one	gave	mammoth	leaps	,	and	its	tail	was	just	a	bunch	of	brown	fur	.
这	一	给予	长毛象	跳跃	,	和	它是	尾巴	曾是	只是	一个	束	的	棕色的	毛皮	.

这只恐龙能跳得非常高，它的尾巴只是一团棕色的毛。

[ðen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [wʌt] [lɔ:ŋ] [ɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wʌt] [brɔ:d] [haɪnd] [fi:t] .

Then	they	noticed	what	long	ears	it	had	,	and	what	broad	hind	feet	.
然后	他们	注意到	什么	长的	耳朵	它	有	,	和	什么	广阔	后	脚	.

然后他们注意到它长着长长的耳朵和宽阔的后脚。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [her] , ” ['sɪgnəld] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , “ [ə; eɪ] - ['snoʊʃu:] ['ræbɪt] . -

“	It's	a	hare	,	”	signalled	Mother	Brown	Bear	,	“	a	'	snowshoe	rabbit	.	'
“	它是	一个	野兔	,	”	发出信号	母亲	棕色的	熊	,	“	一个	-	雪鞋	兔子	.	-

“是只野兔，”棕熊妈妈示意道，“是只‘雪鞋兔’。”

” [ðə; ði][bɪg] [braʊn] [her] ['reɪst] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ;

”	The	big	brown	hare	raced	so	fast	that	it	was	soon	out	of	sight	;
”	这	大的	棕色的	野兔	比赛	所以	快速地	那	它	曾是	很快	出去	的	视线	;

“那只棕色的大兔子跑得飞快，很快就消失在视线之外；

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['seɪfli] [ə'weɪ] , [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['sɜ:rklɪŋ] ,

then	instead	of	staying	safely	away	,	back	it	came	circling	,
然后	反而	的	入住	安全	离开	,	后退	它	来了	盘旋	,

然后，它非但没有远离，反而又盘旋回来了。

[tu:; tə][stænd][ɑ:n][ɪts][haɪnd][legz][wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊndz]

to	stand	on	its	hind	legs	with	its	long	ears	pointed	forward	to	catch	the	sounds
到	站立	在	它是	后	腿	和	它是	长的	耳朵	尖	向前	到	抓住	这	声音

[ði:z] [streɪndʒ] ['nu:ˌkʌmər] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ,

these	strange	newcomers	were	making	,
这些	奇怪的	新来者	是	制作	,

它用后腿站立，长耳朵朝前伸去，以便捕捉这些陌生新来者发出的声音。

[ænd; ənd][ɪts] [pɔ:z] ['foʊldɪd][ɑ:n][ɪts] ['fɜ:ri] [tʃest] .

and	its	paws	folded	on	its	furry	chest	.
和	它是	爪子	折叠	在	它是毛茸茸的		胸部	.

它的爪子折叠在毛茸茸的胸前。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [kʌbz] ,

The	minute	it	caught	sight	of	the	pursuing	cubs	,
这	分钟	它	捕捉	视线	的	这	追求	幼崽	,

它一发现追赶的幼崽，

[ˌaɪ 'ti:] [lept] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [baʊndz] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [ə'gen] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]

it	leapt	away	again	with	such	great	bounds	that	the	bears	again	lost	sight	of	it
它	跳跃	离开	再次	和	这样的	伟大的	界限	那	这	熊	再次	丢失的	视线	的	它

.

:

.

它再次纵身跃起，跃得如此之远，以至于熊们又失去了它的踪影。

“ [ju:d] ['nevər] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] , ” ['mʌðər] [braʊn] [ber] [læft] ,

“	You'd	never	catch	it	that	way	in	a	million	years	,	”	Mother	Brown	Bear	laughed	,
“	你会	绝不	抓住	它	那	方式	在	一个	百万	年	,	”	母亲	棕色的	熊	笑了	,

“你就算过一百万年也抓不到它，”棕熊妈妈笑着说。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [rɪ'tɜːrnd] .
her **black** **eyes** **twinkling** **as** **the** **cubs** **returned** **.**
她 黑色的 眼睛 闪烁 作为 这 幼崽 返回 .

幼崽们回来时，她黑色的眼睛闪闪发光。

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Why** **not** **?**
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [di'mɑːndid] .
” **Chinook** **demanded** **.**
” 奇努克 要求 .

“奇努克”要求道。

“ [lets] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [traɪ] . ”
“ **Let's** **wait** **until** **it** **comes** **back** **,** **and** **have** **another** **try** **.** **”**
“ 我们来吧 等待 直到 它 来 后退 , 和 有 其他 尝试 . ”

“我们等它恢复正常后再试一次。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['restɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ,
“ **I** **don't** **mind** **resting** **here** **a** **while** **,** **”** **said** **Mother** **Brown** **Bear** **,**
“ 我 不 头脑 休息 这里 一个 尽管 , ” 说 母亲 棕色的 熊 ,

“我不介意在这里休息一会儿，”棕熊妈妈说。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [legz] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt]
seating **herself** **with** **her** **back** **to** **a** **rock** **and** **her** **legs** **straight** **out** **in** **front**
座位 她自己 和 她 后退 到 一个 岩石 和 她 腿 直的 出去 在 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of **her** **,**
的 她 ,

她背靠着一块岩石坐下，双腿笔直地伸在身前。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
while **the** **cubs** **sprawled** **out** **in** **the** **sunshine** **.**
尽管 这 幼崽 蔓延 出去 在 这 阳光 .

幼崽们则懒洋洋地躺在阳光下。

[ʌp] [hɪr] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [wʊdz] , [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kuːl] ,
Up **here** **so** **high** **above** **their** **woods** **,** **where** **the** **wind** **was** **cool** **,**
向上 这里 所以 高的 多于 他们的 树林 , 在哪里 这 风 曾是 凉爽的 ,

这里高高地耸立在树林之上，风很凉爽。

[ðə; ði] [sʌn] [felt] [gʊd] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːr] .
the **sun** **felt** **good** **on** **their** **fur** **.**
这 太阳 毛毡 好的 在 他们的 毛皮 .

阳光洒在它们的皮毛上，感觉很舒服。

“ [ɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [her] , ” ['mʌðər] [braʊn] [ber] [toʊld][ðem; ðəm] ,
“ **In** **chasing** **a** **hare** **,** **”** **Mother** **Brown** **Bear** **told** **them** **,**
” 在 追逐 一个 野兔 , ” 母亲 棕色的 熊 讲述 他们 ,

“在追逐野兔的过程中，”棕熊妈妈告诉他们，

“ [juː; jʊ] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ɪts] [træks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli]
“ **you** **never** **want** **to** **follow** **right** **along** **in** **its** **tracks** **,** **because** **it** **can** **generally**
” 你 绝不 想 到 跟随 正确的 沿着 在 它是 轨道 , 因为 它 能 一般来说
[ˌaʊt'rʌn] [juː; jʊ] . ”
outrun **you** **.** **”**
超越 你 . ”

“你永远不要紧跟它的步伐，因为它通常都能跑赢你。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræbɪt] , ” [sed] [ˈsnʊki] .

“	I	thought	you	said	it	was	a	rabbit	,	”	said	Snookie	.
”	我	想法	你	说	它	曾是	一个	兔子	,	”	说	斯努基	.

“我以为你说的是兔子呢，”斯努基说。

“ [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] [ˈsnoʊʃuː] [ˈræbɪt] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪkˈspleɪnd] , “ [bʌt; bət] [its] [ˈriːəli]

“	They	call	this	one	a	snowshoe	rabbit	,	”	her	mother	explained	,	“	but	it's	really
”	他们	称呼	这	一	一个	雪鞋	兔子	,	”	她	母亲	解释	,	”	但	它是	真的

[ə; eɪ] [her] ,

a	hare	,
一个	野兔	,

“他们称这种兔子为雪鞋兔，”她母亲解释说，“但它实际上是一只野兔。”

[ə; eɪ] [ˈsnoʊʃuː] [her] .

a	snowshoe	hare	.
一个	雪鞋	野兔	.

雪兔。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [brɔːd] [ɪts] [fiːt] [ɑːr; ər] .

You	see	how	broad	its	feet	are	.
你	看	如何	广阔	它是	脚	是	.

你看它的脚有多宽。

[ɪn] [ˈwɪntər] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] ,

In	winter	when	there	is	snow	on	the	mountainsides	,
在	冬天	什么时候	那里	是	雪	在	这	山坡	,

冬天，当山坡上积雪覆盖时，

[ɪts] [waɪd] [ˈfɜːri] [fiːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪfts] ,

its	wide	furry	feet	keep	it	on	the	tops	of	the	drifts	,
它是	宽的	毛茸茸的	脚	保持	它	在	这	最高额	的	这	漂移	,

它宽大的毛茸茸的脚掌使它能够保持在雪堆顶部。

[wer] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ] ['slendər] [fiːt] [sɪŋks] [ɪn] .

where	an	animal	with	slender	feet	sinks	in	.
在哪里	一个	动物	和	苗条	脚	水槽	在	.

细长脚掌的动物会陷进去。

[ɪn] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [her] ,

In	creeping	up	on	a	hare	,
在	爬行	向上	在	一个	野兔	,

悄悄接近一只野兔时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [paʊns] [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['bɑːbkæt] [paʊnsiz] [ɑːn][ə; eɪ] [maʊs] ,

you	can	sometimes	pounce	the	way	a	bobcat	pounces	on	a	mouse	,
你	能	有时	猛扑	这	方式	一个	山猫	猛扑	在	一个	老鼠	,

你有时可以像山猫扑向老鼠那样猛扑过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['wɪndz] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] (['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her]

but	that	is	only	possible	when	the	wind's	in	your	face	(	blowing	from	the	hare
但	那	是	仅有的	可能的	什么时候	这	风的	在	你的	脸	(	吹	从	这	野兔

[tuː; tə][juː; jʊ]) [ænd; ənd] [its] [kɜːrld] [ʌp] [əˈsliːp] [ænd; ənd] ['dʌznt] [siː] [juː; jʊ] .

to	you	)	and	it's	curled	up	asleep	and	doesn't	see	you	.
到	你	)	和	它是	卷曲	向上	睡着了	和	不	看	你	.

但只有当风迎面吹来（从野兔吹向你），而野兔蜷缩着睡着了，看不到你的时候，才有可能发生这种情况。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [her] , [ˌaɪ ˈtiː] [gets] [jʊr; jər] [sent] , [ænd; ənd] [teɪks]

If	the	wind	blows	from	you	to	the	hare	,	it	gets	your	scent	,	and	takes
如果	这	风	打击	从	你	到	这	野兔	,	它	获得	你的	香味	,	和	需要

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

如果风从你吹向野兔，它就能闻到你的气味，并收到警告。

[ðen] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['tiːniɪst] , ['wiːnɪ] [saʊnd] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Then	remember	,	you	can't	make	the	teeniest	,	weeniest	sound	or	it	catches	it
然后	记住	,	你	不能	制作	这	最小的	,	最弱小的	声音	或者	它	捕获物	它

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] ,

with	those	great	,
和	那些	伟大的	,

记住，你不能发出哪怕是最细微、最微弱的声音，否则它会被那些巨大的……捕捉到。

['fʌn(ə)l] - [laɪk] [ɪrz] .

funnel	-	like	ears	.
漏斗	-	喜欢	耳朵	.

漏斗状的耳朵。

[bʌt; bət] [wer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	where	a	thing	is	hard	to	catch	in	a	straightaway	race	for	it	,
但	在哪里	一个	事物	是	难的	到	抓住	在	一个	马上	种族	为了	它	,

但是，如果某样东西很难在直线竞速中被追上，

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] ['strætədʒi] ,

that	is	the	time	to	try	strategy	,
那	是	这	时间	到	尝试	战略	,

那时正是运用策略的时候。

[ænd; ənd] [wer] [wʌn] [pər'suːər] ['kænɑːt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ðæt] [rʌnz] [soʊ] [fæst] ,

and	where	one	pursuer	cannot	catch	a	supper	that	runs	so	fast	,
和	在哪里	一	追击者	不能	抓住	一个	晚餐	那	跑步	所以	快速地	,

当一个追赶者无法抓住跑得如此之快的猎物时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːrtnərz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

it	is	sometimes	possible	for	partners	to	work	it	between	them	.
它	是	有时	可能的	为了	合作伙伴	到	工作	它	之间	他们	.

有时，合作伙伴之间可以自行解决这个问题。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['bɑːbˌkætz] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] - ['snoʊʃuː] ['ræbɪt] - [baɪ] ['kerf(ə)l]

I	have	seen	a	family	of	bobcats	bring	down	a	'	snowshoe	rabbit	'	by	careful
我	有	已见	一个	家庭	的	山猫	带来	向下	一个	-	雪鞋	兔子	-	经过	小心

['tiːmwɜːrk] . ”

teamwork	.	”
团队合作	.	”

我曾亲眼目睹一群短尾猫通过精诚合作捕获了一只雪兔。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [kʌbz] ,

“	Tell	us	about	it	,	”	begged	the	cubs	,
“	告诉	我们	关于	它	,	”	乞求	这	幼崽	,

“给我们讲讲吧，”小狮子们恳求道。

[huː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [her] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stʌmp] ,

who	did	not	see	the	hare	looking	at	them	from	behind	the	stump	,
WHO	做过	不是	看	这	野兔	寻找	在	他们	从	在后面	这	树桩	,

谁也没看到那只兔子正躲在树桩后面看着他们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['səːkld] [ɪn] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪts]

to	which	it	had	circled	in	its	foolish	curiosity	to	find	out	more	about	its
到	哪个	它	有	圈起来	在	它是	愚蠢	好奇心	到	寻找	出去	更多的	关于	它是

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

它出于愚蠢的好奇心，绕着敌人转了一圈，想要了解更多关于敌人的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ɪts] [noʊz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [feɪs] ,

It	was	wriggling	its	nose	this	way	and	that	,	for	the	wind	was	in	its	face	,
它	曾是	扭动	它是	鼻子	这	方式	和	那	,	为了	这	风	曾是	在	它是	脸	,

它不停地扭动着鼻子，因为风迎面吹来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] .

and	for	the	moment	it	was	safe	.
和	为了	这	片刻	它	曾是	安全的	.

暂时安全了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['muːnlaɪt] [naɪt] , " [bɪ'gæn] ['mʌðər] [braʊn] [ber] ,

"	It	was	a	cold	moonlight	night	,	"	began	Mother	Brown	Bear	,
"	它	曾是	一个	寒冷的	月光	夜晚	,	"	开始	母亲	棕色的	熊	,

"那是一个寒冷的月夜,"棕熊妈妈说道。

" [wen] ['pædi] - [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [went] - ['ræbɪt] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][faɪv]

"	when	Paddy	-	paws	and	his	mate	went	'	rabbit	'	hunting	and	took	their	five
"	什么时候	稻田	-	爪子	和	他的	伴侣	去	-	兔子	-	打猎	和	采取	他们的	五

[hæf] - [groʊn] ['kɪtnz] [ə'lɔːŋ] .

half	-	grown	kittens	along	.
一半	-	生长	小猫	沿着	.

"当帕迪爪和他的伴侣去猎兔子时，他们带上了五只半大的小猫。"

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] ['hænsəm] , [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə]

The	kittens	were	handsome	,	bright	-	eyed	little	fellows	anxious	to	learn	how	to
这	小猫	是	英俊的	,	明亮的	-	眼睛	小的	伙伴们	焦虑的	到	学习	如何	到

[duː] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [dɪd] .

do	everything	their	parents	did	.
做	一切	他们的	父母	做过	.

这些小猫咪长相俊俏，眼神明亮，渴望学习父母所做的一切。

[wel] , [fɜːrst] ['pædi] [hɪm'self] [geɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [her] ,

Well	,	first	Paddy	himself	gave	chase	to	a	big	brown	hare	,
出色地	,	第一的	稻田	他自己	给予	追赶	到	一个	大的	棕色的	野兔	,

首先，帕迪亲自追逐一只棕色大野兔。

[huː] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] [kæt][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [bɪ'fɔːr]

who	went	hopping	away	so	fast	that	the	heavy	cat	was	all	out	of	breath	before
WHO	去	跳跃	离开	所以	快速地	那	这	重的	猫	曾是	全部	出去	的	气息	前

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

he	had	come	anywhere	near	his	quarry	.
他	有	来	任何地方	靠近	他的	采石场	.

它蹦蹦跳跳地跑开了，速度之快，以至于那只体型庞大的猫还没靠近猎物就已经气喘吁吁了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pædi] - [pɔːz] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ə'raʊnd] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd]

But	Mrs	.	Paddy	-	paws	had	stationed	the	kittens	around	every	here	and
但	太太	.	稻田	-	爪子	有	驻	这	小猫	大约	每一个	这里	和

[ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

there	through	the	woods	,
那里	通过	这	树林	,

但是帕迪太太把小猫们分散安置在树林各处，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][kæt][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,

and	just	as	the	old	cat	had	to	give	it	up	for	the	time	,
和	只是	作为	这	老的	猫	有	到	给	它	向上	为了	这	时间	,

就像那只老猫不得不暂时放弃它一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

she	was	right	there	ready	to	take	his	place	.
她	曾是	正确的	那里	准备好	到	拿	他的	地方	.

她当时就在那里，随时准备代替他。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['regjələr] ['riːleɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	made	a	regular	relay	race	of	it	.
他们	制成	一个	常规的	中继	种族	的	它	.

他们把它变成了一场常规的接力赛。

[wen] ['mɪsɪz] . ['pædi] - [pɔ:z] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [her] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd][gɑ:t][soʊ]
When Mrs . Paddy - paws had chased the hare around in a circle and got so
什么时候 太太 . 稻田 - 爪子 有 追逐 这 野兔 大约 在 一个 圆圈 和 得到 所以
['wɪndɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p] ,
winded that she had to stop ,
喘息 那 她 有 到 停止 ,

当帕迪太太追着兔子绕圈跑，累得气喘吁吁不得不停下来时，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['kɪt(ə)n] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [reɪs] ,
the nearest kitten took up the race ,
这 最近的 小猫 采取 向上 这 种族 ,

离它最近的小猫也加入了比赛。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['pædi] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌt] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
and by that time Paddy had his breath back and cut straight across the
和 经过 那 时间 稻田 有 他的 气息 后退 和 切 直的 穿过 这
['sɜ:rk(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtnz] [pleɪs] .
circle to take the kitten's place .
圆圈 到 拿 这 小猫的 地方 .

这时，帕迪喘了口气，径直穿过圆圈，代替了小猫的位置。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [wɔ:rn] [aʊt] ,
All this time , of course , the hare was getting more and more worn out ,
全部 这 时间 , 的 课程 , 这 野兔 曾是 获得 更多的 和 更多的 磨损 出去 ,

当然，在这段时间里，兔子变得越来越疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [kept] ['li:pɪŋ] [ə'hed] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [gɑ:t] [ə'weɪ] ['æftər][ɔ:l] .
but it still kept leaping ahead so fast that it nearly got away after all .
但 它 仍然 保留 跳跃 前方 所以 快速地 那 它 几乎 得到 离开 后 全部 .

但它仍然飞速前进，差点就逃脱了。

[jes] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n][kæts][tu:; tə] [kætʃ] [ðæt] [her] .
Yes , sir , it took every one of those seven cats to catch that hare .
是的 , 先生 , 它 采取 每一个 一 的 那些 七 猫 到 抓住 那 野兔 .

是的，先生，那七只猫全都出动了才抓住那只兔子。

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kwɪk] [lʌntʃ] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
They certainly worked hard for the quick lunch that they got out of it ,
他们 当然 工作 难的 为了 这 快的 午餐 那 他们 得到 出去 的 它 ,

他们为了能吃上这顿快捷午餐，确实付出了不少努力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]['hɑ:rdər] [stɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
and they had to work harder still before they had caught enough to
和 他们 有 到 工作 更难 仍然 前 他们 有 捕捉 足够的 到
['sætɪsfaɪ] [ðoʊz] ['hʌŋgri] ['kɪtnz] .
satisfy those hungry kittens .
满足 那些 饥饿的 小猫 .

他们不得不更加努力地工作，才能捕获足够的小猫来满足那些饥饿的小猫的需求。

[bʌt; bət] ['ti:mwɜ:rk] ['faɪnəli] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
But teamwork finally did it .
但 团队合作 最后 做过 它 .

但最终还是团队合作取得了成功。

" [æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] [her] , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['pɑ:pɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
" At that , the hare , whose eyes had been nearly popping out of his head
" 在 那 , 这 野兔 , 谁 眼睛 有 到过 几乎 爆米花 出去 的 他的 头
[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
with surprise ,
和 惊喜 ,

“这时，那只兔子惊讶得眼睛都快瞪出来了，

[lept] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

leapt	away	as	fast	as	he	could	go	.
跳跃	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他纵身一跃，以最快的速度逃走了。

“ [heɪ] , ['snʊki] , ” [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [slæp] ,

“	Hey	,	Snookie	,	”	Chinook	gave	his	sister	a	resounding	slap	,
“	嘿	,	斯努基	,	”	奇努克	给予	他的	姐姐	一个	高亢	拍击	,

“嘿，斯努基，”奇努克狠狠地扇了他妹妹一巴掌。

“ [lets] [traɪ][ə; eɪ] ['riːleɪ] [reɪs] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [her] . ”

“	Let's	try	a	relay	race	the	next	time	we	see	a	hare	.	”
“	我们来吧	尝试	一个	中继	种族	这	下一个	时间	我们	看	一个	野兔	.	”

“下次我们看到野兔的时候，我们来试试接力赛吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [hɪt][soʊ][hɑːrd] ,

“	All right	,	but	you	needn't	hit	so	hard	,
“	全部 正确的	,	但	你	不必	打	所以	难的	,

“好吧，但你没必要下手那么重。”

” [ænd; ənd] ['snʊki] ['lændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bɪf] [ðæt] [sent][ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [ɪn][ə; eɪ]

”	and	Snookie	landed	him	a	biff	that	sent	them	tumbling	downhill	in	a
”	和	斯努基	登陆	他	一个	比夫	那	发送	他们	翻滚	下坡	在	一个

['reslɪŋ] [mætʃ] .

wrestling	match	.
摔角	匹配	.

“然后 Snookie 一拳把他打倒在地，两人在摔跤比赛中滚下了山坡。”

['mʌðər] [braʊn] [ber] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] .

Mother	Brown	Bear	yawned	and	stretched	.
母亲	棕色的	熊	打哈欠	和	拉伸	.

棕熊妈妈打了个哈欠，伸了个懒腰。

“ [kʌm] , ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

“	Come	,	children	,	”	she	bade	them	,	as	she	rose	to	her	feet	,
“	来	,	孩子们	,	”	她	巴德	他们	,	作为	她	玫瑰	到	她	脚	,

“孩子们，过来，”她一边说着，一边站起身来。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌpər] [ɪn][ræt] [taʊn] .

“	we	have	a	long	way	to	go	if	we	are	to	have	supper	in	Rat	Town	.
“	我们	有	一个	长的	方式	到	去	如果	我们	是	到	有	晚餐	在	鼠	镇	.

“如果我们要在老鼠镇吃晚饭，我们还有很长的路要走。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði][kʌbz] [went] ['reɪsɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] ,

”	At	the	word	,	the	cubs	went	racing	after	her	,	and	a	little	further	on	,
”	在	这	单词	,	这	幼崽	去	赛车	后	她	,	和	一个	小的	更远	在	,

听到这话，幼崽们便追着她跑去，又跑了一段距离。

[ðer; ðər] [aɪz] ['braɪtnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ]

their	eyes	brightened	when	they	came	to	a	footprint	that	looked	almost	like	a
他们的	眼睛	明亮	什么时候	他们	来了	到	一个	脚印	那	看起来	几乎	喜欢	一个

['skwɜːrəlz] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [smeld] [dɪ'stɪŋktli] ['maʊsi] .

squirrel's	but	which	smelled	distinctly	mousy	.
松鼠的	但	哪个	闻起来	明显地	鼠辈	.

当他们发现一个脚印时，眼睛都亮了起来。这个脚印看起来很像松鼠的脚印，但闻起来却明显有老鼠的味道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæk] - [ræt] .

It	was	the	track	of	a	mountain	pack	-	rat	.
它	曾是	这	追踪	的	一个	山	盒	-	鼠	.

这是山地鼠留下的足迹。

[ðə; ði] [kʌbz] [snɪft] ['kjʊriəsli] .

The	cubs	sniffed	curiously	.
这	幼崽	嗅了嗅	奇怪的是	.

小熊们好奇地嗅了嗅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skuːlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['oʊdər] ,

It	was	a	part	of	their	schooling	to	learn	the	meaning	of	every	odor	,
它	曾是	一个	部分	的	他们的	学校教育	到	学习	这	意义	的	每一个	气味	,

[fɔːr; fər][nekst] [jɪr] ,

for	next	year	,
为了	下一个	年	,

这是他们学校课程的一部分，目的是让他们了解每种气味的含义，为来年做准备。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['liviŋz] ,

when	they	had	to	earn	their	own	livings	,
什么时候	他们	有	到	赚	他们的	自己的	生活	,

当他们不得不自食其力的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

they	would	have	to	know	where	to	find	enough	to	eat	,
他们	会	有	到	知道	在哪里	到	寻找	足够的	到	吃	,

他们必须知道去哪里才能找到足够的食物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]['noʊzɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [help] [ðæn; ðən] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [pʊt]

and	then	their	noses	would	be	a	bigger	help	than	eyes	and	ears	put
和	然后	他们的	鼻子	会	是	一个	大	帮助	比	眼睛	和	耳朵	放

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

这样一来，它们的鼻子比眼睛和耳朵加起来都更有用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] - [ræt] , [wɪtʃ] [smeld]

For	a	few	minutes	they	followed	the	trail	of	the	pack	-	rat	,	which	smelled
为了	一个	很少	分钟	他们	随后	这	踪迹	的	这	盒	-	鼠	,	哪个	闻起来

[strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

stronger	and	stronger	.
更强	和	更强	.

他们循着老鼠的踪迹走了几分钟，老鼠的气味越来越浓。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði][ræt] [hɪm'self] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Of	a	sudden	,	the	rat	himself	darted	off	to	the	right	.
的	一个	突然	,	这	鼠	他自己	飞镖	离开	到	这	正确的	.

突然，那只老鼠向右边窜去。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kʌbz] [wʊd] ['prɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

Mother	Brown	Bear	watched	to	see	if	the	cubs	would	profit	by	what	she	had	just
母亲	棕色的	熊	观看	到	看	如果	这	幼崽	会	利润	经过	什么	她	有	只是

[bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

been	telling	them	.
到过	讲述	他们	.

棕熊妈妈观察着小熊们，看看它们是否会从她刚才告诉它们的事情中受益。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['snʊki] [wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [ræt] .

Quick	as	thought	,	Snookie	was	after	that	rat	.
快的	作为	想法	,	斯努基	曾是	后	那	鼠	.

斯努基反应极快，立刻追上了那只老鼠。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði]

Quick	as	thought	,	Chinook	saved	his	breath	and	watched	to	see	where	the
快的	作为	想法	,	奇努克	已保存	他的	气息	和	观看	到	看	在哪里	这

[reɪs] [wʊd] [liːd] ,

race	would	lead	,
种族	会	带领	,

奇努克反应迅速，省了口气，静观其变，看看比赛会如何发展。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ræt][bɪˈgæn] [ˈsɜːrklɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	when	the	rat	began	circling	further	to	the	right	,
和	什么时候	这	鼠	开始	盘旋	更远	到	这	正确的	,

当老鼠开始向右绕圈时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

so	that	the	wind	was	in	his	face	,
所以	那	这	风	曾是	在	他的	脸	,

所以风吹在他的脸上，

[tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] - [pleɪs] .

Chinook	made	a	dash	across	the	circle	and	took	Snookie's	place	.
奇努克	制成	一个	短跑	穿过	这	圆圈	和	采取	-	地方	.

奇努克迅速穿过圆圈，取代了斯努基的位置。

“ [gʊd] [wɜːrk] ！ ” [θɔːt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] , [praʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [kwɪk]

“	Good	work	!	”	thought	Mother	Brown	Bear	,	proud	that	her	children	were	so	quick
“	好的	工作	！	”	想法	母亲	棕色的	熊	,	自豪的	那	她	孩子们	是	所以	快的

[tuː; tə] [lɜːrn] .

to	learn	.
到	学习	.

“做得好！”棕熊妈妈心想，为孩子们学得这么快而感到自豪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] ['reɪst] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ræt]

For	a	couple	of	minutes	Chinook	raced	with	all	his	might	,	but	the	rat
为了	一个	夫妻	的	分钟	奇努克	比赛	和	全部	他的	可能	,	但	这	鼠

[ræn]['fæstər] .

ran	faster	.
跑	快点	.

奇努克拼尽全力奔跑了几分钟，但老鼠跑得更快。

[ðen] ['snʊki] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði][ræt]['dɑːrtɪd][pæst]

Then	Snookie	came	leaping	downhill	to	take	his	place	as	the	rat	darted	past
然后	斯努基	来了	跳跃	下坡	到	拿	他的	地方	作为	这	鼠	飞镖	过去的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后，当老鼠从她身边飞快掠过时，斯努基从山坡上跳下来接替了他的位置。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [went] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] ,

and	just	as	she	lost	her	balance	and	went	tumbling	head	over	ears	,
和	只是	作为	她	丢失的	她	平衡	和	去	翻滚	头	超过	耳朵	,

就在她失去平衡，头朝下摔倒在地的时候，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ;

her	brother	had	taken	a	short	cut	and	was	ready	to	take	her	place	;
她	兄弟	有	已采取	一个	短的	切	和	曾是	准备好	到	拿	她	地方	;

她的哥哥抄了近路，准备代替她的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt][oʊld][ræt] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætnd] [aʊt] ['ʌndər] [-]

and	the	next	thing	that	old	rat	knew	,	he	was	flattened	out	under	Chinook's
和	这	下一个	事物	那	老的	鼠	知道	,	他	曾是	扁平的	出去	在下面	奇努克

[pɔː] .

paw	.
爪子	.

那只老老鼠还没反应过来，就被奇努克的爪子压扁了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['mʌðər] [braʊn] [ber] [toʊld][ðem; ðəm] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [tiːm] [wɜːrk] .

“	You	see	,	”	Mother	Brown	Bear	told	them	,	“	there	is	nothing	like	team	work	.
“	你	看	,	”	母亲	棕色的	熊	讲述	他们	,	“	那里	是	没有什么	喜欢	团队	工作	.

“你们看，”棕熊妈妈告诉他们，“没有什么比团队合作更重要的了。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [ber] [ɪz][soʊ] ['breɪni] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌðər] ['fɔːrɪst] [foʊk]

The	reason	a	bear	is	so	brainy	is	because	he	is	always	watching	other	forest	folk
这	原因	一个	熊	是	所以	聪明的	是	因为	他	是	总是	观看	其他	森林	民间

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

to	see	what	he	can	learn	from	them	;
到	看	什么	他	能	学习	从	他们	;

熊之所以如此聪明，是因为它总是观察森林里的其他生物，看看能从它们身上学到什么；

[ænd; ənd] [wen] [kʌbz] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'loʊn] ,

and	when	cubs	are	too	little	to	make	their	way	alone	,
和	什么时候	幼崽	是	也	小的	到	制作	他们的	方式	独自的	,

当幼崽太小无法独自生存时，

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

they	want	to	stand	by	each	other	.	”
他们	想	到	站立	经过	每个	其他	.	”

他们想互相支持。

“ [haʊ] ['mʌðər] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [priːtʃ] , ” [θɔːt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [seɪ]

“	How	Mother	does	love	to	preach	,	”	thought	Chinook	,	but	he	didn't	dare	say
“	如何	母亲	做	爱	到	布道	,	”	想法	奇努克	,	但	他	没有	敢	说

[soʊ] ,

so	,
所以	,

“母亲真爱说教啊，”奇努克心想，但他不敢说出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

and	the	time	was	coming	when	he	was	glad	to	remember	what	she
和	这	时间	曾是	未来	什么时候	他	曾是	高兴的	到	记住	什么	她

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

had	told	him	.
有	讲述	他	.

后来，他终于庆幸自己记起了她告诉他的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['eni] [dʒʌdʒ] ,

But	if	his	nose	was	any	judge	,
但	如果	他的	鼻子	曾是	任何	法官	,

但如果他的鼻子能说明什么问题的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][ræt] [taʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

they	were	nearing	the	Rat	Town	she	had	promised	to	show	them	.
他们	是	临近	这	鼠	镇	她	有	承诺	到	展示	他们	.

他们快要到达她答应带他们去的鼠城了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ræt] [taʊn]
RAT **TOWN**
鼠 镇

鼠城

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ,
The **village** **they** **were** **approaching** **looked** **like** **a** **toy** **Indian** **encampment** **,**
这 村庄 他们 是 接近 看起来 喜欢 一个 玩具 印度 营地 ,

他们接近的那个村庄看起来像个玩具印第安人营地。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['taɪni] ['tiːpiː] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [træʃ] .
with **its** **tiny** **tepees** **of** **sticks** **and** **trash** **.**
和 它是微小的圆锥形帐篷 的 棍子 和 垃圾 .

用树枝和垃圾搭成的小帐篷。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] ['bɜːroʊ] [maɪs] , [wɜːr; wər] [ðiːz] ['maʊnt(ə)n]
The **inhabitants** **were** **not** **much** **larger** **than** **burrow** **mice** **,** **were** **these** **mountain**
这 居民 是 不是 很多 更大的 比 洞穴 小鼠 , 是 这些 山
[pæk] - [ræts] , [soʊ] - [kɔːld] ,
pack **-** **rats** **,** **so** **-** **called** **,**
盒 - 老鼠 , 所以 - 称为 ,

这些山地鼠，体型比穴居鼠大不了多少，它们被称为山地鼠。

[huː] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] [greɪt] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
who **scurried** **about** **packing** **great** **armfuls** **of** **twigs** **and** **leaves** **to** **make** **their**
WHO 匆匆跑过 关于 包装 伟大的 满满的 的 树枝 和 树叶 到 制作 他们的
['hoʊmz] [sɪ'kjʊr] .
homes **secure** **.**
房屋 安全的 .

他们匆匆忙忙地打包了一大堆树枝和树叶，用来加固自己的家。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːpiː] [wɜːr; wər] [bɪlt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [-] [hed] ,
Some **of** **the** **tepees** **were** **built** **as** **high** **as** **Chinook's** **head** **,**
一些 的 这 圆锥形帐篷 是 建造 作为 高的 作为 奇努克 头 ,

有些帐篷建得和奇努克的头一样高，

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [krɔːld] [ˌɪn'saɪd] ,
when **he** **stood** **on** **his** **hind** **legs** **,** **and** **he** **could** **have** **crawled** **inside** **,**
什么时候 他 站立 在 他的 后 腿 , 和 他 可以 有 爬行 里面 ,

当他用后腿站立时，他本来可以爬进去的。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [bɪn] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] .
had **the** **doorways** **been** **large** **enough** **.**
有 这 门口 到过 大的 足够的 .

如果门足够大就好了。

[haʊ] [sʌtʃ] ['taɪni] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd] [bɪld] [soʊ] [haɪ] ,
How **such** **tiny** **fellows** **could** **build** **so** **high** **,**
如何 这样的 微小的 伙伴们 可以 建造 所以 高的 ,

这么小的家伙怎么能建这么高的建筑呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ræts] ['setɪŋ] [wʌn] [stɪk] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
he **could** **not** **imagine** **till** **he** **saw** **half** **a** **dozen** **rats** **setting** **one** **stick** **in** **place** **with**
他 可以 不是 想象 直到 他 锯 一半 一个 打 老鼠 环境 一 戳 在 地方 和
[ðer; ðər] ['skwɜːrəl] - [laɪk] [pɔːz] .
their **squirrel** **-** **like** **paws** **.**
他们的 松鼠 - 喜欢 爪子 .

直到他看到六只老鼠用它们像松鼠一样的爪子把一根木棍放好，他才恍然大悟。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [berz] , [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][maɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ]
At 在 **the** 这 **approach** 方法 **of** 的 **the** 这 **three** 三 **bears** 熊 **,** , **the** 这 **sentinel** 哨兵 **mice** 小鼠 **,** , **who** WHO **had** 有 **been** 到过 **sitting** 坐着
[ɑ:n][ðer; ðər] [ru:f] - [tɑ:ps] ,
on 在 **their** 他们的 **roof** 屋顶 **-** - **tops** 最高额 **,** ,

当三只熊靠近时，一直坐在屋顶上的哨兵老鼠们

['prɑ:mptli] [stæmpt] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl] , [ænd; ənd] ['evri] [ræt][ɪn][ræt] [taʊn] ['skæmpəd] , ['terəfaɪd] ,
promptly 及时 **stamped** 盖章 **a** 一个 **warning** 警告 **signal** 信号 **,** , **and** 和 **every** 每一个 **rat** 鼠 **in** 在 **Rat** 鼠 **Town** 镇 **scampered** 四处逃窜 **,** , **terrified** 恐惧 **,** ,
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] .
into 进入 **his** 他的 **tent** 帐篷 **.** .

他立即踩下警告信号，老鼠镇里的每一只老鼠都惊恐万分地逃进了他的帐篷。

“ [hu'reɪ] !
“ **Hurray** 欢呼 **!** !

“欢呼！

” [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [ɪg'zʌltid] .
” **Chinook** 奇努克 **exulted** 欣喜若狂 **.** .

“奇努克欢呼雀跃。”

“ [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [kætʃ] [ðem; ðəm] ! ”
“ **Watch** 手表 **me** 我 **catch** 抓住 **them** 他们 **!** ! **”** ”

“看我怎么抓住它们！”

“ [ju:l] [nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **You'll** 你会 **not** 不是 **find** 寻找 **it** 它 **so** 所以 **easy** 简单的 **as** 作为 **you** 你 **might** 可能 **think** 思考 **,** , **”** ” **his** 他的 **mother** 母亲 **warned** 警告 **him** 他 **.** .

“你不会发现事情像你想象的那么容易，”他母亲警告他。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔ:st][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðer; ðər][haɪnd][legz] .
“ **They** 他们 **have** 有 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **lost** 丢失的 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **their** 他们的 **hind** 后 **legs** 腿 **.** .

“他们中没有一个人失去后腿的功能。”

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
” **And** 和 **indeed** 的确 **,** ,

“的确如此，

[ðə; ði] [θri:] [berz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd]
the 这 **three** 三 **bears** 熊 **had** 有 **a** 一个 **lively** 热闹 **time** 时间 **of** 的 **it** 它 **before** 前 **Mother** 母亲 **Brown** 棕色的 **Bear** 熊 **had** 有
['sætɪsfaɪd][hɜ:r; hər] [ki:n] ['maʊnt(ə)n] ['æpɪtaɪt] .
satisfied 使满意 **her** 她 **keen** 敏锐的 **mountain** 山 **appetite** 食欲 **.** .

三只熊玩得不亦乐乎，直到棕熊妈妈满足了她旺盛的山地食欲。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔ:r; fər] ['maʊsər] .
Still 仍然 **,** , **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **paradise** 天堂 **for** 为了 **mousers** 捕鼠器 **.** .

然而，对于捕鼠人来说，这里却是天堂。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrəgən] [pæk]

That	same	night	the	Ranger's	Boy	was	having	his	own	experience	with	Oregon	pack
那	相同的	夜晚	这	护林员的	男生	曾是	拥有	他的	自己的	经验	和	俄勒冈州	盒

- [ræts] .

-	rats	.
-	老鼠	.

当晚，护林员的儿子也亲身经历了俄勒冈州老鼠的侵扰。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsbæk] [trɪps] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

The	Forest	Ranger	,	in	his	horseback	trips	through	the	mountains	,
这	森林	游骑兵	,	在	他的	马背	旅行	通过	这	山脉	,

森林巡林员骑马穿越群山时，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʃæk] [ɪn][ðə; ði][fɜːr] [wʊdz] [dʒʌst] [bɪ'niːθ]

found	it	convenient	to	have	a	shelter	shack	in	the	fir	woods	just	beneath
成立	它	方便的	到	有	一个	庇护所	窝棚	在	这	冷杉	树林	只是	下面

['lʊkaʊt] [piːk] .

Lookout	Peak	.
瞭望台	顶峰	.

在瞭望峰下方的杉树林里有个简易避难小屋，感觉很方便。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

This	time	the	Boy	had	gone	with	his	father	,
这	时间	这	男生	有	已消失	和	他的	父亲	,

这次男孩是和父亲一起去的。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['tɪmbər] [ʌp] [ðæt] [weɪ] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,

who	had	to	find	out	how	much	timber	up	that	way	was	ripe	for	cutting	,
WHO	有	到	寻找	出去	如何	很多	木材	向上	那	方式	曾是	成熟	为了	切割	,

谁得去查清楚那边有多少木材可以砍伐了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['kʌmpəni] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] .

for	a	lumber	company	wanted	to	buy	some	.
为了	一个	木材	公司	通缉	到	买	一些	.

一家木材公司想买一些。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['sʌmər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [æt; ət]

For	the	first	time	that	summer	,	they	were	to	spend	a	couple	of	nights	at
为了	这	第一的	时间	那	夏天	,	他们	是	到	花费	一个	夫妻	的	夜晚	在

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

那年夏天，他们第一次要在小木屋里住上几个晚上。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pæk] - [ræts][hæd; həd]['teɪkən]

To	their	surprise	,	they	found	that	a	family	of	little	pack	-	rats	had	taken
到	他们的	惊喜	,	他们	成立	那	一个	家庭	的	小的	盒	-	老鼠	有	已采取

[pə'zeʃn] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

possession	in	their	absence	.
拥有	在	他们的	缺席	.

令他们惊讶的是，他们发现他们不在的时候，一群小老鼠占领了这里。

[ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər] [tʃuːd] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [tɔːrn] [ɔːf] ,

The	blankets	were	chewed	and	pieces	torn	off	,
这	毯子	是	咀嚼	和	件	撕裂	离开	,

毯子被啃咬过，撕掉了好几块。

[prɪ'zuːməbli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ræt]['beɪbiːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːft] [bed] .

presumably	so	that	the	rat	babies	would	have	a	soft	bed	.
想必	所以	那	这	鼠	婴儿	会	有	一个	柔软的	床	.

大概是为了让小老鼠们有个柔软的窝。

[ðə; ði]['flaʊər] [ðæt] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz][soʊ] [ðæt]

The	flour	that	the	Ranger	had	left	in	a	bag	hung	from	the	rafters	so	that
这	面粉	那	这	游骑兵	有	左边	在	一个	包	悬挂	从	这	椽子	所以	那

[ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] ['kudnt] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðæt] [ðə; ði][ræts]

the	porcupines	couldn't	reach	it	had	been	spilled	through	a	hole	that	the	rats
这	豪猪	不能	抵达	它	有	到过	洒了	通过	一个	洞	那	这	老鼠

[hæd; həd] [tʃu:d] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] ,

had	chewed	in	one	corner	of	the	bag	,
有	咀嚼	在	一	角落	的	这	包	,

护林员放在屋梁上的袋子里的面粉，被挂在那里防止豪猪够到，结果袋子一角被老鼠咬了个洞，面粉洒了出来。

[fɔ:r; fər] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['prɪkli] [wʌnz] ,

for	,	unlike	the	prickly	ones	,
为了	,	与此不同	这	带刺的	一个	,

因为，与那些带刺的植物不同，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræts][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][soʊ] ['meni]

the	little	rats	had	been	able	to	run	down	the	string	as	easily	as	so	many
这	小的	老鼠	有	到过	有能力的	到	跑步	向下	这	细绳	作为	容易地	作为	所以	许多

['sɜ:rkəs]['ækrəˌbæts] .

circus	acrobats	.
马戏团	杂技演员	.

这些小老鼠能够像许多马戏团杂技演员一样轻松地顺着绳子跑下去。

[ðə; ði][lɪd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ti:] [dʒɑ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['sa:mpld] ,

The	lid	had	been	lifted	off	the	tea	jar	and	the	tea	had	been	sampled	,
这	盖	有	到过	抬起	离开	这	茶	罐	和	这	茶	有	到过	抽样	,

茶罐的盖子被掀开了，茶也被人尝了一口。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] ['relɪʃ] , [fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [left] [ʌn'tʌtʃt] .

though	with	no	great	relish	,	for	most	of	it	had	been	left	untouched	.
尽管	和	不	伟大的	尽情享用	,	为了	最多	的	它	有	到过	左边	未受触碰	.

虽然没什么特别的兴致，因为大部分食物都还未动过。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['dʌski] ['dɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [spaɪd] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [laɪk]

Even	as	the	Boy	entered	the	dusky	doorway	,	he	spied	three	of	the	mouse	-	like
甚至	作为	这	男生	进入	这	昏暗	门口	,	他	间谍	三	的	这	老鼠	-	喜欢

[greɪ] [ræts] ,

gray	rats	,
灰色的	老鼠	,

男孩刚走进昏暗的门口，就看到了三只长得像老鼠的灰色老鼠。

[noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['tʃɪpˌmʌŋks] , ['tʌgɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['hændˌlaɪk] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv]

no	larger	than	chipmunks	,	tugging	with	their	handlike	paws	at	the	lid	of
不	更大的	比	花栗鼠	,	拉扯	和	他们的	手状	爪子	在	这	盖	的

[ðə; ði] [mə'læsɪz] [kæn; kən] ,

the	molasses	can	,
这	糖蜜	能	,

体型不比花栗鼠大，用像手一样的爪子拉扯着糖蜜罐的盖子，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [fɪt] [tu:] ['taɪtli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

which	appeared	to	fit	too	tightly	for	them	to	manage	.
哪个	出现	到	合身	也	紧紧	为了	他们	到	管理	.

看起来对他们来说太紧了，他们无法驾驭。

[ðə; ði] ['dʌsti] [pɔ:] [ma:rks][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [saɪdz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd]

The	dusty	paw	marks	up	and	down	its	sides	told	that	they	must	have	tried
这	尘土飞扬	爪子	标记	向上	和	向下	它是	侧面	讲述	那	他们	必须	有	尝试

[ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] .

it	many	times	.
它	许多	时代	.

车身两侧沾满灰尘的爪印表明，他们一定尝试过很多次。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [læf] , [ðeɪ] [ræn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][boʊld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [bæk]

At	the	Boy's	laugh	,	they	ran	,	but	they	were	bold	,	and	were	soon	back
在	这	男孩们	笑	,	他们	跑	,	但	他们	是	大胆的	,	和	是	很快	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

男孩的笑声吓得他们跑开了，但他们胆子很大，很快又回来了。

['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l]['læntərn] [θruː] .

working	away	in	the	shadows	that	his	candle	lantern	threw	.
在职的	离开	在	这	阴影	那	他的	蜡烛	灯笼	扔	.

他躲在烛光投下的阴影里埋头工作。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ʌv; əv][fɜːr] [baʊz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ,

That	night	the	Boy	,	who	slept	in	a	bunk	of	fir	boughs	opposite	his	father's	,
那	夜晚	这	男生	,	WHO	睡着了	在	一个	假寐	的	冷杉	树枝	对面的	他的	父亲的	,

那天晚上，睡在父亲床对面用杉树枝搭成的铺位上的男孩，

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['skʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] ['oʊvər] [flɔːr] [ænd; ənd] [ruːf] ,

was	awakened	by	a	great	scuffling	and	scurrying	over	floor	and	roof	,
曾是	觉醒	经过	一个	伟大的	扭打	和	匆匆忙忙	超过	地面	和	屋顶	,

被一阵在地板和屋顶上乱窜的窸窣声惊醒。

[ænd; ənd][wʌns][baɪ]['æŋgri] [skwiːks] [ænd; ənd] [skwiːlz] .

and	once	by	angry	squeaks	and	squeals	.
和	一次	经过	生气的	吱吱声	和	尖叫	.

还有一次，伴随着愤怒的吱吱声和尖叫声。

[ə'nʌðər] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['fɜːri] , [wɪð; wɪθ][toʊ] [neɪlz] [ðæt] ['tɪk(ə)ld] , [ræn] [ə'krɔːs]

Another	time	something	warm	and	furry	,	with	toe	nails	that	tickled	,	ran	across
其他	时间	某物	温暖的	和	毛茸茸的	,	和	脚趾	指甲	那	挠痒	,	跑	穿过

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

his	forehead	.
他的	前额	.

还有一次，一个温暖毛茸茸的东西，带着挠痒痒的趾甲，从他的额头上爬过。

[ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [θʌmp] .

A	third	time	he	was	awakened	by	a	resounding	thump	.
一个	第三	时间	他	曾是	觉醒	经过	一个	高亢	扑通	.

他第三次被一声巨响惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['haɪkɪŋ] [buːts] ,

It	was	one	of	his	heavy	hiking	boots	,
它	曾是	一	的	他的	重的	远足	靴子	,

那是他那双沉重的登山靴。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]

which	he	had	been	advised	to	take	to	bed	with	him	—	for	fear	the
哪个	他	有	到过	建议	到	拿	到	床	和	他	—	为了	害怕	这

['rəudənt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [smoʊkt] - [tænd] [muːs] [haɪd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [niːts]

rodents	might	have	a	relish	for	smoked	-	tanned	moose	hide	smeared	with	neat's
啮齿动物	可能	有	一个	尽情享用	为了	熏制	-	晒黑的	驼鹿	隐藏	涂抹	和	整洁的

- [fʊt] [ɔɪl] .

-	foot	oil	.
-	脚	油	.

有人建议他把这些东西带到床上——因为担心啮齿动物会喜欢吃涂有牛蹄油的烟熏鞣制驼鹿皮。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [buːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

They	had	evidently	tugged	at	the	heavy	boot	until	they	had	hauled	it	over
他们	有	显然	拉扯	在	这	重的	启动	直到	他们	有	拖拽	它	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .

the	edge	of	the	bunk	.
这	边缘	的	这	假寐	.

显然，他们用力拉扯那只沉重的靴子，直到把它拖到床铺边缘。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [hæf]['oʊpən][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [nekst] .

The	Boy	watched	them	with	one	eye	half	open	to	see	what	would	happen	next	.
这	男生	观看	他们	和	一	眼睛	一半	打开	到	看	什么	会	发生	下一个	.

男孩半睁着一只眼睛看着他们，想看看接下来会发生什么。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [splɪt] [lɔːg] [flɔːr] ,

With	a	huge	sound	of	scraping	over	the	split	log	floor	,
和	一个	巨大的	声音	的	刮擦	超过	这	分裂	日志	地面	,

伴随着木块在劈开的木头地面上刮擦的巨大声响，

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][ræts] ['drægd] [ðə; ði] [buːt] [tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	three	little	rats	dragged	the	boot	to	one	corner	of	the	cabin	,
这	三	小的	老鼠	拖拽	这	启动	到	一	角落	的	这	舱	,

三只小老鼠把靴子拖到小屋的一个角落里，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌgd] [ænd; ənd] [pæntid] [ɪn][ðer; ðər] ['efərt] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊl] .

and	there	tugged	and	panted	in	their	effort	to	drag	it	into	their	hole	.
和	那里	拉扯	和	喘息	在	他们的	努力	到	拖	它	进入	他们的	洞	.

他们气喘吁吁地用力拉扯，试图把它拖进洞里。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] ,

The	Boy	,	feeling	assured	that	that	was	something	they	could	never	do	,
这	男生	,	感觉	保证	那	那	曾是	某物	他们	可以	绝不	做	,

男孩确信他们永远不可能做到那样的事。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] ,

and	knowing	that	they	could	never	lift	it	to	carry	it	away	through	the	cabin	window	,
和	会心	那	他们	可以	绝不	举起	它	到	携带	它	离开	通过	这	舱	窗户	,

他们知道他们永远不可能把它抬起来，从船舱窗户带走。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] ['draʊzi] [steɪt] [wer] [wʌn] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənz] ['eniweɪ] ,

and	being	in	that	optimistically	drowsy	state	where	one	doesn't	care	much	what	happens	anyway	,
和	存在	在	那	乐观地	昏昏欲睡	状态	在哪里	一	不	关心	很多	什么	发生	反正	,

处于那种乐观而昏昏欲睡的状态，对发生什么都不太在意了。

[ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ə'gen] .

allowed	himself	to	fall	asleep	again	.
允许	他自己	到	落下	睡着了	再次	.

他任由自己再次睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [buːt] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][ræts][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] .

In	the	morning	he	found	the	appropriated	boot	filled	to	the	top	with	stores	the	little	rats	had	sought	to	hide	there	.
在	这	早晨	他	成立	这	挪用	启动	已填	到	这	顶部	和	商店	这	小的	老鼠	有	寻求	到	隐藏	那里	.

早上他发现那只被他占为己有的靴子里装满了小老鼠们藏匿的物品。

[fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪbəld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]

First	there	was	his	soap	,	which	they	had	nibbled	all	around	the	edges
第一的	那里	曾是	他的	肥皂	,	哪个	他们	有	轻咬	全部	大约	这	边缘

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪntɪd] [tiːθ] .

with	their	pointed	teeth	.
和	他们的	尖	牙齿	.

首先是他的肥皂，它们用尖牙把肥皂的边缘都啃光了。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [paɪn] [nʌts] ,

Next	came	a	mixture	of	pine	nuts	,
下一个	来了	一个	混合物	的	松树	坚果	,

接下来是混合松子，

['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [lʌntʃ] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd]

bits	of	the	cold	lunch	the	Ranger	had	brought	in	his	saddle	-	bags	and
比特	的	这	寒冷的	午餐	这	游骑兵	有	带来	在	他的	鞍	-	包	和

[θroʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['faɪərpleɪs] ,

thrown	in	the	cold	fireplace	,
抛掷	在	这	寒冷的	壁炉	,

游骑兵从马鞍袋里带来的冷午餐，被他扔进了冰冷的壁炉里。

[ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [naːd] ['pens(ə)l]

a	button	they	had	chewed	from	his	sleeve	,	and	a	much	-	gnawed	pencil
一个	按钮	他们	有	咀嚼	从	他的	袖子	,	和	一个	很多	-	被啃咬	铅笔

,

,

,

他们从他袖子上咬下来的纽扣，还有一支被啃得不成样子的铅笔。

[waɪl] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bəːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ]

while	the	toe	of	the	boot	was	stuffed	with	half	a	dozen	burrs	which	they
尽管	这	脚趾	的	这	启动	曾是	填充	和	一半	一个	打	刺果	哪个	他们

['evɪdəntli] ['treʒərd] ,

evidently	treasured	,
显然	珍藏	,

靴子的鞋尖里塞满了六七颗他们显然很珍爱的蒺藜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	with	the	fragments	of	the	greasy	paper	in	which	they	had	brought
和	和	这	片段	的	这	腻	纸	在	哪个	他们	有	带来

[ðer; ðər] ['brekfəst] ['beɪkən] .

their	breakfast	bacon	.
他们的	早餐	熏肉	.

还有他们用来装早餐培根的油腻纸片。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪkən][ɪt'self] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['griːsi] ,

As	for	the	bacon	itself	,	that	was	nowhere	to	be	seen	,	though	a	greasy	,
作为	为了	这	熏肉	本身	,	那	曾是	无处	到	是	已见	,	尽管	一个	腻	,

至于培根本身，却不见踪影，只看到一块油腻腻的.....

[pɔː] - [mɑːrkt] [treɪl] [led] [ʌp] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

paw	-	marked	trail	led	up	the	side	of	the	cabin	wall	and	into	a	corner	of
爪子	-	标记	踪迹	引领	向上	这	边	的	这	舱	墙	和	进入	一个	角落	的

[ðə; ði]['ræftəz] .

the	rafters	.
这	椽子	.

爪印痕迹沿着小屋墙壁向上延伸，一直通到屋架的一个角落。

[ðə; ði][tɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stoʊd] [ˌaɪ'ti:][fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌvərd]

The	tin	in	which	they	had	stowed	it	for	safekeeping	had	been	uncovered
这	锡	在	哪个	他们	有	已存放	它	为了	保管	有	到过	裸露

[ænd; ənd] ['θɜ:rəli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['telteɪl] [fu:t'prints] .

and	thoroughly	decorated	with	telltale	footprints	.
和	彻底	装饰	和	蛛丝马迹	脚印	.

他们用来存放物品的锡罐已被揭开，上面布满了明显的脚印。

[ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ['dʌbld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

The	Ranger	and	his	Boy	doubled	with	laughter	.
这	游骑兵	和	他的	男生	双倍	和	笑声	.

游骑兵和他的男孩笑得前仰后合。

“ [pæk] - [ræts][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pest] , ” [prə'naʊnst] [ðə; ði]['reɪndʒər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

“	Pack	-	rats	are	a	pest	,	”	pronounced	the	Ranger	,	when	he	found	his	own
“	盒	-	老鼠	是	一个	害虫	,	”	发音	这	游骑兵	,	什么时候	他	成立	他的	自己的

[bu:ts] ,

boots	,
靴子	,

“囤积癖真讨厌，”护林员找到自己的靴子后说道。

[stɪl] [seɪf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [bʌt; bət] ['nɪbəld] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tɑ:ps] .

still	safe	at	the	foot	of	his	bunk	but	nibbled	all	across	the	tops	.
仍然	安全的	在	这	脚	的	他的	假寐	但	轻咬	全部	穿过	这	最高额	.

虽然它仍然安全地待在床脚，但床铺顶部已经被啃得乱七八糟了。

“ [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ə'bændənd] ['maɪnɪŋ][kæmp][sʌm; səm][deɪ] ,

“	I'll	take	you	up	to	an	abandoned	mining	camp	some	day	,
“	患病的	拿	你	向上	到	一个	弃	矿业	营	一些	天	,

“哪天我带你去一个废弃的矿场看看。”

[wer] [ðə; ði] [pæk] - [ræts][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['kæbɪn] .

where	the	pack	-	rats	have	taken	possession	of	every	cabin	.
在哪里	这	盒	-	老鼠	有	已采取	拥有	的	每一个	舱	.

那些囤积癖患者占领了所有的小木屋。

[wɪð; wɪθ] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['bɔ:rdɪd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [berz] [ænd; ənd]['bɑ:bˌkætz] [kɑ:nt] [get] [ɪn] ,

With	doors	and	windows	boarded	up	so	that	bears	and	bobcats	can't	get	in	,
和	门	和	视窗	登机	向上	所以	那	熊	和	山猫	不能	得到	在	,

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

they	live	there	,
他们	居住	那里	,

为了防止熊和山猫进入，他们用木板封住了门窗，就住在那儿。

[prə'djʊsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['litəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][pər'hæps] [fɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪtər] ,

producing	about	four	litters	a	year	of	perhaps	four	to	a	litter	,
生产	关于	四	幼崽	一个	年	的	也许	四	到	一个	垃圾	,

一年大约产四窝，每窝四只左右。

[tɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

till	there	must	be	thousands	of	them	.
直到	那里	必须	是	数千	的	他们	.

直到数量达到成千上万。

[wer] ['nʌθɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wi:zl] [kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər]

Where	nothing	larger	than	a	weasel	can	get	at	them	to	keep	their
在哪里	没有什么	更大的	比	一个	黄鼠狼	能	得到	在	他们	到	保持	他们的

['nʌmbərz] [daʊn] ,

numbers	down	,
数字	向下	,

只有黄鼠狼这样的大型动物才能接近它们，从而控制它们的数量。

[its] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

it's	destroyed	the	Balance	of	Nature	.
它是	损毁	这	平衡	的	自然	.

它破坏了自然界的平衡。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Some	day	I'd	like	to	find	the	time	to	clear	them	out	,
一些	天	ID	喜欢	到	寻找	这	时间	到	清除	他们	出去	,

总有一天我会抽出时间把它们清理掉。

[ɔːr] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sʌtʃ] ['mɪljənz] [ðæt] [ðeɪl] [kʌm] ['maɪˌgretɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

or	there	will	soon	be	such	millions	that	they'll	come	migrating	around	the	settlements	,
或者	那里	将要	很快	是	这样的	百万	那	他们会	来	迁移	大约	这	定居点	,

或者很快就会有数百万人口涌入居民区，四处迁徙。

[dis'trɔiŋ] [krɑːps] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] . ”

destroying	crops	and	doing	no	end	of	damage	.	”
摧毁	农作物	和	正在做	不	结尾	的	损害	.	”

毁坏庄稼，造成巨大损失。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] - [kliːn] [ðem; ðəm] [aʊt] , - [dæd] ?

“	How	are	you	going	to	'	clean	them	out	,	'	Dad	?
“	如何	是	你	去	到	-	干净的	他们	出去	,	-	爸爸	?

“爸爸，你打算怎么‘清理’它们呢？”

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ə'lɔːŋ] ? ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Going	to	take	the	Pied	Piper	along	?	”	laughed	the	Boy	.
去	到	拿	这	馅饼	派珀	沿着	?	”	笑了	这	男生	.

“要把吹笛人也带上吗？”男孩笑着说。

“ [ɔːl] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːg] ['kæbɪnz] ,

“	All	I'll	have	to	do	,	I	imagine	,	is	to	destroy	the	old	log	cabins	,
“	全部	患病的	有	到	做	,	我	想象	,	是	到	破坏	这	老的	日志	小木屋	,

“我想我只需要把那些旧木屋拆掉就行了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] , [berz] [ænd; ənd] ['bɑːbˌkætz] , [fɔksiz]

because	as	soon	as	the	hawks	and	owls	,	bears	and	bobcats	,	foxes
因为	作为	很快	作为	这	老鹰	和	猫头鹰	,	熊	和	山猫	,	狐狸

[ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] ,

and	coyotes	,
和	郊狼	,

因为一旦鹰和猫头鹰、熊和短尾猫、狐狸和郊狼，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huːz] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kæn; kən] [get] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

and	all	the	animals	whose	natural	food	they	are	,	can	get	at	them	,
和	全部	这	动物	谁	自然的	食物	他们	是	,	能	得到	在	他们	,

所有以它们为天然食物的动物都能吃到它们。

[ðə; ði] ['bæləns] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .

the	Balance	will	soon	be	restored	.
这	平衡	将要	很快	是	恢复	.

平衡很快就会恢复。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðiːz] [ræts] [ker] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət] [θæŋk]

As	for	the	Pied	Piper	,	I	don't	know	if	these	rats	care	for	music	,	but	thank
作为	为了	这	馅饼	派珀	,	我	不	知道	如果	这些	老鼠	关心	为了	音乐	,	但	感谢

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

至于吹笛人，我不知道这些老鼠是否喜欢音乐，但谢天谢地。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['nɔːrweɪ] , [dɪ'ziːz] - ['spredɪŋ] [ræt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [hwɔːvz] .

they	aren't	the	common	Norway	,	disease	-	spreading	rat	of	our	city	wharves	.
他们	不是	这	常见的	挪威	,	疾病	-	传播	鼠	的	我们的	城市	码头	.

它们不是挪威常见的、在我们城市码头传播疾病的老鼠。

- [treɪd] [ræts] , - ['kæmpərz] [kɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,

'	Trade	rats	,	'	campers	call	these	little	fellows	,
-	贸易	老鼠	,	-	露营者	称呼	这些	小的	伙伴们	,

露营者们称这些小家伙为“交易鼠”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fʌni] [weɪ] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [træʃ] [fɔːr; fər]

because	they	have	a	funny	way	of	trading	some	of	their	trash	for
因为	他们	有	一个	有趣的	方式	的	贸易	一些	的	他们的	垃圾	为了

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] ['sælvɪdʒ] .

some	of	the	food	they	salvage	.
一些	的	这	食物	他们	打捞	.

因为他们有一种很特别的方式，用一些垃圾来交换他们回收利用的食物。

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

There	,	just	look	at	that	!
那里	,	只是	看	在	那	!

瞧瞧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtər] [tɪn] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] .

"	and	he	reached	for	the	butter	tin	,	which	also	had	been	raided	.
"	和	他	达到	为了	这	黄油	锡	,	哪个	还	有	到过	突袭	.

“然后他伸手去拿黄油罐，那个罐子也被人翻了个底朝天。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][bɑːrk] .

It	was	half	full	of	bark	.
它	曾是	一半	满的	的	吠	.

里面一半都是树皮。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [treɪd] [wɪl] [skwer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

“	I	suppose	they	think	that	kind	of	trade	will	square	it	with	us	.	"
"	我	认为	他们	思考	那	种类	的	贸易	将要	正方形	它	和	我们	.	"

“我猜他们认为这种交易能让我们释怀。”

“ [wel] , [ðeɪ] [meɪ] ['relɪʃ] [bɑːrk][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [said] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	,	they	may	relish	bark	for	breakfast	,	"	sighed	the	Boy	,
"	出色地	,	他们	可能	尽情享用	吠	为了	早餐	,	"	叹了口气	这	男生	,

“唉，他们或许会很乐意把树皮当早餐吃呢。”男孩叹了口气说道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [suːn] [hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] ['bʌtər] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bɪskɪts] .

“	but	I'd	as	soon	have	bacon	and	butter	to	go	with	these	biscuits	.
"	但	ID	作为	很快	有	熏肉	和	黄油	到	去	和	这些	饼干	.

“但我更希望这些饼干能配上培根和黄油。”

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [tɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [læst] [naɪt] .

Thank	goodness	,	I	put	the	biscuit	tin	under	a	heavy	weight	last	night	.
感谢	善良	,	我	放	这	饼干	锡	在下面	一个	重的	重量	最后的	夜晚	.

幸好我昨晚用重物压住了饼干罐。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪkən][ðer; ðər] , [tuː] . "

I	thought	I	had	placed	the	bacon	there	,	too	.	"
我	想法	我	有	放置	这	熏肉	那里	,	也	.	"

我以为我也把培根放在那里了。”

“ [juː; jʊ][dɪd] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['reɪndʒər] , “ [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [weɪt] .

“	You	did	,	"	agreed	the	Ranger	,	“	but	not	under	a	heavy	enough	weight	.
"	你	做过	,	"	同意	这	游骑兵	,	“	但	不是	在下面	一个	重的	足够的	重量	.

“你确实做到了，”游骑兵同意道，“但重量不够重。”

[siː] , [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðæt] ['hɑːrdwʊd] [stɪk] [raɪt] [ɔːf] !
See , they lifted that hardwood stick right off !
看 , 他们 抬起 那 硬木 戳 正确的 离开 !

瞧，他们把那根硬木棍都取下来了！

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [its] [tiːm] [wɜːrk] . ”
You wouldn't think they had the strength to , but I suppose it's team work . ”
你 不会 思考 他们 有 这 力量 到 , 但 我 认为 它是 团队 工作 . ”

你可能觉得他们没这个实力，但我想这大概就是团队合作的成果吧。”

“ [ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θɪŋz] ! ” [hauld] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,
“ The brazen things ! ” howled the Boy , convulsed with mirth ,
“ 这 厚颜无耻 事物 ! ” 嚎叫 这 男生 , 抽搐 和 欢笑 ,

“这些厚颜无耻的东西！”男孩嚎叫着，笑得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][wʌn][ræt][hæd; həd][dʒʌst] [piːkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
for one rat had just peeked over the edge of the table ,
为了 一 鼠 有 只是 偷看 超过 这 边缘 的 这 桌子 ,

一只老鼠刚刚从桌子边缘探出头来。

[fɪltʃt] [ə; eɪ][hæf] ['bɪskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [pleɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
filched a half biscuit from his very plate and made off with it ,
偷窃 一个 一半 饼干 从 他的 非常 盘子 和 制成 离开 和 它 ,

他从自己的盘子里偷走了半块饼干，然后带着它跑掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][sæt]
and now sat with a fragment he had broken off eating it as he sat
和 现在 卫星 和 一个 分段 他 有 破碎的 离开 吃 它 作为 他 卫星
[ʌp] ['skwɜːrəl] - [waɪz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
up squirrel - wise holding the biscuit in his paws .
向上 松鼠 - 明智的 保持 这 饼干 在 他的 爪子 .

现在，他像松鼠一样坐起身来，爪子抓着掰下来的一块饼干，一边吃一边用爪子抓着饼干。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [siːm] [mɔːr] [laɪk] ['skwirəlz] [ðæn; ðən][ræts] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'laʊd] .
“ They really seem more like squirrels than rats , ” thought the Boy aloud .
“ 他们 真的 似乎 更多的 喜欢 松鼠 比 老鼠 , ” 想法 这 男生 大声 .

“它们看起来更像松鼠而不是老鼠，”男孩自言自语道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [her] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
He was noticing that instead of the coarse hair and naked tails of the city
他 曾是 注意到 那 反而 的 这 粗 头发 和 裸 尾巴 的 这 城市
[ræt] ,
rat ,
鼠 ,

他注意到，与城市老鼠粗糙的毛发和光秃秃的尾巴不同，

[ðeɪ] [hæd; həd][sɔːft] [greɪ] [fɜːr][ænd; ənd] ['snoʊi] ['ʌndər] [saɪdz] ,
they had soft gray fur and snowy under sides ,
他们 有 柔软的 灰色的 毛皮 和 下雪的 在下面 侧面 ,

它们有着柔软的灰色皮毛和雪白的腹部。

[wɪð; wɪθ] [teɪlz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [graʊnd] ['skwɜːrəlz] .
with tails almost as thick as a ground squirrel's .
和 尾巴 几乎 作为 厚的 作为 一个 地面 松鼠的 .

它们的尾巴几乎和地松鼠的尾巴一样粗。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəl][ræts] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , “ [bʌt; bət][maɪs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
“ They aren't real rats , ” agreed his father , “ but mice , in spite of the name .
“ 他们 不是 真实的 老鼠 , ” 同意 他的 父亲 , “ 但 小鼠 , 在 尽管如此 的 这 姓名 .

“它们不是真正的老鼠，”他父亲同意道，“而是小鼠，尽管名字里有‘老鼠’二字。”

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

In	some	places	they	have	taken	to	nesting	in	the	tree	tops	,
在	一些	地方	他们	有	已采取	到	嵌套	在	这	树	最高额	,

在某些地方，它们开始在树梢上筑巢。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðeɪ] ['bɜːroʊ] .

and	in	some	places	they	burrow	.
和	在	一些	地方	他们	洞穴	.

有些地方它们还会挖洞。

[ðeɪ] [nest] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['swɑːmpi] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['bɜːroʊ] [ɪn] ['sændi] [plæ'toʊz] .

They	nest	in	the	branches	overhanging	swampy	places	,	and	burrow	in	sandy	plateaus	.
他们	巢	在	这	分支	悬垂	沼泽地	地方	,	和	洞穴	在	沙	高原	.

它们在沼泽地上方的树枝上筑巢，在沙质高原上挖洞。

[bʌt; bət] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] [ðeɪ] ['iːðər] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr] [bɪld] ['tiːpiː]

But	up	here	in	the	higher	altitudes	they	either	live	among	the	rocks	or	build	tepees
但	向上	这里	在	这	更高	海拔	他们	任何一个	居住	之中	这	岩石	或者	建造	圆锥形帐篷

[ʌv; əv] [træʃ] . ”

of	trash	.	”
的	垃圾	.	”

但在海拔更高的这里，他们要么住在岩石间，要么用垃圾搭建圆锥形帐篷。

“ [dæd] , [duː] [ðeɪ] [stɔːr] [fuːd] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ? ”

“	Dad	,	do	they	store	food	for	winter	?	”
“	爸爸	,	做	他们	店铺	食物	为了	冬天	?	”

“爸爸，他们会储存过冬的食物吗？”

“ [dʒʌst] [laɪk] ['skwirəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ɪz] ['ræbitlaik] .

“	Just	like	squirrels	,	and	there	is	one	thing	they	do	that	is	rabbitlike	.
“	只是	喜欢	松鼠	,	和	那里	是	一	事物	他们	做	那	是	像兔子一样	.

“就像松鼠一样，它们做的一件事却很像兔子。”

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] [drʌm] [æn; ən][ə'lɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [wen] [ðeɪ]

I've	seen	them	drum	an	alarm	on	the	ground	with	their	heels	when	they
我已经	已见	他们	鼓	一个	警报	在	这	地面	和	他们的	高跟鞋	什么时候	他们

[hæv; həv][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪgnəl][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] . ”

have	to	send	a	warning	signal	a	long	distance	.	”
有	到	发送	一个	警告	信号	一个	长的	距离	.	”

我曾见过他们用脚后跟敲击地面发出警报，以此向远距离发出警告信号。

“ [ðeə(r)] [ʃʊr] ['kʌnɪŋ] ['ræskəlz] . ”

“	They're	sure	cunning	rascals	.	”
“	它们是	当然	狡猾	无赖	.	”

“他们真是些狡猾的家伙。”

“ [ˌɔːltə'geðər] [tuː] - [kjuːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Altogether	too	'	cute	for	me	.
“	共	也	-	可爱的	为了	我	.

“对我来说，这简直太可爱了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

I	wouldn't	mind	an	occasional	half	pound	of	bacon	,
我	不会	头脑	一个	偶然	一半	磅	的	熏肉	,

偶尔来半磅培根我倒也不介意。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] ['wʊdnt] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [paɪn] [siːdz] [ðæt] [aɪ][plænt][ɪn][maɪ][riː'fɔːrɪst; riː'fɑːrɪst] ['nɜːrsəri] .

if	only	they	wouldn't	dig	up	the	pine	seeds	that	I	plant	in	my	reforesting	nurseries	.
如果	仅有的	他们	不会	挖	向上	这	松树	种子	那	我	植物	在	我的	重新造林	苗圃	.

”

”

如果他们不挖出我种在造林苗圃里的松树种子就好了。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌvedʒɪ'teərɪːənz] , ['moʊstli] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? ”

“	They	are	vegetarians	,	mostly	,	aren't	they	?	”
”	他们	是	素食者	,	大多	,	不是	他们	?	”

“他们大多是素食主义者，对吧？”

“ [jes] ,

“	Yes	,
”	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][sæn][luːˈiːs][ˌpɔtəu'siː] [ðeɪ] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [stɔːlz] [tuː; tə][biː; bi]

and	down	in	San	Luis	Potosi	they	sell	them	at	the	market	stalls	to	be
和	向下	在	圣	路易斯	波托西	他们	卖	他们	在	这	市场	摊位	到	是

[kʊkt] [laɪk] ['ræbəts] .

cooked	like	rabbits	.
煮熟	喜欢	兔子	.

在圣路易斯波托西，人们把它们拿到市场摊位上卖，像煮兔子一样烹煮。

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心！

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ðæt] ['fɛloʊz] ['drægɪŋ] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [bʌŋk] ?

Is	that	your	pocket	knife	that	fellow's	dragging	across	your	bunk	?
是	那	你的	口袋	刀	那	同伴们	拖拽	穿过	你的	假寐	?

那家伙拖过你床铺的，是你的折叠刀吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

”	The	Boy	made	a	dash	for	his	property	.
”	这	男生	制成	一个	短跑	为了	他的	财产	.

“男孩冲向自己的财物。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Can	you	beat	it	!
”	能	你	打	它	!

你能打败它吗!

” [bʌt; bət][ʌp][ɪn][ræt] [taʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

”	But	up	in	Rat	Town	they	were	giving	Chinook	a	merry	chase	.
”	但	向上	在	鼠	镇	他们	是	给予	奇努克	一个	欢乐	追赶	.

“但在老鼠镇，他们却把奇努克耍得团团转。”

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['snoʊbɔːl]

A	LIVE	SNOWBALL
一个	居住	雪球效应

一个活雪球

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ræt] [taʊn] ,

The	day	after	they	visited	Rat	Town	,
这	天	后	他们	到访	鼠	镇	,

他们参观完鼠城后的第二天，

['mʌðər] [braʊn] [ber] [led] [ðə; ði] [kʌbz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [sloʊps] [tu:; tə] [wer]

Mother	Brown	Bear	led	the	cubs	high	above	the	surrounding	mountain	slopes	to	where
母亲	棕色的	熊	引领	这	幼崽	高的	多于	这	周围	山	连续下坡	到	在哪里

[ə; eɪ] ['sændi] ['medoʊ] [stretʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] ['lʊkaʊt] [pi:k] .

a	sandy	meadow	stretched	to	the	foot	of	snow	-	clad	Lookout	Peak	.
一个	沙	草地	拉伸	到	这	脚	的	雪	-	覆膜	瞭望台	顶峰	.

棕熊妈妈带领幼崽们爬上周围山坡的高处，来到一片沙质草甸，一直延伸到白雪皑皑的瞭望峰脚下。

[ðɪs] [ɪ'lev(ə)n] - ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [skaɪ] - ['medoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [waɪld] ['flaʊərz] .

This	eleven	-	thousand	-	foot	sky	-	meadow	was	a	riot	of	wild	flowers	.
这	十一	-	千	-	脚	天空	-	草地	曾是	一个	暴动	的	荒野	花朵	.

这片11000英尺高的空中草甸上开满了野花。

['jeloʊ] - [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)l] ['pʊsi] - [pɔ:z] ['kɑ:rpətɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] ,

Yellow	mimulas	and	purple	pussy	-	paws	carpeted	the	ground	beneath	their	feet	,
黄色的	-	和	紫色的	猫	-	爪子	铺地毯的	这	地面	下面	他们的	脚	,

[waɪl] ['snoʊi] [sloʊps] ,

while	snowy	slopes	,
尽管	下雪的	连续下坡	,

黄色的拟石竹和紫色的猫爪草铺满了它们脚下的地面，而白雪皑皑的山坡上，

[blu:] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊd] ['ʃæˌdoʊz] ,

blue	in	the	cloud	shadows	,
蓝色的	在	这	云	阴影	,

云影中泛着蓝色，

['taʊərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɔ:r] [swept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [tu:; tə] [ðə; ði] [spru:s] [wʊdz] ['laɪɪŋ] [dɑ:rk]

towered	to	the	summit	or	swept	in	a	long	slope	to	the	spruce	woods	lying	dark
高耸	到	这	首脑	或者	扫荡	在	一个	长的	坡	到	这	云杉	树林	说谎	黑暗的

[gri:n] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

green	beneath	them	.
绿色的	下面	他们	.

或高耸入云，直抵山顶；或绵延起伏，直抵下方深绿色的云杉林。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fed] ['rɪvər] .

The	air	was	as	fresh	as	a	drink	from	a	snow	-	fed	river	.
这	空气	曾是	作为	新鲜的	作为	一个	喝	从	一个	雪	-	美联储	河	.

空气清新得如同饮了一口雪水汇成的河水。

[wʌt] [ə'meɪzd] [ðə; ði] [kʌbz] [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [blæk] ['bʌtərflaɪz]

What	amazed	the	cubs	was	that	great	swarms	of	red	and	black	butterflies
什么	惊叹	这	幼崽	曾是	那	伟大的	蜂群	的	红色的	和	黑色的	蝴蝶

[dɑ:nst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

danced	above	them	.
跳舞	多于	他们	.

令幼崽们惊奇的是，成群的红色和黑色蝴蝶在它们头顶翩翩起舞。

['snʊki] [ænd; ənd] [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

Snookie	and	Chinook	had	a	gay	time	trying	to	catch	them	.
斯努基	和	奇努克	有	一个	同性恋	时间	尝试	到	抓住	他们	.

Snookie 和 Chinook 在追捕它们的过程中玩得很开心。

[wer] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ['hʌni] - ['lu:pɪn] [set] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['rɪgəlɪŋ] , [ðə; ði]

Where	the	purple	and	white	honey	-	lupin	set	their	noses	wriggling	,	the
在哪里	这	紫色的	和	白色的	蜂蜜	-	羽扇豆	放	他们的	鼻子	扭动	,	这

['bʌtərflaɪz] [dɑ:nst] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] .

butterflies	danced	in	a	cloud	.
蝴蝶	跳舞	在	一个	云	.

紫白相间的蜜羽扇豆扭动着鼻子，蝴蝶在云朵中翩翩起舞。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɪl] ['æltɪtuːd] ,

Mother	**Brown**	**Bear**	**was**	**amazed**	**to**	**see**	**butterflies**	**in**	**this**	**chill**	**altitude**	**,**
母亲	棕色的	熊	曾是	惊叹	到	看	蝴蝶	在	这	寒意	高度	,

棕熊妈妈在高海拔地区看到蝴蝶，感到非常惊讶。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] ,

for	**though**	**she**	**had**	**been**	**a**	**great**	**traveller**	**,**
为了	尽管	她	有	到过	一个	伟大的	游客	,

虽然她曾是一位伟大的旅行家，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [faʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [medəuz] [wer] [ðə; ði] [biːz]

she	**had**	**always**	**before**	**found**	**them**	**down**	**in**	**the**	**warm**	**meadows**	**where**	**the**	**bees**
她	有	总是	前	成立	他们	向下	在	这	温暖的	草地	在哪里	这	蜜蜂

['gæðərd] [ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

gathered	**the**	**honey**	**that**	**she**	**loved**	**.**
聚集	这	蜂蜜	那	她	喜爱	.

她以前总是在温暖的草地上找到它们，那里蜜蜂采集着她喜爱的蜂蜜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['maɪˌgretɪŋ] [saʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

She	**did**	**not**	**know**	**that**	**these**	**butterflies**	**were**	**migrating**	**South**	**for**	**the**	**winter**	**.**
她	做过	不是	知道	那	这些	蝴蝶	是	迁移	南	为了	这	冬天	.

她并不知道这些蝴蝶正在向南迁徙过冬。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [tʃeɪs] ['bʌtərflaɪz] .

But	**they**	**had**	**not**	**come**	**all**	**this**	**way**	**to**	**chase**	**butterflies**	**.**
但	他们	有	不是	来	全部	这	方式	到	追赶	蝴蝶	.

但他们千里迢迢来到这里，可不是为了追逐蝴蝶。

[wʌt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [laɪkt] [best] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌmər] [snoʊ] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪr] [ʃiː; ʃi]

What	**Mother**	**Brown**	**Bear**	**liked**	**best**	**about**	**the**	**summer**	**snow**	**fields**	**was**	**that**	**here**	**she**
什么	母亲	棕色的	熊	喜欢	最好的	关于	这	夏天	雪	字段	曾是	那	这里	她

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [hoʊl] [swɔːmz] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['græsˌhɔpəz] .

often	**found**	**whole**	**swarms**	**of**	**frozen**	**grasshoppers**	**.**
经常	成立	所有的	蜂群	的	冷冻	蚱蜢	.

棕熊妈妈最喜欢夏季雪地的一点是，她经常在那里发现成群的冻僵的蚱蜢。

[tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [kʌbz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

To	**hunt**	**for**	**this**	**delicacy**	**she**	**now**	**called**	**the**	**cubs**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**nearest**
到	打猎	为了	这	美味	她	现在	称为	这	幼崽	到	这	脚	的	这	最近的

['snoʊˌbæŋk] ,

snowbank	**,**
雪堆	,

为了寻找这种美味，她把幼崽们叫到最近的雪堆脚下。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ænd; ənd] [snɪft] [ænd; ənd] [fiːst] ,

and	**while**	**she**	**dug**	**and**	**sniffed**	**and**	**feasted**	**,**
和	尽管	她	挖	和	嗅了嗅	和	盛宴	,

她一边挖洞、嗅闻、大快朵颐，一边……

[ðeɪ] [læpt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [stʌf] [ðæt] [felt] [soʊ][koʊld] .

they	**lapped**	**the**	**strange**	**white**	**stuff**	**that**	**felt**	**so**	**cold**	**.**
他们	圈速	这	奇怪的	白色的	东西	那	毛毡	所以	寒冷的	.

他们舔舐着那冰冷的奇怪白色物质。

[ðen] ['snʊki] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [-] [sər'praɪz] ,

Then	**Snookie**	**fell**	**down**	**and**	**rolled**	**head**	**over**	**heels**	**,**	**and**	**to**	**Chinook's**	**surprise**	**,**
然后	斯努基	跌倒	向下	和	滚动	头	超过	高跟鞋	,	和	到	奇努克	惊喜	,

然后斯努基摔倒在地，翻了个跟头，令奇努克惊讶的是，

[ðə; ði][hæf] [meltid] [snoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ber] [ɪn'sted]

the	half	melted	snow	clung	to	her	till	she	looked	like	a	little	white	bear	instead
这	一半	融化	雪	紧紧抓住	到	她	直到	她	看起来	喜欢	一个	小的	白色的	熊	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnəmən] [kʌb] .

of	a	cinnamon	cub	.
的	一个	肉桂	幼兽	.

半融化的雪粘在她身上，让她看起来像一只小白熊，而不是一只肉桂色的小熊崽。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [nuː] ,

The	next	thing	Mother	Brown	Bear	knew	,
这	下一个	事物	母亲	棕色的	熊	知道	,

棕熊妈妈接下来的记忆是.....

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] ['snoʊbæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [daʊn] .

the	cubs	were	climbing	the	steep	snowbanks	for	the	sake	of	coasting	down	.
这	幼崽	是	攀登	这	陡	雪堆	为了	这	清酒	的	滑行	向下	.

小熊们爬上陡峭的雪堆，是为了滑下来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [fiːt] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Sometimes	they	sat	with	feet	straight	out	in	front	of	them	,
有时	他们	卫星	和	脚	直的	出去	在	正面	的	他们	,

有时他们会双脚笔直地伸在身前坐着，

[bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['stʌməks] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] “

but	oftener	they	threw	themselves	down	flat	on	their	stomachs	and	did	it	“
但	更频繁	他们	扔	他们自己	向下	平坦的	在	他们的	胃	和	做过	它	“

['beli] [bʌmps] .

belly	bumps	.
腹部	颠簸	.

但他们更常做的是趴在地上，做“肚皮球”。

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [səːtʃt] [fɔːr; fər]

”	Over	and	over	and	over	they	tried	it	,	while	their	mother	searched	for
”	超过	和	超过	和	超过	他们	尝试	它	,	尽管	他们的	母亲	搜索	为了

['græsˌhɔpəz] ,

grasshoppers	,
蚱蜢	,

“他们一遍又一遍地尝试，而他们的母亲则四处寻找蚱蜢。”

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [wer] [ɔːl][ðer; ðər][fɜːr][ɔːf] .

till	she	really	began	to	worry	for	fear	they	might	wear	all	their	fur	off	.
直到	她	真的	开始	到	担心	为了	害怕	他们	可能	穿	全部	他们的	毛皮	离开	.

直到她真的开始担心，害怕它们会把毛都磨光。

[ðeɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [snoʊ] [slaɪd] .

They	never	forgot	the	fun	they	had	on	their	first	snow	slide	.
他们	绝不	忘了	这	乐趣	他们	有	在	他们的	第一的	雪	滑动	.

他们永远不会忘记第一次玩雪滑梯的快乐时光。

[naʊ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]['lɪt(ə)l] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndʒɚz] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][wʌn] [deɪ]

Now	Chinook	little	dreamed	that	the	Ranger's	Boy	who	had	passed	them	one	day
现在	奇努克	小的	梦见	那	这	护林员的	男生	WHO	有	通过了	他们	一	天

[wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɜːr] [wʊdz] [huːz] ['pɔɪntɪd] [spaɪəz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]

was	right	down	there	in	the	fir	woods	whose	pointed	spires	he	could	see	from
曾是	正确的	向下	那里	在	这	冷杉	树林	谁	尖	尖塔	他	可以	看	从

[æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] .

an	overhanging	ledge	.
一个	悬垂	壁架	.

奇努克做梦也想不到，有一天从他们身边经过的那个护林员男孩，就在下面那片杉树林里，他从悬崖边可以看到杉树尖尖的树梢。

[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[driːm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['roʊgɪʃ]	['lɪt(ə)l]	[ber]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ɔːf]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['kæmpɪŋ]	[trɪp]
Nor	**did**	**the**	**Boy**	**dream**	**that**	**the**	**roguish**	**little**	**bear**	**was**	**also**	**off**	**on**	**a**	**camping**	**trip**
也不	做过	这	男生	梦	那	这	调皮	小的	熊	曾是	还	离开	在	一个	野营	旅行

男孩也做梦也没想到，那只顽皮的小熊也去露营了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇努克，肉桂幼崽(Chinook, the Cinnamon Cub)
第3/4页

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [snoʊ] ['hɑːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ænd; ənd] ['iziə] [tuː; tə]

Chinook	**,**	**having**	**found**	**the**	**snow**	**harder**	**on**	**the**	**northern**	**slope**	**and**	**easier**	**to**
奇努克	,	拥有	成立	这	雪	更难	在	这	北方	坡	和	更轻松	到

[slaɪd] [ɑːn] ,

slide	**on**	**,**
滑动	在	,

奇努克发现北坡的雪更硬，更容易滑行。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ʃʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪˌlaɪk] [haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [hæd; həd]

had	**started**	**off**	**with**	**a**	**sturdy**	**shove**	**of**	**his**	**boylike**	**hind**	**feet**	**and**	**had**
有	开始	离开	和	一个	结实的	推	的	他的	男孩般的	后	脚	和	有

[set] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [soʊ] [fɑːr] [ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] .

set	**himself**	**going**	**so**	**far**	**and**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**couldn't**	**stop**	**.**
放	他自己	去	所以	远的	和	所以	快速地	那	他	不能	停止	.

他用他那稚嫩的后腿有力地蹬了一下，然后就一路狂奔，速度快得根本停不下来。

[ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['westərn] [sloʊp] [ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] ,

On	**the**	**warm**	**western**	**slope**	**the**	**snowbank**	**soon**	**came**	**to**	**a**	**stop**	**,**
在	这	温暖的	西	坡	这	雪堆	很快	来了	到	一个	停止	,

在温暖的西坡上，雪堆很快就停止了堆积。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['snʊki] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [tuː; tə] [koʊst] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊzd] [ə'baʊt] [fɔːr; fər]

and	**there**	**Snookie**	**was**	**content**	**to**	**coast**	**while**	**her**	**mother**	**nosed**	**about**	**for**
和	那里	斯努基	曾是	内容	到	海岸	尽管	她	母亲	鼻子	关于	为了

['froʊz(ə)n] ['græsˌhɔpəz] .

frozen	**grasshoppers**	**.**
冷冻	蚱蜢	.

而她的妈妈则四处寻找冻蚱蜢，Snookie 则悠闲地待在那里。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊpt] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'broʊkən] [ɪk'spænz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [waɪt] [ðæt]

But	**on**	**the**	**northern**	**side**	**it**	**sloped**	**in**	**an**	**unbroken**	**expanse**	**of**	**hard**	**white**	**that**
但	在	这	北方	边	它	倾斜的	在	一个	未破	广阔	的	难的	白色的	那

['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rednɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

glittered	**in**	**the**	**reddening**	**sunlight**	**,**
闪闪发光	在	这	发红	阳光	,

但北侧则是一望无际的白色硬地，在泛红的阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] ['ɪntuː]

and	**never**	**stopped**	**until**	**it**	**had**	**reached**	**in**	**a**	**long**	**tongue**	**down**	**the**	**gulch**	**into**
和	绝不	停止	直到	它	有	达到	在	一个	长的	舌头	向下	这	峡谷	进入

[ðə; ði] [fɜːr] [wʊdz] .

the	**fir**	**woods**	**.**
这	冷杉	树林	.

它一路蜿蜒而下，最终像一条长长的舌头一样，沿着沟壑延伸到杉树林中，从未停歇。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] ,

“	**What's**	**that**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Ranger's**	**Boy**	**,**
“	是什么	那	?	”	惊呼	这	护林员的	男生	,

“那是什么？”游骑兵的儿子惊呼道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [piəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['ɑːbdʒekt] [dɑːtɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]

as	**he**	**and**	**his**	**father**	**peered**	**at**	**a**	**small**	**black**	**object**	**darting**	**over**	**the**
作为	他	和	他的	父亲	窥视	在	一个	小的	黑色的	目的	飞镖	超过	这

[snoʊ] [fiːld] ;

snow	**field**	**;**
雪	场地	;

他和父亲一起凝视着一个黑色的小物体飞快地掠过雪地；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [went] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

but	it	went	so	fast	that	they	couldn't	make	out	what	was	coming	.
但	它	去	所以	快速地	那	他们	不能	制作	出去	什么	曾是	未来	.

但速度太快了，他们根本看不清接下来会发生什么。

[naʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌp] [ə'bʌv] , [wer] [ðə; ði] [tʃɪl] ['waɪndz] [bluː] , [wʌz; wəz] ['krʌstɪd] [hɑːrd][ænd; ənd][fɜːrm]

Now	the	snow	up	above	,	where	the	chill	winds	blew	,	was	crusted	hard	and	firm
现在	这	雪	向上	多于	,	在哪里	这	寒意	风	吹	,	曾是	结壳	难的	和	公司

,

,

,

现在，寒风吹拂过的高处，积雪已经结成了坚硬的冰壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [dʒʌst] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	the	little	bear	,	for	it	was	he	,	just	skimmed	along	as	if	he
和	这	小的	熊	,	为了	它	曾是	他	,	只是	脱脂	沿着	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ɑːn][aɪs] .

were	on	ice	.
是	在	冰	.

而那只小熊，正是它，像在冰上滑行一样轻快地滑行着。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːr] [wʊdz] ,

But	down	in	the	gulch	where	the	snow	ran	into	the	fir	woods	,
但	向下	在	这	峡谷	在哪里	这	雪	跑	进入	这	冷杉	树林	,

但在雪流淌到杉树林中的山谷里，

[ðə; ði][tɑːp] [fjuː] [ɪntʃɪz] [hæd; həd] ['pɑːrtli] [meltid] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɪki] ,

the	top	few	inches	had	partly	melted	till	it	was	just	sticky	,
这	顶部	很少	英寸	有	部分	融化	直到	它	曾是	只是	黏	,

最上面几英寸已经部分融化，变得黏糊糊的。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ]['plæstər] .

and	clung	to	the	feet	like	a	plaster	.
和	紧紧抓住	到	这	脚	喜欢	一个	石膏	.

像创可贴一样紧紧贴在脚上。

[æz; əz][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [stretʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

As	Chinook	reached	the	level	stretch	and	tried	to	get	to	all	fours	,
作为	奇努克	达到	这	等级	拉紧	和	尝试	到	得到	到	全部	四	,

当奇努克到达平坦地带并试图四肢着地时，

[hiː; hi]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	only	succeeded	in	turning	head	over	heels	with	the	momentum	of	his
他	仅有的	成功了	在	转弯	头	超过	高跟鞋	和	这	势头	的	他的

[lɔːŋ] [slaɪd] .

long	slide	.
长的	滑动	.

他只是凭借长距离滑行的惯性才成功地翻了个跟头。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [bɪ'gæn] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪntʃɪz] [diːp] , [tɪl] ,

The	next	thing	he	knew	,	the	soft	snow	began	sticking	to	him	inches	deep	,	till	,
这	下一个	事物	他	知道	,	这	柔软的	雪	开始	粘性	到	他	英寸	深的	,	直到	,

他还没反应过来，柔软的积雪就开始粘在他身上，厚达数英寸，直到.....

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

by	the	time	he	had	stopped	rolling	and	come	to	a	standstill	,
经过	这	时间	他	有	停止	滚动	和	来	到	一个	停顿	,

当他停止翻滚并完全停下来时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæməθ] ['snoʊbɔːl] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [siːn]

the	Boy	would	have	taken	him	for	a	mammoth	snowball	if	he	hadn't	seen
这	男生	会	有	已采取	他	为了	一个	长毛象	雪球效应	如果	他	之前没有	已见

[hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

him	coming	.
他	未来	.

如果不是亲眼看到他走过来，男孩肯定会把他当成一个巨大的雪球。

“ [dæd] , [aɪ][wɑːnt] [ðæt] [kʌb] !

“	Dad	,	I	want	that	cub	!
”	爸爸	,	我	想	那	幼兽	!

“爸爸，我想要那只小狮子！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

”	he	shouted	,	stripping	off	his	coat	as	he	ran	,
”	他	喊叫	,	脱衣舞	离开	他的	外套	作为	他	跑	,

他一边跑一边喊，同时脱掉外套。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪld] [liːd] [roʊp][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

but	clinging	to	the	coiled	lead	rope	he	had	on	his	arm	.
但	依恋	到	这	卷曲	带领	绳索	他	有	在	他的	手臂	.

但他仍然紧紧抓住手臂上盘绕的铅绳。

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] !

“	Leave	him	alone	!
”	离开	他	独自的	!

“别管他！”

” [wɔːrnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] ;

”	warned	his	father	,	who	was	leading	the	pack	-	horse	;
”	警告	他的	父亲	,	WHO	曾是	领导	这	盒	-	马	;

“他父亲正牵着驮马，便警告他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['snoʊbɔːl] ,

but	the	Boy	had	already	thrown	his	coat	over	the	struggling	snowball	,
但	这	男生	有	已经	抛掷	他的	外套	超过	这	挣扎	雪球效应	,

但男孩已经把外套盖在了正在翻滚的雪球上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪndʒər] ['reɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

and	the	Ranger	raced	to	his	assistance	.
和	这	游骑兵	比赛	到	他的	协助	.

游骑兵立即赶去支援他。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bəuθ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət]

Five	minutes	later	a	man	and	a	boy	,	both	scratched	and	bleeding	but
五	分钟	之后	一个	男人	和	一个	男生	,	两个都	刮痕	和	出血	但

[kəm'pliːtli] [traɪ'ʌmfənt] ,

completely	triumphant	,
完全地	凯	,

五分钟后，一名男子和一个男孩，两人身上都有擦伤和流血，但却完全得意洋洋。

[hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] ['lɪt(ə)l] [ber] [ɑːn][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	a	small	and	frightened	and	very	angry	little	bear	on	one	end	of	the
有	一个	小的	和	害怕	和	非常	生气的	小的	熊	在	一	结尾	的	这

[liːd] [roʊp] ,

lead	rope	,
带领	绳索	,

牵引绳的一端拴着一只体型娇小、惊恐万分又非常愤怒的小熊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːr] [triː] .

with	the	other	end	tied	to	a	fir	tree	.
和	这	其他	结尾	系	到	一个	冷杉	树	.

另一端系在一棵杉树上。

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	**Now**	**watch**	**me**	**make**	**friends**	**with**	**him**	**!**
”	现在	手表	我	制作	朋友们	和	他	!

“现在看着我和他交朋友吧！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪg'zʌltid] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] .

”	**the**	**Boy**	**exulted**	**,**	**running**	**to**	**the**	**cabin**	**for**	**something**	**to**	**feed**	**his**	**unexpected**	**guest**	**.**
”	这	男生	欣喜若狂	,	跑步	到	这	舱	为了	某物	到	喂养	他的	意外	客人	.

男孩欢呼雀跃，跑到小屋里去找些东西来招待这位不速之客。

“ [aɪl] [wɑːtʃ] !

“	**I'll**	**watch**	**!**
”	患病的	手表	!

“我会看的！”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] , ['staːtiŋ] ['æftər][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] .

”	**his**	**father**	**laughed**	**,**	**starting**	**after**	**the**	**pack**	**-**	**horse**	**.**
”	他的	父亲	笑了	,	开始	后	这	盒	-	马	.

他父亲笑着，追着驮马而去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊ'mentəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .

He	**turned**	**head**	**over**	**heels**	**with**	**the**	**momentum**	**of**	**the**	**slide**	**.**
他	转向	头	超过	高跟鞋	和	这	势头	的	这	滑动	.

他借助滑行的惯性翻了个跟头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [səːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['heɪstɪli] .

The	**Boy**	**searched**	**the**	**cabin**	**hastily**	**.**
这	男生	搜索	这	舱	草草	.

男孩匆匆搜遍了小屋。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [stʊd] [ə; eɪ] ['taɪtli] ['lɪdɪd] [tɪn] [peɪl] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [lʌmp] .

There	**on**	**the**	**top**	**shelf**	**stood**	**a**	**tightly**	**lidded**	**tin**	**pail**	**of**	**brown**	**sugar**	**that**	**the**	**dampness**	**had**	**converted**	**into**	**one**	**great**	**lump**	**.**
那里	在	这	顶部	架子	站立	一个	紧紧	带盖	锡	桶	的	棕色的	糖	那	这	潮湿	有	转换	进入	一	伟大的	块	.

在最上层的架子上，放着一个盖子盖得很紧的锡桶，里面装着红糖，由于受潮，红糖已经结成了一大块。

['tʃɪpɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv][hɑːrd] [lʌmps] ,

Chipping	**off**	**a**	**pocketful**	**of**	**hard**	**lumps**	**,**
切丁	离开	一个	口袋	的	难的	肿块	,

敲掉口袋里一堆硬块，

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [tʃeɪft] [ænd; ənd] ['strʌgld] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːʃ] .

the	**Boy**	**returned**	**to**	**where**	**the**	**little**	**bear**	**chafed**	**and**	**struggled**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**leash**	**.**
这	男生	返回	到	在哪里	这	小的	熊	擦伤	和	挣扎	在	这	结尾	的	他的	牵引绳	.

男孩回到了小熊被牵引绳勒得难受挣扎的地方。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [noʊn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [hɪm'self] .

Had	**they**	**not**	**known**	**just**	**how**	**to**	**tie**	**the**	**knot**	**,**	**he**	**would**	**have**	**choked**	**himself**	**.**	**:**
有	他们	不是	已知	只是	如何	到	领带	这	结	,	他	会	有	窒息	他自己	.	.

如果他们不知道如何打结，他就会把自己勒死。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [ɑːn][ðə; ði][roʊp] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	was	just	beginning	to	gnaw	on	the	rope	when	the	Boy	threw	him	a
他	曾是	只是	开始	到	啃	在	这	绳索	什么时候	这	男生	扔	他	一个

[greɪt] [hɑːrd] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] .

great	hard	lump	of	the	sugar	.
伟大的	难的	块	的	这	糖	.

他刚开始啃绳子，男孩就扔给他一大块硬糖。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [piːkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd]

Then	he	went	around	the	corner	of	the	cabin	and	peeked	to	see	what	would
然后	他	去	大约	这	角落	的	这	舱	和	偷看	到	看	什么	会

['hæpən] .

happen	.
发生	.

然后他绕到小屋拐角处，偷偷往里看，想看看会发生什么。

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

Chinook	,	finding	the	woods	as	silent	as	if	he	were	the	only	living	thing
奇努克	,	寻找	这	树林	作为	沉默的	作为	如果	他	是	这	仅有的	活的	事物

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

奇努克发现树林里静得出奇，仿佛他是这片树林里唯一的生物。

[pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [tuː; tə] ['rɪgl] [hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [smelɪŋ] ['tɪdbɪt] ,

paused	in	his	chewing	to	wriggle	his	nose	at	the	delicious	smelling	tidbit	,
暂停	在	他的	咀嚼	到	扭动	他的	鼻子	在	这	可口的	闻起来	小插曲	,

他停下咀嚼，扭动着鼻子嗅了嗅那股诱人的香味。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] .

and	suddenly	he	realized	that	he	was	famished	.
和	突然	他	已实现	那	他	曾是	饥饿	.

他突然意识到自己饿坏了。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ?

What	could	it	be	,	he	asked	himself	?
什么	可以	它	是	,	他	问	他自己	?

他心想，那会是什么呢?

[nɑːt][waɪld] ['hʌni] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] !

Not	wild	honey	,	but	something	almost	as	good	!
不是	荒野	蜂蜜	,	但	某物	几乎	作为	好的	!

虽然不是野生蜂蜜，但也是品质相近的蜂蜜!

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [keɪm] [ə'gen] ,

After	all	,	he	found	himself	unhurt	,	and	if	that	Boy	came	again	,
后	全部	,	他	成立	他自己	毫发无损	,	和	如果	那	男生	来了	再次	,

毕竟，他毫发无损，如果那个男孩再来一次，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] .

he	thought	he	could	hold	his	own	in	a	tussle	.
他	想法	他	可以	抓住	他的	自己的	在	一个	争执	.

他认为自己能在打斗中自保。

['dʒɪndʒərli][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [pɔː] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['gʊdi] ['nɪrər] ,

Gingerly	he	reached	forth	a	snowy	paw	to	draw	the	goody	nearer	,
小心翼翼地	他	达到	前进	一个	下雪的	爪子	到	画	这	好东西	更近	,

他小心翼翼地伸出雪白的爪子，把那好吃的拉近了一些。

[ðen] [hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [braʊn] [lʌmp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [pɪŋk] [tʌŋ] .

then	he	licked	the	brown	lump	with	an	inquiring	pink	tongue	.
然后	他	舔过	这	棕色的	块	和	一个	查询	粉色的	舌头	.

然后他用粉红色的舌头好奇地舔了舔那块棕色的肿块。

[ʌm; əm] !
Um **!**
嗯 !

嗯!

['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [laɪf] [hæd; həd] [hi:; hi] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] ['betər] .
Never **in** **all** **his** **short** **life** **had** **he** **tasted** **anything** **better** **.**
绝不 在 全部 他的 短的 生活 有 他 尝过 任何事物 更好的 .

在他短暂的一生中，他从未尝过如此美味的东西。

[berz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [swi:t] [tu:θ] .
Bears **have** **a** **great** **sweet** **tooth** **.**
熊 有 一个 伟大的 甜的 齿 .

熊非常喜欢甜食。

[hi:; hi] [krʌntʃt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'laɪtɪdli] .
He **crunched** **it** **delightedly** **.**
他 嘎吱作响 它 欣喜地 .

他高兴地嘎吱嘎吱地嚼着。

[naʊ] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [waɪld] [foʊk] .
Now **began** **an** **experiment** **that** **the** **Boy** **had** **performed** **with** **other** **wild** **folk** **.**
现在 开始 一个 实验 那 这 男生 有 执行 和 其他 荒野 民间 .

现在，男孩开始对其他野人进行一项实验。

[wʊd] [ðə; ði] [kʌb] [bi:; bi] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] ?
Would **the** **cub** **be** **too** **frightened** **to** **respond** **?**
会 这 幼兽 是 也 害怕 到 回应 ?

小狮子会不会因为太害怕而不敢回应?

['stepɪŋ] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [vju:] , [hi:; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [lʌmps] ,
Stepping **quietly** **into** **view** **,** **he** **held** **out** **a** **great** **handful** **of** **the** **tempting** **lumps** **,**
步进 悄悄 进入 看法 , 他 握住 出去 一个 伟大的 少数 的 这 诱人的 肿块 ,

他悄悄走到众人面前，递出一大把诱人的巧克力块。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] [snɪft] ['lɔ:ŋɪŋli] .
and **the** **little** **bear** **sniffed** **longingly** **.**
和 这 小的 熊 嗅了嗅 渴望地 .

小熊依依不舍地嗅了嗅。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [blu:] - ['əuvəˌrɔ:ld] ['baɪped] [wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
But **at** **the** **same** **time** **he** **eyed** **the** **blue** **-** **overalled** **biped** **with** **not** **a** **little**
但 在 这 相同的 时间 他 眼睛 这 蓝色的 - 总体而言 双足动物 和 不是 一个 小的
[sə'spɪʃ(ə)n] .
suspicion **.**
怀疑 .

但与此同时，他带着几分怀疑的目光打量着那个身穿蓝色连体工作服的两足动物。

[hi:; hi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm]
He **remembered** **,** **however** **,** **that** **it** **was** **the** **same** **Boy** **who** **had** **passed** **them**
他 记得 , 然而 , 那 它 曾是 这 相同的 男生 WHO 有 通过了 他们
[wʌns] [bɪ'fɔ:r] ,
once **before** **,**
一次 前 ,

但他记得，那是之前从他们身边经过的同一个男孩。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [hɑ:md] [hɪm; ɪm] ;
and **who** **had** **not** **harmed** **him** **;**
和 WHO 有 不是 受到伤害 他 ;

而且没有伤害过他的人；

[bʌt; bət] [ðen] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['weri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][dɪd]

but	then	Mother	Brown	Bear	had	taught	him	to	be	wary	of	what	he	did
但	然后	母亲	棕色的	熊	有	教授	他	到	是	警惕	的	什么	他	做过

[nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

not	understand	.
不是	理解	.

但是，棕熊妈妈教导他要警惕自己不了解的事物。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

By	and	by	the	Boy	threw	him	another	lump	of	sugar	.
经过	和	经过	这	男生	扔	他	其他	块	的	糖	.

过了一会儿，男孩又扔给他一块方糖。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][dɪd] [ˌʌndər'stænd] .

That	was	a	language	he	did	understand	.
那	曾是	一个	语言	他	做过	理解	.

那是他能听懂的语言。

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

Chinook	snapped	it	up	,	and	his	mouth	watered	for	more	.
奇努克	啪啪	它	向上	,	和	他的	嘴	浇水	为了	更多的	.

奇努克一口吞下，还意犹未尽。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

He	could	smell	that	the	Boy	had	more	to	give	him	.
他	可以	闻	那	这	男生	有	更多的	到	给	他	.

他能感觉到这男孩还有更多东西要给他。

['sɔːftli] , ['sloʊli] [ænd; ənd]['evər][soʊ] [ˌʌnə'lɑːrmɪŋli] , [ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['nɪrər] ,

Softly	,	slowly	and	ever	so	unalarmingly	,	the	Boy	came	a	few	steps	nearer	,
轻轻	,	缓慢地	和	曾经	所以	不令人担忧地	,	这	男生	来了	一个	很少	步骤	更近	,

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [swiːts] ,

holding	out	the	sweets	,
保持	出去	这	糖果	,

男孩轻柔地、缓慢地、毫不惊慌地走近了几步，手里拿着糖果。

[ðə; ði] [kʌb] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn'tentli] .

the	cub	watching	intently	.
这	幼兽	观看	专注地	.

小狮子目不转睛地看着。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ,

It	took	quite	a	while	,
它	采取	相当	一个	尽管	,

这花了相当长的时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd][tuː; tə]['foʊkəs][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɑːn][ðə; ði] [fiːst]

for	the	little	bear	had	to	focus	his	mind	so	whole	-	heartedly	on	the	feast
为了	这	小的	熊	有	到	重点	他的	头脑	所以	所有的	-	衷心地	在	这	盛宴

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['moʊmənts] [wen] [bɔɪ] [ænd; ənd]['reɪndʒər][hæd; həd]

before	him	as	to	forget	those	amazing	moments	when	Boy	and	Ranger	had
前	他	作为	到	忘记	那些	惊人的	时刻	什么时候	男生	和	游骑兵	有

[θroʊn] [ðer; ðər] [koʊts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd]

thrown	their	coats	over	his	head	and	fore	paws	and	knotted	the	rope	around
抛掷	他们的	外套	超过	他的	头	和	前	爪子	和	打结的	这	绳索	大约

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

因为小熊不得不全心全意地专注于眼前的盛宴，以至于忘记了男孩和护林员把外套盖在他的头上和前爪上，把绳子系在他的脖子上的那些奇妙时刻。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l] , [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][hɜ:rt] ,

But	after	all	,	Chinook	had	never	in	all	his	life	received	a	hurt	,
但	后	全部	,	奇努克	有	绝不	在	全部	他的	生活	已收到	一个	伤害	,

但毕竟，奇努克一生中从未受过伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [saʊnd] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] .

and	his	mother	was	not	there	to	sound	her	suspicions	.
和	他的	母亲	曾是	不是	那里	到	声音	她	怀疑	.

他的母亲不在场，所以无法表达她的怀疑。

[waɪ] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [frend] ?

Why	not	consider	the	Boy	a	friend	?
为什么	不是	考虑	这	男生	一个	朋友	?

为什么不把这个男孩当朋友呢?

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['twaɪlaɪt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

In	the	stillness	of	the	mountain	twilight	the	miracle	was	accomplished	,
在	这	寂静	的	这	山	暮	这	奇迹	曾是	完成	,

在山峦暮色的静谧中，奇迹发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:ri] [wʊdz] [bɔɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['hju:mən][bɔɪ] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] .

and	the	furry	woods	boy	allowed	the	human	Boy	to	feed	him	.
和	这	毛茸茸的	树林	男生	允许	这	人类	男生	到	喂养	他	.

毛茸茸的森林男孩允许人类男孩喂他吃东西。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['fɔ:lən][lɔ:g][nɑ:t] [tu:] [stoʊnz] - [θroʊ] ['dɪstənt][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔ:] [ðə; ði]

Then	from	behind	a	fallen	log	not	two	stones	'	throw	distant	the	Boy	saw	the
然后	从	在后面	一个	倒下	日志	不是	二	石头	-	扔	遥远	这	男生	锯	这

['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [braʊn] [ber] .

massive	head	and	shoulders	of	Mother	Brown	Bear	.
大量的	头	和	肩膀	的	母亲	棕色的	熊	.

然后，男孩从不远处一根倒下的圆木后面看到了棕熊妈妈巨大的头部和肩膀。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri] .

That	might	be	a	different	story	.
那	可能	是	一个	不同的	故事	.

那或许又是另一回事了。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tu:] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] : "

His	father	saw	her	too	,	for	from	the	high	little	cabin	window	he	called	:	"
他的	父亲	锯	她	也	,	为了	从	这	高的	小的	舱	窗户	他	称为	:	"

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

他的父亲也看到了她，因为他从高高的小木屋窗户里喊道："快！"

[ˌɪn'saɪd] !

Inside	!
里面	!

里面!

" [aʊt] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ,

"	Out	he	drew	his	revolver	,
"	出去	他	画	他的	左轮手枪	,

他拔出了左轮手枪，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [kʌbz]

in	case	the	alarmed	mother	should	think	it	necessary	to	demolish	the	cub's
在	案件	这	惊慌	母亲	应该	思考	它	必要的	到	拆除	这	幼崽的

[æb'dʌktər] .

abductor	.
绑架者	.

万一惊恐的母亲认为有必要消灭绑架幼崽的凶手呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɹɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	the	Boy	ran	indoors	,	and	then	both	watched	from	the	window	.
但	这	男生	跑	室内	,	和	然后	两个都	观看	从	这	窗户	.

但男孩跑进了屋里，然后两人都从窗户往外看。

“ [ɔː] , [its] [ɔːl] [raɪt] !

“	Aw	,	it's	all	right	!
”	啊	,	它是	全部	正确的	!

“哦，没关系！”

” [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

”	Chinook	assured	his	mother	,
”	奇努克	保证	他的	母亲	,

奇努克向他的母亲保证说：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][wʌn] [snɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃʊgəri] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	she	could	tell	from	one	sniff	at	his	sugary	face	that	he	had	been
和	她	可以	告诉	从	一	嗅	在	他的	含糖的	脸	那	他	有	到过

['fɛriːŋ] [wel] .

faring	well	.
航道	出色地	.

她只要闻一闻他那张甜美的脸庞，就能知道他过得不错。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['nɜːrvəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [gɔːn] ,

But	she	was	still	so	nervous	at	having	found	him	gone	,
但	她	曾是	仍然	所以	紧张的	在	拥有	成立	他	已消失	,

但她仍然因为他离开而感到非常紧张。

[ænd; ənd][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

and	so	angry	at	the	thought	that	he	had	been	captured	,
和	所以	生气的	在	这	想法	那	他	有	到过	捕获	,

一想到自己被俘虏，他就怒不可遏。

[ðæt] — ['æftər] ['nʌzəlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wər]['broʊkən] — [ʃiː; ʃi]

that	—	after	nuzzling	him	all	over	to	make	sure	no	bones	were	broken	—	she
那	—	后	亲昵	他	全部	超过	到	制作	当然	不	骨头	是	破碎的	—	她

['oʊnli] [grʌntid] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] “ [kʌm] [ɑːn] !

only	grunted	a	harsh	“	Come	on	!
仅有的	哼哼	一个	残酷的	”	来	在	!

在用鼻子蹭遍他的全身，确保没有骨头断裂之后，她只是粗暴地哼了一声：“来吧！”

” [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [fɪr] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [wer]

”	to	hide	her	fear	,	and	led	the	way	rapidly	back	into	the	woods	,	where
”	到	隐藏	她	害怕	,	和	引领	这	方式	快速	后退	进入	这	树林	,	在哪里

['snʊki] ['weɪtɪd] .

Snookie	waited	.
斯努基	等待	.

为了掩饰自己的恐惧，她迅速地带头回到树林里，Snookie 在那里等着她。

[bʌt; bət][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][soʊ] [ə'brʌptli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['teðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [slɪd] [aʊt]

But	Chinook	was	brought	up	so	abruptly	by	his	tether	that	his	feet	slid	out
但	奇努克	曾是	带来	向上	所以	突然	经过	他的	系绳	那	他的	脚	滑行	出去

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

from	under	him	.
从	在下面	他	.

但奇努克被牵引绳猛地拉了起来，以至于它的双脚都滑倒了。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [luːs] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Could	I	cut	him	loose	?	”	whispered	the	Boy	.
”	可以	我	切	他	松动的	?	”	低声说道	这	男生	.

“我可以放了他吗？”男孩低声问道。

“ [noʊ] [niːd] , ” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [spoʊk] ,

“	No	need	,	”	smiled	his	father	,	for	even	as	they	spoke	,
“	不	需要	,	”	微笑	他的	父亲	,	为了	甚至	作为	他们	辐	,

“不必了，”他父亲笑着说，就在他们说话的时候，

['mʌðər] [braʊn] [ber] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [nɔː] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði][roʊp] ,

Mother	Brown	Bear	came	back	to	gnaw	furiously	at	the	rope	,
母亲	棕色的	熊	来了	后退	到	啃	愤怒地	在	这	绳索	,

棕熊妈妈回来后，疯狂地啃咬着绳子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [wʌz; wəz] [friː] .

and	in	a	moment	the	little	bear	was	free	.
和	在	一个	片刻	这	小的	熊	曾是	自由的	.

片刻之后，小熊就自由了。

“ [naʊ] ['hiːl] [wer] [ə; eɪ]['kɑːlər] , ” [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Now	he'll	wear	a	collar	,	”	laughed	the	Boy	.
“	现在	地狱	穿	一个	衣领	,	”	笑了	这	男生	.

“现在他要戴项圈了，”男孩笑着说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	you	believe	it	!
“	不	你	相信	它	!

你别信！

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] [ɔːf] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,

His	mother	will	have	the	rest	of	that	rope	off	in	no	time	,
他的	母亲	将要	有	这	休息	的	那	绳索	离开	在	不	时间	,

他母亲很快就会把剩下的绳子解开。

” [ðə; ði]['reɪndʒər] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

”	the	Ranger	reassured	him	.
”	这	游骑兵	放心	他	.

“游骑兵向他保证道。”

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [frendz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ber] [ænd; ənd][aɪ] ? ”

“	Isn't	it	a	shame	we	couldn't	be	friends	,	that	little	bear	and	I	?	”
“	不是	它	一个	耻辱	我们	不能	是	朋友们	,	那	小的	熊	和	我	?	”

“我和那只小熊没能成为朋友，真是太可惜了！”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] [wer] [berz] [ɑːr; ər]['nevər] ['hʌntɪd] .

“	You	could	,	if	this	were	a	National	Park	where	bears	are	never	hunted	.
“	你	可以	,	如果	这	是	一个	国家的	公园	在哪里	熊	是	绝不	猎杀	.

“如果这是国家公园，而且公园里从不猎杀熊，那么你就可以这么做。”

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

”	CHAPTER	XI
”	章	十一

“第十一章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['træpər]

THE	INDIAN	TRAPPER
这	印度	捕兽人

印第安捕兽人

[waɪl] [ɑːn] ['lʊkaʊt] [piːk] , [ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [elk] [ðæt] ['kuːgər] ['hʌntɪd] ,

While	on	Lookout	Peak	,	the	cubs	were	shown	the	elk	that	Cougar	hunted	,
尽管	在	瞭望台	顶峰	,	这	幼崽	是	所示	这	麋鹿	那	美洲狮	猎杀	,

在瞭望峰上，小狮子们看到了美洲狮猎捕的麋鹿。

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [kætˌlaɪk] [fuːt'prints] ,

and	once	they	found	his	huge	,	catlike	footprints	,
和	一次	他们	成立	他的	巨大的	,	猫科动物	脚印	,

他们发现了他巨大的、猫一样的脚印后，

[wɪtʃ] [meɪd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [teɪk] [ðə; ði] [kʌbz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['seɪfər] ['terətɔ:ri]

which	made	Mother	Brown	Bear	take	the	cubs	hustling	back	to	safer	territory
哪个	制成	母亲	棕色的	熊	拿	这	幼崽	忙碌	后退	到	更安全	领土

[wɪ'ðaʊt] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] ['ræbɪt] ['hʌntɪŋ] .

without	pause	for	rabbit	hunting	.
没有	暂停	为了	兔子	打猎	.

这使得棕熊妈妈带着幼崽们匆匆赶回更安全的领地，没有停下来捕猎兔子。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['sɜ:rklɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trævld] [treɪl] ,

On	their	return	trip	,	she	took	them	circling	southward	along	a	little	travelled	trail	,
在	他们的	返回	旅行	,	她	采取	他们	盘旋	向南	沿着	一个	小的	旅行	踪迹	,

回程途中，她带他们沿着一条人迹罕至的小路向南绕行。

[tɪl] ['æftər] ['kæmpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spru:s] [wʊd] ,

till	after	camping	for	several	days	through	the	green	gloom	of	a	spruce	wood	,
直到	后	野营	为了	一些	天	通过	这	绿色的	愁云	的	一个	云杉	木头	,

在云杉林幽暗的绿色笼罩下露营数日后，

[wer] ['taɪni] [stri:mz] ['tɪŋkəld] [ʌn'si:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['ʌndərgroʊθ] , [ænd; ənd][waɪld] ['beriz] ,

where	tiny	streams	tinkled	unseen	among	the	dense	undergrowth	,	and	wild	berries	,
在哪里	微小的	溪流	叮叮当当	看不见	之中	这	稠密	灌木丛	,	和	荒野	浆果	,

潺潺溪流在茂密的灌木丛和野生浆果间悄然流淌，难以察觉。

['lɪli] [ru:ts] [ænd; ənd] [paɪn] [nʌts] [spaɪst] [ðer; ðər]['daɪət] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] ['mæməθ]

lily	roots	and	pine	nuts	spiced	their	diet	,	they	came	to	a	stand	of	mammoth
百合	根	和	松树	坚果	加香料	他们的	饮食	,	他们	来了	到	一个	站立	的	长毛象

['ʃʊgər] [paɪnz] ,

sugar	pines	,
糖	松树	,

他们以百合根和松子为食，来到一片巨大的糖松林前。

[wɪð; wɪθ] [hu:z] ['i:kwəli] ['mæməθ] [koʊnz] [ðə; ði] [kʌbz] [pleɪd] ['fʊtbɔ:l] .

with	whose	equally	mammoth	cones	the	cubs	played	football	.
和	谁	同样地	长毛象	圆锥体	这	幼崽	玩	足球	.

小熊们用同样巨大的圆锥体踢足球。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['paʊnsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪkli] ['pɔ:rkjupaɪn] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ðer; ðər] ['mʌðər]

Here	they	came	very	near	pouncing	on	a	prickly	porcupine	,	for	which	,	their	mother
这里	他们	来了	非常	靠近	猛扑	在	一个	带刺的	豪猪	,	为了	哪个	,	他们的	母亲

[toʊld][ðem; ðəm] ,

told	them	,
讲述	他们	,

他们差点扑向一只浑身长满刺的豪猪，为此，他们的母亲告诉他们：

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɑ:rbd] [stɪf] [her] [wʊd] [hæv; həv][hɜ:rt][ðer; ðər]

they	would	have	been	sorry	,	for	his	barbed	stiff	hair	would	have	hurt	their
他们	会	有	到过	对不起	,	为了	他的	带倒刺的	僵硬的	头发	会	有	伤害	他们的

[pɔ:z] ['terəbli] .

paws	terribly	.
爪子	可怕	.

它们一定会后悔的，因为它们带刺的硬毛会狠狠地划伤它们的爪子。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪnsens] ['si:dər] , [bɪ'ni:θ] [hu:z] [flæt] ,

When	it	rained	,	they	found	an	incense	cedar	,	beneath	whose	flat	,
什么时候	它	下雨了	,	他们	成立	一个	香	雪松	,	下面	谁	平坦的	,

下雨的时候，他们发现了一棵香柏树，树下是一片平坦的……

['fɜːrni] ['jeloʊ] - [griːn] [frɑːnd] [ðeɪ] [kept] [æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]
ferny yellow - green fronds they kept as dry as they would have been in their
蕨类植物 黄色的 - 绿色的 叶状体 他们 保留 作为 干燥 作为 他们 会 有 到过 在 他们的
[rɑːk] [den] .
rock den .
岩石 丹 .

它们保持着蕨类般的黄绿色叶片干燥，就像在岩石洞穴里一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [mɔːr] [triː] - ['lɜːrnɪŋ] [ðeɪ]
It was all a part of their education , for the more tree - learning they
它 曾是 全部 一个 部分 的 他们的 教育 , 为了 这 更多的 树 - 学习 他们
[ə'kwaɪrd] ,
acquired ,
获得 ,

这一切都是他们教育的一部分，因为他们掌握的树木知识越多，

[ðə; ðiː] ['betər] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz]
the better would they be able to take care of themselves and their families
这 更好的 会 他们 是 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 和 他们的 家庭
[ɪn][ðə; ðiː] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
in the years to come .
在 这 年 到 来 .

这样，他们才能在未来的岁月里更好地照顾自己和家人。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['loʊər] ['levlz] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['siːʃɔːr] ,
As they got down to the lower levels , not far from the seashore ,
作为 他们 得到 向下 到 这 降低 级别 , 不是 远的 从 这 海滨 ,

当他们下到离海岸不远的较低层时，

['mʌðər] [braʊn] [ber] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['redwʊd] ([sɪ'kwɔɪə]
Mother Brown Bear showed them a grove of giant Redwoods (Sequoia
母亲 棕色的 熊 显示 他们 一个 树林 的 巨大的 红杉 (红杉
[ˌsɛmpər'vaɪrənz]) ,
Sempervirens) ,
常绿植物) ,

棕熊妈妈带他们看了一片巨大的红杉林（Sequoia sempervirens）。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [mɔɪst] ['klaɪmət] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [griːn] .
which in that moist climate were always green .
哪个 在 那 潮湿 气候 是 总是 绿色的 .

在那种潮湿的气候下，它们总是绿色的。

[ðə; ðiː] [kʌbz] [felt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [maɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ðiː][bɪg] [triːz] ,
The cubs felt as small as mice beside the Big Trees ,
这 幼崽 毛毡 作为 小的 作为 小鼠 旁 这 大的 树木 ,

在参天大树的映衬下，幼崽们觉得自己渺小得像老鼠一样。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [huːz] ['ɔːsəm] [trʌŋks] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ɪk'splɔːrɪŋ] .
up and down whose awesome trunks they climbed , exploring .
向上 和 向下 谁 惊人的 树干 他们 攀登 , 探索 .

他们爬上爬下那些雄伟的树干，四处探索。

[ðiːz] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] ['siːdiŋz] [wen] [ðə; ðiː][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz]
These trees had been seedlings when the world was young , four thousand years
这些 树木 有 到过 幼苗 什么时候 这 世界 曾是 年轻的 , 四 千 年
[ə'goʊ] :
ago :
前 :

这些树木在世界之初，也就是四千年前，还是幼苗的时候呢：

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .

they	were	almost	prehistoric	monsters	of	the	vegetable	kingdom	.
他们	是	几乎	史前	怪物	的	这	蔬菜	王国	.

它们简直就是植物界的史前怪物。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ] [triːz] [wɜːr; wər]

The	cubs	were	disappointed	to	find	that	the	cones	of	these	huge	trees	were
这	幼崽	是	失望的	到	寻找	那	这	圆锥体	的	这些	巨大的	树木	是

[ðə; ði]['taɪniːəst][ʌv; əv] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [siːn] .

the	tiniest	of	any	they	had	even	seen	.
这	最小的	的	任何	他们	有	甚至	已见	.

小熊们失望地发现，这些参天大树的球果是它们见过的最小的。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [lɔːg] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][den][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

They	found	a	hole	in	a	fallen	log	that	would	have	made	a	den	for	a	dozen
他们	成立	一个	洞	在	一个	倒下	日志	那	会	有	制成	一个	丹	为了	一个	打

[berz] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,

bears	rolled	into	one	,
熊	滚动	进入	一	,

他们在一根倒下的圆木上发现了一个洞，足以容纳十几只熊挤在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəukst] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [braʊn] [ber]

and	they	coaxed	hard	to	be	allowed	to	stay	there	;	but	Mother	Brown	Bear
和	他们	哄骗	难的	到	是	允许	到	停留	那里	;	但	母亲	棕色的	熊

, ['snɪfɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [ə'baʊt] ,

,	sniffing	inquiringly	about	,
,	嗅闻	询问地	关于	,

他们百般恳求，希望能留在那里；但棕熊妈妈却好奇地嗅着周围，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ber] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [laɪk] [ðəm'selvz] ,

found	that	it	belonged	to	another	bear	who	must	have	been	,	like	themselves	,
成立	那	它	属于	到	其他	熊	WHO	必须	有	到过	,	喜欢	他们自己	,

[ɔːf] ['kæmpɪŋ] ,

off	camping	,
离开	野营	,

发现它属于另一只熊，那只熊肯定也和它们一样，外出露营了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terətɔːri] .

and	would	not	have	allowed	them	to	hunt	in	his	territory	.
和	会	不是	有	允许	他们	到	打猎	在	他的	领土	.

他绝不会允许他们在自己的领地内狩猎。

[ðen] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [spruːs] [wʊdz]

Then	vacation	time	was	over	,	and	they	were	safely	back	in	their	spruce	woods
然后	假期	时间	曾是	超过	,	和	他们	是	安全	后退	在	他们的	云杉	树林

,

,
,

假期结束了，他们安全地回到了云杉林里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [paɪnz] [fɔːr; fər] ['nebəz] .

with	the	grove	of	yellow	pines	for	neighbors	.
和	这	树林	的	黄色的	松树	为了	邻居	.

邻居是一片黄松林。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [spɑːts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ber] [lʌvz]

And	thankful	they	were	to	see	the	old	familiar	spots	,	for	a	bear	loves
和	感恩	他们	是	到	看	这	老的	熟悉的	地点	,	为了	一个	熊	爱

[hoʊm] ,

home	,
家	,

它们很庆幸能再次见到那些熟悉的地方，因为熊热爱家园。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ['ræmblɪŋ] .

despite	**his**	**vacation**	**rambling**	**.**
尽管	他的	假期	漫无边际	.

尽管他度假期间胡言乱语。

[ðə; ði][sɔ:ft] [heɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['sʌmər] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['frɔ:sti] ['mɔ:rnɪŋz] [wen] ['dʌgləs] ,

The	**soft**	**haze**	**of**	**Indian**	**summer**	**had**	**turned**	**to**	**frosty**	**mornings**	**when**	**Douglas**	**,**
这	柔软的	阴霾	的	印度	夏天	有	转向	到	霜冻	早晨	什么时候	道格拉斯	,

[ðə; ði] [red] ['skwɜ:rəl] ,

the	**red**	**squirrel**	**,**
这	红色的	松鼠	,

印度夏季的柔和薄雾已经变成了寒冷的清晨，这时，红松鼠道格拉斯.....

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][traɪb] ['tʃætəd] ['bɪzɪli] ['gɑ:nərɪŋ] [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd] [spru:s] [nʌts] [fɔ:r; fər]

and	**all**	**his**	**tribe**	**chattered**	**busily**	**garnering**	**the**	**pine**	**and**	**spruce**	**nuts**	**for**
和	全部	他的	部落	喋喋不休	忙碌地	收集	这	松树	和	云杉	坚果	为了

[ðer; ðər] ['wɪntər] ['lɑ:rdər] .

their	**winter**	**larder**	**.**
他们的	冬天	食品储藏室	.

他的族人叽叽喳喳地忙着收集松子和云杉的坚果，为过冬储备食物。

['mɪsɪz] . [tri:] [maʊs] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [treɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

Mrs	**.**	**Tree**	**Mouse**	**had**	**her**	**children**	**trained**	**to**	**look**	**out**	**for**	**themselves**	**,**
太太	.	树	老鼠	有	她	孩子们	受过训练	到	看	出去	为了	他们自己	,

树鼠太太从小就训练孩子们保护自己。

[ænd; ənd] ['pædi] - [pɔ:z] [ðə; ði]['bɑ:bkæt][ænd; ənd][mə'zɑ:mə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [aʊl] [hæd; həd] [rɪ'djʊst]

and	**Paddy**	**-**	**paws**	**the**	**bobcat**	**and**	**Mazama**	**the**	**mysterious**	**owl**	**had**	**reduced**
和	稻田	-	爪子	这	山猫	和	马扎马	这	神秘	猫头鹰	有	减少

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [bækt] ['bɜ:roʊ] [maɪs] [hu:] [ræn] ['skwi:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] .

the	**numbers**	**of**	**the**	**red**	**-**	**backed**	**burrow**	**mice**	**who**	**ran**	**squeaking**	**across**	**the**	**open**	**.**
这	数字	的	这	红色的	-	支持的	洞穴	小鼠	WHO	跑	吱吱作响	穿过	这	打开	.

山猫帕迪爪和神秘猫头鹰马扎马减少了在开阔地带吱吱叫着奔跑的红背穴鼠的数量。

['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [left] [ðə; ði] [kʌbz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .

Mother	**Cinnamon**	**Bear**	**left**	**the**	**cubs**	**more**	**and**	**more**	**to**	**their**	**own**	**devices**	**.**
母亲	肉桂	熊	左边	这	幼崽	更多的	和	更多的	到	他们的	自己的	设备	.

肉桂熊妈妈越来越放任幼崽们自生自灭。

[wʌn] [deɪ] [tʃɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fʊtprɪnt] .

One	**day**	**Chinook**	**discovered**	**a**	**strange**	**footprint**	**.**
一	天	奇努克	发现	一个	奇怪的	脚印	.

有一天，奇努克发现了一个奇怪的脚印。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] ['kri:tʃər] ,

It	**was**	**not**	**that**	**of**	**any**	**four**	**-**	**footed**	**creature**	**,**
它	曾是	不是	那	的	任何	四	-	有脚的	生物	,

那不是任何四足动物的气味，

[nɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

nor	**was**	**it**	**that**	**of**	**the**	**Ranger**	**and**	**his**	**Boy**	**.**
也不	曾是	它	那	的	这	游骑兵	和	他的	男生	.

也不是游侠和他的男孩的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['træpər] [hu:] [kɔ:t] ['fɔ:rɪst] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:r] .

It	**was**	**that**	**of**	**the**	**Indian**	**Trapper**	**who**	**caught**	**forest**	**people**	**for**	**their**	**fur**	**.**
它	曾是	那	的	这	印度	捕兽人	WHO	捕捉	森林	人们	为了	他们的	毛皮	.

那是印度捕兽人的故事，他们为了获取皮毛而捕捉森林里的人。

[hiː; hi] [keɪm] ['evri] ['wɪntər] [tuː; tə] [set] [træps] [fɔːr; fər] [berz] [ænd; ənd] ['bɑːbˌkætz] , [fɔksiz] , [skʌŋks] ,

He	came	every	winter	to	set	traps	for	bears	and	bobcats	,	foxes	,	skunks	,
他	来了	每一个	冬天	到	放	陷阱	为了	熊	和	山猫	,	狐狸	,	臭鼬	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɜːri] [foʊk] ,

and	other	furry	folk	,
和	其他	毛茸茸的	民间	,

他每年冬天都会来这里设陷阱捕捉熊、山猫、狐狸、臭鼬和其他毛茸茸的动物。

[ænd; ənd] [wʌns] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [keɪm] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːb] ['kɪtnz] [huː] [kraɪd] ['pɪtɪfəli] ,

and	once	Chinook	came	upon	one	of	the	bob	kittens	who	cried	pitifully	,
和	一次	奇努克	来了	之上	一	的	这	鲍勃	小猫	WHO	哭	可怜地	,

有一次，奇努克遇到了一只可怜兮兮的小猫，它哭得很伤心。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pɔː] [kɔːt] [fæst] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːli] - [smelɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n]

with	her	paw	caught	fast	in	a	steely	-	smelling	thing	that	had	been	hidden
和	她	爪子	捕捉	快速地	在	一个	钢铁般的	-	闻起来	事物	那	有	到过	隐

['ʌndər] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [beɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪʃ] .

under	the	leaves	and	baited	with	a	fish	.
在下面	这	树叶	和	诱饵	和	一个	鱼	.

她的爪子被夹在树叶下藏着的、散发着钢铁气味的东西里，那东西还用鱼作饵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] ['evər] [sɔː] [ðæt] ['kɪt(ə)n] !

And	it	was	the	last	time	he	ever	saw	that	kitten	!
和	它	曾是	这	最后的	时间	他	曾经	锯	那	小猫	!

那是他最后一次见到那只小猫！

['æftər] [ðæt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [stiːl] [smel] .

After	that	Chinook	avoided	the	neighborhood	of	that	steel	smell	.
后	那	奇努克	避免	这	邻里	的	那	钢	闻	.

此后，奇努克便避开了那片散发着钢铁气味的区域。

[bʌt; bət] ['snʊki] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [træp] - [waɪz] .

But	Snookie	had	yet	to	become	trap	-	wise	.
但	斯努基	有	然而	到	变得	陷阱	-	明智的	.

但斯努基当时还不懂得如何设陷阱。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [baɪ] [hɜːr'self] ,

Mother	Brown	Bear	had	been	off	on	a	trip	by	herself	,
母亲	棕色的	熊	有	到过	离开	在	一个	旅行	经过	她自己	,

棕熊妈妈独自外出旅行了。

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [kʌbz] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mɔkəsɪnz]

or	she	could	have	told	the	cubs	that	the	smell	of	steel	and	Indian	moccasins
或者	她	可以	有	讲述	这	幼崽	那	这	闻	的	钢	和	印度	鹿皮鞋

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .

was	a	danger	signal	.
曾是	一个	危险	信号	.

或者她本可以告诉幼崽们，钢铁和印第安鹿皮鞋的气味是危险信号。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

But	one	day	she	came	back	,
但	一	天	她	来了	后退	,

但有一天她回来了，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

just	as	the	two	cubs	had	started	off	on	a	nutting	expedition	.
只是	作为	这	二	幼崽	有	开始	离开	在	一个	坚果	远征	.

就在两只幼崽开始寻找坚果的时候。

[ðə; ði] [koʊld] [reɪnz] [hæd; həd] [set] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] ,

The	cold	rains	had	set	in	,	and	they	were	all	beginning	to	feel	sleepy	,
这	寒冷的	雨	有	放	在	,	和	他们	是	全部	开始	到	感觉	困	,

寒雨渐起，大家都开始感到困倦。

[æz; əz] [berz] [duː][ɪn] ['wɪntər] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['haɪbəˌneɪtɪŋ]

as	bears	do	in	winter	,	even	when	it	isn't	cold	enough	to	make	hibernating
作为	熊	做	在	冬天	,	甚至	什么时候	它	不是	寒冷的	足够的	到	制作	冬眠

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

就像熊在冬天那样，即使天气不够冷，不需要冬眠。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['snʊki] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

It	must	have	been	that	Snookie	was	thinking	about	how	nice	it	would	be
它	必须	有	到过	那	斯努基	曾是	思维	关于	如何	好的	它	会	是

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [snʌg] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][kɜːrl][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊz][ˌɪn'saɪd] ,

to	find	some	snug	hollow	tree	and	curl	up	with	her	toes	inside	,
到	寻找	一些	舒适	空洞的	树	和	卷曲	向上	和	她	脚趾	里面	,

一定是斯努基在想，要是能找到一棵舒适的空心树，把脚趾头塞进去蜷缩起来该有多好啊。

[ænd; ənd][wʌn] [pɔː] ['oʊvər][hɜːr; hər][noʊz] , [ænd; ənd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	one	paw	over	her	nose	,	and	sleep	for	a	week	at	a	time	.
和	一	爪子	超过	她	鼻子	,	和	睡觉	为了	一个	星期	在	一个	时间	.

一只爪子盖在鼻子上，一睡就是一周。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['noʊtɪsɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɪŋks]

At	any	rate	,	without	once	noticing	where	she	was	going	,	she	stepped	into	a	lynx
在	任何	速度	,	没有	一次	注意到	在哪里	她	曾是	去	,	她	步	进入	一个	猞猁

[træp] .

trap	.
陷阱	.

总之，她丝毫没有注意自己要去哪里，就踏进了猞猁的陷阱。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] [toʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] .

It	caught	her	middle	toe	,	and	she	gave	a	yell	of	pain	.
它	捕捉	她	中间	脚趾	,	和	她	给予	一个	叫喊	的	疼痛	.

它勾住了她的中脚趾，她疼得叫了一声。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mʌðər] [ber] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

Now	it	happened	that	Mother	Bear	was	quite	a	distance	back	along	the	trail	,
现在	它	发生	那	母亲	熊	曾是	相当	一个	距离	后退	沿着	这	踪迹	,

当时熊妈妈正好在小路后面一段距离的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['træpər] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'hed] .

and	the	Indian	Trapper	was	not	far	ahead	.
和	这	印度	捕兽人	曾是	不是	远的	前方	.

印度捕兽人紧随其后。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['snʊki] [tʌgd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [friː] , [waɪl] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [snɪft]

For	a	time	Snookie	tugged	and	struggled	to	get	free	,	while	Chinook	sniffed
为了	一个	时间	斯努基	拉扯	和	挣扎	到	得到	自由的	,	尽管	奇努克	嗅了嗅

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɜːrɪdli] ,

about	her	worriedly	,
关于	她	担忧地	,

Snookie挣扎了一会儿才挣脱出来，而Chinook则担忧地在她周围嗅来嗅去。

[hɪz; ɪz][fɜːr] ['brɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [smel] [ʌv; əv] [stiːl] .

his	fur	bristling	as	he	detected	the	warning	smell	of	steel	.
他的	毛皮	竖起的	作为	他	检测到	这	警告	闻	的	钢	.

他闻到了钢铁的危险气味，毛发都竖了起来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər]

But	**though**	**the**	**ribbon**	**of**	**the**	**breeze**	**soon**	**began**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**Trapper**
但	尽管	这	丝带	的	这	微风	很快	开始	到	告诉	他	那	这	捕兽人

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	**coming**	**,**
曾是	未来	,

但微风很快便告诉他，捕兽人来了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] .

he	**would**	**not**	**leave**	**her**	**.**
他	会	不是	离开	她	.

他不会离开她。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [faɪt] .

He	**could**	**still**	**fight**	**.**
他	可以	仍然	斗争	.

他还能战斗。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['træpər] .

On	**came**	**the**	**Trapper**	**.**
在	来了	这	捕兽人	.

捕兽人来了。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [belt] [æks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hænsəm] [braʊn] [ber] [kʌb] ,

He	**carried**	**a**	**belt**	**axe**	**,**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**handsome**	**brown**	**bear**	**cub**	**,**
他	携带	一个	腰带	斧头	,	和	什么时候	他	锯	这	英俊的	棕色的	熊	幼兽	,

他腰间别着一把斧子，当他看到那只漂亮的棕熊幼崽时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] [rʌg] [hɜːr; hər] [koʊt] [wʊd] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [flɔːr]

he	**thought**	**what**	**a**	**fine**	**little**	**fur**	**rug**	**her**	**coat**	**would**	**make**	**for**	**his**	**cabin**	**floor**
他	想法	什么	一个	美好的	小的	毛皮	小地毯	她	外套	会	制作	为了	他的	舱	地面

.

:
.

他心想，她的皮毛可以做成一张漂亮的小地毯，铺在他的小屋地板上。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [æks] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] ['snʊki] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] .

Swinging	**his**	**belt**	**axe**	**,**	**he**	**was**	**about**	**to**	**strike**	**Snookie**	**over**	**the**	**head**	**.**
摇摆	他的	腰带	斧头	,	他	曾是	关于	到	罢工	斯努基	超过	这	头	.

他挥舞着腰间的斧头，正要砍向斯努基的头部。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['moʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [bɔːl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [həːld] [ɪt'self] [æt; ət]

But	**at**	**that**	**psychological**	**moment**	**a**	**small**	**-**	**sized**	**ball**	**of**	**fury**	**hurled**	**itself**	**at**
但	在	那	心理	片刻	一个	小的	-	尺寸	球	的	愤怒	投掷	本身	在

[hɪz; ɪz] [legz] .

his	**legs**	**.**
他的	腿	.

但就在那一瞬间，一股小小的愤怒像炮弹一样扑向了他的双腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] ,

It	**was**	**Chinook**	**,**
它	曾是	奇努克	,

那是奇努克风。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [waɪt] [tiːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [leg] [ænd; ənd] [klɔːd] [tuː; tə] [sʌtʃ]

and	he	set	his	sharp	white	teeth	into	the	Indian's	leg	and	clawed	to	such
和	他	放	他的	锋利的	白色的	牙齿	进入	这	印度人的	腿	和	爪子	到	这样的

[gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ber] [hiː; hi] ['hædnt]

good	effect	that	the	Trapper	turned	his	attention	wholly	to	the	bear	he	hadn't
好的	影响	那	这	捕兽人	转向	他的	注意力	完全	到	这	熊	他	之前没有

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

他用锋利的白牙咬住印第安人的腿，用爪子狠狠地抓挠，效果显著，以至于捕兽人将全部注意力都转移到了他还没抓到的那头熊身上。

[ðæt] [seɪvd] ['snʊki] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

That	saved	Snookie	for	the	moment	,
那	已保存	斯努基	为了	这	片刻	,

这暂时救了斯努基一命。

[ænd; ənd] [ɪn] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	in	just	another	instant	Mother	Brown	Bear	came	galloping	to	the	scene	of
和	在	只是	其他	立即的	母亲	棕色的	熊	来了	疾驰	到	这	场景	的

['ækʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [æks] [ænd; ənd] [lept]

action	with	such	a	growl	of	fury	that	the	man	forgot	his	axe	and	leapt
行动	和	这样的	一个	咆哮	的	愤怒	那	这	男人	忘了	他的	斧头	和	跳跃

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

for	a	limb	of	the	nearest	tree	.
为了	一个	肢	的	这	最近的	树	.

就在一瞬间，棕熊妈妈带着愤怒的咆哮声飞奔到事发现场，那人吓得忘了带斧头，纵身跃起抓住最近的树枝。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [braʊn] ['bɛrz] [riːtʃ] ,

He	made	it	just	in	time	to	draw	himself	out	of	Mother	Brown	Bear's	reach	,
他	制成	它	只是	在	时间	到	画	他自己	出去	的	母亲	棕色的	熊的	抵达	,

他及时躲开了棕熊妈妈的攻击范围。

[ðoʊ] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] [mɪd'er] .

though	Chinook	had	clung	to	his	leg	till	he	found	himself	swinging	in	midair	.
尽管	奇努克	有	紧紧抓住	到	他的	腿	直到	他	成立	他自己	摇摆	在	空中	.

尽管奇努克一直紧紧抓住他的腿，直到他发现自己被甩到半空中。

[ðen] [waɪl] ['snʊki] [tʌgd] ['ægənaɪzɪŋli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [toʊ] [friː] ,

Then	while	Snookie	tugged	agonizingly	to	get	her	toe	free	,
然后	尽管	斯努基	拉扯	痛苦地	到	得到	她	脚趾	自由的	,

然后，当斯努基痛苦地挣扎着想把脚趾拔出来时，

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [ænd; ənd] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [kept] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['træpər] ,

Chinook	and	Mother	Brown	Bear	kept	watch	on	the	trapper	,
奇努克	和	母亲	棕色的	熊	保留	手表	在	这	捕兽人	,

奇努克熊和棕熊妈妈一直监视着捕兽人。

[ðə; ði] ['lætər] ['stændɪŋ] ['fjʊriəsli] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪnd] [legz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

the	latter	standing	furiously	on	her	hind	legs	to	try	to	reach	his	feet	,
这	后者	常设	愤怒地	在	她	后	腿	到	尝试	到	抵达	他的	脚	,

后者拼命用后腿站立，试图够到他的脚。

[waɪl] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [grauld] ['ɔːf(ə)l] [θrets] .

while	Chinook	growled	awful	threats	.
尽管	奇努克	咆哮	可怕	威胁	.

奇努克发出可怕的咆哮声。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gʊd] [dʒɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['snʊki] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv]
Finally **with** **one** **good** **jerk** **and** **a** **cry** **of** **anguish** **,** **Snookie** **was** **free** **of**
最后 和 一 好的 混蛋 和 一个 哭 的 痛苦 , 斯努基 曾是 自由的 的
[ðə; ði][træp] ,
the **trap** **,**
这 陷阱 ,

最后，斯努基猛地一挣，发出一声痛苦的叫喊，终于挣脱了陷阱。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ræn] ['lɪmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [toʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [tiːθ] .
though **she** **ran** **limping** **down** **the** **trail** **with** **her** **toe** **still** **in** **the** **steel** **teeth** **.**
尽管 她 跑 跛行 向下 这 踪迹 和 她 脚趾 仍然 在 这 钢 牙齿 .

尽管她一瘸一拐地沿着小路跑下去，脚趾头还卡在钢齿里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['vɑːli] [ʌv; əv] [θrets] ,
With **a** **final** **volley** **of** **threats** **,**
和 一个 最终的 截击 的 威胁 ,

最后，他发出了一连串威胁。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [left] [ðə; ði] ['træpər] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz]
Mother **Brown** **Bear** **and** **her** **son** **left** **the** **Trapper** **feeling** **about** **as** **bad** **as**
母亲 棕色的 熊 和 她 儿子 左边 这 捕兽人 感觉 关于 作为 坏的 作为
[ðə; ði] [kʌb] [felt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['blʌdi] ['lɪt(ə)l] [fʊt] — [ðæt] [wʊd] [fər'evər] ['æftər] [liːv] [ə; eɪ] [fɔːr] -
the **cub** **felt** **with** **her** **bloody** **little** **foot** **—** **that** **would** **forever** **after** **leave** **a** **four** **-**
这 幼兽 毛毡 和 她 血腥 小的 脚 — 那 会 永远 后 离开 一个 四 -
[toʊd] ['fʊtprɪnt] .
toed **footprint** **.**
脚趾 脚印 .

棕熊妈妈和她的儿子离开时，让捕兽人感觉和那只小熊崽一样糟糕——它那只血淋淋的小脚从此以后将永远留下一个四趾的脚印。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['mʌðər] [braʊn] [ber] [toʊld][tʃɪ'nuːkˌtʃɪ'nuːk] ,
“ **If** **it** **hadn't** **been** **for** **you** **,** **”** **Mother** **Brown** **Bear** **told** **Chinook** **,**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , ” 母亲 棕色的 熊 讲述 奇努克 ,

“要不是你，”棕熊妈妈对奇努克说，

“ [jʊr; jər] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] . ”
“ **your** **sister** **would** **have** **been** **killed** **and** **eaten** **.** **”**
“ 你的 姐姐 会 有 到过 被杀 和 吃 . ”

“你妹妹本来会被杀害并吃掉的。”

“ [hʌ] ! ” [snɪft] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l] , “ [wiː; wi] [kʌbz] [faɪt] ,
“ **Huh** **!** **”** **sniffed** **her** **young** **hopeful** **,** **“** **we** **cubs** **fight** **,**
“ 嗯 ! ” 嗅了嗅 她 年轻的 充满希望 , “ 我们 幼崽 斗争 ,

“哼！”她那充满希望的小家伙嗅了嗅，“我们幼崽会打架，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːd] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] .
but **I** **guess** **we'd** **stand** **by** **each** **other** **when** **there's** **trouble** **.**
但 我 猜测 我们会 站立 经过 每个 其他 什么时候 有 麻烦 .

但我想，遇到困难的时候，我们会互相扶持。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XII**
” 章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['reɪvənz] [nest]
IN **THE** **RAVEN'S** **NEST**
在 这 渡鸦的 巢

在渡鸦巢

[ðæt] ['wɪntər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][wʌn] ,

That	winter	was	a	mild	one	,
那	冬天	曾是	一个	温和的	一	,

那年冬天比较暖和。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mʌðər] ['sɪnəmən] [ber] [slept] [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][den] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	though	Mother	Cinnamon	Bear	slept	most	of	it	away	in	the	den	among	the
和	尽管	母亲	肉桂	熊	睡着了	最多	的	它	离开	在	这	丹	之中	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

虽然肉桂熊妈妈大部分时间都在岩石间的洞穴里睡觉，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ðə; ði] [kʌbz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

she	wouldn't	let	the	cubs	come	with	her	.
她	不会	让	这	幼崽	来	和	她	.

她不让幼崽跟她一起走。

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][ɑːn] [ðæt] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Ever	since	she	had	gone	off	on	that	trip	without	them	,
曾经	自从	她	有	已消失	离开	在	那	旅行	没有	他们	,

自从她独自一人去旅行后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

she	had	left	them	more	and	more	to	their	own	devices	,
她	有	左边	他们	更多的	和	更多的	到	他们的	自己的	设备	,

她越来越放任他们自生自灭。

[tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

till	now	she	told	them	plainly	that	they	must	find	themselves	a	place	to
直到	现在	她	讲述	他们	显然	那	他们	必须	寻找	他们自己	一个	地方	到

['haɪbərneɪt] .

hibernate	.
冬眠	.

直到现在，她还明确地告诉他们，他们必须找个地方冬眠。

['snʊki] [faʊnd] [ə'nʌðər] [den] [dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Snookie	found	another	den	just	big	enough	for	herself	,
斯努基	成立	其他	丹	只是	大的	足够的	为了	她自己	,

Snookie 找到了另一个刚好够她一个人住的窝。

[ænd; ənd] [laɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [paɪn] ['niːdlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

and	lined	it	with	pine	needles	to	make	it	soft	and	warm	.
和	衬里	它	和	松树	针	到	制作	它	柔软的	和	温暖的	.

并在里面铺上松针，使其柔软温暖。

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [greɪt] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn]

Chinook	preferred	a	hollow	tree	,	from	which	hung	great	clusters	of	gray	-	green
奇努克	首选	一个	空洞的	树	,	从	哪个	悬挂	伟大的	集群	的	灰色的	-	绿色的

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ][wɪð; wɪθ][ɪts][wæks] - [waɪt] ['beriz] .

mistletoe	with	its	wax	-	white	berries	.
槲寄生	和	它是	蜡	-	白色的	浆果	.

奇努克更喜欢空心树，树上挂满了大簇灰绿色的槲寄生，上面结着蜡白色的浆果。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['kuːgər] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

Several	times	they	had	crossed	the	trail	of	Cougar	,	the	mountain	lion	,
一些	时代	他们	有	交叉	这	踪迹	的	美洲狮	,	这	山	狮子	,

他们曾多次与美洲狮（库格）的踪迹相遇。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][hoʊl]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][kʊd; kəd] ['berli]

and	he	was	glad	to	find	a	hole	into	which	he	himself	could	barely
和	他	曾是	高兴的	到	寻找	一个	洞	进入	哪个	他	他自己	可以	仅仅

[skwiːz] ,

squeeze	,
挤	,

他很高兴找到一个自己勉强能挤进去的洞。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ə'bʌv] [graʊnd] [ðæt] ['kuːgər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

and	high	enough	above	ground	that	Cougar	wouldn't	be	likely	to	notice	it	as
和	高的	足够的	多于	地面	那	美洲狮	不会	是	可能	到	注意	它	作为

[hiː; hi] [went] [baɪ] .

he	went	by	.
他	去	经过	.

而且高度足够高，美洲狮经过时不太可能注意到它。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [seɪ] , ['sevrəl] [wiːks] ,

There	he	would	sleep	for	a	while	—	say	,	several	weeks	,
那里	他	会	睡觉	为了	一个	尽管	—	说	,	一些	周	,

他会在那里睡上一段时间——比如说几个星期。

[lɔːŋgər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː] [koʊld] — [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['sæli] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪs] .

longer	if	it	turned	too	cold	—	then	he	would	sally	forth	for	a	few	mice	.
更长	如果	它	转向	也	寒冷的	—	然后	他	会	莎莉	前进	为了	一个	很少	小鼠	.

如果天气太冷，他会待更长时间——然后他会出去抓几只老鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['eksərsaɪz] .

But	he	found	he	hadn't	much	of	an	appetite	when	he	didn't	exercise	.
但	他	成立	他	之前没有	很多	的	一个	食欲	什么时候	他	没有	锻炼	.

但他发现，如果不运动，他就没什么胃口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['eɪprəl] [ðæt] [ðə; ði] [kʌbz] ['lɜːrnɪd] [waɪ] ['mʌðər] [braʊn] [ber] [hæd; həd] [θɔːt]

It	was	not	till	April	that	the	cubs	learned	why	Mother	Brown	Bear	had	thought
它	曾是	不是	直到	四月	那	这	幼崽	学习	为什么	母亲	棕色的	熊	有	想法

[ðə; ði][oʊld] [keɪv] [wʊd] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .

the	old	cave	would	be	crowded	.
这	老的	洞穴	会	是	挤	.

直到四月份，小熊们才明白为什么棕熊妈妈认为旧洞穴会很拥挤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [nuː] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [berz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

There	were	two	new	little	brown	bears	and	a	black	one	,
那里	是	二	新的	小的	棕色的	熊	和	一个	黑色的	一	,

有两只新来的小棕熊和一只黑熊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['wʊdnt] [let] ['eniwʌn] [soʊ] [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [kʌbz] [kʌm] [nɪr]

and	their	mother	wouldn't	let	anyone	so	rough	as	the	yearling	cubs	come	near
和	他们的	母亲	不会	让	任何人	所以	粗糙的	作为	这	一岁幼驹	幼崽	来	靠近

[ðə; ði] ['helpləs] [maɪts] .

the	helpless	mites	.
这	无助	螨虫	.

它们的母亲不允许像一岁大的幼崽那样粗鲁的人靠近这些无助的小螨虫。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['beɪbi] ['brʌðərz] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ,

For	when	the	new	baby	brothers	and	sister	had	been	born	,
为了	什么时候	这	新的	婴儿	兄弟	和	姐姐	有	到过	出生	,

当弟弟妹妹出生后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [lɔːŋ] - [legd] , ['kɑːkər] - ['spænjəl] ['beɪbiːz][ænd; ənd][nɑːt]
they had been no larger than long - legged , cocker - spaniel babies and not
他们 有 到过 不 更大的 比 长的 - 腿 , 可卡犬 - 西班牙猎犬 婴儿 和 不是
[hæf][soʊ] [wel] [kloʊðd] .
half so well clothed .
一半 所以 出色地 穿着衣服 .

它们个头和长腿可卡犬幼崽差不多，而且穿得也不怎么样。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berli] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]
Even when they were two months old they were barely strong enough to follow
甚至 什么时候 他们 是 二 几个月 老的 他们 是 仅仅 强的 足够的 到 跟随
[ðer; ðər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] .
their mother when she went out for mushrooms .
他们的 母亲 什么时候 她 去 出去 为了 蘑菇 .

即使它们只有两个月大，也几乎没有足够的力气跟着妈妈出去采蘑菇。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

[ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] !
They're no good !
它们是 不 好的 !

它们一点都不好！

” [dɪ'saɪdɪd] ['snʊki] [ænd; ənd][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] .
” decided Snookie and Chinook .
” 决定 斯努基 和 奇努克 .

“Snookie 和 Chinook 决定了。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
“ We can have more fun by ourselves .
” 我们 能 有 更多的 乐趣 经过 我们自己 .

“我们自己玩会更开心。”

” [ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] , [dʒʌst][ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪn]
” They couldn't remember that they too , just a twelve - month ago , had been
” 他们 不能 记住 那 他们 也 , 只是 一个 十二 - 月 前 , 有 到过
[blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] ,
blind and helpless ,
瞎的 和 无助 ,

“他们记不起，就在十二个月前，他们自己也曾是盲人，也是无助的人。”

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv] ['nuːs(ə)ns] .
and no end of nuisance .
和 不 结尾 的 滋扰 .

烦扰不断。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [meɪ] [ðæt] ['snʊki] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [klɪf] [wɔːl] [haɪ]
It was along in May that Snookie took a notion to explore the cliff wall high
它 曾是 沿着 在 可能 那 斯努基 采取 一个 概念 到 探索 这 悬崖 墙 高的
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['swoʊlən] ['rɪvər] .
above the foaming waters of the swollen river .
多于 这 起泡 水 的 这 肿 河 .

大约在五月份，Snookie 萌生了探索高耸于汹涌河水之上的悬崖峭壁的想法。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['spɪrɪŋ] [ðə; ðɪ]['sæmən] [huː] [keɪm] ['liːpɪŋ]

Chinook	**preferred**	**to**	**stay**	**down**	**by**	**the**	**river**	**spearing**	**the**	**salmon**	**who**	**came**	**leaping**
奇努克	首选	到	停留	向下	经过	这	河	长矛刺杀	这	三文鱼	WHO	来了	跳跃

['oʊvər][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ˌʌp'striːm] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['ræpɪdz][tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn]

over	**the**	**falls**	**and**	**swimming**	**upstream**	**against**	**the**	**rapids**	**to**	**lay**	**their**	**eggs**	**in**
超过	这	瀑布	和	游泳	上游	反对	这	急流	到	躺	他们的	鸡蛋	在

[ðə; ðɪ] ['ʃæloʊz] ,

the	**shallows**	**,**
这	浅滩	,

奇努克鲑鱼更喜欢待在河边，用鱼叉捕食那些跃过瀑布、逆流而上到浅滩产卵的鲑鱼。

[wer] [ðə; ðɪ] ['nuːli] [hætʃt] [fɪʃ] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

where	**the**	**newly**	**hatched**	**fish**	**would**	**be**	**safer**	**than**	**they**	**would**	**have**	**been**	**in**	**the**
在哪里	这	新	孵化	鱼	会	是	更安全	比	他们	会	有	到过	在	这

['oʊʃ(ə)n] .

ocean	**.**
海洋	.

在那里，刚孵化的小鱼会比在海洋里更安全。

['snʊki] ,

Snookie	**,**
斯努基	,

斯努基，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] - [swept] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kænjən] [wɔːl] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['twɪstɪd]

reaching	**the**	**wind**	**-**	**swept**	**edge**	**of**	**the**	**canyon**	**wall**	**where**	**nothing**	**but**	**twisted**
到达	这	风	-	扫荡	边缘	的	这	峡谷	墙	在哪里	没有什么	但	扭曲

['maʊnt(ə)n] [paɪnz] [ænd; ənd]['dʒuːnɪpər][kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər] ['fʊthoʊld] ,

mountain	**pines**	**and**	**junipers**	**could**	**keep**	**their**	**foothold**	**,**
山	松树	和	杜松	可以	保持	他们的	立足点	,

到达峡谷壁被风吹得东倒西歪的边缘，那里只有扭曲的山松和杜松才能立足。

[faʊnd] [ðə; ðɪ] ['dwɔrft] [triːz] ['flætnd] [aʊt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ðæt] [bluː] ['stedəli]

found	**the**	**dwarfed**	**trees**	**flattened**	**out**	**to**	**leeward**	**of**	**the**	**wind**	**that**	**blew**	**steadily**
成立	这	矮小的	树木	扁平的	出去	到	背风面	的	这	风	那	吹	稳步

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [pə'sɪfɪk] .

from	**off**	**the**	**broad**	**Pacific**	**.**
从	离开	这	广阔	太平洋	.

发现矮小的树木在背风面被压平，背风面正受到来自广阔太平洋的持续不断的风的影响。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [loʊ] - [flʌŋ] ['bræntʃɪz] ,

The	**little**	**bear**	**found**	**that**	**she**	**could**	**walk**	**right**	**on**	**top**	**of**	**the**	**low**	**-**	**flung**	**branches**	**,**
这	小的	熊	成立	那	她	可以	走	正确的	在	顶部	的	这	低的	-	扔	分支	,

小熊发现自己可以直接在低垂的树枝上行走。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['mætɪd] [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl]

so	**closely**	**were**	**they**	**matted**	**from**	**years**	**of**	**clinging**	**together**	**for**	**mutual**
所以	密切	是	他们	哑光	从	年	的	依恋	一起	为了	相互的

[prə'tekʃn] .

protection	**.**
保护	.

多年来，它们为了互相保护而紧紧依偎在一起，身体也因此变得非常紧密。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɜːrdi] ['dwɔrft] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [triːz] [gruː] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd][soʊ] ['ruːfˌlaɪk]

Some	**of**	**these**	**sturdy**	**dwarfed**	**and**	**ancient**	**trees**	**grew**	**so**	**low**	**and**	**so**	**rooflike**
一些	的	这些	结实的	矮小的	和	古老的	树木	生长	所以	低的	和	所以	屋顶状

[ðæt] ['snʊki] [kʊd; kəd] ['berli] [stænd] ['ʌpraɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['kænəpi] [ðeɪ] [meɪd] .

that	**Snookie**	**could**	**barely**	**stand**	**upright**	**under**	**the**	**canopy**	**they**	**made**	**.**
那	斯努基	可以	仅仅	站立	直立	在下面	这	树冠	他们	制成	.

这些矮壮的古树有些长得非常低矮，树冠像屋顶一样，以至于斯努基在它们形成的树冠下几乎无法直立行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .

It	was	a	wonderful	place	to	play	.
它	曾是	一个	精彩的	地方	到	玩	.

那是个很棒的玩耍场所。

[ə; eɪ] ['mæməθ] ['bɜːdz] [nest] [hæd; həd] [bɪn] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ,

A	mammoth	bird's	nest	had	been	tucked	away	in	a	cranny	of	the	rocks	,
一个	长毛象	鸟类	巢	有	到过	塞进去	离开	在	一个	裂缝	的	这	岩石	,

一个巨大的鸟巢藏在岩石缝隙里。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kænjən] [rɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɜːrd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

right	on	the	canyon	rim	,	and	at	first	a	great	black	bird	sat	on	it	.
正确的	在	这	峡谷	轮缘	,	和	在	第一的	一个	伟大的	黑色的	鸟	卫星	在	它	.

就在峡谷边缘，起初有一只巨大的黑鸟栖息在上面。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['snʊki] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [bɜːrd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [blæk]

By	and	by	Snookie	saw	that	the	great	black	bird	was	gone	and	that	a	black
经过	和	经过	斯努基	锯	那	这	伟大的	黑色的	鸟	曾是	已消失	和	那	一个	黑色的

[spek] [wɪŋd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

speck	winged	its	way	down	to	the	river	.
斑点	有翅膀的	它是	方式	向下	到	这	河	.

过了一会儿，斯努基看到那只巨大的黑鸟不见了，一个黑点飞向了河边。

[ðɪs] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][ɪn'spekt] [ðæt] [nest] .

This	seemed	like	a	good	time	to	inspect	that	nest	.
这	似乎	喜欢	一个	好的	时间	到	检查	那	巢	.

现在似乎是检查那个鸟巢的好时机。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [faɪv] [dɪ'lɪʃəs] ['teɪstɪŋ] [egz] ,

She	found	five	delicious	tasting	eggs	,
她	成立	五	可口的	品尝	鸡蛋	,

她找到了五个味道鲜美的鸡蛋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [miːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði] [eg]

and	she	had	just	finished	her	meal	and	was	trying	to	lick	the	egg
和	她	有	只是	完成的	她	一顿饭	和	曾是	尝试	到	舔	这	蛋

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

from	her	chin	,
从	她	下巴	,

她刚吃完饭，正试图舔掉下巴上的蛋液。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [keɪm] [bæk] .

when	the	great	bird	came	back	.
什么时候	这	伟大的	鸟	来了	后退	.

当那只大鸟归来的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] , [wʌt] [θrets] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [ʃiː; ʃi][dɪd] [skriːtʃ] [æt; ət]

It	was	Mrs	.	Raven	,	and	my	,	what	threats	and	insults	she	did	screech	at
它	曾是	太太	.	乌鸦	,	和	我的	,	什么	威胁	和	侮辱	她	做过	尖叫	在

['snʊki] !

Snookie	!
斯努基	!

是雷文太太，我的天哪，她对着斯努基尖叫，发出了多么可怕的威胁和侮辱！

[æt; ət][hɜːr; hər][kraɪz]['mɪstər] . ['reɪv(ə)n] , [tuː] , [ə'pɪrd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['klæmər] .

At	her	cries	Mr	.	Raven	,	too	,	appeared	and	joined	in	the	clamor	.
在	她	哭泣	先生	.	乌鸦	,	也	,	出现	和	加入	在	这	叫嚣	.

听到她的哭喊声，雷文先生也出现了，加入了喧闹的行列。

([ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .)

(	And	all	this	time	their	visitor	was	too	surprised	to	think	.	)
(	和	全部	这	时间	他们的	游客	曾是	也	惊讶	到	思考	.	)

（而他们的访客始终惊愕不已，一时无法思考。）

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪŋz] .

Then	**the**	**mother**	**bird**	**was**	**upon**	**her**	**,**	**beating**	**her**	**with**	**her**	**wings**	**.**
然后	这	母亲	鸟	曾是	之上	她	,	殴打	她	和	她	翅膀	.

然后母鸟扑向她，用翅膀拍打她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪk'spoʊzd] ,

The	**little**	**bear**	**hid**	**her**	**eyes**	**,**	**but**	**her**	**ears**	**were**	**still**	**exposed**	**,**
这	小的	熊	隐藏	她	眼睛	,	但	她	耳朵	是	仍然	裸露	,

小熊捂住了眼睛，但耳朵却露了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv]['proʊtest] ,

and	**she**	**gave**	**a**	**squeal**	**of**	**protest**	**,**
和	她	给予	一个	尖叫	的	反对	,

她发出了一声抗议的尖叫，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['kænjən] [rɪm] , [ænd; ənd] ['snʊki]

for	**they**	**would**	**have**	**driven**	**her**	**right**	**over**	**the**	**canyon**	**rim**	**,**	**and**	**Snookie**
为了	他们	会	有	驱动	她	正确的	超过	这	峡谷	轮缘	,	和	斯努基

[hæd; həd][noʊ] [wɪŋz] .

had	**no**	**wings**	**.**
有	不	翅膀	.

因为他们会把她直接赶下峡谷边缘，而斯努基没有翅膀。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] ['reɪv(ə)n] [pekt] [ə; eɪ] ['biːkfʊl] [ʌv; əv][fɜːr] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Then	**the**	**father**	**raven**	**pecked**	**a**	**beakful**	**of**	**fur**	**right**	**out**	**of**	**the**	**middle**	**of**
然后	这	父亲	乌鸦	啄食	一个	一口	的	毛皮	正确的	出去	的	这	中间	的

[hɜːr; hər] [bæk] .

her	**back**	**.**
她	后退	.

然后，那只雄性渡鸦用喙从她背部正中间啄下了一大块毛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ʌv; əv] [dwɔːrf] [paɪn] [triːz] [dʒʌst] [ə'bʌv] ,

Suddenly	**the**	**little**	**bear**	**remembered**	**the**	**tunnels**	**of**	**dwarf**	**pine**	**trees**	**just**	**above**	**,**
突然	这	小的	熊	记得	这	隧道	的	矮人	松树	树木	只是	多于	,

小熊突然想起了头顶上方矮松树形成的隧道。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrdz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	**making**	**a**	**blind**	**dash**	**for**	**them**	**,**	**with**	**the**	**birds**	**still**	**beating**	**her**	**,**
和	制作	一个	瞎的	短跑	为了	他们	,	和	这	鸟类	仍然	殴打	她	,

她盲目地朝它们冲去，鸟群仍在追赶她。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] ['ʌndər] [ðɪs] ['ʃeltər] , [wer] [ðə; ði]['rævənz][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] .

she	**crawled**	**under**	**this**	**shelter**	**,**	**where**	**the**	**ravens**	**could**	**not**	**follow**	**.**
她	爬行	在下面	这	庇护所	,	在哪里	这	渡鸦	可以	不是	跟随	.

她爬到这个遮蔽处下面，乌鸦无法跟进来。

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['lɪt(ə)l] [ber] !

My	**,**	**but**	**she**	**was**	**a**	**sore**	**little**	**bear**	**!**
我的	,	但	她	曾是	一个	疮	小的	熊	!

我的天，她可真是个爱哭鬼！

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [seɪf] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [saʊnd] ,

But	**here**	**she**	**was**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**safe**	**,**	**if**	**not**	**altogether**	**sound**	**,**
但	这里	她	曾是	,	在	任何	速度	,	安全的	,	如果	不是	共	声音	,

但无论如何，她现在安全了，虽然身体可能并非完全无恙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rævənz] [ðæt] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['hædnt] ['lɜːrnɪd] .

and	**she**	**told**	**herself**	**she**	**knew**	**something**	**about**	**ravens**	**that**	**Chinook**	**hadn't**	**learned**	**.**
和	她	讲述	她自己	她	知道	某物	关于	渡鸦	那	奇努克	之前没有	学习	.

她告诉自己，她知道一些关于渡鸦的事情，而奇努克却不知道。

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] [egz] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪʃəs] , [ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self] ,

Besides	**,**	**those**	**eggs**	**certainly**	**were**	**delicious**	**,**	**she**	**comforted**	**herself**	**,**
除了	,	那些	鸡蛋	当然	是	可口的	,	她	安慰	她自己	,

此外，那些鸡蛋确实很好吃，她安慰自己说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [ʌp] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['trʌblz] .

as	**she**	**curled**	**up**	**to**	**sleep**	**off**	**her**	**troubles**	**.**
作为	她	卷曲	向上	到	睡觉	离开	她	麻烦	.

她蜷缩着身子，想睡去忘却烦恼。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [pleɪz] [ðə; ði] [klaʊn]

CHINOOK	**PLAYS**	**THE**	**CLOWN**
奇努克	演出	这	小丑

奇努克扮演小丑

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][hæd; həd] [fiʃt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kætʃ] ,

Chinook	**had**	**fished**	**till**	**his**	**sides**	**were**	**rounded**	**with**	**his**	**catch**	**,**
奇努克	有	钓鱼	直到	他的	侧面	是	圆润	和	他的	抓住	,

奇努克捕鱼捕鱼，直到鱼肚都鼓鼓囊囊的。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [tɑːp][ænd; ənd]['teɪkən][ə; eɪ][næp] ,

then	**he**	**had**	**curled**	**up**	**in**	**a**	**ball**	**in**	**a**	**tree**	**top**	**and**	**taken**	**a**	**nap**	**,**
然后	他	有	卷曲	向上	在	一个	球	在	一个	树	顶部	和	已采取	一个	午睡	,

然后他蜷缩在树梢上睡着了。

[waɪl] ['snʊki] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃər] .

while	**Snookie**	**was**	**having**	**her**	**adventure**	**.**
尽管	斯努基	曾是	拥有	她	冒险	.

当时 Snookie 正在经历她的冒险。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ʃæloʊz] ,

When	**he**	**awoke**	**,**	**he**	**went**	**for**	**a**	**swim**	**in**	**the**	**sunny**	**shallows**	**,**
什么时候	他	醒来	,	他	去	为了	一个	游泳	在	这	阳光明媚	浅滩	,

他醒来后，便到阳光明媚的浅水中游泳。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [fɔːr; fər][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [fæst] .

and	**then**	**he**	**was**	**hungry**	**again**	**,**	**for**	**Chinook**	**was**	**growing**	**fast**	**.**
和	然后	他	曾是	饥饿的	再次	,	为了	奇努克	曾是	生长	快速地	.

然后他又饿了，因为奇努克长得很快。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [sʌn] [bɪ'gæn] ['sendɪŋ] [slænt][baːz] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði]

Just	**as**	**the**	**lowering**	**sun**	**began**	**sending**	**slant**	**bars**	**through**	**the**	**trees**	**that**	**fringed**	**the**
只是	作为	这	降低	太阳	开始	发送	倾斜	酒吧	通过	这	树木	那	流苏	这

['kænjən] [rɪm] ,

canyon	**rim**	**,**
峡谷	轮缘	,

夕阳西下，阳光斜照在峡谷边缘的树木上，光影斑驳。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kænjən] [flɔːr] ['waidnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['medoʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] -

he	**came**	**to**	**where**	**the**	**canyon**	**floor**	**widened**	**into**	**a**	**meadow**	**sweet**	**with**	**honey**	**-**
他	来了	到	在哪里	这	峡谷	地面	扩大	进入	一个	草地	甜的	和	蜂蜜	-

['luːpɪn] , ['ʃoʊldər] [haɪ] .

lupin	**,**	**shoulder**	**high**	**.**
羽扇豆	,	肩膀	高的	.

他来到峡谷底部变宽的地方，那里长满了齐肩高的蜜环菌，形成一片草地甜草。

[biːz] [hʌmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] ,

Bees	hummed	among	the	blossoms	,
蜜蜂	哼唱	之中	这	花朵	,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [biː] [triː] ['sʌmwer] [nɪr]

and	it	occurred	to	him	that	there	might	be	a	bee	tree	somewhere	near
和	它	发生	到	他	那	那里	可能	是	一个	蜜蜂	树	某处	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

他突然想到，附近可能有一棵蜜蜂树。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['oʊdər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

Sure	enough	,	a	tantalizing	odor	came	to	him	on	the	breeze	.
当然	足够的	,	一个	诱人的	气味	来了	到	他	在	这	微风	.

果然，一阵微风吹来一股诱人的香味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][noʊz] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

It	was	the	work	of	but	a	few	minutes	to	follow	his	nose	till	he	found
它	曾是	这	工作	的	但	一个	很少	分钟	到	跟随	他的	鼻子	直到	他	成立

[ðə; ði] [triː] [wer] [ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [swɔːrm] .

the	tree	where	the	bees	were	going	in	and	out	in	a	black	swarm	.
这	树	在哪里	这	蜜蜂	是	去	在	和	出去	在	一个	黑色的	蜂群	.

他只用了几分钟就循着气味找到了那棵树，只见一群黑色的蜜蜂飞进飞出。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['ɔbdʒiktid] ['hɑːtli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪd(ə)n] ['stɔrz] ,

The	owners	objected	hotly	to	his	discovery	of	their	hidden	stores	,
这	所有者	反对	热	到	他的	发现	的	他们的	隐	商店	,

店主们强烈反对他发现他们的秘密店铺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [stɪŋ] [mʌtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [fɜːr] .

but	they	couldn't	sting	much	through	his	thick	fur	.
但	他们	不能	蜇	很多	通过	他的	厚的	毛皮	.

但是，它们无法穿透他厚厚的皮毛对他造成太大伤害。

[ðeɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l][hɑːrm] [ɪk'sept] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	really	could	do	little	harm	except	about	his	face	,
他们	真的	可以	做	小的	伤害	除了	关于	他的	脸	,

除了毁了他的容之外，他们真的很难对他造成什么伤害。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][slæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	with	slaps	of	his	fore	paws	he	kept	the	insects	away	from	his	eyes
和	和	掌掴	的	他的	前	爪子	他	保留	这	昆虫	离开	从	他的	眼睛

[ænd; ənd][noʊz][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] .

and	nose	as	he	climbed	the	tree	.
和	鼻子	作为	他	攀登	这	树	.

他一边爬树，一边用前爪拍打昆虫，把它们赶离眼睛和鼻子。

[ðen] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['feloʊ] [left] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz][ænd; ənd] ['sevrəl] [bəːnd] [hɪz; ɪz]

Then	a	red	hot	fellow	left	a	sting	in	his	sensitive	nose	and	several	burned	his
然后	一个	红色的	热的	同伴	左边	一个	蜇	在	他的	敏感的	鼻子	和	一些	烧伤	他的

[ɪrz] [ænd; ənd][lɪps] ,

ears	and	lips	,
耳朵	和	嘴唇	,

然后，一个火辣辣的家伙烫伤了他敏感的鼻子，还有几个家伙烧伤了他的耳朵和嘴唇。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [biː] [triːz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd]

but	he	had	had	experience	of	bee	trees	before	,	and	he	managed
但	他	有	有	经验	的	蜜蜂	树木	前	,	和	他	管理

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [prəˈtektɪd] .

to	keep	his	eyes	protected	.
到	保持	他的	眼睛	受保护	.

但他之前有过接触蜜蜂树的经验，所以他设法保护了自己的眼睛。

[ðen] , [oʊ] , [dʒɔɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər]

Then	,	oh	,	joy	of	joys	,	he	had	his	head	in	the	hollow	where	they	kept	their
然后	,	哦	,	喜悦	的	喜悦	,	他	有	他的	头	在	这	空洞的	在哪里	他们	保留	他们的

[ˈhʌni] ,

honey	,
蜂蜜	,

然后，哦，天哪，他把头伸进了他们存放蜂蜜的凹陷处。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈsaːmpld][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɜːrθ] [ðə; ði] [stɪŋz]

and	as	he	sampled	it	,	he	considered	it	more	than	worth	the	stings
和	作为	他	抽样	它	,	他	经过考虑的	它	更多的	比	值得	这	刺痛

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

they	had	given	him	.
他们	有	给定	他	.

当他品尝之后，他觉得这味道完全值得他们之前带给他的那些伤害。

[feɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] [pɔːz] [ˈkwɪkli] [bɪˈkeɪm] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪki] [mæs] ,

Face	and	fore	paws	quickly	became	plastered	with	the	sticky	mass	,
脸	和	前	爪子	迅速地	成为	粉刷过的	和	这	黏	大量的	,

脸部和前爪很快就沾满了黏糊糊的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈveri] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [noʊ] [mɔːr] ,

and	when	he	had	made	very	sure	he	could	reach	no	more	,
和	什么时候	他	有	制成	非常	当然	他	可以	抵达	不	更多的	,

当他确信自己再也够不着的时候，

[hiː; hi] [bækt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ˈliːvɪŋ] [ˈstɪki] [pɔː] [maːrks][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] .

he	backed	down	the	tree	leaving	sticky	paw	marks	all	along	the	trunk	.
他	支持的	向下	这	树	离开	黏	爪子	标记	全部	沿着	这	树干	.

他从树上退了下来，在树干上留下了黏糊糊的爪印。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈniːθ] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [draɪd] [paɪn] [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈfɔːlən] [liːvz] ,

Now	the	ground	beneath	was	strewn	with	dried	pine	needles	and	fallen	leaves	,
现在	这	地面	下面	曾是	散落的	和	干燥	松树	针	和	倒下	树叶	,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	when	he	walked	,
和	什么时候	他	步行	,

现在，他脚下的地面上铺满了干枯的松针和落叶，当他走过时，

[ðə; ði] [liːvz] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	leaves	stuck	to	his	feet	.
这	树叶	卡住	到	他的	脚	.

树叶粘在了他的脚上。

[ˈbaɪtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,

Biting	at	them	to	see	what	was	the	matter	,
咬	在	他们	到	看	什么	曾是	这	事情	,

咬它们一口，想看看它们出了什么事。

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈstɪki] [feɪs] [ɔːl] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

he	got	his	sticky	face	all	plastered	with	twigs	and	leaves	,
他	得到	他的	黏	脸	全部	粉刷过的	和	树枝	和	树叶	,

他那张黏糊糊的脸上沾满了树枝和树叶。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] , [hiː; hi] ['oʊnli] [meɪd] [θɪŋz]

and	trying	to	wipe	them	off	with	his	fore	paws	,	he	only	made	things
和	尝试	到	擦拭	他们	离开	和	他的	前	爪子	,	他	仅有的	制成	事物

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

他试图用前爪擦掉它们，结果却适得其反，情况变得更糟。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [wer]

until	his	eyes	were	too	covered	with	leaves	and	he	couldn't	even	see	where
直到	他的	眼睛	是	也	涵盖	和	树叶	和	他	不能	甚至	看	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

直到他的眼睛被树叶完全遮蔽，甚至看不见自己要去的地方。

['stʌmbliŋ] ['blaɪndli] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['slæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːnt]

Stumbling	blindly	about	,	and	still	slapping	at	the	bees	who	seemed	to	want
踉跄	盲目地	关于	,	和	仍然	拍打	在	这	蜜蜂	WHO	似乎	到	想

[tuː; tə] [get] ['iːtn] [ə'laɪv] ,

to	get	eaten	alive	,
到	得到	吃	活	,

他们跌跌撞撞地四处乱窜，一边拍打着那些似乎想要被活活吃掉的蜜蜂。

[hiː; hi] ['ferli] [trɪpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [fiːt] ,

he	fairly	tripped	over	his	clumsy	feet	,
他	相当	绊倒了	超过	他的	笨拙	脚	,

他笨手笨脚地绊了一跤。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

which	were	now	twice	as	wide	as	they	ought	to	have	been	.
哪个	是	现在	两次	作为	宽的	作为	他们	应该	到	有	到过	.

现在它们的宽度是原本应该有的两倍。

[hiː; hi] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,

He	bumped	and	tumbled	about	,	and	wandered	around	and	around	,
他	撞	和	翻滚	关于	,	和	漫步	大约	和	大约	,

他跌跌撞撞地四处乱转，漫无目的地游荡。

[naʊ] ['pɔɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [liːvz] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪdz] ,

now	pawing	at	his	eyes	but	only	making	more	leaves	stick	to	his	lids	,
现在	爪子	在	他的	眼睛	但	仅有的	制作	更多的	树叶	戳	到	他的	盖子	,

他现在正用爪子挠眼睛，但只会让更多的树叶粘在眼皮上。

['plæstərɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taɪtər] .

plastering	them	the	tighter	.
抹灰	他们	这	更紧	.

把它们贴得更紧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sensləs] [prɪ'dɪkəmənt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː] .

It	was	a	senseless	predicament	to	have	gotten	into	.
它	曾是	一个	无意义的	困境	到	有	获得	进入	.

这是一场毫无意义的困境。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

Then	his	ears	pricked	to	the	sound	of	running	water	.
然后	他的	耳朵	刺痛	到	这	声音	的	跑步	水	.

然后，他竖起了耳朵，听到了流水声。

[ɪn'reɪdʒd] [biːz] [stɪl] ['skræmbld] [θruː] [hɪz; ɪz][fɜːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːt][ɪn] [wɪtʃ]

Enraged	**bees**	**still**	**scrambled**	**through**	**his**	**fur**	**looking**	**for**	**a**	**vulnerable**	**spot**	**in**	**which**
愤怒	蜜蜂	仍然	打乱	通过	他的	毛皮	寻找	为了	一个	易受伤害的	点	在	哪个

[tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [stɪŋz] ,

to	**leave**	**their**	**stings**	**,**
到	离开	他们的	刺痛	,

愤怒的蜜蜂仍然在他皮毛间乱窜，寻找可以蜇刺的脆弱部位。

[bʌt; bət][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

but	**Chinook**	**was**	**headed**	**for**	**that**	**sound**	**of**	**running**	**water**	**.**
但	奇努克	曾是	标题	为了	那	声音	的	跑步	水	.

但奇努克号正朝着流水声的方向飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊz] .

It	**would**	**cool**	**the**	**feverish**	**feeling**	**in**	**his**	**nose**	**.**
它	会	凉爽的	这	发烧	感觉	在	他的	鼻子	.

这能缓解他鼻子里的发热感。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːndərɪŋ]

Just	**as**	**the**	**little**	**bear**	**had**	**begun**	**to**	**wonder**	**if**	**he**	**were**	**not**	**wandering**
只是	作为	这	小的	熊	有	开始	到	想知道	如果	他	是	不是	漫游

[ə'raʊnd] [ɪn][sʌm; səm][bæd] [driːm] ,

around	**in**	**some**	**bad**	**dream**	**,**
大约	在	一些	坏的	梦	,

正当小熊开始怀疑自己是不是身处一场噩梦之中时，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɔːf][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [splæʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [puːl] .

he	**stumbled**	**off**	**the**	**bank**	**and**	**went**	**splash**	**into**	**a**	**deep**	**pool**	**.**
他	踉跄	离开	这	银行	和	去	溅	进入	一个	深的	水池	.

他跌跌撞撞地从河岸上摔了下来，扑通一声掉进了深水潭里。

['straɪkɪŋ] [aʊt] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

Striking	**out**	**as**	**vigorously**	**as**	**if**	**he**	**knew**	**just**	**where**	**he**	**were**	**going**	**,**
引人注目	出去	作为	大力	作为	如果	他	知道	只是	在哪里	他	是	去	,

他迈着强劲的步伐，仿佛知道自己要去哪里。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['wɜːrlpuːl] [hiː; hi]

he	**began**	**circling**	**around**	**and**	**around**	**,**	**for**	**it**	**was**	**a**	**tiny**	**whirlpool**	**he**
他	开始	盘旋	大约	和	大约	,	为了	它	曾是	一个	微小的	漩涡	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] .

had	**fallen**	**into**	**.**
有	倒下	进入	.

他开始不停地打转，因为他掉进了一个小小的漩涡里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] .

It	**was**	**lucky**	**for**	**him**	**it**	**wasn't**	**a**	**large**	**one**	**.**
它	曾是	幸运的	为了	他	它	不是	一个	大的	一	.

幸好那块石头不大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] , ['tʃɜːrnɪŋ] ['wɔːtər] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] [ɑːn][hɪm; ɪm] :

But	**the**	**swift**	**,**	**churning**	**water**	**did**	**its**	**work**	**on**	**him**	**:**
但	这	迅速	,	搅拌	水	做过	它是	工作	在	他	:

但湍急的河水还是对他产生了作用：

[ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ɔːf][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [liːvz] .

it	**washed**	**off**	**the**	**honey**	**and**	**the**	**clinging**	**leaves**	**.**
它	洗过	离开	这	蜂蜜	和	这	依恋	树叶	.

它洗掉了蜂蜜和附着的树叶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][kʊd; kəd]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ,

As	**soon**	**as**	**Chinook**	**could**	**open**	**his**	**eyes**	**again**	**,**
作为	很快	作为	奇努克	可以	打开	他的	眼睛	再次	,

奇努克一睁开眼睛，

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [puːl] [ə; eɪ] [klenzd] [ænd; ənd] ['tʃeɪsnd] ['lɪt(ə)l] [ber] .

he	floundered	out	of	that	pool	a	cleansed	and	chastened	little	bear	.
他	挣扎	出去	的	那	水池	一个	已清洗	和	受了教训	小的	熊	.

他挣扎着从水池里爬出来，变成了一只洗净了心、受到教训的小熊。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [maʊs] [ɑːn] [wɪŋz]

A MOUSE ON WINGS

一个 老鼠 在 翅膀

长着翅膀的老鼠

“ [wɒts] [ðæt] ? ” ['wɪspəd] ['snʊki] ,

“	What's	that	?	”	whispered	Snookie	,
“	是什么	那	?	”	低声说道	斯努基	,

“那是什么？”斯努基低声问道。

[æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [aʊt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [dʒuːn] ['sʌnset]

as	the	cubs	were	starting	out	one	evening	in	the	glow	of	the	long	June	sunset
作为	这	幼崽	是	开始	出去	一	晚上	在	这	辉光	的	这	长的	六月	日落

[tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

to	explore	a	new	part	of	the	woods	.
到	探索	一个	新的	部分	的	这	树林	.

一天傍晚，在六月漫长的夕阳余晖中，小狮子们出发去探索森林的新区域。

“ [ə; eɪ][bɜːrd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	A	bird	,	of	course	!
“	一个	鸟	,	的	课程	!

当然是只鸟啦！

” [tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk][toʊld][hɜːr; hər] ,

”	Chinook	told	her	,
”	奇努克	讲述	她	,

奇努克告诉她，

[æz; əz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] - [wɪŋd] ['kriːtʃər] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ]

as	an	orange	-	winged	creature	that	at	first	looked	as	large	as	a	crow
作为	一个	橙子	-	有翅膀的	生物	那	在	第一的	看起来	作为	大的	作为	一个	乌鸦

[swuːp] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪts] [preɪ] .

swooped	and	darted	after	the	flying	insects	which	were	its	prey	.
俯冲	和	飞镖	后	这	飞行	昆虫	哪个	是	它是	猎物	.

一只橙色翅膀的生物，起初看起来像乌鸦一样大，它俯冲而下，追逐着作为猎物的飞行昆虫。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [keɪm] ['nɪrər] ,

But	as	the	cubs	came	nearer	,
但	作为	这	幼崽	来了	更近	,

但随着幼崽们越来越近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] ['kærid] [ðoʊz] [waɪd] [wɪŋz] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]

they	could	see	that	the	body	that	carried	those	wide	wings	was	only	the	size	of
他们	可以	看	那	这	身体	那	携带	那些	宽的	翅膀	曾是	仅有的	这	尺寸	的

[ə; eɪ] ['spæroʊz] .

a	sparrow's	.
一个	麻雀的	.

他们发现，支撑着那对宽大翅膀的躯体只有麻雀那么大。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] , ” [sed] ['snʊki] , “ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['fɛðɚz] . ”

“	It	is	not	a	bird	,	”	said	Snookie	,	“	It	has	no	feathers	.	”
“	它	是	不是	一个	鸟	,	”	说	斯努基	,	“	它	有	不	羽毛	.	”

“它不是鸟，”斯努基说，“它没有羽毛。”

“ [its] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðen] , ” [gest] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] .

“	It's	a	mouse	,	then	,	”	guessed	Chinook	.
”	它是	一个	老鼠	,	然后	,	”	猜对了	奇努克	.

“那肯定是只老鼠，”奇努克猜测道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [maʊs] [flai] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈskɔːrnfəli] .

“	Did	you	ever	see	a	mouse	fly	?	”	asked	his	sister	scornfully	.
”	做过	你	曾经	看	一个	老鼠	飞	?	”	问	他的	姐姐	轻蔑地	.

“你见过老鼠飞吗？”他妹妹轻蔑地问道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [naʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	you	see	one	now	,	don't	you	?	”
”	出色地	,	你	看	一	现在	,	不	你	?	”

“嗯，现在你看到一个了吧？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [duː] [ɔːr] [nɑːt] ,

“	I	don't	know	whether	I	do	or	not	,
”	我	不	知道	无论	我	做	或者	不是	,

我不知道我是否真的有，

” [fɔːr; fər] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃər] [hæd; həd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈneɪkɪd]

”	for	by	now	the	cubs	could	see	that	the	strange	creature	had	perfectly	naked
”	为了	经过	现在	这	幼崽	可以	看	那	这	奇怪的	生物	有	完美	裸

[wɪŋz] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ˈmeɪp(ə)l] [liːvz] ,

wings	that	looked	as	thin	as	maple	leaves	,
翅膀	那	看起来	作为	薄的	作为	枫	树叶	,

“因为此时幼崽们已经看清，这个奇怪的生物长着完全裸露的翅膀，薄如枫叶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɜːr] .

and	that	its	little	body	was	covered	with	fine	fur	.
和	那	它是	小的	身体	曾是	涵盖	和	美好的	毛皮	.

它小小的身体上覆盖着细密的皮毛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌɛnˈwaɪˈsiː] - [ter] - [ɪz] , [ðə; ði] [bæt] , [ænd; ənd] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr]

It	was	Nyc	-	ter	-	is	,	the	bat	,	and	except	that	he	had	no	particular
它	曾是	纽约市	-	特尔	-	是	,	这	蝙蝠	,	和	除了	那	他	有	不	特别的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

那是蝙蝠尼克特里斯，除了它没有特别的尾巴之外，

[hiː; hi] [dɪd] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪrz]

he	did	look	more	than	a	little	like	a	mouse	,	though	his	face	and	ears
他	做过	看	更多的	比	一个	小的	喜欢	一个	老鼠	,	尽管	他的	脸	和	耳朵

[wɜːr; wər] [ˈraʊndər] .

were	rounder	.
是	圆润	.

他看起来确实有点像老鼠，虽然他的脸和耳朵更圆一些。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ɑːrmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,

His	fore	arms	seemed	to	be	fast	to	the	first	half	of	his	wings	,
他的	前	武器	似乎	到	是	快速地	到	这	第一的	一半	的	他的	翅膀	,

他的前臂似乎紧紧地贴在前半部分翅膀上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði]

and	there	three	of	his	fingers	had	grown	so	long	that	they	held	out	the
和	那里	三	的	他的	手指	有	生长	所以	长的	那	他们	握住	出去	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪbz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .

rest	of	the	wing	like	the	ribs	of	an	umbrella	.
休息	的	这	翼	喜欢	这	肋骨	的	一个	伞	.

他的三根手指长得非常长，像雨伞的伞骨一样撑起了剩下的翅膀。

[hɪz; ɪz] [θʌmz] , [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst] [ˌhæf'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ,

His	thumbs	,	which	came	just	halfway	along	the	upper	edge	of	the	wing	,
他的	拇指	,	哪个	来了	只是	半	沿着	这	上	边缘	的	这	翼	,

他的拇指刚好位于翅膀上缘的一半位置，

[hæd; həd] [greɪt] [hʊkt] [klɔːz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['snʊki] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

had	great	hooked	claws	on	them	,	and	Snookie	wondered	what	they	could
有	伟大的	钩子	爪子	在	他们	,	和	斯努基	想知道	什么	他们	可以

[biː; bi][fɔːr; fər] .

be	for	.
是	为了	.

它们长着巨大的钩状爪子，斯努基想知道它们是做什么用的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['lʊkɪŋ] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n][ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

He	was	altogether	the	queerest	looking	small	person	the	cubs	had	ever	seen	,
他	曾是	共	这	最酷儿的	寻找	小的	人	这	幼崽	有	曾经	已见	,

他是幼崽们见过的最古怪的小个子人。

[æz; əz][hiː; hi] [swuːp] [ænd; ənd]['səːkld]['æftər] [mɔθs] [ænd; ənd] ['krikits] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] .

as	he	swooped	and	circled	after	moths	and	crickets	and	mosquitoes	.
作为	他	俯冲	和	圈起来	后	蛾子	和	蟋蟀	和	蚊子	.

他俯冲盘旋，追逐飞蛾、蟋蟀和蚊子。

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] ,

Chinook	made	a	leap	to	catch	him	and	have	a	closer	look	,
奇努克	制成	一个	飞跃	到	抓住	他	和	有	一个	更近	看	,

奇努克飞身跃起，追上他，想看得更清楚些。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] , [ðə; ði][bæt][wʌz; wəz] ['kwɪkər] .

but	quick	as	was	the	little	bear	,	the	bat	was	quicker	.
但	快的	作为	曾是	这	小的	熊	,	这	蝙蝠	曾是	更快	.

虽然小熊动作很快，但蝙蝠的速度更快。

[hiː; hi] [skwiːkt] ['vɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪtʃ] ['greɪtɪd] [tə'geðər] ['wɔrnɪŋli] .

He	squeaked	viciously	,	and	showed	his	teeth	,	which	grated	together	warningly	.
他	吱吱作响	恶毒地	,	和	显示	他的	牙齿	,	哪个	磨碎的	一起	警告	.

他发出尖锐的吱吱声，露出牙齿，牙齿互相摩擦发出警告的声音。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [fiːnd] ！ ” [læft] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .

“	You	little	fiend	!	”	laughed	Chinook	.
“	你	小的	恶魔	！	”	笑了	奇努克	.

“你这个小恶魔！”奇努克笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][baɪt][juː 'es] ？ ”

“	Are	you	really	threatening	to	bite	us	?	”
“	是	你	真的	威胁	到	咬	我们	？	”

“你真要咬我们吗？”

“ [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !

“	I'll	certainly	fight	if	I	have	to	!
“	患病的	当然	斗争	如果	我	有	到	！

“如果必须的话，我一定会战斗！”

” [ðə; ði] ['ɪri] [maɪt] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [skwiːk] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]

”	the	eerie	mite	assured	them	in	a	high	-	pitched	squeak	that	they	understood	as
”	这	怪异	螨虫	保证	他们	在	一个	高的	-	投球	吱	那	他们	理解	作为

[pleɪn] [æz; əz] [ber] [tɔːk] ,

plain	as	bear	talk	,
清楚的	作为	熊	讲话	,

“这只怪异的螨虫发出尖锐的吱吱声，让他们确信他们能听懂，就像熊语一样简单。”

[ænd; ənd] [ɔ:f] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] , [wer] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [meit] , [hed]
and **off** **he** **darted** **to** **the** **limb** **of** **a** **tree** **,** **where** **hung** **his** **mate** **,** **head**
和 离开 他 飞镖 到 这 肢 的 一个 树 , 在哪里 悬挂 他的 伴侣 , 头
['daʊnwərd] .
downward **.**
向下 .

于是他飞快地跑到树枝上，他的伴侣倒挂在那里，头朝下。

[ðə; ði] [kʌbz] ['fɑ:loʊd] ['kjʊriəsli] .
The **cubs** **followed** **curiously** **.**
这 幼崽 随后 奇怪的是 .

小熊们好奇地跟了上去。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪz] . [red] [bæt][hæd; həd] ['sɪmpli] [hʌŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] [baɪ][hɜ:r; hər] [θʌmz] ,
It **looked** **as** **if** **Mrs** **.** **Red** **Bat** **had** **simply** **hung** **herself** **up** **by** **her** **thumbs** **,**
它 看起来 作为 如果 太太 . 红色的 蝙蝠 有 简单地 悬挂 她自己 向上 经过 她 拇指 ,

红蝙蝠太太看起来像是用自己的拇指上吊自杀了。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɪŋz] ['foʊldɪd] .
with **her** **wings** **folded** **.**
和 她 翅膀 折叠 .

她收起了翅膀。

“ [ðæts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] , ” [ʧɪ'nu:kʃɪ'nu:k] [ɪk'skleɪmd] , “ [lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] ! ”
“ **That's** **one** **way** **of** **taking** **a** **nap** **,** **”** **Chinook** **exclaimed** **,** **“** **Let's** **try** **it** **!** **”**
“ 那就是 一 方式 的 采取 一个 午睡 , ” 奇努克 惊呼 , “ 我们来吧 尝试 它 ! ”

“这倒是个打盹儿的好方法，”奇努克惊呼道，“咱们试试吧！”

“ [oʊ] , [lʊk] !
“ **Oh** **,** **look** **!**
“ 哦 , 看 !

“哦，看！”

” [kraɪd] ['snʊki] , “ [ʃi:z] [gɑ:t] [fɔ:r] ['beɪbi][bæts] !
” **cried** **Snookie** **,** **“** **she's** **got** **four** **baby** **bats** **!**
” 哭 斯努基 , “ 她是 得到 四 婴儿 蝙蝠 !

“斯努基喊道，‘她有四只小蝙蝠！’”

” [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [wi:] [maɪts] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd]
” **And** **sure** **enough** **,** **there** **were** **the** **wee** **mites** **,** **having** **their** **supper** **and**
” 和 当然 足够的 , 那里 是 这 哇 螨虫 , 拥有 他们的 晚餐 和
['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ti:ts] .
hanging **from** **their** **mother's** **teats** **.**
绞刑 从 他们的 母亲的 乳头 .

“果然，那些小螨虫正在吃晚饭，挂在它们母亲的乳头上。”

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
They **watched** **for** **a** **while** **.**
他们 观看 为了 一个 尽管 .

他们观察了一会儿。

[dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [ðə; ði] ['mʌðər] [bæt] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌpər] ,
Just **at** **dusk** **the** **mother** **bat** **flew** **off** **to** **get** **her** **own** **supper** **,**
只是 在 黄昏 这 母亲 蝙蝠 飞翔 离开 到 得到 她 自己的 晚餐 ,

黄昏时分，母蝙蝠飞出去觅食了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['kloʊsli] ,
but **though** **they** **had** **been** **watching** **closely** **,**
但 尽管 他们 有 到过 观看 密切 ,

尽管他们一直在密切关注，

[ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .

the	cubs	could	not	see	what	she	had	done	with	her	babies	.
这	幼崽	可以	不是	看	什么	她	有	完毕	和	她	婴儿	.

小熊们看不到她对自己的幼崽做了什么。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [nest] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

There	seemed	to	be	no	nest	,	and	though	they	climbed	the	tree	to	find	out	,
那里	似乎	到	是	不	巢	,	和	尽管	他们	攀登	这	树	到	寻找	出去	,

似乎没有鸟巢，尽管他们爬上树去查看，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] [bæt] ['eniwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

there	was	not	the	sign	of	a	baby	bat	anywhere	to	be	found	.
那里	曾是	不是	这	符号	的	一个	婴儿	蝙蝠	任何地方	到	是	成立	.

到处都找不到小蝙蝠的踪迹。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] ['krikits] ,

Then	when	the	cubs	had	forgotten	all	about	it	in	the	fun	of	chasing	crickets	,
然后	什么时候	这	幼崽	有	被遗忘的	全部	关于	它	在	这	乐趣	的	追逐	蟋蟀	,

后来，当小熊们在追逐蟋蟀的乐趣中把这件事完全忘记时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [swuːp] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [hɜːr; hər] .

she	suddenly	swooped	so	near	that	they	could	plainly	see	her	.
她	突然	俯冲	所以	靠近	那	他们	可以	显然	看	她	.

她突然俯冲下来，离他们非常近，他们都能清楚地看到她。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [bæts] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tiːts] !

What	was	their	amazement	to	find	that	she	still	carried	the	four	little	bats	clinging	to	her	teats	!
什么	曾是	他们的	惊愕	到	寻找	那	她	仍然	携带	这	四	小的	蝙蝠	依恋	到	她	乳头	!

他们惊讶地发现，她乳头上还挂着四只小蝙蝠！

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['hevi] ['jʌŋstəz] , [tuː] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] ,

They	must	have	been	heavy	youngsters	,	too	;	but	her	wings	were	powerful	,
他们	必须	有	到过	重的	年轻人	,	也	;	但	她	翅膀	是	强大的	,

它们一定也是很重的幼鸟；但她的翅膀却很强壮。

['biːɪŋ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi] ,

being	so	large	for	such	a	small	body	,
存在	所以	大的	为了	这样的	一个	小的	身体	,

对于如此小的身躯来说，体积却如此之大，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['mæm(ə)l] .

and	her	devotion	seemed	to	be	equal	to	that	of	any	other	mammal	.
和	她	虔诚	似乎	到	是	平等的	到	那	的	任何	其他	哺乳动物	.

她的忠诚似乎与其他哺乳动物一样。

[ðæt] [seɪm] [dʒuːn] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [keɪm] , [wʌn] [deɪ] ,

That	same	June	the	Ranger	and	his	Boy	came	,	one	day	,
那	相同的	六月	这	游骑兵	和	他的	男生	来了	,	一	天	,

同年六月，有一天，护林员和他的男孩来了。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [red] [bæt] ['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwərd] , [ə'sliːp] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

upon	a	mother	red	bat	hanging	head	downward	,	asleep	,	with	her	little	ones	,
之上	一个	母亲	红色的	蝙蝠	绞刑	头	向下	,	睡着了	,	和	她	小的	一个	,

一只红蝙蝠妈妈头朝下倒挂着，睡着了，她的孩子们也睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌmz] [hʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːdlɪŋ] ['jeloʊ] [paɪn] ;

with	her	thumbs	hooked	in	a	low	branch	of	a	seedling	yellow	pine	;
和	她	拇指	钩子	在	一个	低的	分支	的	一个	幼苗	黄色的	松树	;

她用拇指勾住一棵黄松幼苗的低矮树枝；

[bʌt; bət][soʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [laɪk] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɔrɪndʒ] [tɪnt] ,

but	so	still	she	hung	,	and	so	like	the	tree	trunk	was	her	orange	tint	,
但	所以	仍然	她	悬挂	,	和	所以	喜欢	这	树	树干	曾是	她	橙子	着色	,

但她依然静静地挂在那里，她的橙色肤色就像树干一样。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

that	even	in	full	sunlight	she	might	have	escaped	observation	,
那	甚至	在	满的	阳光	她	可能	有	逃脱	观察	,

即使在阳光直射下，她也可能逃过人们的视线。

[hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːt] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

had	the	Boy	not	been	uncommonly	accustomed	to	using	his	eyes	.
有	这	男生	不是	到过	不寻常地	习惯	到	使用	他的	眼睛	.

如果这男孩不是特别习惯于用眼睛看东西的话。

['dʒentli] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi][bæts][frʌm; frəm] [wer]

Gently	he	reached	out	a	hand	and	lifted	one	of	the	baby	bats	from	where
轻轻地	他	达到	出去	一个	手	和	抬起	一	的	这	婴儿	蝙蝠	从	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] .

it	clung	to	its	mother	.
它	紧紧抓住	到	它是	母亲	.

他轻轻地伸出手，从它妈妈身上抱起一只小蝙蝠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə]['proʊtest] .

It	was	too	sleepy	to	protest	.
它	曾是	也	困	到	反对	.

它困得没力气抗议了。

[ɪts] [wiː] [feɪs] [lʊkt] [æz; əz] [groʊ'tesk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊm] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm]

Its	wee	face	looked	as	grotesque	as	that	of	a	gnome	the	size	of	his	thumb
它是	哇	脸	看起来	作为	怪诞	作为	那	的	一个	侏儒	这	尺寸	的	他的	拇指

.

:

.

它的小脸看起来就像拇指大小的小矮人的脸一样怪异。

“ [dæd] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Dad	,	do	you	suppose	I	could	tame	it	?
”	爸爸	,	做	你	认为	我	可以	驯服	它	?

“爸爸，你觉得我能驯服它吗？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [ðə; ði]['reɪndʒər] .

”	the	Boy	asked	the	Ranger	.
”	这	男生	问	这	游骑兵	.

男孩问护林员。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [daɪ][fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɝz] [mɪlk] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld][hɪm; ɪm] ,

“	It	might	die	for	need	of	its	mother's	milk	,	”	his	father	told	him	,
”	它	可能	死	为了	需要	的	它是	母亲的	牛奶	,	”	他的	父亲	讲述	他	,

“它可能会因为需要母乳而死，”他父亲告诉他。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌns] [teimd] [ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [bæt] .

“	But	I	once	tamed	a	half	-	grown	bat	.
”	但	我	一次	驯服	一个	一半	-	生长	蝙蝠	.

但我曾经驯服过一只半大的蝙蝠。

[ðeɪ] [meɪk] ['dʒent(ə)l] [pets] [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm] [raɪt] ，

They	make	gentle	pets	if	you	treat	them	right	,
他们	制作	温和的	宠物	如果	你	对待	他们	正确的	，

只要善待它们，它们就会成为温顺的宠物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] ['seɪfti] ， [ðeɪ] [kæn; kən] [baɪt] [fə'roʊʃəsli] .

but	if	they	consider	it	necessary	to	their	safety	,	they	can	bite	ferociously	.
但	如果	他们	考虑	它	必要的	到	他们的	安全	，	他们	能	咬	凶猛地	.

但如果它们认为为了自身安全有必要，它们会凶猛地咬人。

“ [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæts]['maɪgreɪt] [saʊθ] [ə'baʊt] [sep'tembər] .

“	Most	of	our	bats	migrate	South	about	September	.
”	最多	的	我们的	蝙蝠	迁移	南	关于	九月	.

“我们的大多数蝙蝠在九月份左右向南迁徙。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['seɪləz] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [flaɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

I	have	heard	sailors	say	that	they	sometimes	fly	hundreds	of	miles	to	reach	the
我	有	听到	水手们	说	那	他们	有时	飞	数百	的	英里	到	抵达	这

['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

islands	of	the	tropics	.
岛屿	的	这	热带	.

我曾听水手们说，他们有时要飞行数百英里才能到达热带岛屿。

“ [ðiːz] [red] [bæts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] [ðə; ði][bɪg] ['hɔːri] [bæts] , [ɑːr; ər] [kliːn] [ɪ'nʌf] ;

“	These	red	bats	,	and	their	cousins	the	big	hoary	bats	,	are	clean	enough	;
”	这些	红色的	蝙蝠	，	和	他们的	表兄弟姐妹	这	大的	苍老	蝙蝠	，	是	干净的	足够的	；

“这些红蝙蝠，以及它们的近亲大灰蝙蝠，都相当干净；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]['meksɪkoʊ][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

but	when	I	was	down	in	Mexico	I	found	a	species	that	had	the	most
但	什么时候	我	曾是	向下	在	墨西哥	我	成立	一个	物种	那	有	这	最多

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['mʌski] ['oʊdər] .

disagreeable	musky	odor	.
令人不快的	麝香	气味	.

但是当我在墨西哥的时候，我发现了一种散发着极其难闻的麝香味的物种。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kə'lekt] ['lɪtərəli] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ə'baʊt] [oʊld] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːrtʃ]

They	used	to	collect	literally	by	the	hundreds	about	old	buildings	and	in	church
他们	用过的	到	收集	字面上地	经过	这	数百	关于	老的	建筑物	和	在	教会

['belfriz] [ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dɑːrk] ['kræni] [tuː; tə][haɪd][ɪn] ,

belfries	and	wherever	they	could	find	a	dark	cranny	to	hide	in	,
钟楼	和	无论	他们	可以	寻找	一个	黑暗的	裂缝	到	隐藏	在	，

他们过去常常成百上千地聚集在旧建筑物周围、教堂钟楼里，以及任何他们能找到的黑暗角落里藏身。

[tɪl] [ðeɪ] ['sɪmpli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

till	they	simply	made	it	impossible	for	people	to	come	near	.
直到	他们	简单地	制成	它	不可能的	为了	人们	到	来	靠近	.

直到他们干脆让人们无法靠近。

[ðoʊz] ['meksɪkən][bæts][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːvz] [ænd; ənd]['ruːɪnz] — ”

Those	Mexican	bats	are	the	kind	that	live	in	eaves	and	ruins	—	”
那些	墨西哥	蝙蝠	是	这	种类	那	居住	在	檐	和	废墟	—	”

那些墨西哥蝙蝠就生活在屋檐和废墟里——”

“ [ænd; ənd][ɪn] ['hæləu'iːn] ['pɪktʃərz] ？ ”

“	And	in	Hallowe'en	pictures	?	”
”	和	在	万圣节	图片	？	”

“万圣节照片里呢？”

“ [aɪ] [der] [seɪ] !

“	I	dare	say	!
”	我	敢	说	!

“我敢说！”

[æz; əz] [ðeɪ] [flai]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
As they fly only in the dark ,
作为 他们 飞 仅有的 在 这 黑暗的 ,

因为它们只在夜间飞行，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [niːd] [ðer; ðər] [sent] [tuː; tə] [help] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [saɪt] .
I suppose they need their scent to help take the place of sight .
我 认为 他们 需要 他们的 香味 到 帮助 拿 这 地方 的 视线 .

我想它们需要借助气味来弥补视觉上的不足。

[ðeɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hiːlə] ['mɒnstəz] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] - [sneɪks] . ”
They go with the Gila monsters and rattle - snakes . ”
他们 去 和 这 吉拉 怪物 和 嘎嘎作响 - 蛇 . ”

它们和吉拉毒蜥、响尾蛇生活在一起。

“ [wʌt] [gʊd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , ['eniweɪ] ? ” ['wʌndɚd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ What good are they , anyway ? ” wondered the Boy .
“ 什么 好的 是 他们 , 反正 ? ” 想知道 这 男生 .

“它们到底有什么用呢？”男孩心想。

“ ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm][dʒʌst][æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [pest] , [ðoʊz] ['smeli] ['meksɪkən][bæts]
“ People used to think them just an unmitigated pest , those smelly Mexican bats
“ 人们 用过的 到 思考 他们 只是 一个 未加缓解的 害虫 , 那些 臭 墨西哥 蝙蝠
.
:
.

“人们过去一直认为那些散发着臭味的墨西哥蝙蝠是一种彻头彻尾的害虫。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [iːt] [mə'skiːtoʊz] .
But they do eat mosquitoes .
但 他们 做 吃 蚊子 .

但它们确实会吃蚊子。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][pɑːrt] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mə'leriəl] ['distrikts] ,
I suppose they do their part , down in the malarial districts ,
我 认为 他们 做 他们的 部分 , 向下 在 这 疟疾 地区 ,

我想他们在疟疾流行地区也尽了自己的一份力。

[ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [mə'leriəl] [mə'skiːtoʊz] .
in helping to exterminate the malarial mosquitoes .
在 帮助 到 殄 这 疟疾 蚊子 .

帮助消灭疟蚊。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][dɪ'vaʊər][ɪn'kredəb(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] ,
They certainly do devour incredible numbers of insects ,
他们 当然 做 吞食 极好的 数字 的 昆虫 ,

它们确实会吞食数量惊人的昆虫。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
so I suppose they have their place in the scheme of things .
所以 我 认为 他们 有 他们的 地方 在 这 方案 的 事物 .

所以我觉得它们在整体格局中也有其存在的意义。

“ [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi][duː][hæv; həv][ə; eɪ][bæt] , [ðə; ði][bɪg] - [ɪrd] ['dezərt] [bæt] ,
“ Be that as it may , we do have a bat , the big - eared desert bat ,
“ 是 那 作为 它 可能 , 我们 做 有 一个 蝙蝠 , 这 大的 - 耳朵 沙漠 蝙蝠 ,

“即便如此，我们这里确实有一种蝙蝠，大耳沙漠蝙蝠，

[ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] ,
that is known to help the farmer , and that deserves to be protected ,
那 是 已知 到 帮助 这 农民 , 和 那 值得 到 是 受保护 ,

众所周知，这有助于农民，而且值得保护。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪnsekt] - ['i:tɪŋ] [bɜ:rdz] .

just	as	much	as	the	insect	-	eating	birds	.
只是	作为	很多	作为	这	昆虫	-	吃	鸟类	.

和食虫鸟类一样。

[bʌt; bət] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [kɪl] [ðem; ðəm][ɑ:n] [saɪt] .

But	people	generally	kill	them	on	sight	.
但	人们	一般来说	杀	他们	在	视线	.

但人们通常会一见到它们就杀死它们。

[ði:z] [naɪs] [kli:n] [red] [bæts] , [tu:] , [help][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

These	nice	clean	red	bats	,	too	,	help	to	keep	the	Balance	of	Nature	.
这些	好的	干净的	红色的	蝙蝠	,	也	,	帮助	到	保持	这	平衡	的	自然	.

这些漂亮的、干净的红色蝙蝠也有助于维持自然界的平衡。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [kɪld] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] .

I	have	never	killed	one	in	my	life	.
我	有	绝不	被杀	一	在	我的	生活	.

我这辈子从未杀过人。

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['mɑ:vəld] [æz; əz][hi:; hi]['dʒentli] [geɪv] [ðə; ði] [wi:] [bæt][tu:; tə][ɪts] ['sli:pɪŋ] ['mʌðər] .

"	The	Boy's	eyes	marvelled	as	he	gently	gave	the	wee	bat	to	its	sleeping	mother	.
"	这	男孩们	眼睛	惊叹不已	作为	他	轻轻地	给予	这	哇	蝙蝠	到	它是	睡眠	母亲	.

男孩眼中充满了惊奇，他轻轻地把小蝙蝠交给正在熟睡的母亲。

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lər]

THE	SMUGGLER
这	走私者

走私者

[ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [streɪndʒ] [fu:t'prints] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] .

The	Ranger	had	been	puzzled	by	strange	footprints	he	had	found	on	the	river	bank	.
这	游骑兵	有	到过	困惑	经过	奇怪的	脚印	他	有	成立	在	这	河	银行	.

护林员在河岸上发现了一些奇怪的脚印，这让他感到困惑不已。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbəmən] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [pæs] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['lɪkər] .

He	had	also	been	disturbed	to	learn	that	the	lumbermen	just	over	the	pass	were	getting	liquor	.
他	有	还	到过	不安	到	学习	那	这	伐木工	只是	超过	这	经过	是	获得	酒	.

他还得知山口那边的伐木工人在弄酒喝，这让他感到很不安。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [bɔ:s] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [wei] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [stʌf] .

The	lumber	boss	complained	that	in	some	mysterious	way	they	were	getting	the	forbidden	stuff	.
这	木材	老板	抱怨	那	在	一些	神秘	方式	他们	是	获得	这	禁止	东西	.

木材厂老板抱怨说，他们不知怎么地弄到了禁品。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['sɪriəs] ['æksədənts][ɪn] ['felɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

There	had	been	several	serious	accidents	in	felling	the	great	trees	because	the
那里	有	到过	一些	严肃的	事故	在	感觉	这	伟大的	树木	因为	这

[men] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

men	had	been	drinking	.
男人	有	到过	喝	.

由于工人们喝了酒，在砍伐大树的过程中发生了几起严重的事故。

[ðə; ði]['reɪndʒər] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] [ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ]

The	Ranger	suspected	that	there	might	be	a	smuggler	about	who	was	bringing
这	游骑兵	怀疑	那	那里	可能	是	一个	走私者	关于	WHO	曾是	带来

[rʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pɔɪnt] [əˌlɔːŋ'ʃɔːr] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] ,

rum	from	some	point	alongshore	up	the	river	,
朗姆酒	从	一些	观点	近岸	向上	这	河	,

护林员怀疑可能有走私犯从河岸上的某个地方向上游走私朗姆酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['niːðər] [ðə; ði][mæn][nɔːr][hɪz; ɪz] [kæʃ] .

but	he	could	find	neither	the	man	nor	his	cache	.
但	他	可以	寻找	两者都不	这	男人	也不	他的	缓存	.

但他既没找到那个人，也没找到他的藏匿处。

[ðɪs] ['sʌmər] [ðə; ði]['reɪndʒər][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːrɪst]

This	summer	the	Ranger	had	his	hands	full	,	what	with	the	danger	of	forest
这	夏天	这	游骑兵	有	他的	双手	满的	,	什么	和	这	危险	的	森林

[fairz] ,

fires	,
火灾	,

今年夏天，护林员忙得不可开交，因为森林火灾的危险性太大了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	a	dozen	other	things	.
和	一个	打	其他	事物	.

以及其他十几项内容。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [help] .

The	Boy	wished	he	might	help	.
这	男生	希望	他	可能	帮助	.

男孩希望自己能帮上忙。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['destəni] .

It	fell	to	Chinook	to	play	the	instrument	of	destiny	.
它	跌倒	到	奇努克	到	玩	这	乐器	的	命运	.

命运的乐器最终落在了奇努克的肩上。

['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [deɪ] ,

Sniffing	around	one	day	,
嗅闻	大约	一	天	,

有一天四处嗅探，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [ðə; ði][moʊst]

he	found	a	cave	in	the	rocks	above	the	river	bank	from	which	issued	the	most
他	成立	一个	洞穴	在	这	岩石	多于	这	河	银行	从	哪个	发布	这	最多

[ɪn'taɪsɪŋ] ['oʊdər] .

enticing	odor	.
诱人的	气味	.

他在河岸上方岩石中发现了一个洞穴，从中散发出极其诱人的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hwɪft] [bɪ'fɔːr] .

It	was	like	nothing	he	had	ever	whiffed	before	.
它	曾是	喜欢	没有什么	他	有	曾经	嗅到	前	.

这是他以前从未闻过的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	smelled	as	if	it	might	be	good	,	and	he	meant	to	find	it	.
它	闻起来	作为	如果	它	可能	是	好的	,	和	他	意思是	到	寻找	它	.

闻起来好像很好吃，他决定找到它。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['reɪndʒɝz] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [fuːt'prints] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [bæŋk] ,

A	few	days	later	the	Ranger's	Boy	,	looking	for	human	footprints	along	the	river	bank	,
一个	很少	天	之后	这	护林员的	男生	,	寻找	为了	人类	脚印	沿着	这	河	银行	,

几天后，护林员的助手在河岸边寻找人类的脚印时，

['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪr] ,

suddenly	stopped	to	peer	,
突然	停止	到	同伴	,

突然停下来向外张望，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] — [ɪn][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [triːz] — [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ber] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['æntɪks] .

for	there	—	in	an	opening	between	the	trees	—	was	the	little	bear	performing	the	most	amazing	antics	.
为了	那里	—	在	一个	开幕	之间	这	树木	—	曾是	这	小的	熊	表演	这	最多	惊人的	滑稽动作	.

因为就在那里——在树木间的空地上——那只小熊正在表演最令人惊叹的滑稽动作。

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'lɜːrt] [kʌb] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

The	strange	part	of	it	was	that	the	usually	alert	cub	didn't	even	notice	that	the	Boy	was	there	.
这	奇怪的	部分	的	它	曾是	那	这	通常	警报	幼兽	没有	甚至	注意	那	这	男生	曾是	那里	.

奇怪的是，这只平时警觉的小狮子竟然没有注意到男孩在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braʊn] [dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] ,

He	had	a	brown	jug	in	his	forepaws	,
他	有	一个	棕色的	水壶	在	他的	前爪	,

他前爪里抱着一个棕色的罐子，

[ænd; ənd][fɜːrst][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] , [ðen] ,

and	first	he	lay	down	flat	on	his	stomach	and	took	a	long	drink	,	then	,
和	第一的	他	躺	向下	平坦的	在	他的	胃	和	采取	一个	长的	喝	,	然后	,

他先是俯卧在地，痛饮了一大口，然后，

['æftər] ['spɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hiː; hi][sæt] [bæk] ,

after	spilling	some	of	it	on	the	ground	,	he	sat	back	,
后	溢出	一些	的	它	在	这	地面	,	他	卫星	后退	,

他把一些饮料洒在了地上，然后向后靠去。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stʌmp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] ,

leaning	against	a	stump	with	his	legs	straight	out	in	front	,
倾斜	反对	一个	树桩	和	他的	腿	直的	出去	在	正面	,

他倚靠在树桩上，双腿笔直地伸在身前。

[æz; əz][hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ðɪ][dʒʌg][wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] .

as	he	tipped	the	jug	with	both	paws	.
作为	他	倾斜	这	水壶	和	两个都	爪子	.

他用两只爪子把水壶倾斜了。

([ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ɑːn]

(	The	Boy	could	scarcely	keep	from	laughing	aloud	,	but	he	kept	tight	hold	on
(	这	男生	可以	几乎	保持	从	笑	大声	,	但	他	保留	紧的	抓住	在

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

男孩几乎忍不住要大笑出声，但他还是紧紧地控制住了自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .)

for	he	wanted	to	see	more	.	)
为了	他	通缉	到	看	更多的	.	)

因为他想看更多。）

[wen] [ðə; ði][dʒʌg] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['emptid] ,

When	the	jug	seemed	to	have	been	emptied	,
什么时候	这	水壶	似乎	到	有	到过	清空	,

当罐子里的水似乎已经倒空时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd] [wɔːk] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ,

the	little	bear	attempted	to	arise	and	walk	on	his	hind	feet	,
这	小的	熊	尝试过	到	出现	和	走	在	他的	后	脚	,

小熊试图站起来用后腿走路，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɪmələr]['hjuːmən]['æntɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt]

but	to	the	Boy	who	had	seen	similar	human	antics	,	it	was	plain	that
但	到	这	男生	WHO	有	已见	相似的	人类	滑稽动作	,	它	曾是	清楚的	那

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

Chinook	was	intoxicated	.
奇努克	曾是	酣	.

但对于见过类似人类滑稽行为的男孩来说，很明显奇努克喝醉了。

[hiː; hi] [riːld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

He	reeled	from	side	to	side	,	barely	able	to	keep	his	balance	,
他	卷曲	从	边	到	边	,	仅仅	有能力的	到	保持	他的	平衡	,

他踉跄了一下，几乎无法保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌg] , [ænd; ənd] ,

and	then	he	fell	flat	on	his	back	,	still	clinging	to	the	jug	,	and	,
和	然后	他	跌倒	平坦的	在	他的	后退	,	仍然	依恋	到	这	水壶	,	和	,

然后他仰面摔倒在地，仍然紧紧抓着水罐，

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bɪ'gæn] ['hɔɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt]

lying	there	with	all	fours	in	the	air	,	began	hoisting	it	about	with	his	hind	feet
说谎	那里	和	全部	四	在	这	空气	,	开始	吊装	它	关于	和	他的	后	脚

.

:
.

它四肢着地躺在那里，用后脚开始把它抬起来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrkəs] [klaʊn] , [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi]

He	would	have	made	a	good	circus	clown	,	thought	the	Boy	,	for	now	he
他	会	有	制成	一个	好的	马戏团	小丑	,	想法	这	男生	,	为了	现在	他

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] ,

was	turning	somersaults	,
曾是	转弯	空翻	,

“他要是去当马戏团小丑该多好啊，”男孩心想，“因为他现在正在翻跟头呢。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	now	he	was	on	his	hind	legs	circling	around	and	around	with	a
和	现在	他	曾是	在	他的	后	腿	盘旋	大约	和	大约	和	一个

['dʒɔɪəs] ['dænsɪŋ] [step] .

joyous	dancing	step	.
欢乐	跳舞	步	.

现在他用后腿站立，欢快地跳着舞，绕着圈转圈。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['siːsɪk] , [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði] [veɪl] .

It	must	have	made	him	seasick	,	though	we	will	draw	the	veil	.
它	必须	有	制成	他	晕船	,	尽管	我们	将要	画	这	面纱	.

虽然我们不愿透露详情，但这肯定让他晕船了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] .

But	it	had	given	the	Boy	an	idea	.
但	它	有	给定	这	男生	一个	主意	.

但这却给了男孩一个主意。

“ ['fɑːðər] !

“	Father	!
”	父亲	!

“父亲！

” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [naɪt] , “ [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [kiːps] [hɪz; ɪz] [stʌf] !

”	he	announced	that	night	,	“	I'll	bet	I	know	where	the	smuggler	keeps	his	stuff	!
”	他	宣布	那	夜晚	,	“	患病的	赌注	我	知道	在哪里	这	走私者	保持	他的	东西	!

当晚他宣布：“我敢打赌我知道走私犯把东西藏在哪里！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	and	he	related	what	he	had	seen	that	afternoon	.
”	和	他	有关的	什么	他	有	已见	那	下午	.

“然后他讲述了那天下午他所看到的一切。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [nekst] [deɪ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['smʌgld] ,

Sure	enough	,	they	found	a	cave	next	day	into	which	the	rum	had	been	smuggled	,
当然	足够的	,	他们	成立	一个	洞穴	下一个	天	进入	哪个	这	朗姆酒	有	到过	走私	,

果然，第二天他们就找到了走私朗姆酒的山洞。

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

and	,	lying	in	wait	,	a	few	days	later	,	they	caught	the	smuggler	.
和	,	说谎	在	等待	,	一个	很少	天	之后	,	他们	捕捉	这	走私者	.

几天后，他们埋伏起来，抓住了走私犯。

[bʌt; bət][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['nevər] [nuː] [waɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] ['tæntəlaɪzɪŋ]

But	Chinook	never	knew	why	,	on	his	return	trip	to	the	cave	of	tantalizing
但	奇努克	绝不	知道	为什么	,	在	他的	返回	旅行	到	这	洞穴	的	诱人的

['əudəz] ,

odors	,
气味	,

但奇努克始终不明白，为什么在他返回那个散发着诱人气味的洞穴时，

[ðə; ði][dʒʌgz][wɜːr; wər][ɔːl] [smæʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] [gɔːn] .

the	jugs	were	all	smashed	and	their	contents	gone	.
这	水罐	是	全部	粉碎	和	他们的	内容	已消失	.

所有的罐子都被打碎了，里面的东西也不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] [dʒʌg][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] .

He	had	the	brown	jug	in	his	forepaws	.
他	有	这	棕色的	水壶	在	他的	前爪	.

他用前爪抓着那个棕色的罐子。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] [koʊn] .

“	Never	mind	,	”	he	thought	,	chasing	a	pine	cone	.
”	绝不	头脑	,	”	他	想法	,	追逐	一个	松树	锥体	.

“算了，”他一边想着，一边追着一个松果跑去。

“ [aɪl] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ə'nʌðər] [biː] [triː] .

“	I'll	bet	I	can	find	another	bee	tree	.
”	患病的	赌注	我	能	寻找	其他	蜜蜂	树	.

“我敢打赌我还能找到另一棵蜜蜂树。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

['dʌgləs] ['skwɜːrəl] [hæz; həz] ['kʌmpəni]

DOUGLAS	SQUIRREL	HAS	COMPANY
道格拉斯	松鼠	有	公司

道格拉斯松鼠有公司

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [smoʊk] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

For	several	weeks	the	smell	of	wood	smoke	had	come	from	the	South	.
为了	一些	周	这	闻	的	木头	抽烟	有	来	从	这	南	.

几个星期以来，南方一直飘来木柴燃烧的气味。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɔːrnɪŋ] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['redi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts]

It	was	that	warning	smoke	that	had	kept	the	Ranger	ready	at	a	moment's
它	曾是	那	警告	抽烟	那	有	保留	这	游骑兵	准备好	在	一个	瞬间

['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] ['lʊkˌaʊts] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɛlpɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʌmbər]

notice	from	the	fire	lookouts	to	summon	a	hundred	helpers	from	the	lumber
注意	从	这	火	瞭望台	到	召唤	一个	百	助手	从	这	木材

[kæmp] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] ['faɪər] [trentʃ] ,

camp	to	cut	a	fire	trench	,
营	到	切	一个	火	沟	,

正是那缕预警烟雾，让护林员时刻准备着从瞭望哨调集一百名伐木营地的帮手来开挖防火壕。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪər] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] [reɪdʒd] ['fɪrf(ə)l] ['fɔːrɪst] [fairz] .

for	in	the	drier	woods	of	California	raged	fearful	forest	fires	.
为了	在	这	烘干机	树林	的	加利福尼亚州	愤怒	可怕	森林	火灾	.

因为在加利福尼亚州干燥的森林里，可怕的森林大火肆虐。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kʌbz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

About	that	time	the	cubs	began	to	notice	that	their	woods	were	being	visited	by
关于	那	时间	这	幼崽	开始	到	注意	那	他们的	树林	是	存在	到访	经过

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɜːrd] [ænd; ənd] ['feðərd] [foʊk] [huː] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ðer; ðər] .

a	number	of	furred	and	feathered	folk	who	did	not	belong	there	.
一个	数字	的	毛茸茸的	和	羽毛	民间	WHO	做过	不是	属于	那里	.

大约在那时，幼崽们开始注意到，一些不属于这里的毛茸茸和长着羽毛的生物经常光顾它们的森林。

[fɔksiz] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] .

Foxes	slunk	along	the	shadows	as	if	aware	that	they	were	in	unknown	territory	.
狐狸	斯伦克	沿着	这	阴影	作为	如果	意识到的	那	他们	是	在	未知	领土	.

狐狸在阴影中悄悄溜走，仿佛意识到自己身处陌生的领域。

[ə; eɪ] ['prɪkli] ['pɔːrkjupaɪn] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] ,

A	prickly	porcupine	family	,	a	mother	and	four	children	,	came	lumbering	,
一个	带刺的	豪猪	家庭	,	一个	母亲	和	四	孩子们	,	来了	伐木	,

一家子豪猪，一只母豪猪和四个孩子，蹒跚而来，浑身长满刺。

['fɪrləs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'freɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'tektɪŋ] [spaɪnz] .

fearless	and	unafraid	in	their	protecting	spines	.
无畏	和	无所畏惧	在	他们的	保护	脊柱	.

它们无所畏惧，用尖刺保护自己。

[ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [skʌŋk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['kɪtnz] [keɪm] [suːn] ['æftər] , ['liːvɪŋ]

A	black	and	white	striped	skunk	and	her	five	kittens	came	soon	after	,	leaving
一个	黑色的	和	白色的	有条纹的	臭鼬	和	她	五	小猫	来了	很快	后	,	离开

['taɪni] ['beəlaik] [fuːt'prints] ,

tiny	bearlike	footprints	,
微小的	熊状	脚印	,

一只黑白条纹的臭鼬带着它的五只小猫随后也来了，留下了像小熊一样的脚印。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] [wʊd] [hæv; həv] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] ,

and	when	one	of	the	young	foxes	would	have	pounced	on	the	littlest	kitten	,
和	什么时候	一	的	这	年轻的	狐狸	会	有	猛扑	在	这	最小的	小猫	,

当其中一只小狐狸扑向最小的小猫时，

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] ['plʊmi] [teɪl] , [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪts] [fiːt] ['æŋgrəli] ,

the	kitten	turned	its	back	and	raised	its	plumy	tail	,	and	stamped	its	feet	angrily	,
这	小猫	转向	它是	后退	和	提高	它是	梅子	尾巴	,	和	盖章	它是	脚	愤怒地	,

小猫转过身，竖起毛茸茸的尾巴，生气地跺着脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [fɑːks] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [rʌn] [fæst] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l]

and	the	mother	fox	signalled	for	her	son	to	run	fast	,	or	something	terrible
和	这	母亲	狐狸	发出信号	为了	她	儿子	到	跑步	快速地	,	或者	某物	糟糕的

[wʊd] ['hæpən] .

would	happen	.
会	发生	.

母狐狸向儿子发出信号，让他快跑，否则会有可怕的事情发生。

[ðə; ði] [skʌŋks] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [ˌʌnə'freɪd] .

The	skunks	also	were	completely	unafraid	.
这	臭鼬	还	是	完全地	无所畏惧	.

臭鼬们也完全不害怕。

[bɜːrdz] [fluː] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,

Birds	flew	in	increasing	numbers	through	the	tree	tops	,
鸟类	飞翔	在	增加	数字	通过	这	树	最高额	,

鸟儿们成群结队地飞过树梢，

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪr] [keɪm] ['fiːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæmɪʃt] ['mænər] [ɑːn][ðə; ði] ['fɜːnz] [ænd; ənd] ['brækən] ,

a	few	deer	came	feeding	in	a	famished	manner	on	the	ferns	and	bracken	,
一个	很少	鹿	来了	喂养	在	一个	饥饿	方式	在	这	蕨类植物	和	蕨类植物	,

几只鹿饥肠辘辘地前来啃食蕨类植物和蕨菜。

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [braʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtnteɪl] [keɪm] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgrəli] [æt; ət] ['evri] [bɪt]

and	any	number	of	brown	little	cottontails	came	gnawing	hungrily	at	every	bit
和	任何	数字	的	棕色的	小的	棉尾兔	来了	啃咬	饥饿地	在	每一个	少量

[ʌv; əv] [griːn] [stʌf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

of	green	stuff	they	could	reach	without	being	caught	.
的	绿色的	东西	他们	可以	抵达	没有	存在	捕捉	.

无数棕色的小棉尾兔贪婪地啃食着它们能够到的每一丝绿色植物，同时还要避免被抓住。

['dʌgləs] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] [tɑːp][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Douglas	the	squirrel	watched	from	his	tree	top	in	amazement	.
道格拉斯	这	松鼠	观看	从	他的	树	顶部	在	惊愕	.

松鼠道格拉斯从树顶上惊奇地看着这一切。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skwirəlz] [huː] [keɪm] [ɪn] ['gretɪst] ['nʌmbərz] — [greɪ] ['skwirəlz] [ænd; ənd]

For	it	was	the	squirrels	who	came	in	greatest	numbers	—	gray	squirrels	and
为了	它	曾是	这	松鼠	WHO	来了	在	最	数字	—	灰色的	松鼠	和

[red] ['skwirəlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [straɪpt] ['tʃɪpˌmʌŋks] .

red	squirrels	and	little	striped	chipmunks	.
红色的	松鼠	和	小的	有条纹的	花栗鼠	.

因为数量最多的是松鼠——灰松鼠、红松鼠和小条纹花栗鼠。

[ðiːz] ['ferli] [swɔːmd] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] ,
These fairly swarmed through the tree tops ,
这些 相当 蜂拥而至 通过 这 树 最高额 ,

它们几乎成群结队地穿梭在树梢间，

[waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] ['jeləud] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gləud] [red] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
while the smoke yellowed the stifling air and the sun glowed red all day long .
尽管 这 抽烟 泛黄 这 令人窒息 空气 和 这 太阳 发光 红色的全部 天 长的 .

烟雾将闷热的空气染成黄色，太阳整天都泛着红光。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [hæd; həd] [bəːnd] ,
The woods in which they had had their homes had burned ,
这 树林 在 哪个 他们 有 有 他们的 房屋 有 烧伤 ,

他们曾经居住的树林被烧毁了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði]
and while the wind for the most part came from the sea and blew the
和 尽管 这 风 为了 这 最多 部分 来了 从 这 海 和 吹 这
[smoʊk] ['iːstwərd] ,
smoke eastward ,
抽烟 向东 ,

而且，风主要来自海洋，将烟雾吹向东方；

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [foʊk] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
the more experienced of the four - footed folk knew that the way to escape
这 更多的 经验丰富的 的 这 四 - 有脚的 民间 知道 那 这 方式 到 逃脱
[wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːr] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
was neither to go with the wind nor against it ,
曾是 两者都不 到 去 和 这 风 也不 反对 它 ,

那些更有经验的四足动物知道，逃脱之道既不能顺风，也不能逆风。

[bʌt; bət] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] .
but at right angles to the march of the flames .
但 在 正确的 角度 到 这 行进 的 这 火焰 .

但与火焰蔓延的方向成直角。

['dʌgləs] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'raʊnd] ['mʌðər] [braʊn]
Douglas , who had come to feel that he owned the woods around Mother Brown
道格拉斯 , WHO 有 来 到 感觉 那 他 拥有 这 树林 大约 母亲 棕色的
['bɛrz] [den] ,
Bear's den ,
熊的 丹 ,

道格拉斯渐渐觉得棕熊妈妈洞穴周围的树林是他的私有财产。

[swɔːr] [ænd; ənd] [skəuldid] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [ɪn'sʌlts] [æt; ət] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] ,
swore and scolded and barked insults at the refugees ,
发誓 和 责骂 和 吠叫 侮辱 在 这 难民 ,

对难民破口大骂，辱骂不休。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] .
but it didn't do him a particle of good .
但 它 没有 做 他 一个 粒子 的 好的 .

但这对他一点好处也没有。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [spruːs] [triː] [frʌm; frəm]
The best he could do was to hold his own particular spruce tree from
这 最好的 他 可以 做 曾是 到 抓住 他的 自己的 特别的 云杉 树 从
[ðer; ðər] ['ɑːnslɔːt] .
their onslaught .
他们的 猛攻 .

他所能做的最好的事情就是保护他那棵特别的云杉树免受它们的攻击。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [nʌt] - [fɪld] [spruːs] [koʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ,

The	rich	,	nut	-	filled	spruce	cones	and	the	great	,
这	富有的	,	坚果	-	已填	云杉	圆锥体	和	这	伟大的	,

富含坚果的云杉球果和巨大的，

['hevi] ['jeloʊ] [paɪn] [koʊnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fiːst] [fæt] [ɔːl] ['sʌmər] ,

heavy	yellow	pine	cones	on	which	he	had	feasted	fat	all	summer	,
重的	黄色的	松树	圆锥体	在	哪个	他	有	盛宴	胖的	全部	夏天	,

他整个夏天都在大快朵颐，吃了很多沉甸甸的黄色松果。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri]

and	all	the	huge	stores	of	these	good	things	that	he	had	hidden	in	every
和	全部	这	巨大的	商店	的	这些	好的	事物	那	他	有	隐	在	每一个

['hɑːloʊ] [lɔːg] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] — [ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['læstɪd]

hollow	log	and	cranny	of	the	rocks	—	all	these	riches	that	would	have	lasted
空洞的	日志	和	裂缝	的	这	岩石	—	全部	这些	财富	那	会	有	持续

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪf] [left] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['hɔːdz]

him	for	years	if	left	undisturbed	were	being	appropriated	by	the	starving	hordes
他	为了	年	如果	左边	未受干扰	是	存在	挪用	经过	这	饥饿	成群结队

[huːz] [oʊn] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] .

whose	own	stores	had	been	burned	.
谁	自己的	商店	有	到过	烧伤	.

他把这些好东西藏在每一根空心木头和每一块岩石的缝隙里——所有这些财富，如果无人打扰，足够他享用好几年——却被那些自己的物资被烧毁的饥饿人群所掠夺。

[ɪf] [ðə; ði] [kʌbz] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [nʌts] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [prɪ'fɜːrd] [ðem; ðəm]

If	the	cubs	hadn't	been	so	fond	of	nuts	themselves	that	they	really	preferred	them
如果	这	幼崽	之前没有	到过	所以	喜爱	的	坚果	他们自己	那	他们	真的	首选	他们

[tuː; tə] ['skwɜːrəl] [miːt] ,

to	squirrel	meat	,
到	松鼠	肉	,

如果幼崽们不是那么喜欢坚果，以至于它们宁愿吃坚果也不愿吃松鼠肉的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [ðæt] ['sʌmər] ,

they	would	have	had	a	great	time	that	summer	,
他们	会	有	有	一个	伟大的	时间	那	夏天	,

那年夏天他们一定会过得很开心。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['skwirəlz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ['kɔːʃəs] .

for	some	of	the	younger	squirrels	were	not	a	bit	cautious	.
为了	一些	的	这	年轻	松鼠	是	不是	一个	少量	谨慎	.

有些小松鼠一点也不谨慎。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ɔːl] [juː; jʊ] [foʊks] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['eniweɪ] ?

“	What	are	all	you	folks	coming	here	for	,	anyway	?
“	什么	是	全部	你	各位	未来	这里	为了	,	反正	?

“你们这些人来这里到底是为了什么呢？”

” ['dʌgləs] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [greɪ] ['skwɜːrəl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [lɪm]

”	Douglas	demanded	,	as	an	old	gray	squirrel	came	running	along	his	favorite	limb
”	道格拉斯	要求	,	作为	一个	老的	灰色的	松鼠	来了	跑步	沿着	他的	最喜欢的	肢

.

:
.

“道格拉斯问道，这时一只老灰松鼠沿着它最喜欢的树枝跑了过来。”

“ [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] ['wɪrəli] ,

“	For	something	to	eat	,	”	answered	the	old	fellow	wearily	,
“	为了	某物	到	吃	,	”	回答	这	老的	同伴	疲劳	,

“想找点东西吃，”老人疲惫地回答道。

['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [spruːs] [koʊn] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræpɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [wʌn]
cutting **off** **a** **spruce** **cone** **and** **turning** **it** **rapidly** **in** **his** **paws** **as** **he** **cut** **one**
切割 离开 一个 云杉 锥体 和 转弯 它 快速 在 他的 爪子 作为 他 切 一
[skeɪl] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [nʌt] .
scale **after** **another** **to** **lay** **bare** **the** **nut** **.**
规模 后 其他 到 躺 裸 这 坚果 .

他砍下一个云杉球果，用爪子快速转动，一片片鳞片被削掉，露出里面的坚果。

" ['pɜːrsənəli] ,
" Personally ,
" 亲自 ,

"亲自，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɔdʒpəul] [paɪnz] [ðæt] [aɪ] ['hæpən]
I **mean** **to** **keep** **on** **till** **I** **find** **a** **certain** **grove** **of** **lodgepole** **pines** **that** **I** **happen**
我 意思是 到 保持 在 直到 我 寻找 一个 肯定 树林 的 黄松 松树 那 我 发生
[tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] . "
to **know** **about** **. "**
到 知道 关于 . "

我打算一直走下去，直到找到我碰巧知道的那片黄松林。

" [waɪ] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
" Why , are they better than these ?
" 为什么 , 是 他们 更好的 比 这些 ?

"为什么，它们比这些好吗？"

" ['dʌgləs] [di'mɑːndid] ['impjudəntli] .
" Douglas demanded impudently .
" 道格拉斯 要求 厚颜无耻地 .

"道格拉斯厚颜无耻地问道。"

" [ðə; ði] [nʌts] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv]
" The nuts are no better , perhaps , but there are sure to be more of
" 这 坚果 是 不 更好的 , 也许 , 但 那里 是 当然 到 是 更多的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"这些坚果或许也好不到哪里去，但数量肯定会更多。"

[aɪv] ['trævld] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [maɪl] [sɪns] [maɪ] [juːθ] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪvn]
I've traveled many a weary mile since my youth , for my family has been driven
我已经 旅行 许多 一个 厌倦 英里 自从 我的 青年 , 为了 我的 家庭 有 到过 驱动
[baɪ] ['faɪər] ,
by fire ,
经过 火 ,

自幼年起，我便跋涉千里，因为我的家人饱受战火摧残。

[ɔːr] [draʊθ] [ænd; ənd] [pʊr] [nʌt] [krɑːps] , [tuː; tə] [wʌn] [groʊv] ['æftər] [ə'nʌðər] ;
or drouth and poor nut crops , to one grove after another ;
或者 干旱 和 贫穷的 坚果 农作物 , 到 一 树林 后 其他 ;

或者干旱和坚果歉收，导致一片又一片树林荒芜；

[bʌt; bət] ['nevər] [jet] [hæv; həv] [aɪ] [noʊn] [ə; eɪ] ['lɔdʒpəul] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [nʌts] ;
but never yet have I known a lodgepole not to be full of nuts ;
但 绝不 然而 有 我 已知 一个 黄松 不是 到 是 满的 的 坚果 ;

但我从未见过哪棵黄松树上没有坚果；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] ['jɪrz] [krɑːp] [hæz; həz] [feɪld] ,
for if one year's crop has failed ,
为了 如果 一 年 庄稼 有 失败的 ,

如果某一年的庄稼歉收，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði][krɑːps][ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

there	are	still	the	crops	of	past	years	clinging	to	the	branches	.
那里	是	仍然	这	农作物	的	过去的	年	依恋	到	这	分支	.

枝头还挂着往年收成的残穗。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['lɔdʒpəul] [paɪnz] [wer] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [nʌts] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

I	never	knew	a	grove	of	lodgepole	pines	where	there	weren't	nuts	in	abundance	.
我	绝不	知道	一个	树林	的	黄松	松树	在哪里	那里	不是	坚果	在	丰富	.

〃

〃

〃

我从未见过哪片黄松林里没有大量的松子。

“ [wel] , [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [muːv] ['ɪntuː][wʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

“	Well	,	then	,	why	didn't	you	move	into	one	long	ago	?
〃	出色地	,	然后	,	为什么	没有	你	移动	进入	一	长的	前	?

“那么，你为什么不早点搬进去呢？”

〃 ['dʌgləs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ruːd] .

〃	Douglas	was	still	rude	.
〃	道格拉斯	曾是	仍然	粗鲁的	.

道格拉斯依然很粗鲁。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [muːv] ['sʌmwer] [els] [jɔːr'self] ?

“	Why	don't	you	move	somewhere	else	yourself	?
〃	为什么	不	你	移动	某处	别的	你自己	?

你为什么不自己搬到别的地方去呢?

〃 [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['skwɜːrəl] ['peɪʃntli] .

〃	asked	the	old	squirrel	patiently	.
〃	问	这	老的	松鼠	耐心	.

“老松鼠耐心地问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [triː] !

“	Because	this	is	my	tree	!
〃	因为	这	是	我的	树	!

因为这是我的树!

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [wʊdz] !

These	are	my	woods	!
这些	是	我的	树林	!

这是我的树林!

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] !

This	is	my	home	!
这	是	我的	家	!

这是我的家!

[maɪ]['fæməli][ænd; ənd] [frendz] [ɔːl][lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] .

My	family	and	friends	all	live	right	around	here	.
我的	家庭	和	朋友们	全部	居住	正确的	大约	这里	.

我的家人和朋友都住在这附近。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] !

What	a	question	to	ask	!
什么	一个	问题	到	问	!

这真是个奇怪的问题!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [muːv] ?

Why	**should**	**I**	**move**	**?**
为什么	应该	我	移动	?

我为什么要搬家?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [els] ?

Why	**should**	**I**	**go**	**some**	**place**	**else**	**?**
为什么	应该	我	去	一些	地方	别的	?

我为什么要去别的地方?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇努克，肉桂幼崽(Chinook, the Cinnamon Cub)

” [hiː; hi] [bɑːrkt] , [hɪz; ɪz] [teɪl] [dʒəːkiŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] ['evri] [freɪz] .

”	he	barked	,	his	tail	jerking	angrily	at	every	phrase	.
”	他	吠叫	,	他的	尾巴	抽搐	愤怒地	在	每一个	短语	.

“他吠叫着，每说一句话，尾巴就愤怒地抽搐一下。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ” [ðə; ði] [oʊld] ['skwɜːrəl] ['tʃɪtə] ['maɪldli] , “ [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] ?

“	Don't	you	see	,	”	the	old	squirrel	chittered	mildly	,	“	that	we	love	our	homes	?
“	不	你	看	,	”	这	老的	松鼠	叽叽喳喳	轻微地	,	“	那	我们	爱	我们的	房屋	?

“难道你看不出来吗？”老松鼠温和地说道，“我们爱我们的家？”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['evri] [læst] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [triː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

every	last	one	of	us	had	our	own	tree	that	no	one	else	ever	dreamed	of
每一个	最后的	一	的	我们	有	我们的	自己的	树	那	不	一	别的	曾经	梦见	的

[inˈtruːdiŋ] [əˈpɑːn] ,

intruding	upon	,
入侵	之上	,

我们每个人都有自己专属的树，其他人想都不敢想去打扰它。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

except	to	run	through	the	branches	when	it	didn't	seem	safe	on	the	ground	.
除了	到	跑步	通过	这	分支	什么时候	它	没有	似乎	安全的	在	这	地面	.

除非在地面上感觉不安全，否则就只能在树枝间穿行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['nevər] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eniwʌn] ['rʌnɪŋ] [əˈkrɔːs] ['aʊər; ɑːr] [bæk] [jɑːrd] [ɪf] [hiː; hi]

Of	course	we	never	objected	to	anyone	running	across	our	back	yard	if	he
的	课程	我们	绝不	反对	到	任何人	跑步	穿过	我们的	后退	院子	如果	他

[hæd; həd] [tuː; tə] .

had	to	.
有	到	.

当然，如果有人非要穿过我们的后院，我们从来不会反对。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['stɔrz] .

But	no	one	ever	dreamed	of	touching	our	stores	.
但	不	一	曾经	梦见	的	接触	我们的	商店	.

但从来没有人想过要染指我们的店铺。

[waɪ] , [wiː; wi] [nuː] ['evri] [twɪg] [ænd; ənd] ['nɑːtˌhoʊl] , [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [ə; eɪ] [nʌt] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]

Why	,	we	knew	every	twig	and	knothole	,	and	every	place	a	nut	was	hidden
为什么	,	我们	知道	每一个	枝条	和	节孔	,	和	每一个	地方	一个	坚果	曾是	隐

.

:
.

为什么？我们熟知每一根树枝、每一个树节，以及每一处藏有坚果的地方。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [wiː; wi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['drɪvn]

I	assure	you	we	never	would	have	left	our	homes	if	we	hadn't	been	driven
我	保证	你	我们	绝不	会	有	左边	我们的	房屋	如果	我们	之前没有	到过	驱动

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

我向你保证，如果不是迫不得已，我们绝不会离开家。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['sɔfənd] [baɪ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	can	see	your	heart	has	never	been	softened	by	trouble	.
但	我	能	看	你的	心	有	绝不	到过	软化	经过	麻烦	.

但我看得出来，你的心从未因苦难而软化。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][laɪf] [tuː] ['iːzi] [hɪr] .

You	have	had	life	too	easy	here	.
你	有	有	生活	也	简单的	这里	.

你在这里的生活太轻松了。

〃 [bʌt; bət] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] .

〃	But	Douglas	was	not	listening	.
〃	但	道格拉斯	曾是	不是	聆听	.

但道格拉斯根本没在听。

[hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['θret(ə)n] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ]['fæməli]

He	had	started	down	to	fight	and	threaten	and	try	to	drive	a	family
他	有	开始	向下	到	斗争	和	威胁	和	尝试	到	驾驶	一个	家庭

[ʌv; əv][hæf] - [stɑːrvd] ['refjʊdʒiːz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['stɔrz] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n]

of	half	-	starved	refugees	from	some	stores	he	had	thought	safely	hidden
的	一半	-	饥饿	难民	从	一些	商店	他	有	想法	安全	隐

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌndər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːg] .

along	the	under	side	of	a	log	.
沿着	这	在下面	边	的	一个	日志	.

他开始向下走去，与一群饥肠辘辘的难民搏斗、威胁，并试图将他们从他认为安全地藏在原木底部的几间商店里赶走。

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪt] , [steɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] ,

Mrs	.	Douglas	,	ashamed	of	her	mate	,	stayed	close	to	her	nest	,
太太	.	道格拉斯	,	羞愧	的	她	伴侣	,	入住	关闭	到	她	巢	,

道格拉斯太太为她的伴侣感到羞耻，一直待在巢穴附近。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæntriːz] ['biːɪŋ] [ɪn'veɪdɪd] .

though	she	saw	her	pantries	being	invaded	.
尽管	她	锯	她	食品储藏室	存在	入侵	.

尽管她眼睁睁地看着自己的食品储藏室被入侵。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] ['dʌgləs] [wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	do	hope	Douglas	won't	give	them	a	wrong	impression	about	our	family	,	”	she
“	我	做	希望	道格拉斯	惯于	给	他们	一个	错误的	印象	关于	我们的	家庭	,	”	她

[toʊld][hɜːr'self] .

told	herself	.
讲述	她自己	.

“我真希望道格拉斯不会让他们对我们家产生错误的印象，”她对自己说。

[dʒʌst] [ðen] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Just	then	Chinook	,	the	little	brown	bear	,	came	along	.
只是	然后	奇努克	,	这	小的	棕色的	熊	,	来了	沿着	.

就在这时，小棕熊奇努克出现了。

“ [aɪl] [iːt] [juː; jʊ][ə'laɪv] !

“	I'll	eat	you	alive	!
“	患病的	吃	你	活	!

“我要把你生吞活剥！”

〃 [hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] ['dʌgləs] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['merəli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

〃	he	challenged	Douglas	,	and	started	merrily	after	him	.
〃	他	挑战	道格拉斯	,	和	开始	兴高采烈地	后	他	.

他向道格拉斯发起挑战，并兴高采烈地追了上去。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʌgləs] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][pər'suːər] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

By	the	time	Douglas	had	thrown	his	pursuer	off	the	track	and	returned	to
经过	这	时间	道格拉斯	有	抛掷	他的	追击者	离开	这	追踪	和	返回	到

[ðə; ði] [siːn] ,

the	scene	,
这	场景	,

当道格拉斯甩掉追赶者并返回现场时，

[hɪz; ɪz] ['stɔrz] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdɪd] [baɪ] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['skwirəlz] .

his	stores	had	been	raided	by	dozens	of	immigrant	squirrels	.
他的	商店	有	到过	突袭	经过	几十个	的	移民	松鼠	.

他的商店遭到了数十只外来松鼠的洗劫。

“ [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][fɔːl] , ” ['dʌgləs] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] ['eni] [huː] [maɪt]

“	Now	I'll	have	to	work	hard	all	fall	,	”	Douglas	complained	to	any	who	might
“	现在	患病的	有	到	工作	难的	全部	落下	,	”	道格拉斯	抱怨	到	任何	WHO	可能

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

“现在我整个秋天都得努力工作了，”道格拉斯逢人便抱怨道。

“ [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['wɪntər] . ”

“	to	collect	enough	for	winter	.	”
“	到	收集	足够的	为了	冬天	.	”

“为过冬储备足够的物资。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [kɔːld] [ðə; ði][oʊld] ['skwɜːrəl] .

“	Why	not	?	”	called	the	old	squirrel	.
“	为什么	不是	?	”	称为	这	老的	松鼠	.

“为什么不呢？”老松鼠问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]['kɔːrnər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] .

“	It	isn't	the	way	of	the	woods	to	corner	more	than	you	can	eat	.
“	它	不是	这	方式	的	这	树林	到	角落	更多的	比	你	能	吃	.

“在森林里，人们不会捕猎超过自己能吃的猎物。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə] [ðoʊz] [nʌts] , [wen] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ?

What	right	had	you	to	those	nuts	,	when	others	were	starving	?
什么	正确的	有	你	到	那些	坚果	,	什么时候	其他的	是	饥饿	?

当其他人还在挨饿的时候，你有什么权利得到那些坚果?

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [kæʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [saɪz] ,

No	one	will	bother	your	cache	if	you	keep	it	down	to	a	reasonable	size	,
不	一	将要	打扰	你的	缓存	如果	你	保持	它	向下	到	一个	合理的	尺寸	,

只要缓存大小控制在合理范围内，就不会有人打扰你。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [ðiːz] [wʊdz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl] .

but	beyond	that	,	these	woods	are	for	all	.
但	超过	那	,	这些	树林	是	为了	全部	.

但除此之外，这片森林属于所有人。

[ɪf] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [red] ['skwirəlz] [huː] [duː][ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [greɪ] ['skwirəlz]

If	anything	,	it	is	you	red	squirrels	who	do	the	stealing	from	us	gray	squirrels
如果	任何事物	,	它	是	你	红色的	松鼠	WHO	做	这	偷窃	从	我们	灰色的	松鼠

,

,
,

要说偷东西，那也是你们红松鼠偷我们灰松鼠的东西。

” [wʌt] ['dʌgləs] [ri'tɔːtid] ['wʊdnt] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [prɪnt] .

”	What	Douglas	retorted	wouldn't	be	fit	to	print	.
”	什么	道格拉斯	反驳	不会	是	合身	到	打印	.

“道格拉斯的反驳之词不宜刊印。”

“ [maɪ] ! ” [tʃɜːpt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʌntʃ] .

“	My	!	”	chirped	a	young	gray	squirrel	who	had	been	down	getting	a	quick	lunch	.
”	我的	!	”	啁啾	一个	年轻的	灰色的	松鼠	WHO	有	到过	向下	获得	一个	快的	午餐	.

“哎呀！”一只刚下来吃午饭的小灰松鼠叫了一声。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪənst] ['feloʊ] [ˌrefjʊ'dʒiː][fɔːr; fər] [maɪlz] .

He	had	been	following	his	more	experienced	fellow	refugee	for	miles	.
他	有	到过	下列的	他的	更多的	经验丰富的	同伴	难民	为了	英里	.

他一路跟着那位经验更丰富的难民同伴走了好几英里。

“ [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [taɪm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['speɪsɪz] !

“	I	had	the	awfullest	time	crossing	the	open	spaces	!
”	我	有	这	最可怕的	时间	过境	这	打开	空间	!

“我穿越开阔地带的时候真是太难受了！”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [soʊ] ['meni] [hɔːks] [ænd; ənd] [aulz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? ”

Did	you	ever	see	so	many	hawks	and	owls	in	your	life	?	”
做过	你	曾经	看	所以	许多	老鹰	和	猫头鹰	在	你的	生活	?	”

你这辈子见过这么多鹰和猫头鹰吗?

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [liːp] [frʌm; frəm][wʌn] [triː]

“	That	is	why	I	always	went	around	the	long	way	where	I	could	leap	from	one	tree
”	那	是	为什么	我	总是	去	大约	这	长的	方式	在哪里	我	可以	飞跃	从	一	树

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

“这就是为什么我总是绕远路，这样我就可以从一棵树跳到另一棵树上。”

” [sed] [ðə; ði][oʊld]['skwɜːrəl] .

”	said	the	old	squirrel	.
”	说	这	老的	松鼠	.

“老松鼠说道。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [krɔːs] [hæf][æz; əz] ['meni] ['oʊpən]['speɪsɪz][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['fɛloʊz]

“	We	didn't	cross	half	as	many	open	spaces	as	some	of	those	young	fellows
”	我们	没有	叉	一半	作为	许多	打开	空间	作为	一些	的	那些	年轻的	伙伴们

[huː] [gɑːt] [kɔːt] . ”

who	got	caught	.	”
WHO	得到	捕捉	.	”

“我们穿越的开阔地带还不到那些被抓的年轻人的一半。”

“ [haʊ] ['evər][dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ? ” ['mɑːvəld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] .

“	How	ever	did	you	know	where	to	go	?	”	marvelled	the	young	squirrel	.
”	如何	曾经	做过	你	知道	在哪里	到	去	?	”	惊叹不已	这	年轻的	松鼠	.

“你是怎么知道该往哪里走的呢？”小松鼠惊叹道。

“ [oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

“	Oh	,	I	always	have	an	eye	out	for	a	possible	emergency	,
”	哦	,	我	总是	有	一个	眼睛	出去	为了	一个	可能的	紧急情况	,

“哦，我时刻留意可能发生的紧急情况。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['ræmb(ə)l] , [aɪ] ['noʊtɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['fiːdɪŋ]

and	every	time	I	go	on	a	vacation	ramble	,	I	notice	where	there	is	good	feeding
和	每一个	时间	我	去	在	一个	假期	漫谈	,	我	注意	在哪里	那里	是	好的	喂养

,

,

,

每次我外出度假散步时，我都会留意哪里有好的饲料。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ment(ə)l][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən] .

and	then	I	try	to	make	a	mental	map	of	the	region	.
和	然后	我	尝试	到	制作	一个	精神的	地图	的	这	地区	.

然后我试着在脑海中构建出该地区的地图。

[juː; jʊ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] , [ɔːl]
You young fellows are more agile , but you haven't had our experience , all
你 年轻的 伙伴们 是 更多的 敏捷 , 但 你 还没有 有 我们的 经验 , 全部
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

你们这些年轻人身手敏捷，但你们毕竟没有我们这样的经验。

['evri] ['sʌmər] ,
Every summer ,
每一个 夏天 ,

每年夏天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [raɪp] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [ɔːf] [ðə; ði]
when it gets to a time when everything is ripe and I can live off the
什么时候 它 获得 到 一个 时间 什么时候 一切 是 成熟 和 我 能 居住 离开 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

当一切都成熟，我可以靠这片土地生活的时候，

[aɪ][goʊ] ['fɔːrɪst] - ['kruːzɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['iːðər] .
I go forest - cruising , and I don't do it altogether for a good time , either .
我 去 森林 - 巡航 , 和 我 不 做 它 共 为了 一个 好的 时间 , 任何一个 .
"
"
"

我喜欢在森林里兜风，而且我也不完全是为了玩乐而去。

" [ðæt] [braʊn] ['skwɜːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ˌʌndər'niːθ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['feloʊ] , "
" That brown squirrel with the orange underneath , he's a handsome fellow , "
" 那 棕色的 松鼠 和 这 橙子 下 , 他是 一个 英俊的 同伴 , "
['ventʃərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
ventured the young gray squirrel .
冒险 这 年轻的 灰色的 松鼠 .

"那只棕色的松鼠，屁股底下是橙色的，真是个英俊的小伙子，"年轻的灰松鼠试探着说道。

" ['dʌgləs] ?
" Douglas ?
" 道格拉斯 ?

"道格拉斯？"

" [ðə; ði][oʊld] ['skwɜːrəl] [snɪft] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" The old squirrel sniffed in disgust .
" 这 老的 松鼠 嗅了嗅 在 厌恶 .

老松鼠厌恶地哼了一声。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [ðæt] ['feloʊ] ,
" I much prefer that fellow ,
" 我 很多 更喜欢 那 同伴 ,

我更喜欢那个人，

" ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːrəgən] ['tʃɪpmʌŋk] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [geɪv] ['evri]
" nodding to where a big Oregon chipmunk sat on a stump and gave every
" 点头 到 在哪里 一个 大的 俄勒冈州 花栗鼠 卫星 在 一个 树桩 和 给予 每一个
['pæsər] - [baɪ][ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l] " [tʃʌk] !
passer - by a sociable " Chuck !
过路人 - 经过 一个 善于交际的 " 查克 !

"他朝一只坐在树桩上的大俄勒冈花栗鼠点了点头，那只花栗鼠热情地向每个路过的人打招呼："查克！"

[tʃʌk] !
Chuck !
查克 !

查克!

" [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [straɪps] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] [braʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
" He had only a few black stripes to adorn the brown of his coat .
" 他 有 仅有的 一个 很少 黑色的 条纹 到 装饰 这 棕色的 的 他的 外套 .

"他棕色的皮毛上只有几道黑色的条纹点缀着。"

" [waɪ] , ['hiːz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['tʃɪpmʌŋk] [aɪ]['evər] [sɔː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪ] ['skwɜːrəl] .
" Why , he's the plainest chipmunk I ever saw , " said the young gray squirrel .
" 为什么 , 他是 这 最朴素的 花栗鼠 我 曾经 锯 , " 说 这 年轻的 灰色的 松鼠 .

"哎呀，他是我见过的最普通的松鼠了，"年轻的灰松鼠说道。

" [nɑːt][hæf][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz]['aʊərz] . "
" Not half as handsome as ours . "
" 不是 一半 作为 英俊的 作为 我们的 . "

"远不如我们的帅。"

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" All the same ,
" 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪl] ['weɪdʒər][hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz][ə; eɪ] [graʊtʃ] [laɪk] [ðə; ði][kaɪnd][jʊr; jər] ['hænsəm] ['dʌgləs] [hæz; həz]
I'll wager he never has a grouch like the kind your handsome Douglas has
患病的 赌注 他 绝不 有 一个 牢骚 喜欢 这 种类 你的 英俊的 道格拉斯 有
[dʒʌst] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] .
just been exhibiting .
只是 到过 展出 .

我敢打赌，他绝对不会像你英俊的道格拉斯刚才那样爱发脾气。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['skwɜːrəl] ['neɪtʃər] [wen] [ə; eɪ][bɪg] [kə'læməti] [laɪk] [ðɪs] [rʌbz] [ɔːf]
You certainly come to know squirrel nature when a big calamity like this rubs off
你 当然 来 到 知道 松鼠 自然 什么时候 一个 大的 灾害 喜欢 这 摩擦 离开
['aʊər; ɑːr] ['sɜːrfɪs] ['mænərz] ! "
our surface manners ! "
我们的 表面 礼仪 ! "

经历过这样的大灾难，我们表面上的礼貌都会荡然无存，这时你才能真正了解松鼠的本性!

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] .
" You certainly do , sir , " agreed the young squirrel .
" 你 当然 做 , 先生 , " 同意 这 年轻的 松鼠 .

"您当然可以，先生，"小松鼠同意道。

" [hɪr] [kʌmz] ['dʌgləs] [bæk] [ə'gen] . "
" Here comes Douglas back again . "
" 这里 来 道格拉斯 后退 再次 . "

"道格拉斯又回来了。"

" [tuː; tə][dʒɔː][juː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" To jaw us , I suppose .
" 到 颚 我们 , 我 认为 .

"大概是为了跟我们胡扯吧。"

[ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][soʊ] [ru'mætɪk] , [aɪ'd] [lɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] . "
If I weren't so rheumatic , I'd lick him for his impudence . "
如果 我 不是 所以 风湿病 , ID 舔 他 为了 他的 厚颜无耻 . "

要不是我这么容易流产，我真想狠狠揍他一顿，让他知道什么叫无礼。

“ [aɪl] [lɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [θɪŋ]
“ I'll lick him for you , ” volunteered the young squirrel , and the last thing
“ 患病的 舔 他 为了 你 , ” 自愿 这 年轻的 松鼠 , 和 这 最后的 事物
[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [sɔː] ,
Chinook saw ,
奇努克 锯 ,

“我来帮你舔他，”小松鼠自告奋勇地说，而奇努克看到的最后一幕是……

['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [fə'roʊʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
Douglas was being chased ferociously through the tree tops .
道格拉斯 曾是 存在 追逐 凶猛地 通过 这 树 最高额 .

道格拉斯在树梢间遭到凶猛追赶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['wɑːpɪti]
WAPITI
麋鹿

麋鹿

[ðæt] [fɔːl] [wen] ['snʊki] [ænd; ənd][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [went] ['kæmpɪŋ] , [ðeɪ] [fɜːrst] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk]
That fall when Snookie and Chinook went camping , they first made their way back
那 落下 什么时候 斯努基 和 奇努克 去 野营 , 他们 第一的 制成 他们的 方式 后退
[tuː; tə] ['lʊkaʊt] [piːk] ,
to Lookout Peak ,
到 瞭望台 顶峰 ,

那年秋天，斯努基和奇努克去露营时，她们首先回到了瞭望峰。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [pæk] - [ræts][ænd; ənd] “ ['snoʊʃuː] ['ræbəts] ,
for a few days of coasting and chasing pack - rats and “ snowshoe rabbits ,
为了 一个 很少 天 的 滑行 和 追逐 盒 - 老鼠 和 “ 雪鞋 兔子 ,

在海上漂泊了几天，追逐着老鼠和“雪鞋兔”，

” [ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [treɪl] [ænd; ənd] ['dʒɝːniːd] [klɪr] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['væli]
” then they took a ridge trail and journeyed clear over into a mountain valley
” 然后 他们 采取 一个 岭 踪迹 和 旅程 清除 超过 进入 一个 山 谷
[wer] [greɪzd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][elk] .
where grazed a herd of elk .
在哪里 放牧 一个 一群 的 麋鹿 .

然后他们沿着山脊小路一路走到山谷，那里有一群麋鹿在吃草。

[ðiːz] ['wɑːpɪti] ([əˈmerɪkən] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [stæg]) [wɜːr; wər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [dɪr] [ðə; ði]
These wapiti (American cousins of the European stag) were the largest deer the
这些 麋鹿 (美国人 表兄弟姐妹 的 这 欧洲的 麀) 是 这 最大 鹿 这
[kʌbz] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,
cubs had ever seen ,
幼崽 有 曾经 已见 ,

这些美洲马鹿（欧洲雄鹿的美洲近亲）是幼鹿们见过的体型最大的鹿。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [fə'roʊʃəs] [greɪt] [waɪd] ['æntləz] .
and one of them had the most ferocious great wide antlers .
和 一 的 他们 有 这 最多 凶猛 伟大的 宽的 鹿角 .

其中一头鹿长着极其凶猛、又大又宽的鹿角。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [get] [ðæt] [bʊl] ['æftər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['snʊki] .
“ I'd hate to get that bull after me , ” said Snookie .
“ ID 恨 到 得到 那 公牛 后 我 , ” 说 斯努基 .

“我可不想被那头公牛追着跑，”斯努基说道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [hed] [end][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ” [əbˈzɜːrvd] [tʃɪˈnuːkˌʃɪˈnuːk]
“ **Well , you can tell his head end from a long way off , ”** **observed** **Chinook**
” 出色地 , 你 能 告诉 他的 头 结尾 从 一个 长的 方式 离开 , ” 观察到 奇努克
.
:
.

“嗯，从很远的地方就能认出他的头部，”奇努克观察道。

“ [baɪ][ðə; ði][ˈæntləz] ? ”
“ **By the antlers ? ”**
” 经过 这 鹿角 ? ”

“凭鹿角？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [wen] [ˈhiːz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] . ”
“ **You can tell , when he's too far away to see his horns . ”**
” 你 能 告诉 , 什么时候 他是 也 远的 离开 到 看 他的 角 . ”

“当他离得太远，以至于看不到他的角时，你就能判断出来了。”

“ [haʊ] ? ”
“ **How ? ”**
” 如何 ? ”

“如何？”

“ [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] [end] .
“ **By his tail end .**
” 经过 他的 尾巴 结尾 .

“靠他的尾巴。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [laɪt] - [ˈkʌlərd] [pætʃ] ?
Don't you see that big light - colored patch ?
不 你 看 那 大的 光 - 有色 修补 ?

你没看到那一大块浅色区域吗?

” [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌmp] [spɑːts] [ðeɪ] [wɔːr] .
” **referring to the rump spots they wore .**
” 指 到 这 臀部 地点 他们 穿着 .

指的是他们臀部上的斑点。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪˈflektɪd] [ˈsnʊki] .
“ **That's right , ” reflected Snookie .**
” 那就是 正确的 , ” 反映 斯努基 .

“没错，”斯努基沉思道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈtreɪlɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
“ **Look at them trailing up through the woods .**
” 看 在 他们 尾随 向上 通过 这 树林 .

“看，他们正沿着小路穿过树林。”

” [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði][hɜːrd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [berz] ,
” **For as the wind shifted and carried the herd the scent of the two bears ,**
” 为了 作为 这 风 转移 和 携带 这 一群 这 香味 的 这 二 熊 ,

“因为风向转变，把两只熊的气味吹到了牛群身边，

[ðə; ði][ˈwɑːpɪti][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈlɑːrm] .
the wapiti had taken alarm .
这 麋鹿 有 已采取 警报 .

马鹿警觉起来了。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] , ” [ˈriːzənd] [ˈsnʊki] ,
“ **I expect they can follow each other from a long way off , ” reasoned Snookie ,**
” 我 预计 他们 能 跟随 每个 其他 从 一个 长的 方式 离开 , ” 有理智的 斯努基 ,

“我估计他们能从很远的地方就互相追踪，”斯努基推断道。

“ [ðer; ðər] [teɪl] ['ɛndz] [ʃoʊ] [ʌp] [soʊ] ['pleɪnli] .
“ their tail ends show up so plainly .
“ 他们的 尾巴 结束 展示 向上 所以 显然 .

“它们的尾巴清晰可见。”

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
” Her mother had taught her to look for the reason in everything .
” 她 母亲 有 教授 她 到 看 为了 这 原因 在 一切 .

“她的母亲教导她凡事都要寻找原因。”

“ [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'griːd] .
“ There's always a reason , ” her brother agreed .
“ 有 总是 一个 原因 , ” 她 兄弟 同意 .

“总是有原因的，”她哥哥同意道。

“ [hwʊf] !
“ Whoof !
“ 缂 !

“缂！

[ðeəz; ðəz] ['kuːgər] !
There's Cougar !
有 美洲狮 !

有只美洲狮！

” [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [kæt] ['kriːpɪŋ] ['sɪnjuəsli] [laɪk]
” Far away across the meadow they could see the giant cat creeping sinuously like
” 远的 离开 穿过 这 草地 他们 可以 看 这 巨大的 猫 爬行 蜿蜒地 喜欢
[ə; eɪ] [greɪ] - [braʊn] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spruːs] [wʊdz] .
a gray - brown shadow against the dark green of the spruce woods .
一个 灰色的 - 棕色的 阴影 反对 这 黑暗的 绿色的 的 这 云杉 树林 .

“远远地，他们可以看到那只巨大的猫科动物在草地上蜿蜒爬行，像一道灰褐色的影子，映衬着深绿色的云杉林。

['kuːgər] [hæd; həd] ['kræftɪli] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,
Cougar had craftily come up with the wind in his nostrils ,
美洲狮 有 巧妙地 来 向上 和 这 风 在 他的 鼻孔 ,

美洲狮巧妙地利用鼻孔里的风，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [elk] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hɪz; ɪz] [sent] .
and he could smell the elk when they could not get his scent .
和 他 可以 闻 这 麋鹿 什么时候 他们 可以 不是 得到 他的 香味 .

当麋鹿们闻不到他的气味时，他却能闻到麋鹿的气味。

“ ['hiːl] ['nevər] [der] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , ” [θɔːt] ['snʊki] ,
“ He'll never dare attack them , ” thought Snookie ,
“ 地狱 绝不 敢 攻击 他们 , ” 想法 斯努基 ,

“他绝对不敢攻击他们，”斯努基心想。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] [dɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [nɪr]
who had been chased and wounded by a mule deer she had come too near
WHO 有 到过 追逐 和 受伤 经过 一个 骡子 鹿 她 有 来 也 靠近
[æt; ət] [ðə; ði] ['rʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] .
at the rutting season .
在 这 发情期 季节 .

她在发情期靠近了一头骡鹿，结果被骡鹿追赶并受伤。

“ [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [bʊl] , ” [sed] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .
“ He won't dare come near the bull , ” said Chinook .
“ 他 惯于 敢 来 靠近 这 公牛 , ” 说 奇努克 .

“他不敢靠近那头公牛，”奇努克说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [bet] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊ] .

"	But	I'll	bet	he'd	like	to	catch	a	young	cow	.
"	但	患病的	赌注	他会	喜欢	到	抓住	一个	年轻的	奶牛	.

但我敢打赌，他更想抓一头小母牛。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] ['weɪtɪd] , ['ɪntrəstɪd] , [tɪl] ['æftər] [dɑːrk] , ['kuːgər] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frɪndʒ] .

"	But	though	the	two	cubs	waited	,	interested	,	till	after	dark	,	Cougar	still	crouched	in	the	forest	fringe	.
"	但	尽管	这	二	幼崽	等待	,	感兴趣的	,	直到	后	黑暗的	,	美洲狮	仍然	蹲着	在	这	森林	边缘	.

“但是，尽管两只幼崽饶有兴趣地等到天黑，美洲狮仍然蹲伏在森林边缘。

[æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

As	night	had	fallen	,
作为	夜晚	有	倒下	,

夜幕降临之际，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [rʌmp] ['pætʃɪz] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

nothing	but	the	light	rump	patches	showed	where	the	herd	was	gathering	to	go	to	sleep	.
没有什么	但	这	光	臀部	补丁	显示	在哪里	这	一群	曾是	采集	到	去	到	睡觉	.

只有臀部浅浅的斑块表明牛群聚集在哪里准备睡觉。

[ðə; ði] [kʌbz] [wɜːr; wər] ['mɪstəˌfaɪd] [wen] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪt] ['pætʃɪz] [wʊd] [kəm'pliːtli] [ˌdɪsə'pɪr] ,

The	cubs	were	mystified	when	,	every	now	and	then	,	one	of	these	light	patches	would	completely	disappear	,
这	幼崽	是	困惑	什么时候	,	每一个	现在	和	然后	,	一	的	这些	光	补丁	会	完全地	消失	,

小熊们感到困惑不解，因为这些浅色斑块时不时会完全消失。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] ['swɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

when	in	the	dusk	they	could	see	no	more	than	if	the	great	animals	had	been	swallowed	by	the	earth	.
什么时候	在	这	黄昏	他们	可以	看	不	更多的	比	如果	这	伟大的	动物	有	到过	吞咽	经过	这	地球	.

黄昏时分，他们什么也看不见，仿佛那些庞然大物都被大地吞噬了一般。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] , " [aɪ] [noʊ] , " [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Then	as	suddenly	,	there	they	would	be	again	,	"	I	know	,	"	Chinook	reasoned	it	out	.
然后	作为	突然	,	那里	他们	会	是	再次	,	"	我	知道	,	"	奇努克	有理智的	它	出去	.

然后，突然间，他们又会说：“我知道了，”奇努克解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [rʌmp] [spɑːts] .

"	It	must	be	when	they	turn	around	facing	this	way	that	we	can't	see	the	rump	spots	.
"	它	必须	是	什么时候	他们	转动	大约	面向	这	方式	那	我们	不能	看	这	臀部	地点	.

“一定是当它们转身面向我们这边的时候，我们才看不到它们的臀部斑点。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [stɪl] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['kuːgər] , ['jɪrlɪŋ] [kʌbz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

"	If	they	hadn't	still	been	a	little	afraid	of	Cougar	,	yearling	cubs	that	they	were	,
"	如果	他们	之前没有	仍然	到过	一个	小的	害怕的	的	美洲狮	,	一岁幼驹	幼崽	那	他们	是	,

“如果他们当时不是还对美洲狮有点害怕的话，尽管他们只是一岁的小幼崽，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ['nɪrər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wer] ,

they	would	have	crept	nearer	to	see	what	was	going	on	over	there	where	,
他们	会	有	悄悄地爬	更近	到	看	什么	曾是	去	在	超过	那里	在哪里	,

他们会悄悄靠近，看看那边发生了什么事。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðeɪ] [nuː] , [ðə; ði] ['laɪən] [stɪl] [kraʊtʃt] ['redi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

for	aught	they	knew	,	the	lion	still	crouched	ready	for	a	spring	.
为了	零	他们	知道	,	这	狮子	仍然	蹲着	准备好	为了	一个	春天	.

他们浑然不知，狮子仍然蹲伏着，随时准备跃起。

['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

After	awhile	they	gave	it	up	.
后	一会儿	他们	给予	它	向上	.

过了一段时间，他们放弃了。

[æz; əz] [æn; ən] ['æktʃuəl] [fækt] , ['kuːgər] [tuː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

As	an	actual	fact	,	Cougar	too	had	given	it	up	,
作为	一个	实际的	事实	,	美洲狮	也	有	给定	它	向上	,

事实上，Cougar 也放弃了它。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɜːrd] [pɪkt] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sliːp] ,

as	the	herd	picked	the	very	centre	of	the	meadow	in	which	to	sleep	,
作为	这	一群	挑选	这	非常	中心	的	这	草地	在	哪个	到	睡觉	,

牛群选择了草地正中央作为它们的栖身之所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntlɜd] [bʊl] [stɪl] [kept] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['hærəm] .

and	the	antlered	bull	still	kept	watch	over	his	harem	.
和	这	有角的	公牛	仍然	保留	手表	超过	他的	后宫	.

那头长着鹿角的公牛依然守护着它的后宫。

[ðæt] [naɪt] , ['æftər] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] ,

That	night	,	after	the	stars	came	out	,
那	夜晚	,	后	这	明星	来了	出去	,

那天晚上，繁星点点之后，

[ðə; ði] [kʌbz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ,

the	cubs	made	their	way	to	the	head	of	a	river	they	had	been	following	,
这	幼崽	制成	他们的	方式	到	这	头	的	一个	河	他们	有	到过	下列的	,

幼崽们一路走到它们一直沿着前进的那条河的源头。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] ['æspən] [ðæt] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd] ,

and	against	the	quaking	aspen	that	grew	in	the	moist	ground	,
和	反对	这	震动	白杨	那	生长	在	这	潮湿	地面	,

与生长在潮湿土壤中的颤抖的白杨树形成鲜明对比的是，

[ðeɪ] [stretʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

they	stretched	as	high	as	they	could	reach	,
他们	拉伸	作为	高的	作为	他们	可以	抵达	,

他们竭尽所能地伸展身体，

[ænd; ənd] [klɔːd] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [tɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	clawed	the	bark	to	show	how	tall	they	were	.
和	爪子	这	吠	到	展示	如何	高的	他们	是	.

它们用爪子抓挠树皮，以显示它们有多高。

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

Chinook	was	slightly	larger	than	his	sister	,
奇努克	曾是	轻微地	更大的	比	他的	姐姐	,

奇努克比他的妹妹略大一些。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [soʊ] [wel] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [hoʊld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [skræp] .

though	she	fought	so	well	that	now	she	could	always	hold	her	own	in	a	scrap	.
尽管	她	战斗	所以	出色地	那	现在	她	可以	总是	抓住	她	自己的	在	一个	废料	.

虽然她战斗力很强，现在即使打架也能保护自己。

[suːn] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈtægɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevriwer] [hiː; hi] [went] .

Soon	,	**he**	**decided**	,	**he**	**wouldn't**	**have**	**her**	**tagging**	**him**	**everywhere**	**he**	**went**	.
很快	,	他	决定	,	他	不会	有	她	标签	他	到处	他	去	.

他很快决定，他不会让她走到哪儿都跟着他。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [les] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

She	**was**	**always**	**so**	**much**	**more**	**cautious**	,	**so**	**much**	**less**	**ready**	**to**	**take**	**a**	**chance**	.
她	曾是	总是	所以	很多	更多的	谨慎	,	所以	很多	较少的	准备好	到	拿	一个	机会	.

她总是那么谨慎，那么不愿意冒险。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [laɪf] [tuː] [ˈsɪriəsli] .

She	**took**	**life**	**too**	**seriously**	.
她	采取	生活	也	严重地	.

她把生活看得太严肃了。

[baɪ] [əˈnʌðər] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈsteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪndʒ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈkʌmər] ,

By	**another**	**year**	**or**	**so**	**he'd**	**be**	**staking**	**out**	**his**	**own**	**range**	,	**holding**	**it**	**against**	**all**	**comers**	,
经过	其他	年	或者	所以	他会	是	质押	出去	他的	自己的	范围	,	保持	它	反对	全部	来者	,

再过一年左右，他就会开辟自己的天地，对所有挑战者构成威胁。

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [meɪt] .

and	**perhaps**	**finding**	**a**	**mate**	.
和	也许	寻找	一个	伴侣	.

或许还能找到伴侣。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [ber] .

He	**certainly**	**was**	**getting**	**to**	**be**	**a**	**big**	**bear**	.
他	当然	曾是	获得	到	是	一个	大的	熊	.

他确实长成了一头大熊。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈiːv(ə)n] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈkuːgər] [ˈeni] [mɔːr] .

He	**wasn't**	**even**	**sure**	**if**	**he**	**were**	**really**	**afraid**	**of**	**Cougar**	**any**	**more**	.
他	不是	甚至	当然	如果	他	是	真的	害怕的	的	美洲狮	任何	更多的	.

他甚至不确定自己是否还真的害怕美洲狮。

[stɪl] , [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .

Still	,	**he'd**	**be**	**happier**	**if**	**only**	**the**	**great**	**cat**	**would**	**go**	**away**	.
仍然	,	他会	是	更快乐	如果	仅有的	这	伟大的	猫	会	去	离开	.

不过，如果那只大猫能消失，他会更开心。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [sliːps] ,

When	**he**	**thought**	**of**	**his**	**long**	**winter**	**sleeps**	,
什么时候	他	想法	的	他的	长的	冬天	睡觉	,

当他想起自己漫长的冬眠时，

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .

he	**didn't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**such**	**a**	**neighbor**	**to**	**come**	**up**	**on**	**him**	**when**	**he**	**wasn't**	**looking**	.
他	没有	喜欢	这	主意	的	拥有	这样的	一个	邻居	到	来	向上	在	他	什么时候	他	不是	寻找	.

他不喜欢这样的邻居，因为他害怕在不注意的时候，邻居会突然出现。

[ˈkuːgər] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈædʒ(ə)l] !

Cougar	**was**	**so**	**quick**	**and**	**agile**	**!**
美洲狮	曾是	所以	快的	和	敏捷	!

美洲狮真是太敏捷了！

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gi] [graʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ][frɑ:g] [ə'pi:s] ,

Here	in	the	boggy	ground	about	the	spring	they	caught	a	frog	apiece	,
这里	在	这	沼泽地	地面	关于	这	春天	他们	捕捉	一个	青蛙	一块	,

在泉水附近的这片沼泽地里，他们每人抓到了一只青蛙。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ri:əli] ['hʌŋgri] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stʌfɪŋ] [greɪt]

but	they	were	not	really	hungry	,	for	all	day	they	had	been	stuffing	great
但	他们	是	不是	真的	饥饿的	,	为了	全部	天	他们	有	到过	馅	伟大的

[ʌv; əv] ['θɪmbəlˌbɛriz] ,

pawfuls	of	thimbleberries	,
爪子	的	覆盆子	,

但他们其实并不饿，因为他们一整天都在狼吞虎咽地吃着大把的覆盆子。

['eldərberi] , ['blækˌberiz] , ['dɔ:gwʊd] [si:d] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['spaɪni][waɪld] ['gu:sˌberi:z] ,

elderberries	,	blackberries	,	dogwood	seed	and	even	spiny	wild	gooseberries	,
接骨木浆果	,	黑莓	,	茱	种子	和	甚至	带刺的	荒野	醋栗	,

接骨木浆果、黑莓、山茱萸种子，甚至带刺的野生醋栗，

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] [ru:ts] , ['ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] .

to	say	nothing	of	several	kinds	of	nuts	and	roots	,	into	their	mouths	.
到	说	没有什么	的	一些	种类	的	坚果	和	根	,	进入	他们的	嘴	.

更不用说他们还把各种坚果和根茎放进嘴里了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['maʊzɪŋ] .

They	had	also	had	good	luck	with	their	mousing	.
他们	有	还	有	好的	运气	和	他们的	鼠标操作	.

他们在捕鼠方面也取得了不错的成绩。

[ðer; ðər] [saɪdz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['fætə] [ænd; ənd] ['fætə] .

Their	sides	were	getting	fatter	and	fatter	.
他们的	侧面	是	获得	更胖	和	更胖	.

他们的肚子越来越胖。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld] .

They	would	be	well	prepared	for	the	winter	cold	.
他们	会	是	出色地	准备	为了	这	冬天	寒冷的	.

他们将为抵御冬季的严寒做好充分准备。

['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [næp] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['maʊntnsaɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðæt]

After	a	brief	nap	,	they	started	on	to	another	mountainside	to	see	what	that
后	一个	简短的	午睡	,	他们	开始	在	到	其他	山坡	到	看	什么	那

[wʌz; wəz] [laɪk] .

was	like	.
曾是	喜欢	.

短暂小憩后，他们启程前往另一座山坡，看看那里的景色如何。

[ɪn] [ði:z] [klɪr] ['æltɪtju:dz] [ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

In	these	clear	altitudes	the	stars	were	so	many	more	than	they	had	been	in
在	这些	清除	海拔	这	明星	是	所以	许多	更多的	比	他们	有	到过	在

[ðə; ði] [mɔɪst] ['loʊər] [sloʊps] ,

the	moist	lower	slopes	,
这	潮湿	降低	连续下坡	,

在这些晴朗的高空，星星比在潮湿的低海拔山坡上要多得多。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['brɪlɪənt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]

and	so	much	more	brilliant	,	that	they	had	no	trouble	whatever	in	finding	their
和	所以	很多	更多的	杰出的	,	那	他们	有	不	麻烦	任何	在	寻找	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

而且他们非常聪明，所以毫不费力地就找到了路。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænjən] , [ðen] [ʌp] [ə'gen] [ðeɪ] [klaɪmd] ,

Down	through	the	head	of	a	canyon	,	then	up	again	they	climbed	,
向下	通过	这	头	的	一个	峡谷	,	然后	向上	再次	他们	攀登	,

他们先是沿着峡谷底部向下走，然后又向上攀登。

[tɪl] [baɪ] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [haɪ] [ə'bʌv] ['tɪmbərˌlaɪn] .

till	by	dawn	they	were	once	more	high	above	timberline	.
直到	经过	黎明	他们	是	一次	更多的	高的	多于	林线	.

直到黎明时分，他们再次高高地飞越了林木线。

[wer] ['broʊkən] [slaɪd] - [rɑːk] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snoʊbæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːks] ,

Where	broken	slide	-	rock	led	to	the	snowbanks	of	the	peaks	,
在哪里	破碎的	滑动	-	岩石	引领	到	这	雪堆	的	这	高峰	,

破碎的滑坡岩石通向山峰上的雪堆，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bliːt] .

they	began	hearing	a	curious	little	noise	halfway	between	a	bark	and	a	bleat	.
他们	开始	听力	一个	好奇的	小的	噪音	半	之间	一个	吠	和	一个	咩咩叫	.

他们开始听到一种介于狗吠和羊咩叫之间的奇怪细小的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [noʊ] [saʊnd] [ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	like	no	sound	the	cubs	had	ever	heard	before	,
它	曾是	喜欢	不	声音	这	幼崽	有	曾经	听到	前	,

这是幼崽们从未听过的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and	it	was	the	hardest	thing	in	the	world	to	tell	where	it	came	from	.
和	它	曾是	这	最难	事物	在	这	世界	到	告诉	在哪里	它	来了	从	.

而要弄清楚它的来源，却是世界上最难的事情。

[naʊ] [ðə; ði]['neɪz(ə)l] “ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [siːmd] [tuː; tə] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['veri] [fiːt] ,

Now	the	nasal	“	Eh	!	Eh	!	”	seemed	to	sound	from	under	their	very	feet	,
现在	这	鼻腔	“	嗯	!	嗯	!	”	似乎	到	声音	从	在下面	他们的	非常	脚	,

现在，那鼻音浓重的“呃！呃！”声似乎就从他们脚下传来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] ['gliːfəli] .

and	they	would	begin	digging	gleefully	.
和	他们	会	开始	挖掘	兴高采烈地	.

然后他们会兴高采烈地开始挖掘。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ə'weɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [left] ,

In	another	minute	it	would	sound	from	away	off	to	the	right	or	the	left	,
在	其他	分钟	它	会	声音	从	离开	离开	到	这	正确的	或者	这	左边	,

再过一会儿，声音就会从远处，要么从右边，要么从左边传来。

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ([ðə; ði] [ruːz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm]) .

or	at	any	rate	it	seemed	to	(	the	ruse	was	a	bit	of	ventriloquism	)	.
或者	在	任何	速度	它	似乎	到	(	这	诡计	曾是	一个	少量	的	腹语术	)	.

或者至少看起来是这样（这种伎俩有点像腹语术）。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kʌbz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [mɪ'stɪriəs] .

To	the	cubs	it	was	most	mysterious	.
到	这	幼崽	它	曾是	最多	神秘	.

对幼崽来说，这太神秘了。

[wen] [æt; ət] [læst] ['jeloʊ] [dɑːn] [hæd; həd] ['striːmd] [wɔrmɪŋli] [frʌm; frəm] [piːk] [tuː; tə] ['dɪstənt] [piːk]

When	at	last	yellow	dawn	had	streamed	warmingly	from	peak	to	distant	peak
什么时候	在	最后的	黄色的	黎明	有	流媒体	温暖地	从	顶峰	到	遥远	顶峰

,

,

,

当金色的晨曦最终温暖地从一座山峰流向远处的山峰时，

[tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] [bɔːl] [ʌv; əv] [fɜːr] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [groʊn] ['kɑːtnteɪl]

Chinook	saw	a	small	brown	ball	of	fur	the	size	of	a	half	-	grown	cottontail
奇努克	锯	一个	小的	棕色的	球	的	毛皮	这	尺寸	的	一个	一半	-	生长	棉尾兔

[dɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɑːk] [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

dart	from	the	rock	right	before	his	eyes	.
镖	从	这	岩石	正确的	前	他的	眼睛	.

奇努克看到一个棕色的小毛球，大小和半只成年棉尾兔差不多，从他眼前的岩石上飞了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [piːks] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [glɑːnst] [streɪt]

As	he	had	looked	off	over	the	peaks	,	he	must	have	glanced	straight
作为	他	有	看起来	离开	超过	这	高峰	,	他	必须	有	瞥了一眼	直的

[æt; ət] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

at	the	creature	.
在	这	生物	.

当他眺望远处的山峰时，他一定正好瞥见了那个生物。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] - [slaɪd] [bɪˈfɔːr] [tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk] [kʊd; kəd] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

But	it	was	hidden	in	the	rock	-	slide	before	Chinook	could	get	over	his
但	它	曾是	隐	在	这	岩石	-	滑动	前	奇努克	可以	得到	超过	他的

[sərˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

但奇努克还没从惊讶中回过神来，它就被落石掩埋了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] ['haɪər] [ʌp] ,

In	a	few	minutes	it	appeared	on	a	rock	higher	up	,
在	一个	很少	分钟	它	出现	在	一个	岩石	更高	向上	,

几分钟后，它出现在更高处的一块岩石上。

[bʌt; bət] [went] [bæk] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['tʌn(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

but	went	back	into	some	tunnel	before	the	cubs	could	get	into	action	.
但	去	后退	进入	一些	隧道	前	这	幼崽	可以	得到	进入	行动	.

但在幼狮们投入行动之前，它又钻回了某个隧道里。

[ɪts] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌni] , [ðoʊ] ,

Its	ears	were	too	round	for	those	of	a	bunny	,	though	,
它是	耳朵	是	也	圆形的	为了	那些	的	一个	兔子	,	尽管	,

但它的耳朵太圆了，不像兔子的耳朵。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [teɪl] [æt; ət] [ɔːl] .

and	it	had	seemed	to	have	no	tail	at	all	.
和	它	有	似乎	到	有	不	尾巴	在	全部	.

它似乎根本没有尾巴。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pikə] , [ə; eɪ] “ ['lɪt(ə)l] [tʃiːf] [her] ,

For	it	was	a	pika	,	a	“	little	chief	hare	,
为了	它	曾是	一个	鼠兔	,	一个	“	小的	首席	野兔	,

因为那是一只鼠兔，一只“小野兔首领”，

” [huː] [meɪks] [heɪ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['wɪntər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [piːks] ,

”	who	makes	hay	for	its	winter	stores	and	lives	alone	on	the	highest	peaks	,
”	WHO	制作	干草	为了	它是	冬天	商店	和	生活	独自的	在	这	最高	高峰	,

“那些为过冬储备干草，独自生活在最高峰上的人们，

['berid] ['ʌndər] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] ['betər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

buried	under	feet	of	snow	the	better	half	of	the	year	.
埋葬	在下面	脚	的	雪	这	更好的	一半	的	这	年	.

一年中的大部分时间都被埋在厚厚的积雪之下。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ['tendər] ['i:tɪŋ] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [kʌbz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

It	would	make	tender	eating	,	if	only	the	cubs	could	catch	it	.
它	会	制作	投标	吃	,	如果	仅有的	这	幼崽	可以	抓住	它	.

如果幼崽们能抓到它，那它就会是鲜嫩可口的食物。

[ˌðer'æftər] [ðeɪ] [spent] ['sevrəl] ['aʊərz] [dɪgɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] ,

Thereafter	they	spent	several	hours	digging	among	the	rocks	,	but	always	,
此后	他们	花费	一些	小时	挖掘	之中	这	岩石	,	但	总是	,

随后，他们花了几个小时在岩石间挖掘，但始终……

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:rnərd] , [ðə; ði]['pikə] [wʊd] [skwi:k]

just	as	they	thought	they	surely	had	it	cornered	,	the	pika	would	squeak
只是	作为	他们	想法	他们	一定	有	它	被逼到绝境	,	这	鼠兔	会	吱

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [els] .

from	some	place	else	.
从	一些	地方	别的	.

正当他们以为已经把它逼到绝境时，鼠兔却从别处发出吱吱的叫声。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['sevrəl] ['pikə] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][wʌn] ?

Were	there	several	pikas	,	or	was	it	only	one	?
是	那里	一些	鼠兔	,	或者	曾是	它	仅有的	一	?

是好几只鼠兔，还是只有一只?

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [tu:] ['hʌŋgri] ,

They	did	not	know	,	but	when	they	got	too	hungry	,
他们	做过	不是	知道	,	但	什么时候	他们	得到	也	饥饿的	,

他们当时并不知道，但当他们饿得实在受不了的时候，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrɚ] .

they	gave	it	up	to	hunt	for	something	surer	.
他们	给予	它	向上	到	打猎	为了	某物	确定	.

他们放弃了它，去寻找更稳妥的出路。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ku:gər] [goʊz] ['koʊstɪŋ]

COUGAR	GOES	COASTING
美洲狮	去	滑行

美洲狮滑行

[ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] - [slaɪd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [tu:; tə]

On	the	rock	-	slide	there	had	been	not	so	much	as	a	spear	of	grass	to
在	这	岩石	-	滑动	那里	有	到过	不是	所以	很多	作为	一个	矛	的	草	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

滑坡体上连一根草茎都没有，更别说吃的了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌbz] [trɑ:d] ['hʌŋgrəli] [bæk] [tu:; tə] ['tɪmbər] [laɪn] .

and	the	cubs	trod	hungrily	back	to	timber	line	.
和	这	幼崽	践踏	饥饿地	后退	到	木材	线	.

幼崽们饥肠辘辘地走回了林线。

[ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [spent] ['tʃeɪsɪŋ] “ ['snoʊʃuː] ['ræbəts] ,
That day they spent chasing “ snowshoe rabbits ,
那 天 他们 花费 追逐 “ 雪鞋 兔子 ,

那天他们忙着追逐“雪兔”，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪs] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ælpaɪn] ['medoʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
” and the chase took them back to the alpine meadow where they had
” 和 这 追赶 采取 他们 后退 到 这 高山 草地 在哪里 他们 有
[wɑːtʃt] [ðə; ði]['wɑːpɪti] .
watched the wapiti .
观看 这 麋鹿 .

于是，追逐又把他们带回了他们之前观察过麋鹿的高山草甸。

[ðer; ðər][ðə; ði] [kʌbz] [tʊk] [ə; eɪ][næp] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ˌʌp'tɜːrnd] [triː] [ruːt] ,
There the cubs took a nap beneath an upturned tree root ,
那里 这 幼崽 采取 一个 午睡 下面 一个 翻转 树 根 ,

小狮子们在一棵倒伏的树根下打盹儿。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [wen]
for now they loved to sleep by day so that they could be out all night when
为了 现在 他们 喜爱 到 睡觉 经过 天 所以 那 他们 可以 是 出去 全部 夜晚 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
there was so much more going on in the woods about them .
那里 曾是 所以 很多 更多的 去 在 在 这 树林 关于 他们 .

现在他们喜欢白天睡觉，这样晚上就可以出去玩，因为树林里还有很多事情发生。

[ə; eɪ] [wɪrd] [skriːtʃ] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spruːsiz] .
A weird screech sounded from the dark depths of the spruces .
一个 诡异的 尖叫 听起来 从 这 黑暗的 深度 的 这 云杉 .

从云杉林深处传来一声怪异的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːgər] !
It was Cougar !
它 曾是 美洲狮 !

是美洲狮！

[ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ə'gen] .
The cry came again .
这 哭 来了 再次 .

那声哭喊声再次响起。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] [smɔːl] [geɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
The great cat must have been trying hard to startle small game out of its
这 伟大的 猫 必须 有 到过 尝试 难的 到 惊吓 小的 游戏 出去 的 它是
[seɪf] ['haɪdɪŋ] ,
safe hiding ,
安全的 隐藏 ,

这只大型猫科动物一定是竭尽全力想把小型猎物从安全的藏身之处惊出来。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [kʌbz] [druː] ['nɪrər] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [deθ] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .
for , as the cubs drew nearer , they could hear the death scream of a hare .
为了 , 作为 这 幼崽 画 更近 , 他们 可以 听到 这 死亡 尖叫 的 一个 野兔 .

因为随着幼崽们越来越近，他们听到了野兔临死前的惨叫声。

[ɔːl] [naɪt] ['kuːgər] ['hʌntɪd] ,
All night Cougar hunted ,
全部 夜晚 美洲狮 猎杀 ,

整夜美洲狮都在捕猎，

[waɪl] [ðə; ði] [kʌbz] [kɔːt] [maɪs] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [spruːs] [nʌts] [dʒʌst][tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while the cubs caught mice and nibbled spruce nuts just to leeward of him .
尽管 这 幼崽 捕捉 小鼠 和 轻咬 云杉 坚果 只是 到 背风面 的 他 .

幼崽们则在他背风处捉老鼠、啃云杉坚果。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði]['laɪən] [krept] [bæk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɑːpɪti] ,

At	times	the	lion	crept	back	to	watch	the	wapiti	,
在	时代	这	狮子	悄悄地爬	后退	到	手表	这	麋鹿	,

有时狮子会悄悄溜回去观察麋鹿，

[huː] [ə'gen] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ;

who	again	slept	in	a	circle	in	the	very	centre	of	the	open	space	;
WHO	再次	睡着了	在	一个	圆圈	在	这	非常	中心	的	这	打开	空间	;

他们再次围成一圈睡在空地的正中央；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [ɑːn] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['æntləz] ['kuːgər] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns]

but	with	the	old	bull	on	guard	with	his	sharp	antlers	Cougar	kept	his	distance
但	和	这	老的	公牛	在	警卫	和	他的	锋利的	鹿角	美洲狮	保留	他的	距离

.

:

.

但由于老公牛竖起锋利的鹿角警戒，美洲狮始终与它保持距离。

[ðæt] [naɪt] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] .

That	night	brought	the	first	snow	of	the	season	whirling	over	the	high	country	.
那	夜晚	带来	这	第一的	雪	的	这	季节	旋转	超过	这	高的	国家	.

当晚，今冬的第一场雪席卷了高山地区。

[ðə; ði] [kʌbz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['wɑːpɪti] [greɪzd] ['restləsli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['meltɪŋ]

The	cubs	noticed	that	the	wapiti	grazed	restlessly	that	morning	through	the	melting
这	幼崽	注意到	那	这	麋鹿	放牧	躁动不安	那	早晨	通过	这	融化

['waɪtnəs] .

whiteness	.
白人	.

那天早晨，小鹿们注意到，在白茫茫的雪地里，马鹿们焦躁不安地吃草。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['ɪntuː] [laɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [bʊl] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] ,

By	and	by	they	began	to	gather	into	line	,	with	the	old	bull	at	their	head	,
经过	和	经过	他们	开始	到	收集	进入	线	,	和	这	老的	公牛	在	他们的	头	,

渐渐地，它们开始排成一列，老牛走在最前面。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ænd; ənd] [pɔːz] [ʌv; əv] ['kaʊntləs]

and	started	off	along	a	highway	marked	by	the	hoofs	and	paws	of	countless
和	开始	离开	沿着	一个	公路	标记	经过	这	蹄子	和	爪子	的	无数

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

然后沿着一条布满无数旅行者蹄印和爪印的公路出发。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['oʊvər][ðə; ði] [pæs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['loʊər] ['væli] .

The	trail	led	over	the	Pass	into	a	lower	valley	.
这	踪迹	引领	超过	这	经过	进入	一个	降低	谷	.

小路翻过山口，进入下方的山谷。

[ðə; ði] [kʌbz] ['fɑːloʊd] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɑːpɪti][gɑːt][ðer; ðər] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd]

The	cubs	followed	curiously	,	and	as	the	wapiti	got	their	scent	the	whole	herd
这	幼崽	随后	奇怪的是	,	和	作为	这	麋鹿	得到	他们的	香味	这	所有的	一群

[bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] .

began	to	run	.
开始	到	跑步	.

小鹿们好奇地跟了上去，当马鹿闻到它们的气味时，整个鹿群都开始奔跑起来。

[naʊ] ['kuːgər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

Now	Cougar	,	after	having	satisfied	his	appetite	,
现在	美洲狮	,	后	拥有	使满意	他的	食欲	,

现在，美洲狮饱餐一顿后，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][fɜːr]

had	taken	a	cross	-	cut	to	one	of	his	haunts	so	as	to	keep	his	fur
有	已采取	一个	叉	-	切	到	一	的	他的	闹鬼的地方	所以	作为	到	保持	他的	毛皮

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

为了保持皮毛干燥，他斜穿过他常去的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɔːl] [huː] [keɪm] [baɪ]

It	was	a	favorite	haunt	because	it	directly	overlooked	all	who	came	by
它	曾是	一个	最喜欢的	出没	因为	它	直接地	被忽视的	全部	WHO	来了	经过

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] .

on	the	trail	from	the	Pass	.
在	这	踪迹	从	这	经过	.

这里曾是人们最喜欢去的地方，因为它可以直接俯瞰所有从山口经过的人。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [sloʊpt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['snoʊˌbæŋk] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪntər] .

Just	below	,	to	the	north	,	sloped	a	long	snowbank	left	from	the	winter	.
只是	以下	,	到	这	北	,	倾斜的	一个	长的	雪堆	左边	从	这	冬天	.

正下方，朝北，是冬季留下的长长的雪堆。

[stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] ,

Stretched	out	in	the	noonday	warmth	of	his	overhanging	rock	ledge	,
拉伸	出去	在	这	午	温暖	的	他的	悬垂	岩石	壁架	,

他舒展着身子，躺在正午温暖的悬崖边上，

[wer] [ðə; ði] [sep'tembər] [sʌn] [hæd; həd] ['kwɪkli] [meltid] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] ,

where	the	September	sun	had	quickly	melted	off	the	snow	,
在哪里	这	九月	太阳	有	迅速地	融化	离开	这	雪	,

九月的阳光迅速融化了积雪，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['dʒuːnɪpər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

with	nothing	but	a	twisted	juniper	to	cut	off	his	view	,
和	没有什么	但	一个	扭曲	杜松	到	切	离开	他的	看法	,

只有一棵扭曲的杜松挡住了他的视线。

[hiː; hi] [snuːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [hæf]['oʊpən] ;

he	snoozed	with	one	eye	half	open	;
他	打盹	和	一	眼睛	一半	打开	;

他半睁着一只眼睛打盹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [braʊn] [koʊt] [mætʃt] [ðə; ði] [rɑːk] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

and	his	pale	brown	coat	matched	the	rock	so	perfectly	that	it	would	have
和	他的	苍白	棕色的	外套	匹配	这	岩石	所以	完美	那	它	会	有

['teɪkən][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

taken	a	sharp	eye	to	see	him	.
已采取	一个	锋利的	眼睛	到	看	他	.

他那浅棕色的皮毛与岩石的颜色完美地融合在一起，以至于需要非常敏锐的眼睛才能发现他。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæs] ,

Suddenly	his	ears	pricked	to	a	sound	from	the	Pass	,
突然	他的	耳朵	刺痛	到	一个	声音	从	这	经过	,

突然，他竖起了耳朵，听到山口那边传来一阵声响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [nɑːtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði]

and	his	yellow	eyes	narrowed	as	through	the	snow	-	covered	notch	appeared	the
和	他的	黄色的	眼睛	范围缩小	作为	通过	这	雪	-	涵盖	缺口	出现	这

[brɔːd] ['æntləz][ænd; ənd] ['mæsɪv] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bʊl] ['wɑːpɪti] .

broad	antlers	and	massive	head	and	shoulders	of	the	approaching	bull	wapiti	.
广阔	鹿角	和	大量的	头	和	肩膀	的	这	接近	公牛	麋鹿	.

透过积雪覆盖的缺口，他那双黄色的眼睛眯了起来，只见走近的雄性马鹿宽阔的鹿角和巨大的头部和肩膀显露出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hɜːrd]

At	the	same	time	the	wind	brought	him	unmistakable	evidence	that	the	whole	herd
在	这	相同的	时间	这	风	带来	他	毋庸置疑	证据	那	这	所有的	一群

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

was	following	,
曾是	下列的	,

与此同时，风向也给他带来了确凿的证据，表明整个兽群都在跟随他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [klæp][ʌv; əv] [huːf] - [biːts] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

and	he	could	hear	the	approaching	clap	of	hoof	-	beats	on	the	run	.
和	他	可以	听到	这	接近	拍	的	蹄	-	节拍	在	这	跑步	.

他能听到奔跑中越来越近的蹄声。

['kuːgərz] ['mʌslz] [tɛnst] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]

Cougar's	muscles	tensed	as	he	drew	his	legs	beneath	him	ready	for	a	spring
美洲狮的	肌肉	紧张的	作为	他	画	他的	腿	下面	他	准备好	为了	一个	春天

.

:

.

美洲狮的肌肉紧绷起来，他蜷起双腿，准备起跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] .

It	was	the	chance	he	had	been	longing	for	.
它	曾是	这	机会	他	有	到过	渴望	为了	.

这是他一直渴望的机会。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði][oʊld] [bʊl] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [pæst] ,

He	would	wait	till	the	old	bull	was	safely	past	,
他	会	等待	直到	这	老的	公牛	曾是	安全	过去的	,

他会等到老牛安全通过后再离开。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [treɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊl]

and	most	of	the	cows	were	strung	along	the	narrow	trail	between	the	bull
和	最多	的	这	牛	是	串	沿着	这	狭窄的	踪迹	之间	这	公牛

[ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

大多数母牛都被拴在公牛和它之间的狭窄小路上。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [miːt] .

Then	he	would	bring	down	his	meat	.
然后	他	会	带来	向下	他的	肉	.

然后他会把肉端下来。

[ðə; ði] [kʌbz] , ['lʌmbərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,

The	cubs	,	lumbering	along	well	to	the	rear	of	the	herd	,
这	幼崽	,	伐木	沿着	出色地	到	这	后部	的	这	一群	,

小狮子们蹒跚地走在兽群的最后面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɪkt] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['zɪgzæg] [treɪl] ,

which	had	occasionally	kicked	a	stone	from	the	zigzag	trail	,
哪个	有	偶尔	踢	一个	石头	从	这	之字形	踪迹	,

它偶尔会踢起一块石头，从蜿蜒的小路上掉下来。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pæs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

arrived	at	the	Pass	just	in	time	to	see	what	happened	.
到达的	在	这	经过	只是	在	时间	到	看	什么	发生	.

我及时赶到山口，目睹了刚才发生的事情。

['kuːgər] , ['flætnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [flæt] [hed] [siːmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [rɑːk] [ɪt'self] ,

Cougar	,	flattened	till	his	flat	head	seemed	a	part	of	the	flat	rock	itself	,
美洲狮	,	扁平的	直到	他的	平坦的	头	似乎	一个	部分	的	这	平坦的	岩石	本身	,

美洲狮被压扁了，扁平的脑袋仿佛成了扁平岩石的一部分。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][oʊld] [bʊl] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][hi:; hi] [lʊkt]

and	even	the	alert	old	bull	wouldn't	have	noticed	him	,	had	he	looked
和	甚至	这	警报	老的	公牛	不会	有	注意到	他	,	有	他	看起来

[æt; ət][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ledʒ] ,

at	the	overhanging	ledge	,
在	这	悬垂	壁架	,

即使那头警觉的老牛，如果看向悬垂的岩架，也不会注意到他。

['weɪtɪd] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][hɜ:rd][bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [treɪld] [ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

waited	till	all	the	herd	but	one	had	trailed	on	down	the	mountainside	.
等待	直到	全部	这	一群	但	一	有	拖着	在	向下	这	山坡	.

等到除了最后一头牛之外的所有牛都沿着山坡往下走。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [jʌŋ] ['wɑ:pɪti] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] , ['ku:gər] [lept] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] .

As	the	last	young	wapiti	came	along	,	Cougar	leapt	upon	her	back	.
作为	这	最后的	年轻的	麋鹿	来了	沿着	,	美洲狮	跳跃	之上	她	后退	.

当最后一只小马鹿走过来时，美洲狮跳到了它的背上。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]

The	force	of	his	spring	knocked	her	down	,	which	was	what	he	had
这	力量	的	他的	春天	敲门	她	向下	,	哪个	曾是	什么	他	有

[ɪn'tendɪd] .

intended	.
故意的	.

他弹跳的力道将她撞倒在地，这正是他想要的效果。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [plænd] [fɔ:r; fər] : [ðə; ði] [nu:] [sɔ:ft] [snoʊ] ,

But	one	thing	he	had	not	planned	for	:	the	new	soft	snow	,
但	一	事物	他	有	不是	计划	为了	:	这	新的	柔软的	雪	,

但他没有预料到的是：新下的松软积雪。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd][læst] ['wɪntɚz] [ji:ld] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] [slɪp] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm]

covering	the	hard	last	winter's	yield	,	made	his	own	feet	slip	out	from	under	him
覆盖	这	难的	最后的	冬天的	屈服	,	制成	他的	自己的	脚	滑	出去	从	在下面	他

;

;
;

覆盖住去年冬天坚硬的收成，使他自己脚下一滑；

[ænd; ənd] [stɪl] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɑ:pɪti] , [hi:; hi][slɪd] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['snoʊˌbæŋk] ,

and	still	gripping	the	wapiti	,	he	slid	down	,	down	,	down	the	long	snowbank	,
和	仍然	扣人心弦	这	麋鹿	,	他	滑行	向下	,	向下	,	向下	这	长的	雪堆	,

他仍然紧紧抓住雪橇，顺着长长的雪堆滑了下去。

[wɪtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['sti:pə] [ænd; ənd] ['sti:pə] ['faɪnəli] [sent] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] .

which	as	it	grew	steeper	and	steeper	finally	sent	him	head	over	heels	.
哪个	作为	它	生长	更陡峭	和	更陡峭	最后	发送	他	头	超过	高跟鞋	.

随着坡度越来越陡，最终把他彻底压垮了。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [hist] [ænd; ənd] [jauld] .

The	great	cat	hissed	and	yowled	.
这	伟大的	猫	嘶嘶作响	和	嚎叫	.

那只大猫发出嘶嘶声和嚎叫声。

[hi:; hi] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] .

He	,	for	one	,	was	not	fond	of	coasting	.
他	,	为了	一	,	曾是	不是	喜爱	的	滑行	.

他本人并不喜欢安于现状。

['fʊli] ['θɜ:rti] [fi:t] [bɪ'loʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] [wen] [hi:; hi] [bʌmpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] .

Fully	thirty	feet	below	he	came	to	a	stop	when	he	bumped	into	a	tree	trunk	.
完全	三十	脚	以下	他	来了	到	一个	停止	什么时候	他	撞	进入	一个	树	树干	.

他跌落到三十英尺以下，撞到一棵树干后停了下来。

[ðə; ði] [læst] [ðə; ði] [kʌbz] [sɔ:] [ʌv; əv] ['ku:gər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [dɪs'gʌstɪdli] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði]

The	last	the	cubs	saw	of	Cougar	was	the	great	cat	disgustedly	biting	the
这	最后的	这	幼崽	锯	的	美洲狮	曾是	这	伟大的	猫	厌恶地	咬	这

['snəʊˌbɔ:lz] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

snowballs	from	between	his	toes	.
雪球	从	之间	他的	脚趾	.

小熊们最后看到的美洲狮，是这只大猫厌恶地从脚趾间啃食雪球。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['maʊnt(ə)n] ['bi:vər]

MOUNTAIN	BEAVER
山	海狸

山河狸

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔɪst] , ['fɜ:rni] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['densli] ['ʃeɪdɪd] ['maʊnt(ə)n] [sloʊp] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['trɑ:pɪk]

Above	the	moist	,	ferny	floor	of	a	densely	shaded	mountain	slope	of	almost	tropic
多于	这	潮湿	,	蕨类植物	地面	的	一个	密集地	阴影	山	坡	的	几乎	热带

['rɪtʃnəs] ,

richness	,
丰富	,

在郁郁葱葱、绿荫蔽日的山坡上，潮湿的蕨类植物覆盖着地面，景色几乎达到了热带雨林的茂密程度。

[ðə; ði] [kʌbz] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] ['bɑ:kiŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:ldər] ['θɪkɪt] .

the	cubs	had	noticed	a	squirrel	barking	in	an	alder	thicket	.
这	幼崽	有	注意到	一个	松鼠	叫声	在	一个	桤木	灌木丛	.

小熊们注意到一片桤木丛里有一只松鼠在吠叫。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət] ,

As	they	approached	to	find	out	what	he	was	barking	at	,
作为	他们	接近	到	寻找	出去	什么	他	曾是	叫声	在	,

他们走近想看看它在对着什么吠叫，

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ðeɪ]

their	noses	began	telling	them	that	here	was	a	whole	colony	of	creatures	they
他们的	鼻子	开始	讲述	他们	那	这里	曾是	一个	所有的	殖民地	的	生物	他们

[hæd; həd] ['nevər] [smeld] [bɪ'fɔ:r] .

had	never	smelled	before	.
有	绝不	闻起来	前	.

他们的鼻子开始告诉他们，这里有一整个他们从未闻过的生物群落。

[su:n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['taɪni] [treɪlz] ,

Soon	they	could	see	that	the	ground	was	a	network	of	their	tiny	trails	,
很快	他们	可以	看	那	这	地面	曾是	一个	网络	的	他们的	微小的	小径	,

很快他们就发现地面是由他们自己踩出的细小路径组成的网络。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fʊtprɪnt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['bɑ:bkæt] ['fæməli] .

together	with	an	occasional	footprint	that	had	been	left	by	the	bobcat	family	.
一起	和	一个	偶然	脚印	那	有	到过	左边	经过	这	山猫	家庭	.

偶尔还能看到山猫一家留下的脚印。

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'bʌv] [graʊnd] ,

Not	a	movement	was	made	above	ground	,
不是	一个	移动	曾是	制成	多于	地面	,

地面上没有任何动静。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ɪrz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [skʌfəlɪŋz] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋz] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ]

but	their	sharp	ears	could	detect	scufflings	and	scrapings	from	underneath
但	他们的	锋利的	耳朵	可以	探测	冲突	和	刮屑	从	下

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

但它们灵敏的耳朵可以察觉到脚下传来的摩擦和刮擦声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən][lɔːg][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][faʊnd][ə; eɪ][dʌmp][ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] [ə; eɪ][hoʊl]

At	the	end	of	a	fallen	log	Chinook	found	a	dump	of	earth	where	a	hole
在	这	结尾	的	一个	倒下	日志	奇努克	成立	一个	倾倒	的	地球	在哪里	一个	洞

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [geɪv] [ɔːf] [ðæt] [seɪm] [streɪndʒ] [sent] .

large	enough	for	a	woodchuck	gave	off	that	same	strange	scent	.
大的	足够的	为了	一个	土拨鼠	给予	离开	那	相同的	奇怪的	香味	.

奇努克在一根倒下的圆木末端发现了一堆泥土，泥土里有一个足够土拨鼠钻进去的大洞，洞里散发出同样的奇怪气味。

['merəli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [dɪgɪŋ] .

Merrily	he	started	digging	.
欢快地	他	开始	挖掘	.

他兴高采烈地开始挖掘。

[wel] , [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg]

Well	,	he	dug	and	he	dug
出色地	,	他	挖	和	他	挖

他挖啊挖

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] !

and	he	dug	!
和	他	挖	!

他挖了起来!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] ['tʌn(ə)l] ,

He	was	digging	the	roof	from	a	branching	tunnel	,
他	曾是	挖掘	这	屋顶	从	一个	分枝	隧道	,

他正在从一个分支隧道挖掘顶部。

[hɪz; ɪz] [noʊz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] [wɪtʃ] [wei] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] .

his	nose	telling	him	at	every	turn	which	way	his	prey	was	retreating	.
他的	鼻子	讲述	他	在	每一个	转动	哪个	方式	他的	猎物	曾是	撤退	.

他的鼻子能时刻告诉他猎物逃跑的方向。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] .

But	still	he	dug	and	he	dug	.
但	仍然	他	挖	和	他	挖	.

但他仍然不停地挖啊挖。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['taɪni] ['graʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]['æŋgri] [tiːθ] ,

Several	times	he	heard	a	tiny	growling	,	and	a	snapping	of	angry	teeth	,
一些	时代	他	听到	一个	微小的	咆哮	,	和	一个	啪啪	的	生气的	牙齿	,

他好几次听到细小的咆哮声和愤怒的牙齿咬合声。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][dʌg][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

but	for	half	an	hour	he	dug	as	fast	as	he	could	without	once
但	为了	一半	一个	小时	他	挖	作为	快速地	作为	他	可以	没有	一次

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['roʊd(ə)nt] .

catching	up	with	the	fleeing	rodent	.
捕捉	向上	和	这	逃离	啮齿动物	.

但半个小时里，他拼命挖掘，却始终没能追上逃跑的老鼠。

[bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ber] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

But	that	only	made	the	little	bear	the	more	determined	.
但	那	仅有的	制成	这	小的	熊	这	更多的	决定	.

但这反而让小熊更加坚定了决心。

['snʊki] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [kætʃ]

Snookie	**,**	**too**	**,**	**was**	**digging**	**,**	**and**	**he**	**certainly**	**didn't**	**mean**	**to**	**let**	**her**	**catch**
斯努基	,	也	,	曾是	挖掘	,	和	他	当然	没有	意思是	到	让	她	抓住

[wʌn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

one	**before**	**he**	**did**	**.**
一	前	他	做过	.

Snookie 也在挖洞，他当然不想让她比他先挖到一只。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['dwelə[…] [smeld] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['mʌskræt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] ['bʌniz] , [bʌt; bət] ,

The	**tunnel**	**dwellers**	**smelled**	**a**	**bit**	**like**	**muskrats**	**and**	**a**	**bit**	**like**	**bunnies**	**,**	**but**	**,**
这	隧道	居民	闻起来	一个	少量	喜欢	麝鼠	和	一个	少量	喜欢	兔子	,	但	,

隧道居民身上散发着麝鼠和兔子的混合气味，但是，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maʊnt(ə)n] ['biːvər] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [laɪk] ['nʌθɪŋ]

had	**they**	**only**	**known**	**it**	**,**	**they**	**were**	**mountain**	**beaver**	**,**	**a**	**species**	**like**	**nothing**
有	他们	仅有的	已知	它	,	他们	是	山	海狸	,	一个	物种	喜欢	没有什么

[els] [æt; ət][ɔːl] ,

else	**at**	**all**	**,**
别的	在	全部	,

如果它们知道的话，它们就是山河狸，一种独一无二的物种。

[bʌt; bət] [kɔːld] ['biːvərz] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft][fɜːr] .

but	**called**	**beavers**	**by**	**the**	**Indians**	**because**	**of**	**their**	**soft**	**fur**	**.**
但	称为	海狸	经过	这	印度人	因为	的	他们的	柔软的	毛皮	.

但印第安人称它们为海狸，因为它们的皮毛柔软。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] ['wʊdtʃʌk] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

They	**look**	**more**	**like**	**woodchucks**	**than**	**anything**	**else**	**,**
他们	看	更多的	喜欢	土拨鼠	比	任何事物	别的	,

它们看起来更像土拨鼠，而不是其他动物。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['nætʃ(ə)rəli][ɔːl] [ðɪs] [dɪgɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ʃoʊldər] ['mʌslz]

because	**naturally**	**all**	**this**	**digging**	**had**	**developed**	**the**	**most**	**powerful**	**shoulder**	**muscles**
因为	自然	全部	这	挖掘	有	发达	这	最多	强大的	肩膀	肌肉

.

:
.

因为自然而然地，所有这些挖掘活动都锻炼出了最强壮的肩部肌肉。

[wel] , [ðæt] [hoʊl] ['uːzi] [sloʊp] [wʌz; wəz] ['ferli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪŋ] ['tʌnlz] ,

Well	**,**	**that**	**whole**	**oozy**	**slope**	**was**	**fairly**	**honeycombed**	**with**	**branching**	**tunnels**	**,**
出色地	,	那	所有的	黏糊糊的	坡	曾是	相当	蜂窝状	和	分枝	隧道	,

嗯，那整个黏糊糊的斜坡上布满了错综复杂的隧道，简直像个蜂窝一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] [kʌbz] [dʌg] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd]

and	**though**	**the**	**two**	**cubs**	**dug**	**till**	**they**	**were**	**tired**	**,**	**and**
和	尽管	这	二	幼崽	挖	直到	他们	是	疲劳的	,	和

虽然两只幼崽挖了很久才筋疲力尽，

[noʊ][end] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] , [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [kə'nektɪŋ]

no	**end**	**covered**	**with**	**mud**	**,**	**the**	**creatures**	**kept**	**escaping**	**through**	**their**	**connecting**
不	结尾	涵盖	和	泥	,	这	生物	保留	逃脱	通过	他们的	连接

['rʌnweiz] .

runways	**.**
跑道	.

没有尽头，到处都是泥泞，这些生物不断地通过它们连接的通道逃脱。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	**,**
不知何故	,

不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [berz] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðer; ðər]['eksɪt] [hoʊlz] [æz; əz]

it	never	occurred	to	the	little	bears	to	lie	in	wait	at	their	exit	holes	as
它	绝不	发生	到	这	小的	熊	到	说谎	在	等待	在	他们的	出口	孔	作为

[ə; eɪ]['bɑːbkæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

a	bobcat	might	have	done	.
一个	山猫	可能	有	完毕	.

小熊们从来没有想过像山猫那样埋伏在出口洞穴里等待猎物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

They	were	too	impatient	.
他们	是	也	不耐烦	.

他们太没耐心了。

[ðen] , [tuː] [fiːt] [ˌʌndər'graʊnd] ,

Then	,	two	feet	underground	,
然后	,	二	脚	地下	,

然后，埋入地下两英尺处，

[tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [hoʊl]['ɔːlmoʊst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Chinook	came	to	a	great	round	hole	almost	large	enough	for	him	to
奇努克	来了	到	一个	伟大的	圆形的	洞	几乎	大的	足够的	为了	他	到

[hæv; həv] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] ,

have	curled	up	in	himself	,
有	卷曲	向上	在	他自己	,

奇努克来到一个巨大的圆形洞穴前，这个洞穴几乎大到足以让他蜷缩在里面。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

and	here	indeed	was	a	feast	for	the	pair	of	them	;
和	这里	的确	曾是	一个	盛宴	为了	这	一对	的	他们	;

这的确是为他们两人准备的一顿盛宴；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['perənts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði]['beɪbiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	though	the	anxious	parents	had	long	since	carried	all	the	babies	out	of	the
为了	尽管	这	焦虑的	父母	有	长的	自从	携带	全部	这	婴儿	出去	的	这

['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['drægd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] [baɪ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] ,

nursery	and	dragged	them	to	safety	by	the	backs	of	their	necks	,
苗圃	和	拖拽	他们	到	安全	经过	这	背部	的	他们的	脖子	,

尽管焦急的父母早已将所有婴儿抱出育婴室，揪着他们的后颈将他们拖到安全的地方，

['oʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [kliːn] , [mʌd] - ['plæstərd] ['stɔːˌruːmz] [fɪld]

opening	off	the	nursery	chamber	were	several	clean	,	mud	-	plastered	storerooms	filled
开幕	离开	这	苗圃	房间	是	一些	干净的	,	泥	-	粉刷过的	储藏室	已填

[wɪð; wɪθ][fɜːrn] [ruːts] ,

with	fern	roots	,
和	蕨类	根	,

与育婴室相连的是几个干净的、用泥土粉刷的储藏室，里面堆满了蕨类植物的根茎。

['tendər] [twɪgz] [ænd; ənd]['dʒuːsi]['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] .

tender	twigs	and	juicy	bits	of	bark	.
投标	树枝	和	多汁的	比特	的	吠	.

嫩枝和多汁的树皮。

['snʊki] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['sevrəl] [triːz] [kəm'pliːtli] ['gɜːdld] [baɪ] ['nɔːɪŋ]

Snookie	remembered	that	she	had	seen	several	trees	completely	girdled	by	gnawing
斯努基	记得	那	她	有	已见	一些	树木	完全地	束腰	经过	啃咬

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

斯努基记得她曾见过好几棵树被啃咬得环状缺损。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

This	,	then	,	was	the	reason	why	.
这	,	然后	,	曾是	这	原因	为什么	.

这就是原因所在。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [ðer; ðər] [fɪl] ,

After	they	had	fed	their	fill	,
后	他们	有	美联储	他们的	充满	,

他们吃饱喝足之后，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrti] [fer] [went] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

for	a	small	sample	of	such	hearty	fare	went	a	long	way	with	them	,
为了	一个	小的	样本	的	这样的	爽朗	票价	去	一个	长的	方式	和	他们	,

一小份这样丰盛的食物就让他们非常满意了。

[ðə; ði] [kʌbz] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]

the	cubs	gave	up	the	chase	and	climbed	into	a	tree	where	they	could	take	a
这	幼崽	给予	向上	这	追赶	和	攀登	进入	一个	树	在哪里	他们	可以	拿	一个

[næp] .

nap	.
午睡	.

小熊们放弃了追逐，爬到树上打了个盹儿。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] .

When	they	awoke	,	the	moon	had	risen	.
什么时候	他们	醒来	,	这	月亮	有	升起	.

他们醒来时，月亮已经升起来了。

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] , [wer] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,

Down	on	the	ground	beneath	,	where	before	had	been	no	sign	of	any	living	thing	,
向下	在	这	地面	下面	,	在哪里	前	有	到过	不	符号	的	任何	活的	事物	,

下方地面上，原本没有任何生物活动的痕迹，

[naʊ] ['skæmpəd] ['maʊnt(ə)n] ['biːvər] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

now	scampered	mountain	beaver	by	the	dozen	.
现在	四处逃窜	山	海狸	经过	这	打	.

现在成群的山河狸四处奔逃。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['skwɜːrəl] - [laɪk] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

Some	of	them	were	sitting	up	squirrel	-	like	and	eating	,
一些	的	他们	是	坐着	向上	松鼠	-	喜欢	和	吃	,

它们中有的像松鼠一样坐着吃东西，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːt] [ɔːr] [stɔːk] [held] [ɪn][ðer; ðər]['hændˌlaɪk] [pɔːz] .

with	a	root	or	stalk	held	in	their	handlike	paws	.
和	一个	根	或者	茎	握住	在	他们的	手状	爪子	.

它们用像手一样的爪子抓着根或茎。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [griːn] [stʌf] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔːz][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ]

Others	were	carrying	great	bundles	of	green	stuff	in	their	jaws	and	dropping
其他的	是	携带	伟大的	捆绑	的	绿色的	东西	在	他们的	下颚	和	下降

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['dɔːˌweɪz] ,

it	beside	their	doorways	,
它	旁	他们的	门口	,

其他人则嘴里叼着大捆大捆的绿色植物，然后把它们扔到门口。

[wɪð; wɪθ] [stemz] [ɔːl] [leɪd] ['niːtli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ['stɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	stems	all	laid	neatly	side	by	side	,	as	if	to	dry	it	out	before	storing	it	.
和	茎	全部	铺设	整齐地	边	经过	边	,	作为	如果	到	干燥	它	出去	前	存储	它	.

茎秆整齐地并排摆放，好像是为了在储存前晾干。

[stɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'pliːtɪd] ['tʌnlz] .

Still	others	were	rapidly	rebuilding	their	depleted	tunnels	.
仍然	其他的	是	快速	重建	他们的	耗尽	隧道	.

还有一些人正在迅速重建他们被破坏的隧道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kʌbz] ['prɑːmptli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] ,

But	though	the	cubs	promptly	came	down	and	tried	to	have	more	fun	,
但	尽管	这	幼崽	及时	来了	向下	和	尝试	到	有	更多的	乐趣	,

但是，尽管幼狮们很快下来，试图玩得更开心，

[ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] ['bæflɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

again	they	had	the	same	baffling	experience	.
再次	他们	有	这	相同的	莫名其妙	经验	.

他们再次经历了同样令人费解的事情。

[ðeɪ] [kɔːt] [nɑːt] [wʌn] ['maʊnt(ə)n] ['biːvər] .

They	caught	not	one	mountain	beaver	.
他们	捕捉	不是	一	山	海狸	.

他们一只山河狸都没抓到。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði] [bɪg] - [kweɪk]

THE	BIG	-	QUAKE
这	大的	-	地震

大地震

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['kuːgər] [wʊd] [goʊ] ['sʌmwer] [els] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] !

“	How	I	wish	Cougar	would	go	somewhere	else	to	make	his	home	!
”	如何	我	希望	美洲狮	会	去	某处	别的	到	制作	他的	家	!

“我多么希望美洲狮能去别的地方安家！”

” [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [kept] ['wɪʃɪŋ] [æz; əz] [noʊ'vɛmbɚz] [tʃɪl] [keɪm] [ɑːn] .

”	Chinook	kept	wishing	as	November's	chill	came	on	.
”	奇努克	保留	祝	作为	十一月的	寒意	来了	在	.

“随着十一月的寒意袭来，奇努克一直许愿。”

“ [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['wɪntər] .

“	This	looks	like	a	hard	winter	.
”	这	看起来	喜欢	一个	难的	冬天	.

“看来今年冬天会很冷。”

[maɪ] [fɜːr] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [lɑːts] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [læst] [jɪr] ,

My	fur	has	come	in	lots	thicker	than	last	year	,
我的	毛皮	有	来	在	很多	较厚	比	最后的	年	,

我的毛发比去年浓密了很多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwirəlz] [hæv; həv] [ɔːl] [leɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['stɔrz] ['ɜːrliər] .

and	the	squirrels	have	all	laid	in	their	winter	stores	earlier	.
和	这	松鼠	有	全部	铺设	在	他们的	冬天	商店	早些时候	.

松鼠们都早早就储存好了过冬的食物。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , [wʌns] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [wiː; wi] [wəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [tɪl]

I'll	bet	you	anything	,	once	we	get	to	sleep	,	we	won't	want	to	wake	up	till
患病的	赌注	你	任何事物	,	一次	我们	得到	到	睡觉	,	我们	惯于	想	到	唤醒	向上	直到

[sprɪŋ] ! ”

spring	!	”
春天	!	”

我敢打赌，一旦我们睡着了，我们肯定不想醒来，直到春天到来！

“ [ænd; ənd] ['kuːgər] [maɪt] [get] ['hʌŋgri] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [woʊk] , ” ['snʊki] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .

“	And	Cougar	might	get	hungry	before	we	woke	,	”	Snookie	caught	his	thought	.
”	和	美洲狮	可能	得到	饥饿的	前	我们	觉醒	,	”	斯努基	捕捉	他的	想法	.

“而且在我们醒来之前，美洲狮可能就会饿了，”斯努基察觉到了他的想法。

“ [aɪ] ['wʌndər] !

“	I	wonder	!
”	我	想知道	!

“我想知道！

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

How	I	wonder	if	he	really	would	have	the	courage	to	attack	us	,
如何	我	想知道	如果	他	真的	会	有	这	勇气	到	攻击	我们	,

我很好奇他是否真的有勇气攻击我们。

[naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [soʊ][bɪg] ? ”

now	that	we're	so	big	?	”
现在	那	是	所以	大的	?	”

现在我们规模这么大了？

“ [hiː; hi][kʊd; kəd] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [slept] ,

“	He	could	sneak	up	on	us	while	we	slept	,
”	他	可以	潜行	向上	在	我们	尽管	我们	睡着了	,

“他可以在我们睡觉的时候悄悄靠近我们，

[ænd; ənd] ['hiːd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , ” [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

and	he'd	just	about	have	us	at	his	mercy	,	”	her	brother	pointed	out	.
和	他会	只是	关于	有	我们	在	他的	怜悯	,	”	她	兄弟	尖	出去	.

“他几乎可以完全掌控我们，”她哥哥指出。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [skwiːz] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [aɪ] [slept] [ɪn] [læst] [jɪr] .

“	I	find	I	can't	possibly	squeeze	into	that	hole	I	slept	in	last	year	.
”	我	寻找	我	不能	可能	挤	进入	那	洞	我	睡着了	在	最后的	年	.

“我发现我根本挤不进去年睡觉的那个洞里。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['kuːgər] ['dʌznt] [maɪnd] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['wɑːpɪti] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt]

But	if	Cougar	doesn't	mind	bringing	down	wapiti	,	how	do	we	know	he	wouldn't
但	如果	美洲狮	不	头脑	带来	向下	麋鹿	,	如何	做	我们	知道	他	不会

['tæk(ə)l] ['jɪrlɪŋ] [kʌb] ?

tackle	yearling	cub	?
处理	一岁幼驹	幼兽	?

但是，如果美洲狮不介意猎杀麋鹿，我们怎么知道它不会去攻击一岁的幼狮呢？

” [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

”	For	all	that	,
”	为了	全部	那	,

尽管如此，

['snʊki] [ænd; ənd][tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['getɪŋ] [soʊ] ['draʊzi] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌst]

Snookie	and	Chinook	soon	found	themselves	getting	so	drowsy	that	they	just
斯努基	和	奇努克	很快	成立	他们自己	获得	所以	昏昏欲睡	那	他们	只是

['kudnt] [kiːp] [ə'weɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

couldn't	keep	awake	much	longer	,
不能	保持	醒	很多	更长	,

Snookie 和 Chinook 很快就感到困倦，再也坚持不住了。

['kuːgər] [ɔːr][noʊ] ['kuːgər] .

Cougar	or	no	Cougar	.
美洲狮	或者	不	美洲狮	.

有没有美洲狮都无所谓。

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [wei] [wen] [wʌn] ['haɪbərneɪt] .
One feels that way when one hibernates .
一 感觉 那 方式 什么时候 一 冬眠 .

冬眠的时候就会有这种感觉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [rɑːk] [den] [ə'piːs] [nɪr] [wer] [ðer; ðər] ['mʌðər] [lɪvd] ,
They had found themselves a rock den apiece near where their mother lived ,
他们 有 成立 他们自己 一个 岩石 丹 一块 靠近 在哪里 他们的 母亲 居住地 ,

它们各自在母亲居住地附近找到了一个岩石洞穴。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['dɔːrweɪ] ,
and already the snow had covered her doorway ,
和 已经 这 雪 有 涵盖 她 门口 ,

雪已经覆盖了她的门口。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [breθ]
and they wouldn't have known she was there but for the steaming breath
和 他们 不会 有 已知 她 曾是 那里 但 为了 这 蒸煮 气息
[ðæt] [meltid] [ə; eɪ] ['jeləud] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] .
that melted a yellowed hole in the white .
那 融化 一个 泛黄 洞 在 这 白色的 .

如果不是她呼出的热气在白色的墙面上融化出一个泛黄的洞，他们根本不会知道她在那里。

“ [kən'faʊnd] [ðæt] ['kuːgər] ! ” [grauld] [tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] .
“ Confound that Cougar ! ” growled Chinook .
“ 混杂 那 美洲狮 ! ” 咆哮 奇努克 .

“该死的美洲狮！”奇努克咆哮道。

“ [waɪ] ['dʌznt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ Why doesn't something dreadful happen to him ?
“ 为什么 不 某物 可怕 发生 到 他 ?

“为什么他没有遭遇什么可怕的事情？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪ'lɪʃəs] [snuːz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər] ,
” He was startled out of his first delicious snooze , a few weeks later ,
” 他 曾是 惊慌 出去 的 他的 第一的 可口的 打盹 , 一个 很少 周 之后 ,

几周后，他第一次酣睡时被惊醒，

[baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ['tremb(ə)l] .
by feeling the rocks tremble .
经过 感觉 这 岩石 颤抖 .

通过感受岩石的颤抖。

[ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] , [jet] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θʌndər] , ['saʊndɪd] , ['siːmɪŋli]
A low sound like distant thunder , yet that was not thunder , sounded , seemingly
一个 低的 声音 喜欢 遥远 雷 , 然而 那 曾是 不是 雷 , 听起来 , 似乎
[frʌm; frəm] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] .
from deep underground .
从 深的 地下 .

一种低沉的声音，像远处传来的雷声，但那并不是雷声，似乎是从地下深处传来的。

“ [its] [ə'nʌðər] ['ɜːrθkweɪk] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,
“ It's another earthquake , ” he told himself ,
“ 它是 其他 地震 , ” 他 讲述 他自己 ,

“又是地震了，”他对自己说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['tremblɪŋ] [set] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['rɑːks] [tuː; tə] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
as a second trembling set the smaller rocks to sliding down the gulch .
作为 一个 第二 发抖 放 这 较小的 岩石 到 滑动 向下 这 峡谷 .

第二次震动使较小的石头顺着沟壑滑落。

['ɪnstəntli] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [waɪd]

Instantly	some	advice	his	mother	had	once	given	him	brought	him	wide
即刻	一些	建议	他的	母亲	有	一次	给定	他	带来	他	宽的

[ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snæp] .

awake	with	a	snap	.
醒	和	一个	折断	.

母亲曾经给他的一句忠告瞬间让他清醒过来。

[ðə; ði] [rɑ:k] [den] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [seɪf] !

The	rock	den	was	not	safe	!
这	岩石	丹	曾是	不是	安全的	!

岩石洞穴并不安全!

[hi:; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] !

He	must	make	for	the	open	!
他	必须	制作	为了	这	打开	!

他必须参加公开赛!

['snʊki] [tu:] [rɪ'membər] ,

Snookie	too	remembered	,
斯努基	也	记得	,

Snookie也记得，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [kʌbz] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] [gʌltʃ] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [tri:z]

and	the	two	cubs	raced	up	the	gulch	to	an	open	space	where	the	great	trees
和	这	二	幼崽	比赛	向上	这	峡谷	到	一个	打开	空间	在哪里	这	伟大的	树木

[wɜ:r; wər] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] .

were	still	quivering	.
是	仍然	颤抖	.

两只幼崽飞奔着冲上峡谷，来到一片开阔地带，那里的大树仍在微微颤动。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] ? ” ['hwɪmpəd] ['snʊki] ,

“	Is	it	all	over	?	”	whimpered	Snookie	,
“	是	它	全部	超过	?	”	呜咽	斯努基	,

“一切都结束了吗？”斯努基呜咽着问道。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] [ðæt] ['dɪzɪɪŋ] [saɪdˌwaɪz] ['moʊʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] .

for	she	still	felt	that	dizzying	sidewise	motion	beneath	her	feet	.
为了	她	仍然	毛毡	那	令人眩晕	横向	运动	下面	她	脚	.

因为她仍然能感觉到脚下那种令人眩晕的侧向晃动。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɔ:l] ['oʊvər] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] - [kweɪk] [sʌtʃ] [æz; əz] ['oʊnli] [kʌmz] [ɪn]

It	was	not	all	over	,	for	this	was	a	big	'	quake	such	as	only	comes	in
它	曾是	不是	全部	超过	,	为了	这	曾是	一个	大的	-	地震	这样的	作为	仅有的	来	在

['jɪrz] .

years	.
年	.

事情还没有结束，因为这是一场多年才会发生的大地震。

[ə; eɪ] [ʃeɪk] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [sent] [ðə; ði] [rɑ:k] - [slaɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gʌltʃ] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn]

A	shake	heavier	than	before	sent	the	rock	-	slide	of	their	gulch	shooting	down
一个	摇	较重	比	前	发送	这	岩石	-	滑动	的	他们的	峡谷	射击	向下

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [lɔ:gz] .

among	the	fallen	logs	.
之中	这	倒下	日志	.

一次比之前更猛烈的震动，导致山沟里的岩石滑落，冲向倒下的树干。

['lɑ:rdʒər] [rɑ:k] - [slaɪdz] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] .

Larger	rock	-	slides	thundered	down	the	mountainsides	.
更大的	岩石	-	幻灯片	雷鸣	向下	这	山坡	.

更大的山体滑坡轰然从山坡上滚落。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmɜ-z] ['reɪzɪŋ]

Mother	Brown	Bear	and	the	little	sister	and	brothers	of	that	summer's	raising
母亲	棕色的	熊	和	这	小的	姐姐	和	兄弟	的	那	夏季	提高

[went] ['reɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][denz] ,

went	racing	from	their	dens	,
去	赛车	从	他们的	巢穴	,

棕熊妈妈和那年夏天一起长大的小熊弟妹们从洞穴里飞奔而出。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [tuː] [skerd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]

the	youngsters	too	scared	to	know	which	way	to	turn	,	for	it	was	their
这	年轻人	也	害怕的	到	知道	哪个	方式	到	转动	,	为了	它	曾是	他们的

[fɜːrst] ['ɜːrθkweɪk] .

first	earthquake	.
第一的	地震	.

这些年轻人吓坏了，不知道该往哪个方向走，因为这是他们第一次经历地震。

[wʌn] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [triː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [swei] .

One	took	to	a	tall	tree	,	and	clung	there	while	it	swayed	.
一	采取	到	一个	高的	树	,	和	紧紧抓住	那里	尽管	它	摇摆	.

其中一只爬上一棵高大的树，紧紧抓住树干，任由树摇晃。

[wʌn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [slaɪd] , [ænd; ənd] [wen] , ['leɪtər] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi]

One	started	down	along	the	rock	-	slide	,	and	when	,	later	,	they	found	him	,	he
一	开始	向下	沿着	这	岩石	-	滑动	,	和	什么时候	,	之后	,	他们	成立	他	,	他

[leɪ] [ðer; ðər][hæf] ['berid] ,

lay	there	half	buried	,
躺	那里	一半	埋葬	,

其中一人沿着滑坡向下走，后来人们找到他时，他已经半埋在山体滑坡里了。

[kʌt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [pʊl] [θruː] [ə'laɪv] .

cut	and	bleeding	,	and	glad	to	pull	through	alive	.
切	和	出血	,	和	高兴的	到	拉	通过	活	.

浑身是血，被割伤，但能活下来真是万幸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kʌbz] [ræn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːlən] [lɔːgz] ,

One	of	the	new	cubs	ran	out	on	the	fallen	logs	,
一	的	这	新的	幼崽	跑	出去	在	这	倒下	日志	,

其中一只新生幼崽跑到了倒下的树干上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] ['berid] [biˈniːθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]

and	was	half	buried	beneath	chips	and	branches	as	the	whole	structure
和	曾是	一半	埋葬	下面	芯片	和	分支	作为	这	所有的	结构

['ʃɪftɪd] ,

shifted	,
转移	,

由于整个建筑结构发生位移，它一半被埋在木屑和树枝下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [friː] [ænd; ənd] ['waɪzli] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] .

then	she	struggled	free	and	wisely	climbed	a	sapling	.
然后	她	挣扎	自由的	和	明智地	攀登	一个	树苗	.

然后她挣脱束缚，明智地爬上了一棵小树苗。

['mʌðər] [braʊn] [ber] [hɜːr'self][ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [speɪs] .

Mother	Brown	Bear	herself	ran	out	into	the	middle	of	another	open	space	.
母亲	棕色的	熊	她自己	跑	出去	进入	这	中间	的	其他	打开	空间	.

棕熊妈妈自己也跑到了另一片空地的中央。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

It	all	took	place	in	a	good	deal	less	time	than	it	takes	to	tell	it	.
它	全部	采取	地方	在	一个	好的	交易	较少的	时间	比	它	需要	到	告诉	它	.

这一切发生的时间远比讲述它所需的时间要短得多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] ['ferli] [tʊk] [-] [fiːt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

Then	came	a	jerk	that	fairly	took	Chinook's	feet	from	under	him	,
然后	来了	一个	混蛋	那	相当	采取	奇努克	脚	从	在下面	他	,

然后突然来了个猛击，差点让奇努克双脚离地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['graʊlɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - [kweɪk] [keɪm] .

and	with	a	louder	subterranean	growling	the	Big	-	Quake	came	.
和	和	一个	更大声	地下	咆哮	这	大的	-	地震	来了	.

伴随着更加响亮的地底咆哮声，大地震来了。

[ded] [triːz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] , [hjuːdʒ] ['boʊldərz] ['paʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd]

Dead	trees	came	crashing	down	,	huge	boulders	pounded	down	the	mountainsides	and
死的	树木	来了	崩溃	向下	,	巨大的	巨石	猛击	向下	这	山坡	和

[ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'nuː] ,

shook	the	ground	anew	,
摇晃	这	地面	重新	,

枯树轰然倒塌，巨石从山坡上滚落，再次震动大地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] ['kænjən] [wɔːl] [wʌz; wəz][dʒəultid] [luːs] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [laɪn] [ænd; ənd] [went]

and	a	slab	of	canyon	wall	was	jolted	loose	along	a	fault	line	and	went
和	一个	板	的	峡谷	墙	曾是	猛然一震	松动的	沿着	一个	过错	线	和	去

['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɔɪlɪŋ] ['rɪvər] .

splashing	into	the	roiling	river	.
溅起水花	进入	这	翻滚	河	.

一块峡谷壁沿着断层线松动脱落，溅入湍急的河水中。

[ðen] [keɪm] [heɪl] [ɪn] [greɪt] , ['draɪvɪŋ] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Then	came	hail	in	great	,	driving	sheets	,	and	it	was	over	.
然后	来了	冰雹	在	伟大的	,	驾驶	纸张	,	和	它	曾是	超过	.

然后，倾盆大雨般的冰雹袭来，一切都结束了。

[ðə; ði] [kʌbz] ['dʌkt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪsi] ['pelits] [strʌk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

The	cubs	ducked	to	shelter	as	the	icy	pellets	struck	about	their	ears	.
这	幼崽	躲闪	到	庇护所	作为	这	冰冷的	颗粒	击	关于	他们的	耳朵	.

冰冷的弹丸击中幼崽的耳朵，它们赶紧躲到避难所。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [rɑːk] [ledʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

There	was	an	overhanging	rock	ledge	that	had	withstood	the	wild	confusion	.
那里	曾是	一个	悬垂	岩石	壁架	那	有	经受住了考验	这	荒野	困惑	.

有一处悬垂的岩石平台，经受住了混乱的冲击。

[wen] [ðeɪ] [piːkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kræk] ,

When	they	peeked	to	see	what	had	happened	,	they	found	a	great	crack	,
什么时候	他们	偷看	到	看	什么	有	发生	,	他们	成立	一个	伟大的	裂缝	,

当他们偷偷查看发生了什么事时，发现了一道巨大的裂缝。

[æz; əz] [diːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['sæplɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd][soʊ] [waɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə]

as	deep	as	a	sapling	pine	and	so	wide	they	wouldn't	have	ventured	to
作为	深的	作为	一个	树苗	松树	和	所以	宽的	他们	不会	有	冒险	到

[liːp] [ə'krɔːs] ,

leap	across	,
飞跃	穿过	,

深如松树幼苗，宽阔无比，他们根本不敢冒险跃过。

[wer] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['lev(ə)l] [ɜːrθ] .

where	before	had	been	level	earth	.
在哪里	前	有	到过	等级	地球	.

原先那里是一片平坦的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːltərd] ['lændskeɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .

It	was	an	altered	landscape	in	which	they	found	themselves	.
它	曾是	一个	已修改	景观	在	哪个	他们	成立	他们自己	.

他们发现自己身处一个截然不同的环境中。

[ðen] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [saɪt] [strʌk] [ðer; ðər] [aɪz] .

Then	a	comic	sight	struck	their	eyes	.
然后	一个	漫画	视线	击	他们的	眼睛	.

然后，他们眼前出现了一幅滑稽的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːgər] , [huːz] [den][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ɔːl] [ðɪs]

It	was	Cougar	,	whose	den	must	have	been	shaken	to	pieces	in	all	this
它	曾是	美洲狮	,	谁	丹	必须	有	到过	摇晃	到	件	在	全部	这

['tuːmʌlt] .

tumult	.
骚乱	.

那是美洲狮，它的巢穴肯定在这场骚乱中被震得粉碎。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [tʌkt] ['treblɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

The	great	cat	was	racing	along	with	his	tail	tucked	trembling	between	his	legs	,
这	伟大的	猫	曾是	赛车	沿着	和	他的	尾巴	塞进去	发抖	之间	他的	腿	,

那只大猫飞奔而去，尾巴夹在两腿之间，微微颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [leɪd] [flæt] [ə'genst] [ðə; ði][heɪl] , [waɪl] ,

and	his	ears	laid	flat	against	the	hail	,	while	,
和	他的	耳朵	铺设	平坦的	反对	这	冰雹	,	尽管	,

他的耳朵紧贴着冰雹，而

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [hʌgɪd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['terəfaɪd]

to	judge	from	the	way	his	body	hugged	the	earth	,	he	was	too	terrified
到	法官	从	这	方式	他的	身体	拥抱	这	地球	,	他	曾是	也	恐惧

[tuː; tə][stænd] .

to	stand	.
到	站立	.

从他紧贴地面的身体来看，他吓得站都站不起来。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['kænjən] [tɔːrdz] [ðə; ði] [koʊst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [hiː; hi]

His	nose	was	pointed	down	canyon	towards	the	Coast	,	and	at	the	rate	he
他的	鼻子	曾是	尖	向下	峡谷	向	这	海岸	,	和	在	这	速度	他

[wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ,

was	speeding	,
曾是	超速	,

他的车头指向峡谷下方的海岸，而且他当时的车速非常快。

[tʃɪ'nuːkˌʃɪ'nuːk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nevər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Chinook	thought	it	would	be	safe	to	count	on	his	never	coming	back	.
奇努克	想法	它	会	是	安全的	到	数数	在	他的	绝不	未来	后退	.

奇努克认为他肯定不会回来了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fraɪt] [dɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] [fɜːrm] [bɪ'niːθ]

As	his	own	fright	dissolved	at	the	feel	of	the	earth	once	more	firm	beneath
作为	他的	自己的	惊吓	溶解	在	这	感觉	的	这	地球	一次	更多的	公司	下面

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

当脚下再次感受到坚实的土地时，他内心的恐惧也随之消散了。

[-] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] .

Chinook's	little	black	eyes	began	to	twinkle	.
奇努克	小的	黑色的	眼睛	开始	到	闪烁	.

奇努克的小黑眼睛开始闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [truː] .

His	wish	had	come	true	.
他的	希望	有	来	真的	.

他的愿望实现了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神